JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME LXXX

JOURNAUX

DE

L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE ASSEMBLY

OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 7 FÉVRIER 1945
AU 1er JUIN 1945

DANS LA NEUVIÈME ANNÉE DU RÈGNE
DE SA MAJESTÉ

LE ROI GEORGE VI

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA
VINGT-DEUXIÈME LÉGISLATURE DE
LA PROVINCE DE QUÉBEC

SESSION 1945

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative

FROM THE 7th FEBRUARY, 1945
TO THE 1st JUNE, 1945

IN THE NINTH YEAR OF THE REIGN
OF HIS MAJESTY

KING GEORGE VI

BEING THE FIRST SESSION OF THE
TWENTY-SECOND LEGISLATURE OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1945

Printed by order of the Legislative Assembly

QUÉBEC

1945

PROCLAMATIONS

EUG. FISET
[L.S.]

Canada,
Province de
Québec.

GEORGE VI, par la Grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

A nos aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la Province de Québec, ainsi qu'à tous ceux que les présentes peuvent concerner,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que, sur l'avis du Conseil exécutif de la Province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente législature de ladite Province;

À CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite législature de la Province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To Our Beloved and Faithful the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Our Province of Quebec and to all to whom it may concern,

GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., lieutenant-gouverneur de Notre dite province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Notre cité de QUÉBEC, de Notre province de Québec, ce VINGT-NEUVIÈME jour de JUIN, en l'année mil neuf cent quarante-quatre de l'ère chrétienne et de Notre règne la huitième année.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec.

ANTOINE LEMIEUX.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGENE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieutenant-Governor of Our said Province of Quebec.

At Our Government House, in Our City of QUEBEC, in Our Province of Quebec, this TWENTY-NINTH day of JUNE, in the year of Our Lord nineteen hundred and forty-four, and the eighth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

EUG. FISET [L. S.]

Canada, Province de Québec.

GEORGE VI, par la Grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la Province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

EUG. FISET [L. S.]

Canada, Province of Quebec.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,

GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec and to have their advice, expressed in Parliament;

À CES CAUSES, sur l'avis du Conseil exécutif de la Province de Québec, Nous convoquons par les présentes une nouvelle législature de la Province pour le VINGT-QUATRE OCTOBRE prochain et mandons et ordonnons à ses membres de s'assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., lieutenant-gouverneur de Notre dite province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Notre cité de QUÉBEC, de Notre province de Québec, ce VINGT-NEUVIÈME jour de JUIN, en l'année mil neuf cent quarante-quatre de l'ère chrétienne et de Notre règne la huitième année.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

THEREFORE, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We do hereby convene a new Legislature of the Province for the TWENTY-FOURTH of OCTOBER next, and do command and order the members thereof to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGENE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieutenant-Governor of Our said Province of Quebec.

At Our Government House, in Our City of QUEBEC, in Our Province of Quebec, this TWENTY-NINTH day of JUNE, in the year of Our Lord nineteen hundred and forty-four, and the eighth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province de
Québec.

GEORGE VI, par la Grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,
SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la Province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

À CES CAUSES, Nous faisons connaître par les présentes que, sur l'avis du Conseil exécutif de la Province de Québec, Nous avons ce jour donné des ordres pour l'émission de brefs d'élection en due forme afin de constituer une nouvelle assemblée législative de ladite Province lesquels brefs d'élection seront tous datés du VINGT-NEUF JUIN 1944 et devront être rapportés avant le DIX-NEUF SEPTEMBRE 1944, la présentation des candidats à l'élection devant avoir lieu et se faire le VINGT-NEUF JUILLET 1944, dans les districts électoraux d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, des Iles-de-la-Madeleine et de Témiscamingue et le PREMIER AOUT 1944 dans les autres districts électoraux et le scrutin devant avoir lieu et se tenir le HUIT AOUT 1944, dans tous les districts électoraux excepté dans les districts électoraux de Charlevoix et Saguenay, où la date de la présentation des candidats et celle du scrutin seront fixés conformément à l'article 98 de la Loi électorale de Québec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,
GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec, and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, We do hereby make it known that, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We have, this day, given orders for issuing Election Writs in due form, for constituting a new Legislative Assembly of the said Province, which Election Writs are all to bear date on the TWENTY-NINTH day of JUNE, 1944, and to be returnable before the NINETEENTH of SEPTEMBER, 1944, the nomination of the candidates at the election to take place and be held on the TWENTY-NINTH of JULY, 1944, in the Electoral Districts of Abitibi-East, Abitibi-West, the Magdalen Islands and Témiscamingue, and the FIRST of AUGUST, 1944, in the other Electoral Districts, and the holding of Polls to take place and be held on the EIGHTH of AUGUST 1944, in all the Electoral Districts, save and except in the Electoral Districts of Charlevoix and Saguenay, where the day for the nomination of candidates and also the day for holding the polls shall be fixed

in accordance with Article 98 of the Quebec Election Act.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., lieutenant-gouverneur de Notre dite province de Québec.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGENE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieutenant-Governor of Our said Province of Quebec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Notre cité de QUÉBEC, de Notre province de Québec, ce VINGT-NEUVIÈME jour de JUIN, en l'année mil neuf cent quarante-quatre de l'ère chrétienne et de Notre règne la huitième année.

At Our Government House, in Our City of QUEBEC, in Our Province of Quebec, this TWENTY-NINTH day of JUNE, in the year of Our Lord nineteen hundred and forty-four, and the eighth year of Our Reign.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec.

ANTOINE LEMIEUX.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province de
Québec.

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que la législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le VINGT-QUATRE OCTOBRE 1944, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger jusqu'à une date indéterminée·

À CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le VINGT-QUATRE OCTOBRE 1944 et Nous prorogeons par les présentes ladite législature de la province de Québec jusqu'à une date indéterminée.

EN FOI DE QUOI Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, commandeur de Notre Ordre très distingué de Saint-Michel et Saint-Georges, lieutenant-gouverneur de ladite province.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To Our Beloved and Faithful Councillors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS the Legislature of the Province of Quebec stands convened for the dispatch of business for the Twenty-Fourth day of October, 1944, but that, for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of the Province, thought fit to prorogue it to an undetermined date;

THEREFORE, We now inform you that you are dispensed from meeting on the Twenty-Fourth day of October, 1944 and We hereby prorogue the said Legislature of the Province of Quebec to an undetermined date.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and well beloved the Honourable Sir EUGENE-MARIE-JOSEPH FISET, Knight, Commander of Our most distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à QUÉBEC, ce DIX-NEUVIÈME jour d'OCTOBRE, l'an de grâce mil neuf cent quarante-quatre, et de Notre règne le huitième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

Given at Our Government House, in QUEBEC, this NINETEENTH day of OCTOBER, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-four, and in the eighth year of Our Reign.

By Order,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province de Québec

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des terriroires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la Province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le SEPT FÉVRIER prochain, et en conséquence, nous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province of Quebec.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To Our Beloved and Faithful Councillors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the SEVENTH day of FEBRUARY next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the City of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, chevalier, commandeur de Notre Ordre très distingué de Saint-Michel et Saint-Georges, lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à QUÉBEC, ce VINGT-HUITIÈME jour de DÉCEMBRE, l'an de grâce mil neuf cent quarante-quatre et de Notre règne le neuvième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well beloved the Honourable Sir EUGENE MARIE JOSEPH FISET, Knight, Commander of Our most distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Lieutenant-Governor of Our said Province.

At Our Government House, in Our City of QUEBEC, this TWENTY-EIGHTH day of the month of DECEMBER, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-four and in the ninth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery, at Quebec.

LISTE DES DÉPUTÉS

SECRÉTARIAT DE LA CHANCELLERIE

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 29 juin 1944, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

LIST OF MEMBERS

OFFICE OF THE CLERK OF THE CROWN IN CHANCERY

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs of the 29th June, 1944, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS — NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION — NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Abitibi-Est — *East*	Henri Drouin	Armand Morissette.
Abitibi-Ouest — *West*	Émile Lesage	Dominique-J. Hamel.
Argenteuil	G.-Étienne Dansereau	Gaétan Valois.
Arthabaska	Pierre-Horace Plourde	Renaud Miville.
Bagot	Cyrille Dumaine	Hermas Cardin.
Beauce	Édouard Lacroix	Victor Veilleux.
Beauharnois	Albert Lemieux	J.-Raymond Lapointe.
Bellechasse	Valmore Bienvenue	J.-E. Beaudoin.
Berthier	Armand Sylvestre	Siméon Lafrenière.
Bonaventure	Henri Jolicœur	Bert D. Law.
Brome	Jonathan Robinson	Joseph-A. Lefebvre.
Chambly	D.-Évariste Joyal	Amédée Lemieux.
Champlain	Maurice Bellemare	J.-M. Grégoire.
Charlevoix-Saguenay	Arthur Leclerc	Louis-Philippe Dufour.
Châteauguay	Honoré Mercier	Edmour McGowan.
Chicoutimi	Antonio Talbot	Jean-Thomas Saulnier.
Compton	William James Duffy	Henri Casavant.
Deux-Montagnes — *Two-Mountains*	Joseph-Mignault-Paul Sauvé	Paul Desrosiers.
Dorchester	Joseph-D. Bégin	Delmas Audet.
Drummond	Robert Bernard	Antoine Biron.
Frontenac	Patrice Tardif	Charles-B. Hallé.
Gaspé-Nord — *North*	Alphonse Pelletier	Hugues Bouchard.
Gaspé-Sud — *South*	Camille-Eugène Pouliot	C.-E. Thibault.
Gatineau	Joseph-Célestin Nadon	Palma Joanis.
Hull	Alexandre Taché	Rodrigue Farley.
Huntingdon	Dennis James O'Connor	John Smaill.
Iberville	Yvon Thuot	Hector Noreau.
Iles-de-la-Madeleine — *Magdalen Islands*	Hormidas Langlais	F.-Armand Painchaud.
Jacques-Cartier	Charles-Aimé Kirkland	Hercule Décary.
Joliette	Antonio Barrette	Adrias Ricard.
Kamouraska	Louis-Philippe Lizotte	Adalbert Anctil.
Labelle	J.-H.-A. Paquette	Anatole Plante.

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS — NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION — NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Lac-Saint-Jean — *Lake St. John*	Joseph-L. Fillion	Jos. Richard.
L'Assomption	Victor-S. Chartrand	Orphyre Mandeville.
Laval	François-Joseph Leduc	J.-A. Guy.
Laviolette	Romulus Ducharme	Horace Nobert.
Lévis	Joseph-Théo. Larochelle	Roland Groleau.
L'Islet	Adélard Godbout	Jos.-N. Bernier.
Lotbinière	Guy Roberge	Joseph Bédard.
Magdalen-Islands (*See* — voir Iles-de-la-Madeleine).		
Maisonneuve	J.-F.-A. Gatien	Horace Drolet, Ubald Fortin.
Maskinongé	Germain Caron	J.-Élie Langlois.
Matane	Onésime Gagnon	Raoul Fafard.
Matapédia	Philippe Cossette	J.-E. Beaulieu.
Mégantic	Tancrède Labbé	J.-G. Lafontaine.
Missisquoi	Henri-A. Gosselin	W. S. McNamara.
Montcalm	J.-Maurice Tellier	Alfred Morin.
Montmagny	Fernand Choquette	Louis Pelletier.
Montmorency	Jacques Dumoulin	Edmour Verreault.
Montréal – Jeanne-Mance	J.-Émile Dubreuil	J.-M.-Oscar Lachance.
Montréal – Laurier	Joseph-Edmond-André Laurendeau	Léonard Léger.
Montréal – Mercier	Joseph-A. Francœur	Benoît Lajeunesse.
Montréal – Notre-Dame-de-Grâce	J. Arthur Mathewson	Charles G. Hewson.
Montréal – Outremont	Henri Groulx	Gaston Lacroix.
Montréal – Sainte-Anne — *Montreal – Ste. Ann*	Thomas Guerin	Michael McBrine.
Montréal – Sainte-Marie — *Montreal – St. Mary's*	J.-Camille Côté	Ubald Sansregret.
Montréal – Saint-Henri — *Montreal – St. Henry*	J.-H. Delisle	Horace Francœur.
Montréal – Saint-Jacques — *Montreal – St. James*	Omer Côté	Émile Pigeon.
Montréal – Saint-Louis — *Montreal – St. Louis*	Maurice Hartt	Emmanuel Cooke.
Montréal – Verdun	Lionel-A. Ross	Walter R. Stenhouse.
Napierville – Laprairie	Hercule Riendeau	Julien Brisson.
Nicolet	Emery Fleury	J.-A. Simard.
Papineau	Joseph-Roméo Lorrain	J.-J. D'Amours.
Pontiac	Edward Charles Lawn	Dosithée-J. Mainville.
Portneuf	Bona Dussault	Joseph Lacoursière.
Québec-Comté — *Quebec County*	René Chaloult	Marc-Édouard Côté.
Québec-Centre	J.-William Morin	Georges-Eugène Paradis.
Québec-Est — *Quebec-East*	Henri-Paul Drouin	Benoît Gravel.
Québec-Ouest — *Quebec-West*	Wilfrid Samson	L. H. Egan.
Richelieu	Joseph-Willie Robidoux	Osias Cousineau.
Richmond	Albert Goudreau	J.-A. Ouellet.
Rimouski	Alfred Dubé	Charles d'Anjou, Charles-Henri D'Anjou.
Rivière-du-Loup	Léon Casgrain	Robert Grandmaison.
Roberval	Antoine Marcotte	Joseph Otis.
Rouville	Laurent Barré	Paul Rinfret.
Rouyn – Noranda	David Côté	Joseph Décarie, Harry Girard.
Saint-Hyacinthe	Irénée Chartier	Uldéric Hébert.
Saint-Jean — *St. John's*	Paul Beaulieu	Lionel Desmarais.
Saint-Maurice	Marc Trudel	Marc-Édouard Déry.
Saint-Sauveur	Wilfrid Hamel	Louis Paradis.
Shefford	Hector Choquette	R.-R. Bachand.
Sherbrooke	J.-S. Bourque	Léonidas Bachand.

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS — NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION — NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Stanstead	Ovila Bergeron	Léopold DeSève.
Témiscamingue	Nil-E. Larivière	Charles-Édouard Dorion.
Témiscouata	André Pelletier	J.-H. Béland.
Terrebonne	J.-L. Blanchard	Paul Larose.
Trois-Rivières — *Three-Rivers*	Maurice-L. Duplessis	J.-Art. Villeneuve.
Two-Mountains (*See* — voir Deux-Montagnes).		
Vaudreuil – Soulanges	Alphide Sabourin	Louis Bergevin.
Verchères	Arthur Dupré	J.-E. Chicoine.
Westmount – Saint-Georges— *St. George*	George C. Marler	Frank T. J. O'Reilly.
Wolfe	J.-J.-Henri Vachon	Donat Manseau.
Yamaska	Antonio Élie	André Courchesne.

Je soussigné, secrétaire de la Chancellerie de la Province de Québec, certifie que la liste ci-dessus a été dressée d'après les rapports d'élection qui se trouvent dans les archives de mon bureau.

Québec, le 7 février 1945.

ANTOINE LEMIEUX.

I, the undersigned, Clerk of the Crown in Chancery of the Province of Quebec, certify that the above list has been prepared in accordance with the election returns which are of record in my office.

Quebec, February 7th, 1945.

ANTOINE LEMIEUX.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

9 GEORGE VI, 1945

MERCREDI, 7 FÉVRIER 1945

Ce mercredi, sept février mil neuf cent quarante-cinq, dans la neuvième année du règne de Sa Majesté George VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes, à la première session de la vingt-deuxième législature convoquée pour ce jour;

Le secrétaire de la Couronne en Chancellerie ayant remis au greffier de l'Assemblée législative et, celui-ci ayant déposé sur le bureau de la chambre une liste certifiée des députés qui ont été élus à l'élection générale de 1944, (liste dont copie est ci-annexée);

(*Document de la session no 3.*)

M. Antoine Lemieux, greffier de l'Assemblée législative, et M. Eugène Ber-

WEDNESDAY 7th FEBRUARY, 1945

At the First Session of the Twenty-second Legislature of the Province of Quebec, begun and holden in the city of Quebec, on the seventh day of February in the Ninth year of the Reign of Our Sovereign Lord, George the Sixth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

Antoine Lemieux, Esquire, Clerk of the Legislative Assembly, and Eugène Bernard, Esquire, Assistant Clerk of the Legislative Assembly, Commissioners appointed by *dedimus potestatem* for administering the Oath to the members of the Legislative Assembly, both attending according to their duty; the said Antoine Lemieux, Esquire, laid on the

nard, greffier-adjoint de l'Assemblée législative, tous deux commissaires nommés, *per dedimus potestatem* pour faire prêter le serment d'allégeance aux députés, ayant de onze heures du matin à trois heures de l'après-midi assermenté au bureau de la chambre les députés, qui se sont présentés; le serment prêté, et les députés ayant signé le registre qui le contient. A trois heures la masse est placée sous le bureau, le greffier réclame l'ordre et les députés prennent leur siège.

Table of the House a Roll containing a list of the names of such members as had been returned to serve in this Legislative Assembly (a copy of which is hereunto annexed); the said Commissioners did administer the Oath to the members who appeared,—which being done and the members having subscribed the Roll containing the Oath, they repaired to their seats in the House.

(*Sessional Papers, No. 3.*)

M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la verge noire, apporte le message suivant:

Messieurs,

"L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

En conséquence, M. le greffier et les députés se rendent auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

L'honorable orateur du Conseil législatif s'exprime comme suit:

Honorables Messieurs,
Messieurs de l'Assemblée législative,

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi; mais quand ce choix sera fait, il expliquera les motifs de la convocation de la présente législature.

Et, les députés étant de retour, l'honorable M. Duplessis, député du district

A message was brought by Arthur St. Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Gentlemen,

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

The Clerk and the members attended accordingly, when the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

Honourable Gentlemen and
Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Honourable Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present session until a Speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen, according to law, but that to-day he will declare the causes of his calling the present Legislature.

And the members being returned.

The Honourable Mr. Duplessis, mem-

électoral des Trois-Rivières, propose, secondé par l'honorable M. Gagnon, député du district électoral de Matane:

Que M. Alexandre Taché, député du district électoral de Hull, soit élu orateur de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

Cette motion est agréée *nemine contradicente.*

Et le greffier ayant déclaré M. Alexandre Taché dûment élu, ce dernier est conduit au fauteuil présidentiel par l'honorable M. Duplessis et l'honorable M. Gagnon, puis, M. l'orateur se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants:

Messieurs,

Je remercie sincèrement la chambre du grand honneur qu'elle vient de me faire en me choisissant pour son orateur, et je la prie de croire que je m'efforcerai toujours de mériter sa confiance.

Je n'ignore pas que je suis peu qualifié pour occuper le poste important qui m'est assigné; aussi, je compte sur la bienveillance et le concours de tous les membres de la chambre, pour remplir avec fermeté et impartialité les devoirs qui vont m'incomber. J'aime à espérer que la chambre entière voudra bien, à l'occasion, m'aider à défendre nos droits et nos privilèges, à faire respecter notre règlement, et à maintenir la liberté de discussion que nos usages ont consacrée.

Puis M. l'orateur prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

M. Arthur St-Jacques, huissier à la verge noire, apporte un second message comme suit:

ber for the electoral district of Three Rivers, moved, seconded by the Honourable Mr. Gagnon, member for the electoral district of Matane, that Mr. Alexandre Taché, member for the electoral district of Hull, be elected as Speaker of the House and do take the Chair as such.

This motion was agreed to and adopted, *nemine contradicente.*

And the Clerk having declared Mr. Alexandre Taché duly elected, he was conducted to the Chair by the Honourable Mr. Duplessis and the Honourable Mr. Gagnon, where, standing upon the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House in the following words:

Gentlemen,

I wish to tender my grateful acknowledgements to the House for the honour it has conferred upon me in electing me to be its Speaker. It shall be always my desire to deserve the confidence reposed in me.

I am sensible of my unfitness for the position, but relying upon the kindness and co-operation of the Honourable gentlemen on both sides of the House, I will endeavour to do my duty to the best of my ability and to discharge the functions of the Chair with firmness and impartiality. I hope the House will sustain me in vindicating our rights and privileges, in maintaining our Rules and Orders, and in securing the freedom of debate according to our established usages.

Mr. Speaker then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

A second message was brought by Arthur St. Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

M. l'orateur,

L'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec désire la présence immédiate de cette honorable chambre dans la salle des séances du Conseil législatif.

En conséquence, M. l'orateur, précédé de la masse et suivi des députés, se rend à la barre du Conseil législatif et, là, parle comme suit:

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la chambre dont je suis le serviteur.

Et, afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers son Souverain et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

Alors l'orateur du Conseil législatif répond en ces termes:

M. l'orateur,

J'ai ordre de l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, votre intelligence et votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu par

Mr. Speaker,

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

Mr. Speaker, with the members accordingly proceeded to the bar of the Legislative Council and, there, Mr. Speaker spoke to the following effect:

Honourable Sir,

The Legislative Assembly have elected me as their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me and not to the Assembly whose servant I am and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their King and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges; especially that they may have freedom of speech in their debates, access to your person at all seasonable time, and that their proceedings may receive from you the most favourable interpretation.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

I have it in command from the Honourable the Lieutenant-Governor to declare His Majesty's entire confidence in your talents, diligence and efficiency to fulfil the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly, to which you have been chosen

la chambre, et que Sa Majesté vous reconnaît et vous confirme comme orateur de la chambre de l'Assemblée législative.

J'ai aussi ordre de vous assurer que l'Assemblée législative aura un prompt accès auprès de lui en toute occasion convenable, et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses procédés ainsi que ses paroles et ses actions.

Les députés étant de retour, M. l'orateur, s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que cette chambre vient de se rendre dans la salle des séances du Conseil législatif, que là, j'ai informé l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur que l'Assemblée législative m'avait choisi pour son orateur; que j'ai aussi, au nom de cette chambre, réclamé tous ses droits et privilèges et demandé qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de M. le lieutenant-gouverneur lorsque les circonstances l'exigeront, et qu'il veuille bien interpréter favorablement tous les actes et délibérations de cette chambre; que, sur ce, M. le lieutenant-gouverneur a bien voulu déclarer qu'il reconnaissait volontiers à notre Assemblée tous les privilèges que lui accorde la constitution, qu'elle aurait, en temps opportun, un accès facile auprès de lui, et qu'il interpréterait toujours favorablement nos délibérations, nos paroles et nos actes.

by that House. He doth declare His Majesty's Royal allowance and confirmation of you, Sir, as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as their words and actions will constantly receive from him the most favourable construction.

The House being returned, Mr. Speaker reported that the House had been to the Legislative Council Chamber, and that he had informed the Honourable Lieutenant-Governor that the choice of a Speaker had fallen upon him; and also that he had in the name and on the behalf of this House, laid claim to all their rights and privileges, that they may enjoy freedom of speech in their debates and have access to the Honourable the Lieutenant-Governor as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from him the most favourable construction; to which the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to say that he readily and willingly granted and allowed them their constitutional privileges, as well as ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings, as well as their words and actions, will constantly receive from him the most favourable construction.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre:

Ordre en conseil concernant l'établissement de la conscription pour service militaire outre-mer.

(*Document de la session no 4.*)

The Honourable Mr. Duplessis laid the following document on the table:

Order-in-Council concerning conscription for overseas service.

(*Sessional Papers, No. 4.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 1) intitulé: "Acte relatif à la prestation des serments d'office".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 1) intituled: "An Act respecting the Administration of Oaths of Office."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre.

Mr. Speaker reported that, when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, he was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,

Il m'est agréable de vous voir réunis pour commencer les travaux parlementaires de la première session de la Législature nouvellement élue.

Évidemment, il ne saurait être question pour les nouveaux ministres de proposer, dès la première session, toutes les réformes sociales ou économiques qu'ils préconisent.

Le gouvernement s'appliquera à orienter la politique et la législation en vue d'assurer la primauté de l'être humain sur les choses créées pour l'accomplissement de la haute destinée de l'homme.

Convaincu que nos familles sont les cellules vivantes de notre société et le gage de notre survivance en territoire

Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,

It is agreeable for me to see you assembled to commence your parliamentary labors on the occasion of the first session of the newly-elected legislature.

Evidently it is not expected of the new Ministers that they should propose at the first session all the social and economic reforms which they advocate.

The government will apply itself to shape policy and legislation with a view to assure the primacy of the human being over the things created for the fulfilment of man's high destiny.

Convinced that our families are the living cells of our society, and the assurance of our survival on Canadian

canadien, le gouvernement s'occupera particulièrement de recommander l'adoption de mesures appropriées pour leur venir en aide et reconnaître leur incomparable contribution au bien-être et à la prospérité de la nation.

L'agriculture et la colonisation auront, dans les préoccupations administratives du gouvernement, le rang qui leur appartient et qui a été reconnu de 1936 à 1939.

Le gouvernement favorisera l'enseignement, encouragera la coopération, excellente formule de durable progrès et de solidarité sociale.

Il facilitera la fertilisation des sols et le drainage des terres. Il s'emploiera à consolider les paroisses organisées et à diriger les défricheurs de façon que toute nouvelle colonie soit, autant que possible, le prolongement naturel de l'ancienne, en fournissant aux colons des terres entièrement libres et sans léser les droits légitimes de la très importante industrie forestière.

Le prêt agricole institué en 1936, ayant donné à l'agriculture la propriété du sol et des bâtiments, condition préalable essentielle, le gouvernement appliquera une saine politique d'électrification rurale par l'entremise de coopératives agricoles d'électricité. Nous voulons que nos cultivateurs puissent bénéficier du développement et des progrès scientifiques dans le domaine hydro-électrique, grâce à une politique qui offrira les meilleures garanties possibles de succès et d'expansion progressive et rationnelle.

Le gouvernement reconnaît la nécessité et la valeur indiscutable du capital sain. Il est bien déterminé à lui rendre pleine et entière justice parce qu'il le considère toujours utile, mais surtout à l'époque présente et en vue du règlement des problèmes d'après-guerre. Le gouvernement saura énergiquement ré-

territory, the government will particularly take care to recommend the adoption of appropriate measures towards aiding them, and recognizing their incomparable contribution to the well-being and prosperity of the nation.

Agriculture and colonization will have in the administrative preoccupation of the government the rank which belongs to them, and which was recongized from 1936 to 1939.

The government will favor education and encourage cooperation; they are an excellent formula of durable progress, and social solidarity.

The government will facilitate the fertilization of soils and the drainage of lands. It will devote itself to consolidating the already organized parishes, and to direct pioneers in such manner that each new colony be, as much as possible, the natural prolongation of the old one furnishing colonists with lands entirely free, and without wrong to the legitimate rights of the very important forestry industry.

Since Farm Credits instituted in 1936 have given to agriculture the ownership of the soil and buildings, which was essential preliminary condition, the government will now apply a sane policy of rural electrification by means of agricultural electricity cooperatives. We wish our farmers to be able to benefit from scientific development and progress in the hydro-electric domain, by means of a policy which will offer the best possible guarantees of success and progressive and rational expansion.

The government recognizes the necessity and indiscutable value of sane capital. It is firmly determined to render it full and entire justice because it considers it always useful, more so at the present epoch, and in view of settling the after war problems; but the government will energetically repress all the

primer tous les abus et tous les excès de la finance.

Il tient particulièrement à ce que les ressources hydro-électriques de la province soient utilisées pour le bénéfice de notre population, à des taux raisonnables, et à des conditions qui permettent l'électrification graduelle de nos villages et de nos campagnes. Les ressources naturelles de la province doivent servir le peuple et non pas l'asservir.

Le gouvernement s'emploiera à procurer à notre jeunesse la place à laquelle elle a droit dans l'œuvre de développement de notre province, et c'est son intention d'organiser un service administratif spécialement chargé du bien-être et de l'avenir de la jeunesse.

Afin de connaître exactement la valeur de notre patrimoine provincial ainsi que les avantages qu'il offre à l'activité des nôtres, le ministère se propose de continuer, de compléter et d'améliorer l'inventaire commencé en 1937. Cet inventaire nous mettra à même de surveiller plus étroitement l'exploitation de nos richesses, de diriger à meilleur escient l'exploitation industrielle et agricole, de faciliter l'exploitation rationnelle de nos bois, de nos minerais, de nos pêcheries, de notre houille blanche, d'adapter l'industrie, grande et petite, aux ressources et aux besoins particuliers de chaque région. Cet inventaire procurera en même temps du travail à nos jeunes et facilitera l'utilisation de leurs talents et de leurs énergies.

Le gouvernement sait quels services rendent les différentes professions ; aussi entend-il les traiter toutes avec justice. Il a cependant une sollicitude particulière pour la classe ouvrière. Il ne négligera aucun des moyens à sa disposition pour aider l'employeur et l'employé, tous deux indispensables, à collaborer sincèrement et à établir entre eux le règne de la justice et de la charité. Des

abuses and all the excesses of finance.

The government holds particularly to the view that the hydro-electric resources of the province should be utilized for the benefit of our population at reasonable rates, and under conditions which will permit that gradual electrification of our villages and our countryside. The natural resources of the province should serve the people, not enslave them.

The government will strive to obtain for our young people the position to which they are entitled in the process of development of our province, and it is its intention to organize an administrative service specially entrusted with the welfare and the future of youth.

The Ministry proposes to continue, complete and improve the inventory of our provincial patrimony, which was commenced in 1937, in order to know exactly the value of it, as well as the advantages which it offers to the activity of our people. This inventory will enable us to survey even more closely the exploitation of our wealth, to direct with a better knowledge our industrial and agricultural development, to facilitate the rational utilization of our wood, our minerals, our fisheries, our "white coal", to adapt industry, small and great, to the resources and particular needs of each region. This inventory will procure at the same time employment for our young people and facilitate the use of their talents and their energies.

The government realizes what services are rendered by the different professions, and consequently intends to treat them all with justice. However, it has a special solicitude for the working class. It will neglect none of the means at its disposal to aid the employer and employee, both of whom are indispensable, to sincerely collaborate, and to establish between them a reign of justice and

réformes et des améliorations vous seront recommandées pour atteindre ce but louable et pour donner à la politique et à l'administration de la province une orientation sociale appropriée.

Parmi ces réformes, le gouvernement vous proposera des mesures de réhabilitation et d'adaptation susceptibles de permettre aux victimes d'accidents de travail, aux blessés qui nous reviendront de la guerre, aux infirmes, de pouvoir gagner leur vie et d'apporter leur contribution au bien-être familial et social.

Le gouvernement considère l'industrie forestière d'une importance vitale et des mesures adéquates seront prises afin d'assurer, à la fois, la stabilité de cette industrie et une exploitation profitable pour notre province, en particulier pour nos ouvriers.

Conscient de la valeur de l'enseignement à tous ses degrés, le gouvernement vous demandera votre coopération pour réaliser des améliorations qui seront profitables à l'éducation, au personnel enseignant ainsi qu'aux élèves.

Le gouvernement accordera une attention toute spéciale à la protection de la santé publique et s'occupera du problème très important des jeunes délinquants.

Le développement de nos richesses minières, la mise en marché et la distribution de nos produits, la prospérité de nos pêcheries et l'amélioration de notre réseau routier, particulièrement au point de vue rural, seront aussi l'objet de l'attention du gouvernement.

Afin de sauvegarder les droits démocratiques du peuple, il vous proposera une nouvelle loi électorale.

Le gouvernement considère que la centralisation de la richesse entre les mains d'un petit nombre constitue une injustice flagrante, un danger social ; c'est pourquoi il vous soumettra une

charity. Reforms and improvements will be recommended to you towards attainment of this laudable aim, and to give to the policy and administration of the province an appropriate social orientation.

Amongst these reforms, the government will propose to you measures of rehabilitation and adaptation susceptible of enabling the victims of industrial accidents, the wounded who will come back from war, the infirm, to earn their livelihood, and to bring their contribution to the family and social well-being.

The government considers the forestry industry of a vital importance, and adequate measures will be taken to assure, at the same time, stability of this industry and a profitable exploitation for our province, particularly for our workers.

Conscious of the value of education in all its degrees, the government will invite your cooperation with a view to effect improvements which will be profitable to education, to the teaching personnel, as well as to students.

The government will give a very special attention to the protection of public health, and will concern itself with the very important problem of juvenile deliquency.

The development of our minerals wealth, the marketing and distribution of our products, the prosperity of our fisheries and the improvement of our highway system, particularly from the rural standpoint, will also be the object of the government's attention.

In order to safeguard the democratic rights of the people, it will propose a new electoral law.

The government considers that the centralization of wealth in the hands of a small number constitutes a flagrant injustice, a social danger, and, for that reason, it will submit to you legislation

législation pour venir en aide à la petite propriété.

Vous serez également appelés à étudier des projets pour obtenir une meilleure et plus juste répartition des impôts publics et pour remédier aux injustices qui découlent de la taxe de vente provinciale établie en 1940.

Les membres du service civil provincial sont les collaborateurs de l'administration. Le gouvernement vous soumettra des mesures propres à assurer leur bien-être.

Afin de pouvoir donner à l'administration ainsi qu'à la législation provinciales l'orientation familiale, sociale et nationale que le gouvernement propose, il est nécessaire que la province puisse exercer dans leur intégrité les droits, prérogatives et libertés que lui reconnaît l'Acte de l'Amérique britannique du Nord. Le gouvernement considère qu'il n'appartient ni à une majorité des provinces, ni au gouvernement d'Ottawa, d'apporter des changements à la Constitution canadienne. Il croit fermement que l'Acte de l'Amérique britannique du Nord est un pacte d'honneur entre les deux grandes races ; il entend le respecter, il en exige le respect.

Il estime que la décentralisation administrative et législative est de l'essence même du pacte fédératif, tandis que la centralisation s'apparente à l'hitlérisme, qui répugne profondément à la province de Québec. Le gouvernement entend coopérer à la grandeur et à la prospérité de la Confédération canadienne, fondée sur le respect du pacte fédératif, essentiel à la véritable unité nationale.

A cause de leurs besoins particuliers et de l'étendue de leur territoire, vaste comme un province de la Confédération, il y aurait lieu de donner aux comtés de Charlevoix et de Saguenay chacun un représentant. Le gouvernement vous soumettra un projet à ce propos.

to aid small property.

You will equally be called upon to study projects for obtaining a better and more just repartition of public imposts, and to remedy the injustices resulting from the provincial sales tax established in 1940.

The members of the Civil Service of the province are the collaborators of the administration. The government will submit to you appropriate measures to ensure their welfare.

In order to be able to give to both the provincial administration and legislation, the family, social and national orientation which the government proposes, it is necessary that the province be able to exercise in all their integrity the rights, prerogatives and liberties recognized to the province by the British North America Act. The government considers that it belongs neither to a majority of the provinces, nor the Ottawa government, to bring about changes to the Canadian constitution. It firmly believes that the British North America Act is a pact of honour between the two great races; it intends to respect it, it exacts its respect.

It believes that administrative and legislative decentralization is the very essence of the federative pact, whereas centralization is in the nature of Hitlerism which is deeply repugnant to the province of Quebec. The government intends to cooperate in the greatness and prosperity of the Canadian confederation founded upon the respect of the federative pact, essential to true national unity.

Because of their particular needs and the extent of their territory, vast as a province of Confederation, it would be opportune to give to the counties of Charlevoix and Saguenay each a representative. The government will submit a project to you on this subject.

Vous aurez à étudier plusieurs projets susceptibles d'aider au règlement des problèmes d'après-guerre et vous aurez à légiférer sur diverses autres matières d'intérêt public et d'intérêt privé.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront distribués et je vous prierais de voter le budget des dépenses pour le prochain exercice.

Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,

Vos délibérations s'inspireront, je n'en doute pas, du désir de réaliser le bien commun. Je demande à Dieu de hâter le triomphe des alliés et de donner au monde une paix juste et durable. Puisse la Divine Providence bénir vos travaux afin qu'ils assurent le progrès de notre chère province et le bonheur de toute sa population.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communications; 5° un comité de l'agriculture,

You will also be called upon to study several projects susceptible of aiding in the settlement of after war problems, and you will have to legislate on divers other matters of public and private interest.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The public accounts for the last fiscal year will be distributed to you, and I ask you to vote the budget of expenditure for the next year.

Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,

Your deliberations will be inspired, I do not doubt, by the desire to advance the common good. I pray God to hasten the triumph of the allies, and to give the world a just and durable peace. May it please divine Providence to bless your labors so that they may assure the progress of our dear province and the happiness of all its population.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the Speech from the Throne be taken into consideration at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on

de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité du code municipal; 8° un comité des bills privés en général; 9° un comité des bills publics en général; 10° un comité de la bibliothèque de la législature; 11° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on Municipal Code; 8. a committee on Private Bills in General; 9. a committee on Public Bills in General; 10. a committee on the Library of the Legislature; 11. a committee on Legislative Printings; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions, thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

Que les honorables MM. Duplessis, Gagnon, Élie, Robinson, Delisle, Godbout, Mathewson, Casgrain et MM. Langlais, Vachon et Laurendeau forment ledit comité spécial.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That the Honourable Messrs. Duplessis, Gagnon, Élie, Robinson, Delisle, Godbout, Mathewson, Casgrain and Messrs. Langlais, Vachon and Laurendeau do compose the said Special Committee.

L'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques) transmet à M. l'orateur les messages suivants de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, qui sont lus:

The Honourable Mr. Provincial Secretary Côté (Montreal-Saint James) delivered to Mr. Speaker the following Messages from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which were read as followeth:

EUG. FISET.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative une copie des arrêtés en conseil concernant les nominations et promotions faites dans le service civil, depuis la dernière session.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, 7 février 1945.
(*Document de la session no 5.*)

EUG. FISET.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly a copy of the Orders-in-Council concerning the appointments and promotions made in the civil service, since the last session.

Government House,
Quebec, February 7th, 1945.
(*Sessional Papers, No. 5.*)

EUG. FISET.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur du Roi, indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, 7 février 1945.
(*Document de la session no 6.*)

EUG. FISET.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province, the report of the King's Printer, showing the number of copies of the acts of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said Statutes.

Government House,
Quebec, February 7th, 1945.
(*Sessional Papers, No. 6.*)

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 8 FÉVRIER 1945

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la Caisse de remboursement;

De la part de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

De la part de Roger Longtin et al.;

De la part de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe, dans le comté de Champlain;

De la part de *The School Trustees for the Municipality of Trois-Rivières*;

De la part de *Quebec Hospital Service Association* (Association d'Hospitalisation du Québec);

De la part de la ville de LaSalle;

De la part de la ville de Rouyn;

De la part de Albert Simard, ptre-curé et al.;

De la part de Urville-Hilaire Pelletier et al.;

De la part de dame Marie-Antoinette Louise de Montigny;

De la part de *The Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec*;

De la part de dame Edouardina Hamelin;

De la part de M. Jules Corbeil et al.;

De la part de la succession de feu l'honorable Joseph Masson;

De la part de *Jeffery Hale's Hospital*;

De la part de Maurice Newman et al.;

De la part de Harry Amdursky et al.;

De la part de la municipalité du village du Petit Lac Magog;

De la part de le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke et al.;

De la part de la cité de Sherbrooke;

THURSDAY, 8th FEBRUARY, 1945

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the Table:

From the *Caisse de remboursement*;

From the city of Salaberry-de-Valleyfield;

From Roger Longtin et al.;

From the School Commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe, in the county of Champlain;

From the School Trustees for the Municipality of Trois-Rivières;

From the Quebec Hospital Service Association (*Association d'Hospitalisation du Québec*);

From the town of LaSalle;

From the town of Rouyn;

From *Abbé* Albert Simard, parish priest et al.;

From Urville-Hilaire Pelletier et al.;

From dame Marie-Antoinette Louise de Montigny;

From the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec;

From dame Edouardina Hamelin;

From Jules Corbeil et al.;

From the estate of the late Honourable Joseph Masson;

From the Jeffery Hale's Hospital;

From Maurice Newman et al.;

From Harry Amdursky et al.;

From the municipality of the village of Petit Lac Magog;

From the Board of Roman Catholic School commissioners of the city of Sherbrooke et al.;

From the city of Sherbrooke;

De la part de Jean Lapointe;
De la part de la cité de Drummondville;
De la part de la cité de Saint-Hyacinthe;
De la part de Son Excellence Monseigneur Bonhomme;
De la part de Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée;
De la part de la cité de Lachine.

From Jean Lapointe;
From the city of Drummondville;
From the city of Saint-Hyacinthe;
From His Excellency Mgr Bonhomme;
From the *Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée*;
From the city of Lachine.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—
Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales".
En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.
Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—
Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring a Bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act."
He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est—
Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 3) intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale".
En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.
Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Talbot,—
Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a Bill (No. 3), intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads."
He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—
Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 4) intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres".
En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.
Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—
Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 4), intituled: "An Act to promote the Drainage of Land."
He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 5) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du trésor".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est—

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 6) intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Talbot,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a Bill (No. 6), intituled: "Ac Act respecting the Abolition of Level Crossings."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 7) intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Paquette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 7), intituled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 8) intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 9) intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles relativement aux véhicules de ferme".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Chartier, il est—

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 175) intitulé: "Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales".

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 3) intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 4) intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act respecting farm vehicles."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of Mr. Chartier,—

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a Bill (No. 175), intituled: "An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act."

On motion of the Honourable Mr. Talbot,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 3), intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads."

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 4), intituled: "An Act to promote the Drainage of Land."

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 5) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du trésor".

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 6) intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 8) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act."

On motion of the Honourable Mr. Talbot,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 6), intituled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court."

M. Riendeau propose, secondé par M. Bellemarre:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur:

A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour

Mr. Riendeau moved, seconded by Mr. Bellemarre, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the

le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et, un débat s'élève.

Sur la motion de l'honorable M. Godbout, secondé par l'honorable M. Mathewson, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And a Debate arising thereon.

On motion of the Honourable Mr. Godbout, seconded by the Honourable Mr. Mathewson,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

L'honorable M. Gagnon dépose sur le bureau de la chambre:

Comptes publics de la province de Québec—1944—exercice clos le 31 mars.

(*Document de la session no 7.*)

Aussi, état détaillé des remises des droits et des peines, préparé conformément aux dispositions de l'article 45, c. 73, S. R., 1941.

(*Document de la session no 8.*)

Aussi, rapport sur les arrêtés du conseil du lieutenant-gouverneur en conseil, signés depuis le 28 avril 1944, préparé conformément aux dispositions de l'article 9 de la loi des pensions (Chap. 13, S.R.).

(*Document de la session no 9.*)

Et aussi,

The Honourable Mr. Gagnon laid on the Table:

Public Accounts for the fiscal year ended March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 7.*)

Also, Detailed Statement of Remissions of Duties and Penalties, prepared in conformity with art. 45, chapter 73, R.S., 1941.

(*Sessional Papers, No. 8.*)

Also, Report on Orders-in-Council passed since April 28th, 1944, prepared in conformity with the provisions of section 9 of the Pension Act (Chapter 13, R.S.).

(*Sessional Papers, No. 9.*)

And also,

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 7 février 1945 / As at February 7th, 1945 Mandats d'argent émis Money Warrants issued	Solde disponible Balance
	1.—CONSEIL EXÉCUTIF—EXECUTIVE COUNCIL:			
	Pour venir en aide aux sinistrés de Saint-Sévérin-de-Proulxville (A.C. No 1941, 16 juin 1944).			
	To assist sufferers by fire, St. Séverin de Proulxville O.C. No. 1941, June 16th, 1944).	15,000.00	15,000.00	.....
	2.—TERRES ET FORÊTS—LANDS AND FORESTS:			
	Extinction d'incendies forestiers (A.C. No 2062, 16 juin 1944).			
	Extinction of forest fires (O.C. No. 2062, June 16th, 1944).	150,000.00	150,000.00	.....
	3.—CONSEIL EXÉCUTIF—EXECUTIVE COUNCIL:			
	Pour venir en aide aux sinistrés de Saint-Antonin (A.C. No 2375, 28 juin 1944).			
	To assist sufferers by fire, St. Antonin (O.C. No. 2375, June 28th, 1944).	9,175.00	9,175.00	.....
	4.—CONSEIL EXÉCUTIF—EXECUTIVE COUNCIL:			
	Pour venir en aide aux sinistrés de Saint-Ubald, comté de Portneuf (A.C. No 2411, 28 juin 1944).			
	To assist sufferers by fire, St. Ubald (Portneuf) (O.C. No. 2411, June 28th, 1944).	9,000.00	9,000.00	.....
	5.—TERRES ET FORÊTS—LANDS AND FORESTS:			
	Extinction d'incendies forestiers (A.C. No 3206, 17 août 1944).			
	Extinction of Forest fires (O.C. No. 3206, August 17th, 1944).	276,000.00	276,000.00	.....

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite).

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.).

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 7 février 1945 / As at February 7th, 1945 Mandats d'argent émis Money Warrants issued	Solde disponible Balance
	6.—CONSEIL EXÉCUTIF—EXECUTIVE COUNCIL:			
	Comité local de secours de Pascalis: pour couvrir dépenses urgentes pour venir en aide aux sinistrés de l'endroit, au moment même de l'incendie qui a détruit ce village minier (A.C. No. 3341, 30 août 1944).			
	Local Relief Committee of Pascalis: to cover urgent expenses to assist sufferers in the locality, at the time of the fire which destroyed this mining village (O.C. No. 3341, August 30th, 1944).	4,145.16	.....	4,145.16
	7.—COLONISATION—COLONIZATION:			
	Pour venir en aide aux colons et cultivateurs des comtés d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest et Témiscamingue (A.C. No 3428, 14 sept. 1944).			
	To assist settlers and farmers of the countries of Abitibi-East, Abitibi-West and Témiscamingue (O.C. No. 3428, Sept. 14th, 1944).	75,000.00	75,000.00	.....
	8.—AGRICULTURE:			
	Pour venir en aide aux cultivateurs des comtés d'Abitibi, Bagot, Bonaventure, L'Assomption, Lotbinière, Rouville, Saint-Hyacinthe, Trois-Rivières, Témiscamingue et Yamaska (A.C. No 3542, 26 sept. 1944).			
	To assist farmers of the counties of Abitibi, Bagot, Bonaventure, L'Assomption, Lotbinière, Rouville, St. Hyacinthe, Three Rivers, Témiscamingue and Yamaska (O.C. No. 3542, Sept. 26th, 1944).	40,000.00	32,142.50	7,857.50
	9.—AGRICULTURE:			
	Primes sur le fromage (A.C. No 3710, 6 octobre 1944).			
	Premiums on cheese (O.C. No. 3710, October 6th, 1944).	300,000.00	296,468.38	3,531.62

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite).

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.).

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 7 février 1945 / As at February 7th, 1945 Mandats d'argent émis Money Warrants issued	 Solde disponible Balance
10.	**—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE—PROVINCIAL SECRETARY:**			
	Pour terminer la construction de l'École provinciale d'Avionnerie..... (A.C. No 3758, 6 octobre 1944).			
	To complete construction of the Provincial Aircraft School. (O.C. No. 3758, October 6th, 1944).	268,700.00	43,412.78	225,287.22
11.	**—COLONISATION—COLONIZATION:**			
	Pour venir en aide aux colons des comtés d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Bonaventure, Charlevoix-Saguenay, Chicoutimi, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud, Labelle, Laviolette, Lotbinière, Matane, Matapédia, Rimouski, Roberval, Richmond, Rouyn-Noranda, Témiscamingue et Témiscouata, qui ont subi des dommages par suite de nombreux feux de forêts au cours de la dernière saison d'été..... (A.C. No 3808, 12 octobre 1944).			
	To assist settlers of the counties of Abitibi-East, Abitibi-West, Bonaventure, Charlevoix-Saguenay, Chicoutimi, Gaspé North, Gaspé South, Labelle, Laviolette, Lotbinière, Matane, Matapédia, Rimouski, Roberval, Richmond, Rouyn-Noranda, Témiscamingue and Témiscouata, who suffered losses due to the numerous forest fires during the last Summer season..... (O.C. No. 3808, October 12th, 1944).	20,635.00	7,800.00	12,835.00
12.	**—AGRICULTURE:**			
	Travaux de Drainage..... (A.C. No 4373, 16 novembre 1944).			
	Drainage Works..... (O.C. No. 4373, November 16th, 1944).	400,000.00	234,841.59	165,158.41

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite).

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.).

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 7 février 1945 As at February 7th, 1945 Mandats d'argent émis Money Warrants issued	Solde disponible Balance
13.	**—AGRICULTURE:**			
	Octroi pour faciliter la reconstruction d'un moulin qui a été fortement endommagé par suite d'un feu qui a ravagé la municipalité de Saint-Stanislas-de-Champlain..... (A.C. No 4501, 23 novembre 1944).			
	Grant to facilitate the reconstruction of a mill severely damaged by a fire which ravaged the municipality of St. Stanislas, Champlain County..... (O.C. No. 4501, November 23rd, 1944).	5,000.00	5,000.00	.....
14.	**—COLONISATION—COLONIZATION:**			
	Pour venir en aide aux colons des comtés d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Rouyn-Noranda et Témiscamingue, qui se trouvent dans une situation pénible par suite d'une disette de foin..... (A.C. No 4637, 30 novembre 1944).			
	To assist settlers of the counties of Abitibi-East. Abitibi-West, Rouyn-Noranda and Témiscamingue, in poor circumstances due to the scarcity of hay..... (O.C. No. 4637, November 30th, 1944).	50,000.00	24,139.34	25,860.66
15.	**—AGRICULTURE:**			
	Pour payer les frais de transport, de surestarie, d'inspection et de commission sur l'achat de foin requis par les cultivateurs des comtés d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Argenteuil, Hull, Labelle, Témiscamingue, Roberval, Rouyn-Noranda, Lac Saint-Jean, Papineau, Laviolette Portneuf, Terrebonne, Gatineau, Pontiac, Matane, Témiscouata, L'Islet, Kamouraska, Charlevoix-Saguenay, pour hiverner leurs animaux de ferme..... (A.C. No 4645, 30 novembre 1944).			
	To pay transportation, demurrage, inspection charges and commission or purchase of hay needed by farmers of the counties of Abitibi East, Abitibi West, Argenteuil, Hull, Labelle, Témiscamingue, Roberval, Rouyn-Noranda, Lake St. John, Papineau, Laviolette, Portneuf, Terrebonne, Gatineau, Pontiac, Matane, Témiscouata, L'Islet, Kamouraska, Charlevoix and Saguenay, to winter their farm animals..... (O.C. No. 4645, November 30th, 1944).	75,000.00	9,895.51	65,104.49

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite)

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.).

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 7 février 1945 / As at February 7th, 1945 Mandats d'argent émis Money Warrants issued	 Solde disponible Balance
	16.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE—PROVINCIAL SECRETARY:			
	Dépenses en Immobilisations—Capital Expenditures:			
	Pour terminer, améliorer et compléter les travaux d'aménagement et de réparation de l'École de réforme connue sous le nom de "Mont-Saint-Viateur", située à Giffard, comté de Québec (A.C. No 4970, 14 décembre 1944).			
	To terminate, improve and complete the equipping and repairing of the Reformatory School known under the name of "Mont Saint-Viateur", situated at Giffard, Quebec County (O.C. No. 4970, December 14th, 1944).	100,000.00	25,915.16	74,084.84
	17.—AGRICULTURE:			
	Pour venir en aide aux cultivateurs de l'Ile-aux-Grues, comté de Montmagny, qui ont subi des dommages par suite d'un raz de marée qui a emporté et détruit leurs récoltes de foin de grève et les trépieds (A.C. No 5042, 21 décembre 1944).			
	To assist farmers of L'Ile aux Grues, Montmagny County, who suffered losses due to a tidal-wave that carried away and destroyed their beach hay crop and tripods (O.C. No. 5042, December 21st, 1944).	2,000.00	.....	2,000.00
	18.—TRAVAUX PUBLICS—PUBLIC WORKS:			
	Dépenses en Immobilisations—Capital Expenditures:			
	Construction, etc., d'un nouveau pont pour remplacer le pont Plessis-Bélair, devenu impropre et dangereux quant à la circulation du public (A.C. No 5067, 21 décembre 1944).			
	Construction, etc., of a new bridge to replace the Plessis-Bélair Bridge, unfit and dangerous to public traffic (O.C. No. 5067, December 21st, 1944).	900,000.00	208.33	899,791.67

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite).

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.(—Cont'd.).

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 7 février 1945 / As at February 7th, 1945 Mandats d'argent émis Money Warrants issued	Solde disponible Balance
19.	**—AGRICULTURE:**			
	Pour payer les frais de transport, de surestarie, d'inspection et de commission d'une certaine quantité de foin requise par les cultivateurs résidant dans le comté de Chicoutimi. (A.C. No 125, 12 janvier 1945).			
	To pay transportation, demurrage, inspection charges and commission on a certain quantity of hay needed by farmers of the County of Chicoutimi. (O.C. No. 125, January 12th, 1945).	5,000.00	.....	5,000.00
20.	**—PÊCHERIES—FISHERIES:**			
	Item 6—Loi des subsides: Gages, salaires et entretien des entrepôts. (A.C. No 149, 12 janvier 1945).			
	Item 6—Appropriation Act: Wages, salaries and maintenance of warehouses. (O.C. No. 149, January 12th, 1945).	25,000.00	8,839.30	16,160.70
21.	**—AGRICULTURE:**			
	Pour venir en aide aux cultivateurs des comtés de Joliette, Mégantic, Montcalm et Montmorency, qui ont souffert des dommages par cas fortuit. (A.C. No 350, 31 janvier 1945).			
	To assist farmers of the counties of Joliette, Mégantic, Montcalm and Montmorency, who have suffered losses though a storm. (O.C. No. 350, January 31st, 1945).	4,000.00	.....	4.000.00
22.	**—AGRICULTURE:**			
	Pour payer les frais de transport, de surestarie, d'inspection et de commission d'une certaine quantité de foin requise par les cultivateurs des comtés de: Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Argenteuil, Chicoutimi, Hull, Labelle, Témiscamingue, Roberval, Rouyn-Noranda, Lac Saint-Jean, Papineau, Laviolette, Portneuf, Terrebonne, Gatineau, Pontiac, Matane, Témiscouata, L'Islet, Kamouraska, Charlevoix et Saguenay. (A.C. No 351, 31 janvier 1945).			

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite).

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.).

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 7 février 1945 / As at February 7th, 1945 Mandats d'argent émis Money Warrants issued	Solde disponible Balance
	22.—AGRICULTURE (Cont'd.):			
	To pay transportation, demurrage inspection charges and commission on a certain quantity of hay needed by farmers of the counties of: Abitibi-East, Abitibi-West, Argenteuil, Chicoutimi, Hull, Labelle, Témiscamingue, Roberval, Rouyn, Noranda, Lake St. John, Papineau, Laviolette, Portneuf, Terrebonne, Gatineau, Pontiac, Matane, Témiscouata, L'Islet, Kamouraska, Charlevoix and Saguenay ..... (O.C. No. 351, January 31st, 1945).	20,000.00	.....	20,000.00
		2,753,655.16	1,222,837.89	1,530,817.27

Département du Trésor,

Bureau de l'Auditeur.

L'Auditeur de la province:

A.-J. DOLBEC.

QUÉBEC, le 8 février 1945.

Treasury Department,

Audit Branch.

A. J. DOLBEC,

Auditor of the Province.

QUEBEC, February 8th, 1945.

(*Document de la session no 10.*)

(*Sessional Papers, No. 10.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

MARDI, 13 FÉVRIER 1945

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Thomas Palladina;
De la part de Dorofei Marchuk et al.;
De la part de J.-Arthur Dufresne et al.;
De la part de Médéric Charbonneau et al.;
De la part de Dame Lucienne Massicotte et al.;
De la part de la cité de Lévis;
De la part de la cité de Longueuil;
De la part de *The Roberval and Saguenay Railway Company*;
De la part de *The Churches of the Nazarene*;
De la part de la communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec;
De la part de Dr Séville Cheff et al.;
De la part de *Canadian Kaolin Silica Products, Limited*;
De la part de la Corporation de l'École polytechnique;
De la part de Anita Dombrowski et al.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la Caisse de remboursement, demandant l'adoption d'une loi aux fins de changer son nom corporatif en celui de Caisse nationale d'économie (assurance-vie).

M. Blanchard.

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Blanchard.

TUESDAY, 13th FEBRUARY, 1945

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From Thomas Palladina;
From Dorofei Marchuk et al.;
From J.-Arthur Dufresne et al.;
From Médéric Charbonneau et al.;
From Dame Lucienne Massicotte et al.;
From the city of Lévis;
From the city of Longueuil;
From The Roberval and Saguenay Railway Company;
From the Churches of the Nazarene;
From the Community of the Sisters of the Hôtel-Dieu of Quebec;
From Dr. Séville Cheff et al.;
From The Canadian Kaolin Silica Products, Limited;
From *la Corporation de l'École polytechnique*;
From Anita Dombrowski et al.

The following petitions were read and received:

Of *la Caisse de remboursement*, praying for an Act in order to change its corporate name to *Caisse nationale d'économie (assurance-vie)*.

Mr. Blanchard.

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De Roger Longtin et autres, demandant l'adoption d'une loi se rapportant à la succession de feu Moïse Coupal.

M. Blanchard.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe, demandant l'adoption d'une loi pour faire approuver un bail emphytéotique passé avec l'Œuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Adelphe.

M. Bellemarre.

De *The School Trustees for the Municipality of Trois-Rivières*, demandant l'adoption d'une loi déclarant qu'ils ont le pouvoir et l'autorisation de vendre ou d'aliéner la propriété à eux donnée par feu James Kewley Ward.

M. Bellemarre.

De l'Association d'hospitalisation du Québec, demandant l'adoption d'une loi clarifiant et étendant sa charte.

M. Joyal.

De la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Kirkland.

De la ville de Rouyn, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'annexion dans son territoire des mines *Stadacona Rouyn, Limited* et *Senator Rouyn Mines, Limited.*

M. Larivière.

De M. Albert Simard, ptre, curé d'Angliers, Témiscamingue, et autres, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'érection d'une municipalité nouvelle sous le nom de Municipalité du village Saint-Viateur d'Angliers.

M. Larivière.

De Urville-Hilaire Pelletier et autres, demandant l'adoption d'une loi concer-

Of Mr. Roger Longtin and others, praying for an Act respecting the estate of Moïse Coupal.

Mr. Blanchard.

Of the school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe, praying for an Act to approve the passing of an amphyteutic lease passed with *l'Œuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Adelphe.*

Mr. Bellemarre.

Of the School Trustees for the municipality of Trois-Rivières, praying for an Act declaring that the said school trustees have the power and the authority to sell or alienate the property given to them by the late James Kewley Ward.

Mr. Bellemarre.

Of the Quebec Hospital Service Association, praying for an Act to clarify and extend its charter.

Mr. Joyal.

Of the town of LaSalle, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Kirkland.

Of the town of Rouyn, praying for an Act for the annexation within its limits of the Stadacona Rouyn, Limited and Senator Rouyn Mines, Limited.

Mr. Larivière.

Of Rev. Albert Simard, parish priest, of Angliers, Témiscamingue, and others, praying for an Act to obtain the establishment of a new municipality to be known as the municipality of the village of Saint-Viateur d'Angliers.

Mr. Larivière.

Of Urville-Hilaire Pelletier and others, praying for an Act respecting the adop-

nant l'adoption et le changement de nom de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis Pelletier.

M. Marcotte.

De Dame Marie-Antoinette-Louise de Montigny, de la cité d'Outremont, veuve de feu Arthur Roy, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession dudit Arthur Roy.

M. Blanchard.

De l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Marler.

De Dame Édouardina Hamelin, épouse de Ernest Chicoine, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu J.-R. Hamelin, médecin.

M. Tellier.

De Jules Corbeil et autres, demandant l'adoption d'une loi décrétant le droit des exécuteurs testamentaires de prélever sur les revenus des biens de la succession de feu J.-B.-Avila Corbeil.

M. Tellier.

De Roderick B. Masson, de la ville de Terrebonne, et autres, demandant l'adoption d'une loi prorogeant la date du partage de la succession de feu l'honorable Joseph Masson.

M. Tellier.

De l'hôpital Jeffrey Hale, de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Morin.

De Maurice Newman et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant en vertu de la Loi des assurances de Québec sous le nom de *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.*

M. Hartt.

tion and change of name of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis Pelletier.

Mr. Marcotte.

Of Dame Marie-Antoinette-Louise de Montigny, of the city of Outremont, widow of the late Arthur Roy, praying for an Act respecting the estate of the said late Arthur Roy.

Mr. Blanchard.

Of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Marler.

Of Dame Édouardina Hamelin, wife of Ernest Chicoine, praying for an Act respecting the estate of the late Dr. J.-R. Hamelin.

Mr. Tellier.

Of Jules Corbeil and others, praying for an Act enacting the right of the testamentary executors to levy out of the revenues of the property of the estate of late J.-B.-Avila Corbeil.

Mr. Tellier.

Of Roderick B. Masson, of the town of Terrebonne, and others, praying for an Act postponing the partition of the estate of the late Honourable Joseph Masson.

Mr. Tellier.

Of Jeffrey Hale's Hospital, of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Morin.

Of Maurice Newman and others, praying for an Act to incorporate them, under the name of Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.

Mr. Hartt.

De Saul Carolin et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de *Young Israel of Montreal.*

M. Hartt.

De la municipalité du village du Petit-Lac-Magog, demandant l'adoption d'une loi afin d'être incorporé en vertu de la Loi des Cités et Villes pour changer son nom en celui de "la ville de Deauville".

M. Goudreau.

Du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romaines et le Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendant la Loi de l'instruction publique concernant la cité de Sherbrooke.

M. Goudreau.

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Goudreau.

De Jean Lapointe, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à être admis à l'exercice de la profession dentaire à la fin de ses années universitaires, à condition de passer avec succès l'examen requis.

M. Lizotte.

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Bernard.

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi ayant pour objet d'autoriser la cité à utiliser une somme de cinquante mille dollars.

M. Chartier.

De Son Excellence Monseigneur Joseph-Cyprien Bonhomme, O.M.I., évêque de Tulana, et vicaire apostolique du Basutoland, Afrique du sud, demandant

Of Saul Carolin and others, praying for an Act to incorporate them under the name of Young Israel of Montreal.

Mr. Hartt.

Of the municipality of the village of Petit-Lac-Magog, praying for an Act to be incorporated under the Cities and Towns Act, to change its name to that of *la ville de Deauville.*

Mr. Goudreau.

Of the Board of Roman Catholic Commissioners and the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend the Public Education Act concerning the city of Sherbrooke.

Mr. Goudreau.

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Goudreau.

Of Jean Lapointe, praying for an Act authorizing him to be admitted to the Dental Profession at the end of his years of University, on condition that he shall pass successfully the required examination.

Mr. Lizotte.

Of the city of Drummondville, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Bernard.

Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an Act authorizing the city to use a sum of fifty thousand dollars.

Mr. Chartier.

Of His Excellency Most Reverend Joseph-Cyprien Bonhomme, O. M. I., Bishop of Tulana and Vicar Apostolic of Basutoland, South Africa, praying for an Act to incorporate the afore-

l'adoption d'une loi l'incorporant, lui et ses successeurs en office, sous le nom de "l'Œuvre des missions catholiques du Basutoland".

M. Gatien.

named Most Reverend J.-C. Bonhomme, and his successors in office, under the name of *l'Œuvre des missions catholiques du Basutoland.*

Mr. Gatien.

De Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée, de Montréal, demandant l'adoption d'une loi amendant l'article 11, chapitre 103, 5 George V, pour y supprimer certains lots.

M. Gatien.

Of *les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée de Montréal,* praying for an Act to amend Chapter 103, 5 George V, Article 11, for the purpose of abrogating certain lots.

Mr. Gatien.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Gatien.

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatien.

L'honorable M. Duplessis propose, secondé par l'honorable M. Gagnon:

Qu'il soit résolu par la chambre:

Qu'il est urgent et conforme aux meilleurs intérêts de la province de procéder immédiatement à l'étude, en comité plénier, de la résolution relative au bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du trésor", et que tous les règlements à ce contraires soient suspendus en conséquence.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis moved, seconded by the Honourable Mr. Gagnon, and the Question being proposed,—

That it be resolved by this House:

That it is urgent and in conformity with the interests of the Province to consider fortwith, in Committee of the Whole, a resolution relating to Bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act," and that, therefore, all the rules prohibiting such procedure be suspended.

And the Question being put on the motion, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemarre, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Rouyn-Noranda), Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—52.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt,

Joyal, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—34.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, secondé par l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu que M. J.-Maurice Tellier, député du collège électoral de Montcalm, soit nommé président des comités pléniers de la chambre.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, seconded by the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That Mr. J.-Maurice Tellier, member for the electoral district of Montcalm, be appointed Chairman of the Committees of the Whole House.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 5) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du trésor".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act."

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Qu'en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 72 de la Loi du département du trésor, (Statuts refondus, 1941, chapitre 71) modifié par l'article 1 de la loi qui accompagne la présente résolution, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le trésorier de la province à effectuer les emprunts requis pour renouveler ou solder à échéance ou pour racheter avant échéance en totalité ou en partie tout emprunt ou tous emprunts effectués par

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That under the provisions of paragraph 2 of section 72 of the Treasury Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 71), as amended by section 1 of the act accompanying this resolution, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to effect the loans required for the purpose of renewing or of paying at maturity or of redeeming prior to maturity the whole or any part of any loan or loans effected by the

le gouvernement de la province; et que les dispositions ci-dessus ne doivent pas être interprétées comme permettant le rachat d'un emprunt avant échéance en l'absence d'une stipulation du droit de le faire ou du consentement des créanciers.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du trésor".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immediatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné par

Government of the Province; and that the above provisions shall not be interpreted as conferring authority to redeem a loan prior to maturity in the absence of a stipulation of the right so to do or the consent of the creditors.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House according to Order resumed the Debate adjourned 8th instant

l'honorable M. Godbout le 8 février courant, sur la motion proposée par M. Riendeau, ainsi qu'il suit:

A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,

Nous les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Sur la motion de M. Laurendeau, secondé par M. Lemieux, il est—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Et, alors la chambre s'ajourne.

by the Honourable Mr. Godbout, on the motion proposed by Mr. Riendeau, of even date, and which motion is:—

To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

On motion of Mr. Laurendeau, seconded by Mr. Lemieux,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 14 FÉVRIER 1945

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Thomas Palladina, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Thomas Shaw Collins.

M. Côté (Montréal-Sainte-Marie).

De Lazar Bodnariuk et autres, membres de *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church*, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gatien.

Du Dr J.-Arthur Dufresne et son épouse, Dame Marie-Anne-Lucille-Anon-

WEDNESDAY, 14th FEBRUARY, 1945

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of Thomas Palladina, praying for an Act to change his name to Thomas Shaw Collins.

Mr. Côté (Montreal-St. Mary).

Of Lazar Bodnariuk and others, members of The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatien.

Of Dr. J.-Arthur Dufresne and his wife, Dame Marie-Anne-Lucille-Anon-

ciade Bernard, demandant l'adoption d'une loi concernant leur contrat de mariage.

M. Gatien.

De Médéric Charbonneau et son épouse, Dame Marie-Isabella Bernard, demandant l'adoption d'une loi concernant leur contrat de mariage.

M. Gatien.

De Dame Lucienne Massicotte et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Émile Chartrand.

M. Gatien.

De la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Langlais.

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Joyal.

De *The Roberval and Saguenay Railway Company*, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Marcotte.

De *The Churches of the Nazarene*, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation ecclésiastique.

M. Marler.

De la communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite communauté.

M. Morin (Québec-Centre).

De *Canadian Kaolin Silica Products, Limited*, demandant l'adoption d'une loi ratifiant leur titre.

M. Tellier.

ciade Bernard, praying for an Act respecting their marriage contract.

Mr. Gatien.

Of Médéric Charbonneau and his wife, Dame Marie-Isabella Bernard, praying for an Act respecting their marriage contract.

Mr. Gatien.

Of Dame Lucienne Massicotte and others, praying for an Act respecting the will of the late Émile Chartrand.

Mr. Gatien.

Of the city of Lévis, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Langlais.

Of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Joyal.

Of the Roberval and Saguenay Railway Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Marcotte.

Of the Churches of the Nazarene, praying for an Act incorporating them.

Mr. Marler.

Of the Community of the Sisters of the Hôtel-Dieu of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Morin (Quebec-Centre).

Of Canadian Kaolin Silica Products, Limited, praying for an Act to ratify their title.

Mr. Tellier.

De la corporation de l'École polytechnique, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Tellier.

De Anita Dombrowski et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron.

M. Roberge.

Du Dr Séville Cheff et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff.

M. Tellier.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 10) intitulé: "Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 10) intitulé: "Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné par M. Laurendeau le 13 février courant,

Of *la corporation de l'École polytechnique*, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Tellier.

Of Anita Dombrowski and others, praying for an Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron.

Mr. Roberge.

Of Dr. Séville Cheff and others, praying for an Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff.

Mr. Tellier.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a Bill (No. 10), intituled: "An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Resolved, That this House will, at its next sitting, resolve itself into a Committee of the Whole House to consider a certain proposed Resolution, relating to Bill (No. 10), intituled: "An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services."

The House according to Order resumed the Debate adjourned by Mr. Laurendeau, February 13th, on the motion

sur la motion proposée le 8 février courant, par M. Riendeau, ainsi qu'il suit:

A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,

Nous les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et, la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteui, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

proposed February 8th by Mr. Riendeau, and which motion is:—

To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

JEUDI, 15 FÉVRIER 1945

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Révérend Sydney Williams et al.;

De la part de la ville de Windsor;

De la part de la corporation municipale du villlage de Mont-Joli.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 11) intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

THURSDAY, 15th FEBRUARY, 1945

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From Reverend Sydney Williams et al.;

From the town of Windsor;

From the municipal corporation of the village of Mont-Joli.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That this House will, at its next sitting, resolve itself into a Committee to consider the Supply to be granted to His Majesty.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That this House will, at its next sittihg, resolve itself into a Committee to consider the Ways and Means for raising the Supply to be granted to His Majesty.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 11), intituled: "An Act to assure a better apportioning of municipal and school taxation."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que la chambre tienne, à partir du 16 février 1945 inclusivement, et jusqu'à nouvel ordre, deux séances le vendredi de chaque semaine: la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi; la deuxième, de trois à six heures de l'après-midi; et qu'à chacune de ces deux séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du jeudi.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, starting February 16th, 1945, inclusive, and until further notice, the House hold two sittings on Friday of each week: the first, from eleven o'clock in the morning until one o'clock in the afternoon; the second from three o'clock until six o'clock in the afternoon; and that, at each of these sittings, the Orders of the Day be regulated according to the rules relating to Thursday sittings.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to Bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the First Report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Comité des règlements:
Président: M. Blanchard.
Les honorables MM. Larochelle, Trudel, Dumaine, Hamel; MM. Chartrand, Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Dubé, Dumoulin, Goudreau, Jolicœur, Joyal, Langlais, Lemieux, Roberge, Sylvestre, Vachon.
Nombre des membres: 18.
Quorum: 5.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication:
Président: M. Chartrand.
Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bégin, Delisle, Gagnon, Lorrain, Paquette, Talbot, Dansereau, Leduc, Mathewson; MM. Bellemarre, Bergeron, Bernard, Chartier, Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Dupré, Fillion, Gosselin, Guerin, Langlais, Larivière, Leclerc, Marcotte, Marler, O'Connor, Plourde, Sabourin.
Nombre des membres: 30.
Quorum: 8.

Comité des privilèges et élections:
Président: M. Jolicœur.
Les honorables MM. Duplessis, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Gagnon, Lorrain, Talbot, Tardif, Sauvé, Bienvenue, Casgrain, Francœur; MM. Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Drouin (Québec-Est), Ducharme, Kirkland, Larivière, Lawn, Lemieux, Lesage, Nadon, Robidoux.
Nombre des membres: 25.
Quorum: 10.

Comité des bills privés en général:
Président: M. Ducharme.
Les honorables MM. Duplessis, Beaulieu, Bourque, Côté (Montréal-St-Jacques), Delisle, Dussault, Élie, Gagnon, Labbé, Lorrain, Talbot, Trudel, Sauvé, Bienvenue, Dansereau, Dumaine, Francœur, Godbout, Hamel, Leduc, Mathewson; MM. Bellemarre, Ber-

Committee on Standing Orders:
Chairman: Mr. Blanchard.
The Honourable Messrs. Larochelle, Trudel, Dumaine, Hamel; Messrs. Chartrand, Cossette, Côté (Montreal-St. Mary), Dubé, Dumoulin, Goudreau, Jolicœur, Joyal, Langlais, Lemieux, Roberge, Sylvestre, Vachon.
Number of members: 18.
Quorum: 5.

Committee on Railways and Other Means of Communication:
Chairman: Mr. Chartrand.
The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bégin, Delisle, Gagnon, Lorrain, Paquette, Talbot, Dansereau, Leduc, Mathewson; Messrs. Bellemarre, Bergeron, Bernard, Chartier, Cossette, Côté (Montreal-St. Mary), Dupré, Fillion, Gosselin, Guerin, Langlais, Larivière, Leclerc, Marcotte, Marler, O'Connor, Plourde, Sabourin.
Number of members: 30.
Quorum: 8.

Committee on Privileges and Elections:
Chairman: Mr. Jolicœur.
The Honourable Messrs. Duplessis, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Gagnon, Lorrain, Talbot, Tardif, Sauvé, Bienvenue, Casgrain, Francœur; Messrs. Cossette Côté (Montreal-St. Mary), Drouin (Quebec-East), Ducharme, Kirkland, Larivière, Lawn, Lemieux, Lesage, Nadon, Robidoux.
Number of members: 25.
Quorum: 10.

Committee on Private Bills in General:
Chairman: Mr. Ducharme.
The Honourable Messrs. Duplessis, Beaulieu, Bourque, Côté (Montreal-St. James), Delisle, Dussault, Élie, Gagnon, Labbé, Lorrain, Talbot, Trudel, Sauvé, Bienvenue, Dansereau, Dumaine, Francœur, Godbout, Hamel, Leduc, Mathewson; Messrs. Bellemarre, Ber-

nard, Caron, Chaloult, Chartier, Côté, (Montréal-Sainte-Marie), Drouin (Québec-Est) Dubreuil, Dumoulin, Gatien, Goudreau, Guerin, Hartt, Jolicœur, Langlais, Larivière, Lesage, Laurendeau, Marcotte, Marler, Roberge, Robidoux, Samson, Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 47.

Quorum: 12.

Comité du code municipal:

Président: M. Chartier.

Les honorables MM. Duplessis, Bégin, Dussault, Sauvé, Tardif, Casgrain, Hamel; MM. Bellemarre, Bernard, Caron, Choquette (Montmagny), Choquette (Shefford), Cossette, Drouin (Abitibi-Est), Dubé, Ducharme, Duffy, Dumoulin, Fleury, Joyal, Larivière, Lawn, Lemieux, Lesage, Lizotte, Morin, Riendeau, Sylvestre, Tellier.

Nombre des membres: 30.

Quorum: 9.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation:

Président: l'honorable M. Barré.

Les honorables MM. Duplessis, Bégin, Dussault, Élie, Labbé, Larochelle, Paquette, Sauvé, Tardif, Trudel, Bienvenue, Casgrain, Dansereau, Dumaine, Godbout; MM. Bergeron, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Drouin (Abitibi-Est), Dubé, Duffy, Dupré, Fillion, Fleury, Gosselin, Goudreau, Langlais, Larivière, Lawn, Leclerc, Lesage, Lizotte, Marcotte, Mercier, Nadon, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Plourde, Riendeau, Robidoux, Sabourin, Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 45.

Quorum: 12.

Comité des comptes publics:

Président: M. Thuot.

Les honorables MM. Duplessis, Beaulieu, Bourque, Côté (Montréal-

nard, Caron, Chaloult, Chartier, Côté, (Montreal-St. Mary), Drouin (Quebec-East), Dubreuil, Dumoulin, Gatien, Goudreau, Guerin, Hartt, Jolicœur, Langlais, Larivière, Lesage, Laurendeau, Marcotte, Marler, Roberge, Robidoux, Samson, Thuot, Vachon.

Number of members: 47.

Quorum: 12.

Committee on the Municipal Code:

Chairman: Mr. Chartier.

The Honourable Messrs. Duplessis, Bégin, Dussault, Sauvé, Tardif, Casgrain, Hamel; Messrs. Bellemarre, Bernard, Caron, Choquette (Montmagny), Choquette (Shefford), Cossette, Drouin (Abitibi-East), Dubé, Ducharme, Duffy, Dumoulin, Fleury, Joyal, Larivière, Lawn, Lemieux, Lesage, Lizotte, Morin, Riendeau, Sylvestre, Tellier.

Number of members: 30.

Quorum: 9.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization:

Chairman: the Honourable Mr. Barré.

The Honourable Messrs. Duplessis, Bégin, Dussault, Élie, Labbé, Larochelle, Paquette, Sauvé, Tardif, Trudel, Bienvenue, Casgrain, Dansereau, Dumaine, Godbout; Messrs. Bergeron, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Drouin (Abitibi-East), Dubé, Duffy, Dupré, Fillion, Fleury, Gosselin, Goudreau, Langlais, Larivière, Lawn, Leclerc, Lesage, Lizotte, Marcotte, Mercier, Nadon, Pelletier (Gaspé-North), Pelletier (Témiscouata), Plourde, Riendeau, Robidoux, Sabourin, Thuot, Vachon.

Number of members: 45.

Quorum: 12.

Committee on Public Accounts:

Chairman: Mr. Thuot.

The Honourable Messrs. Duplessis, Beaulieu, Bourque, Côté (Montreal-

Saint-Jacques), Delisle, Gagnon, Paquette, Talbot, Sauvé, Casgrain, Francœur, Mathewson; MM. Bernard, Chartrand, Choquette (Montmagny), Choquette (Shefford), Dubreuil, Fillion, Gatien, Hartt, Laurendeau, Mercier, Riendeau, Vachon.

Nombre des membres: 25.
Quorum: 10.

Comité des bills publics en général:
Président: l'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté (Montréal-Saint-Jacques), Gagnon, Paquette, Pouliot, Robinson, Talbot, Tardif, Sauvé, Bienvenue, Casgrain, Dumaine, Godbout, Groulx, Mathewson; MM. Blanchard, Caron, Chaloult, Choquette (Shefford), Choquette (Montmagny), Cossette, Côté (Rouyn-Noranda), Fleury, Laurendeau, Leclerc, Lizotte, Marler, Morin, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Riendeau.

Nombre des membres: 34.
Quorum: 10.

Comité des industries et du commerce:
Président: M. Bernard.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque, Delisle, Élie, Labbé, Lorrain, Paquette, Robinson, Bienvenue, Dansereau, Groulx, Hamel, Leduc; MM. Bergeron, Chartier, Chartrand, Dupré, Fleury, Gatien, Guerin, Kirkland, Langlais, Larivière, Lawn, Lesage, Marcotte, Morin, O'Connor, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Ross, Samson, Tellier, Thuot.

Nombre des membres: 35.
Quorum: 12.

Le rapport est adopté.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

St. James), Delisle, Gagnon, Paquette, Talbot, Sauvé, Casgrain, Francœur, Mathewson; Messrs. Bernard, Chartrand, Choquette (Montmagny), Choquette (Shefford), Dubreuil, Fillion, Gatien, Hartt, Laurendeau, Mercier, Riendeau, Vachon.

Number of members: 25.
Quorum: 10.

Committee on Public Bills in General:
Chairman: the Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté (Montreal-St. James), Gagnon, Paquette, Pouliot, Robinson, Talbot, Tardif, Sauvé, Bienvenue, Casgrain, Dumaine, Godbout, Groulx, Mathewson; Messrs. Blanchard, Caron, Chaloult, Choquette (Shefford), Choquette (Montmagny), Cossette, Côté (Rouyn-Noranda), Fleury, Laurendeau, Leclerc, Lizotte, Marler, Morin, Pelletier (Gaspé-North), Pelletier (Témiscouata), Riendeau.

Number of members: 34.
Quorum: 10.

Committee on Industries and Trade:
Chairman: Mr. Bernard.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque, Delisle, Élie, Labbé, Lorrain, Paquette, Robinson, Bienvenue, Dansereau, Groulx, Hamel, Leduc; Messrs. Bergeron, Chartier, Chartrand, Dupré, Fleury, Gatien, Guerin, Kirkland, Langlais, Larivière, Lawn, Lesage, Marcotte, Morin, O'Connor, Pelletier (Gaspé-North), Pelletier (Témiscouata), Ross, Samson, Tellier, Thuot.

Number of members: 35.
Quorum: 12.

The report was adopted.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 16 FÉVRIER 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de la Corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil, comté de Chambly.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Du village de Mont-Joli, demandant l'adoption d'une loi le constituant en corporation de ville.

M. Jolicœur.

De la ville de Windsor, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Goudreau.

Du Révérend Sydney Williams et autres, demandant l'adoption d'une loi formant en la cité de Shawinigan Falls une corporation sous le nom de *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company.*

M. Ducharme.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service de radiodiffusion provinciale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

FRIDAY, 16th FEBRUARY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The following petition was presented and laid on the table:

Of the Corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil, county of Chambly.

The following petitions were read and received:

Of the village of Mont-Joli, praying for an Act incorporating itself as a town.

Mr. Jolicœur.

Of the town of Windsor, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Goudreau.

Of the Reverend Sydney Williams and others, praying for an Act forming in the city of Shawinigan Falls a corporation under the name of Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company.

Mr. Ducharme.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service,"

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 11) intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service de radiodiffusion provinciale".

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Resolved, That this House will, at its next sitting, resolve itself into a Committee of the Whole House to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 11), intituled: "An Act to assure a better apportioning of municipal and school taxation."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That this House will, at its next sitting, resolve itself into a Committee of the Whole House to consider certain proposed Resolutions relating to bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant :

Bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du trésor".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth;

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act."

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the

Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

5 Loi modifiant la Loi du département du trésor.

A ce bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill."

Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bill:

5 An Act to amend the Treasury Department Act.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill."

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales".

En conséquence la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, à une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The members being returned:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to Bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de la corporation du village ouest de Saint-Georges de Beauce.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The following petition was presented and laid on the table:

From the Corporation of the village de Saint-Georges de Beauce west.

La pétition suivante est lue et reçue:

De la corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à diviser son territoire pour fins de l'élection des conseillers.

M. Joyal.

The following petition was read and received:

Of the Corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil, praying for an Act authorizing it to divide its territory for the purpose of the election of councillors.

Mr. Joyal.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales", et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors la chambre s'ajourne.

The House according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to Bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made sone progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

MARDI, 20 FÉVRIER 1945

Prière.

M. Morin propose, secondé par M. Dumoulin:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

TUESDAY, 20th FEBRUARY, 1945

Prayers.

On motion of Mr. Morin, seconded by Mr. Dumoulin,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended and that he be permitted to present the petition of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

La pétition suivante est lue et reçue:

De la corporation du village ouest de Saint-Georges, demandant l'adoption d'une loi annexant à son territoire, un territoire situé dans la corporation d'Aubert-Gallion.

M. Vachon.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales".

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution soient payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2) intitulé: "Loi des allocations familiales".

Le bill est en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The following petition was read and received:

Of *la corporation du village ouest de Saint-Georges*, praying for an Act annexing to its territory, a territory situated in the *corporation d'Aubert-Gallion*.

Mr. Vachon.

The House according to Order again resolved itself in the Committee of the Whole on the Resolution relating to bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act".

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenses occasioned by the application of the act accompanying this resolution be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 2), intituled: "Family Allowance Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill and directed him to report the same, without any amendment.

L'honorable M, Duplessis propose que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis moved and the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemarre, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Dumoulin, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—51.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Lawn, Leduc, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—34.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3) intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale".

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 3), intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads."

L'honorable M. Talbot informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

The Honourable Mr. Talbot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

L'honorable M. Talbot porpose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Résolu,—Que, pour l'exécution des travaux mentionnés à l'article 1 de la loi qui accompagne la présente résolution,

Resolved,—That for the carrying out of the work mentioned in section 1 of the act accompanying this resolution, the

le gouvernement soit autorisé à dépenser, à sa discrétion, pendant une période d'au plus quatre ans à compter de l'entrée en vigueur de ladite loi, une somme capitale n'excédant pas trente millions de dollars et que les montants requis pour l'exécution de ces travaux soient payés à même le fonds consolidé du revenu. Le gouvernement pourra toutefois emprunter, pour un terme maximum de vingt-cinq ans, à un taux d'intérêt n'excédant pas quatre pour cent l'an, toute somme requise pour l'exécution totale ou partielle des travaux prévus par ladite loi.

Résolution à rapporter.

Government be authorized to spend, at its discretion, during a period of not more than four years from and after the coming into force of the said act, a capital sum not exceeding thirty million dollars and that the amounts required for the carrying out of such work be paid out of the consolidated revenue fund. Nevertheless the Government may borrow, for a maximum term of twenty-five years, at a rate of interest of not more than four per cent per annum, any sum required for the carrying out, wholly or in part, of the work contemplated by the said act.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3) intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale".

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence lu, une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 3), intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads."

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being proposed,—That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read for a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill and directed him to report the same, without any amendment.

L'honorable M. Talbot propose que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

L'honorable M. Bienvenue propose, secondé par l'honorable M. Dumaine:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

Le bill no 3, intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale", soit de nouveau renvoyé au comité plénier, avec instruction de l'amender de façon à mieux préciser la nature des projets qu'il autorise.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il contrevient aux articles 155, 548 et 549 du règlement.

M. l'orateur réserve sa décision.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being proposed,— That the Bill be now read the third time.

The Honourable Mr. Bienvenue, seconded by the Honourable Mr. Dumaine, moved in amendment:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "that" by the following:

The Bill No. 3, intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads," be again referred to the Committee of the Whole with instruction to amend it in such manner as to specify more clearly the projects it authorizes.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and procedure anent this amendment, alleging that it infringes articles 155, 548 and 549 of the Rules.

Mr. Speaker took the matter under advisement.

A la reprise des travaux, à huit heures. M. l'orateur rend la décision suivante sur le point d'ordre et de règlement soulevé par l'honorable M. Duplessis à l'encontre de l'amendement ci-dessus cité et présenté par l'honorable M. Bienvenue:

Une résolution a été adoptée autorisant le gouvernement à dépenser *à sa discrétion* un certain montant d'argent.

Par l'amendement, on propose de renvoyer le bill no 3 au comité plénier avec instruction de l'amender *de façon à mieux préciser la nature des projets qu'il autorise.*

Par l'amendement, on propose ainsi de donner au comité plénier, des instructions d'amender le bill, en adoptant des dispositions qui vont à l'encontre de la résolution unanimement adoptée par la chambre.

When the House resumed its sitting at eight o'clock, Mr. Speaker rendered the following decision on a point of order raised by the Honourable Mr. Duplessis anent the above mentioned amendment presented by the Honourable Mr. Bienvenue:

A resolution was adopted authorizing the Government to spend, at its discretion, a certain amount.

In the amendment, it is proposed to refer the Bill No. 3 to the Committee of the Whole with instructions to amend it in such manner as to specify more clearly the projects it authorizes.

In the amendment, it is proposed to give to the Committee of the Whole, instructions to amend the Bill, by adopting provisions contrary to the resolution which was adopted unanimously by the House.

Or, la résolution a été adoptée ; par l'amendement, on tente d'en changer les termes.

Je déclare, par conséquent, l'amendement hors d'ordre.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Now, the resolution was adopted; through the amendment, it is attempted to change its purpose.

I rule, therefore, that the amendment is out of order.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemarre, Bernard, Blanchard, Bourque, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—45.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette, (Montmagny), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Hamel, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—37.

La décision de M. l'orateur, est, ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9) intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles relativement aux véhicules de ferme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Motor Vehciles Act respecting farm vehicles."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examine le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill, est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 3) intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale".

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, et du consentement unanime de la chambre:

Ordonné que l'ordre soit revoqué et que ledit bill soit de nouveau renvoyé à un comité de la chambre.

En conséquence la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté avec certains amendements.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill, est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération en comité plénier d'un projet de résolution relative au bill (no 8) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et à la Cour de Magistrat".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 3), intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads."

On motion of the Honourable Mr. Talbot, and with the unanimous consent of the House;

Ordered, That the order be rescinded;

Ordered, That the bill be referred back to the Committee of the Whole.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be now read for the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que le nombre de magistrats de district mentionné au paragraphe 4 de l'article 289 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) modifié par l'article 2 de la loi qui accompagne la présente résolution, soit porté de vingt-cinq à trente.

Résolution à rapporter.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the number of district magistrates mentioned in subsection 4 of section 289 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), as amended by section 2 of the act accompanying this resolution, be increased from twenty-five to thirty.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et à la Cour de magistrat".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre de divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read,

And the Question being put, That the House doth concur in the said Resolution; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemarre, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—51.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—36.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 21 FÉVRIER 1945

Prière.

M. Ross propose, secondé par M. Morin:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une

WEDNESDAY, 21st FEBRUARY, 1945

Prayers.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Morin,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Verdun, praying for an Act to

loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

La pétition suivante est lue et reçue:

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Morin.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Roger Longtin et autres, demandant l'adoption d'une loi se rapportant à la succession de feu Moïse Coupal;

De *The School Trustees for the municipality of Trois-Rivières*, demandant l'adoption d'une loi déclarant qu'ils ont le pouvoir et l'autorisation de vendre ou aliéner la propriété à eux donnée par feu James Kewley Ward;

De l'Association d'Hospitalisation du Québec, demandant l'adoption d'une loi clarifiant et étendant sa charte;

De Urville-Hilaire Pelletier, de la ville de Kénogami, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption et le changement de nom de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis-Pelletier;

De dame Marie-Antoinette-Louise de Montigny, de la cité d'Outremont, veuve de feu Arthur Roy, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir une loi spéciale concernant la succession dudit Arthur Roy;

amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The following petition was read and received:

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Morin.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the First Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Roger Longtin and others, praying for an Act in connection with the estate of Moïse Coupal;

Of The School Trustees for the municipality of Trois-Rivières, praying for an Act declaring that the said School Trustees have the power and the authority to sell or alienate the property given to them by the late James Kewley Ward;

Of the Quebec Hospital Service Association, praying for an Act to clarify and extend its charter;

Of Urville-Hilaire Pelletier, of the city of Kénogami, and others, praying for an Act respecting the adoption and change of name of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis-Pelletier;

Of Dame Marie-Antoinette-Louise de Montigny, of the city of Outremont, widow of the late Arthur Roy, praying for an Act concerning the estate of the said late Arthur Roy;

De Roderick-B. Masson, de la ville de Terrebonne, et autres, demandant l'adoption d'une loi prorogeant la date du partage de la succession de feu l'honorable Joseph Masson;

De l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Saul Carolin et autres, demandant l'adoption d'une loi, les incorporant sous le nom de *Young Israel of Montreal*;

De la municipalité du village du Petit-Lac-Magog, demandant l'adoption d'une loi, afin d'être incorporée en vertu de la Loi des cités et villes pour changer son nom en celui de la ville de Deauville;

Du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romaines et du Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendant la Loi de l'instruction publ que pour la cité de Sherbrooke;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Jean Lapointe, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à être admis à l'exercice de la profession dentaire à la fin de ses années universitaires, à condition de passer avec succès l'examen requis;

De Thomas Palladina, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Thomas Shaw Collins;

Du Dr J.-Arthur Dufresne et son épouse, dame Marie-Anne-Lucille-Anonciade Bernard, demandant l'adoption d'une loi concernant leur contrat de mariage;

De Médéric Charbonneau et son épouse, dame Marie-Isabella Bernard, demandant l'adoption d'une loi concernant leur contrat de mariage;

De dame Lucienne Massicotte et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Émile Chartrand;

Of Roderick B. Masson, of the town of Terrebonne, and others, praying for an Act postponing the partition of the estate of the late Honourable Joseph Masson;

Of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of Saul Carolin, and others, praying for an Act to incorporate them, under the name of Young Israel of Montreal;

Of the municipality of the *village du Petit-Lac-Magog*, praying for an Act to be incorporated under the Cities and Towns Act, to change its name to that of *la ville de Deauville*;

Of the Board of Roman Catholic School Commissioners and the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend the Law respecting Public Instruction in the city of Sherbrooke;

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Of Jean Lapointe, praying for an Act authorizing him to be admitted to the dental profession at the end of his years of university, on condition that he shall pass successfully the required examination;

Of Thomas Palladina, praying for an Act to change his name to Thomas Shaw Collins;

Of Dr. J.-Arthur Dufresne and his wife, Dame Marie-Anne-Lucille-Anonciade Bernard, praying for an Act respecting their marriage contract;

Of Médéric Charbonneau and his wife, Dame Marie-Isabella Bernard, praying for an Act respecting their marriage contract;

Of Dame Lucienne Massicotte and others, praying for an Act respecting the will of the late Émile Chartrand;

De *The Roberval and Saguenay Railway Company*, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De *The Churches of the Nazarene*, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation ecclésiastique;

De la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite communauté;

De Anita Dombrowski et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron;

Du Dr Séville Cheff et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff.

Of the Roberval and Saguenay Railway Company, praying for an Act to amend its charter;

Of the Churches of the Nazarene, praying for an Act incorporating them;

Of the Community of the Sisters of the Hôtel-Dieu of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of Anita Dombrowski and others, praying for an Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron;

Of Dr. Séville Cheff and others, praying for an Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff.

Ordonné que M. Bellemarre ait la permission de présenter un bill (no 101) intitulé: "Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 116) intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 137)intitulé: "Loi concernant les biens de la succession de dame Anna Vallée-Cheff".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a Bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the trustees of the Protestant Dissentient School of the city of Trois-Rivières."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lizotte ait la permission de présenter un bill (no 104) intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Côté (Montréal-Sainte-Marie) ait la permission de présenter un bill (no 134) intitulé: "Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 114) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 110) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Deauville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 107) intitulé: "Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Lizotte have lave to bring in a Bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Côté (Montréal-Ste-Marie) have leave to bring in a Bill (No. 134), intituled: "An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a Bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a Bill (No. 110), intituled: "An Act to incorporate the town of Deauville."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the Act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Joyal ait la permission de présenter un bill (no 121) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Joyal have leave to bring in a Bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 111) intitulé: "Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a Bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 102) intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph - Arthur - Samuel - Fernand Paradis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a Bill (No. 102), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Hartt ait la permission de présenter un bill (no 106) intitulé: "Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Hartt have leave to bring in a Bill (No. 106), intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Montreal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 124) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand".

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the estate of the late Emile Chartrand."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 125) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 126) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 123) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Arthur Roy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 119) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Moïse Coupal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Morin ait la permission de présenter un bill (no 105) intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 125), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie-Isabella Bernard."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dr. J.-Arthur Dufresne and Dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the estate of the late Arthur Roy."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of the late Moïse Coupal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Morin have leave to bring in a Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the Act of incorpora-

corporation l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Morin ait la permission de présenter un bill (no 140) intitulé: "Loi concernant la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Marler ait la permission de présenter un bill (no 120) intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roberge ait la permission de présenter un bill (no 122) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Chaloult propose, secondé par M. Laurendeau:

Que,—

Attendu que M. Mackenzie King, au nom du gouvernement fédéral, a promis solennellement, et à maintes reprises, de ne jamais appliquer la conscription au Canada pour service outre-mer;

tion of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Morin have leave to bring in a Bill (No. 140), intituled: "An Act respecting *la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.*"

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Marler have leave to bring in a Bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time: and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Roberge have leave to bring in a Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Mr. Chaloult moved, seconded by Mr. Laurendeau, and the Question being proposed,—

That,—

Whereas Mr. King, speaking for the Federal Government, solemnly promised, and on several occasions, never to enforce conscription in Canada for overseas service;

Attendu que, le 26 avril dernier, l'Assemblée législative de Québec a adopté, presque à l'unanimité, une résolution réaffirmant "son opposition irréductible à l'envoi outre-mer des recrues de la mobilisation";

Attendu que, le 23 novembre dernier, le gouvernement fédéral, par arrêté ministériel, a décrété la conscription et donné "ordre d'envoyer aux divers territoires de services" 16,000 recrues:

Cette chambre proteste avec véhémence contre l'imposition de la conscription au Canada pour service outremer et regrette infiniment que M. Mackenzie King ait renié ses engagements les plus sacrés;

Et que le greffier de l'Assemblée législative transmette copie de cette résolution au premier ministre du Canada et aux ministres de la province de Québec dans le cabinet, s'il en reste.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de l'honorable M. Leduc, secondé par l'honorable M. Bienvenue, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Whereas on April 26th last, the Legislative Assembly of Quebec adopted, practically unanimously, a resolution reaffirming its unalterable opposition to the expedition of recruits overseas;

Whereas, on November 23rd last, the Federal Government, by order-in-council, enforced conscription and ordered that 16,000 recruits be sent to the various combat zones;

This House ardently protests against the imposition of conscription in Canada for overseas service, and extremely regrets that Mr. King has broken his most sacred pledges;

And, That the Clerk of the Legislative Assembly transmit a copy of thisResolution to the Prime Minister of Canada and to the ministers representing the Province of Quebec in the Cabinet, if any of them are still in office.

And a Debate arising thereon.

On motion of the Honourable Mr. Leduc, seconded by the Honourable Mr. Bienvenue,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 22 FÉVRIER 1945

Prière.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à

THURSDAY, 22nd FEBRUARY, 1945

Prayers.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the Second Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity

la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Caisse de remboursement, demandant l'adoption d'une loi aux fins de changer son nom corporatif en celui de Caisse nationale d'économie (assurance-vie);

De l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De *Canadian Kaolin Silica Products, Limited*, demandant l'adoption d'une loi ratifiant leur titre;

De la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De dame Édouardina Hamelin, épouse de Ernest Chicoine, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu J.-R. Hamelin, médecin;

De Jules Corbeil et autres, demandant l'adoption d'une loi décrétant le droit des exécuteurs testamentaires de prélever sur les revenus des biens de la succession de feu J.-B.-Avila Corbeil;

De Maurice Newman et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant en vertu de la loi des assurances de Québec, sous le nom de *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association*;

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi ayant pour objet d'autoriser la cité à utiliser une somme de cinquante mille dollars;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

Du Révérend Sydney Williams et autres, demandant l'adoption d'une loi formant, en la cité de Shawinigan Falls, une corporation sous le nom de *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company*;

De la corporation du village ouest de Saint-Georges, demandant l'adoption d'une loi annexant à son territoire, un territoire situé dans la corporation d'Aubert-Gallion;

with the petition and notice in each of the following cases:

Of *la Caisse de remboursement*, praying for an Act in order to change its corporate name to *Caisse nationale d'économie* (assurance-vie);

Of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of Canadian Kaolin Silica Products, Limited, praying for an Act to ratify their title;

Of the town of LaSalle, praying for an Act to amend its charter;

Of Dame Édouardina Hamelin, wife of Ernest Chicoine, praying for an Act concerning the estate of the late Dr. J.-R. Hamelin;

Of Jules Corbeil and others, praying for an Act decreeing the right of the testamentary executors to the estate of the late J.-B.-Avila Corbeil;

Of Maurice Newman and others, praying for an Act to incorporate them, under the name of Montefiore Protective & Mutual Benefit Association;

Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an Act authorizing the city to use a sum of fifty thousand dollars;

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Of the Reverend Sydney Williams and others, praying for an Act forming, in the city of Shawinigan Falls, a corporation under the name of Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company;

Of *la corporation du village ouest de Saint-Georges*, praying for an Act annexing to its territory, a territory situated in the corporation of Aubert-Gallion;

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à diviser son territoire pour fins de l'élection des conseillers;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe, demandant l'adoption d'une loi pour faire approuver un bail emphytéotique passé avec l'Œuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Adelphe;

De la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the city of Longueuil, praying for an Act to amend its charter;

Of the corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil, praying for an Act authorizing it to divide its territory for the purpose of the election of councillors;

Of the School Commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe, praying for an Act to approve the passing of an emphyteutic lease passed with *l'Œuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Adelphe*;

Of the city of Lévis, praying for an Act to amend its charter.

Ordonné que M. Hartt ait la permission de présenter un bill (no 117) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Hartt have leave to bring in a Bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association."

He accordingly presented the said Bill to the House, and same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 108) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the estate of the late Jean-Baptiste-Avila Corbeil."

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 141) intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring a Bill (No. 141), intituled: "An Act respecting the estate of the late J.-Romuald Hamelin."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 146) inti-

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 146), intituled:

tulé: "Loi concernant une partie du lot numéro onze (11) et tout le numéro douze (12) du sixième rang sud dans le canton d'Amherst, dans le comté de Papineau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting a portion of lot number eleven (11) and the whole of lot number twelve (12) in the sixth range south in the township of Amherst, in the county of Papineau."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter le bill (no 139) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a Bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 127) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a Bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Marler ait la permission de présenter un bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Marler have leave to bring in a Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Joyal ait la permission de présenter un bill (no 109) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Joyal have leave to bring in a Bill (No. 109), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Joyal ait la permission de présenter un bill (no 133) intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Kirkland ait la permission de présenter un bill (no 112) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vachon ait la permission de présenter un bill (no 129) intitulé: "Loi annexant certains territoires à la municipalité du village de Saint-Georges Ouest, dans le comté de Beauce".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 128) intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser, à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 138) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Joyal have leave to bring in a Bill (No. 133), intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Kirkland have leave to bring in a Bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Vachon have leave to bring in a Bill (No. 129), intituled: "An Act to annex certain territory to the municipality of the village of St. George West, in the county of Beauce."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of Saint-Hyacinthe to use, for certain special purposes, a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 136) intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 142) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Caisse de remboursement".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est—

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 13) intitulé: "Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 101) intitulé: "Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116) intitulé: "Loi

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a Bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 142), intituled: "An Act to amend the Act respecting the *Caisse de remboursement*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Talbot,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a Bill (No. 13) intituled: "An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the trustees of the Protestant Dissentient School of the city of Trois-Rivières."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 116),

concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137) intitulé: "Loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Deauville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Arthur Roy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Moïse Coupal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff."

The bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 110), intituled: "An Act to incorporate the town of Deauville."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dr. J.-Arthur Dufresne and Dame J.-A.-L.-Anonciade Bernard."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the estate of the late Arthur Roy."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of the late Moïse Coupal."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 125) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 125), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie-Isabella Bernard."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104) intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134) intitulé: "Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 134), intituled: "An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114) intitulé: "Loi

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 114),

modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107) intitulé: "Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105) intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant La Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 120) intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121) intitulé: ' Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec".

intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 140), intituled: "An Act respecting *La Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.*"

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102) intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 106) intitulé: "Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111) intitulé: "Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des chemins de fer et autres moyens de communications.

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 102), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 106), intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Montreal."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company."

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Railways and other Means of Communication.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 21 février courant, sur la motion de M. Chaloult, proposant:

Que,—

Attendu que M. Mackenzie King, au nom du gouvernement fédéral, a promis solennellement, et à maintes reprises, de ne jamais appliquer la conscription au Canada pour service outre-mer;

Attendu que, le 26 avril dernier, l'Assemblée législative de Québec a adopté, presque à l'unanimité, une résolution ré-

The House according to Order resumed the Debate adjourned February 21st instant, on the motion of even date proposed by Mr. Chaloult proposing:

That,—

Whereas Mr. King, speaking for the Federal Government, solemnly promised, and on several occasions, never to enforce conscription in Canada for overseas service;

Whereas on April 26th last, the Legislative Assembly of Quebec adopted, practically unanimously, a resolution

affirmant "son opposition irréductible à l'envoi outre-mer des recrues de la mobilisation";

Attendu que, le 23 novembre dernier, le gouvernement fédéral, par arrêté ministériel, a décrété la conscription et donné "ordre d'envoyer aux divers territoires de services" 16,000 recrues:

Cette chambre proteste avec véhémence contre l'imposition de la conscription au Canada pour service outremer et regrette infiniment que M. Mackenzie King ait renié ses engagements les plus sacrés;

Et que le greffier de l'Assemblée législative transmette copie de cette résolution au premier ministre du Canada et aux ministres de la province de Québec dans le cabinet, s'il en reste.

Le débat est ajourné au cours de la présente séance.

reaffirming its unalterable opposition to the expedition of recruits overseas;

Whereas, on November 23rd last, the Federal Government, by order-in-council, enforced conscription and ordered that 16,000 recruits be sent to the various combat zones:

This House ardently protests against the imposition of conscription in Canada for overseas service, and extremely regrets that Mr. King has broken his most sacred pledges:

And, That the Clerk of the Legislative Assembly transmit a copy of this Resolution to the Prime Minister of Canada and to the ministers representing the Province of Quebec in the Cabinet, if any of them are still in office.

The debate was adjourned for resumption later during the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi des allocations familiales";

Bill no 3, intitulé: "Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale";

Bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat";

Bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules-automobiles relativement aux véhicules de ferme".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intituled: "Family Allowance Act";

Bill No. 3, intituled: "An Act respecting the improvement of Provincial Roads";

Bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court";

Bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicle Act respecting farm vehicles."

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

2 Loi des allocations familiales;
3 Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale;
8 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat;
9 Loi modifiant la Loi des véhicules-automobiles relativement aux véhicules de ferme.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

2 Family Allowance Act;
3 An Act respecting the improvement of Provincial Roads;
8 An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court;
9 An Act to amend the Motor Vehicle Act respecting farm vehicles.

To these bills, the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat ajourné ce jour, sur la motion de M. Chaloult, proposant:

Que,—

Attendu que M. Mackenzie King, au nom du gouvernement fédéral, a promis solennellement, et à maintes reprises, de ne jamais appliquer la conscription au Canada pour service outre-mer;

Attendu que, le 26 avril dernier, l'Assemblée législative de Québec a adopté, presque à l'unanimité, une résolution ré-

The members being returned:

The House resumed the debate adjourned during the present sitting on the motion by Mr. Chaloult, proposing:

That,—

Whereas Mr. King, speaking for the Federal Government, solemnly promised, and on several occasions, never to enforce conscription in Canada for overseas service;

Whereas on April 26th last, the Legislative Assembly of Quebec adopted, practically unanimously, a resolution

affirmant "son opposition irréductible à l'envoi outre-mer des recrues de la mobilisation";

Attendu que, le 23 novembre dernier, le gouvernement fédéral, par arrêté ministériel, a décrété la conscription et donné "ordre d'envoyer aux divers territoires de services" 16,000 recrues:

Cette chambre proteste avec véhémence contre l'imposition de la conscription au Canada pour service outremer et regrette infiniment que M. Mackenzie King ait renié ses engagements les plus sacrés;

Et que le greffier de l'Assemblée législative transmetre copie de cette résolution au premier ministre du Canada et aux ministres de la province de Québec dans le cabinet, s'il en reste.

Sur la motion de M. Lizotte, secondé par M. Sylvestre, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

reaffirming its unalterable opposition to the expedition of recruits overseas;

Whereas, on November 23rd last, the Federal Government, by order-in-council, enforced conscription and ordered that 16,000 recruits be sent to the various combat zones:

This House ardently protests against the imposition of conscription in Canada for overseas service, and extremely regrets that Mr. King has broken his most sacred pledges:

And, That the Clerk of the Legislative Assembly transmit a copy of this Resolution to the Prime Minister of Canada and to the ministers representing the Province of Quebec in the Cabinet, if any of them are still in office.

On motion of Mr. Lizotte, seconded by Mr. Sylvestre,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 23 FÉVRIER 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que les délais fixés pour la présentation des bills privés soient prolongés au 9 mars prochain inclusivemnet.

Que les délais fixés pour la réception des rapports des comités élus chargés de

FRIDAY, 23rd FEBRUARY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, seconded by the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the delays fixed for presenting Private Bills be extended to the 9th of March next, inclusively.

That the delays fixed for receiving reports from the select Committee charged

l'examen des bills privés soient prolongés au 23 mars prochain inclusivement.

Et que les pétitionnaires qui profiteront de ces prolongations de délais ne soient soumis au paiment d'aucun droit additionnel.

with the examination of Private Bills be extended to the 23rd of March next, inclusively;

And that the petitioners who shall avail themselves of the above extension of delays be dispensed from the payment of any additional fee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives."

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bil (no 15) intitulé: "Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 15), intituled: "An Act to ensure effective control of the collection of fines."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting

L'honorable M. Duplessis propose;

Que la chambre tienne jusqu'à nouvel ordre deux séances par jour les mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine: la première, de trois à six heures de l'après-midi, et la deuxième, de huit heures à onze heures et demie du soir; et qu'à chacune de ces séances l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement; et deux séances le vendredi: la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi, et la seconde, de trois heures à six heures de l'après-midi, et qu'à chacune de ces deux séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du jeudi.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre de divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed,—

That, until further notice the House hold two sittings on Tuesday, Wednesday and Thursday of each week: the first from three o'clock until six o'clock in the afternoon, and the second from eight o'clock until half past eleven o'clock in the evening; and that, at each of these sittings, the Orders of the Day be regulated according to the provisions of section 115 of the rules; and two sittings on Friday: the first from eleven o'clock in the morning until one o'clock in the afternoon, and the second from three o'clock in the afternoon until six o'clock and that the Orders of the Day for each of these sittings be regulated according to provisions of the rules relating to Thursday sittings.

And the Question being put on the motion; the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemarre, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Témiscouata), Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—44.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Leduc, Lemieux, Lizotte, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—39.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 6) intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau".

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 6), intituled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings."

L'honorable M. Talbot informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Talbot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nou veau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'honorable M. Gagnon dépose sur le bureau de la chambre:

État des cautionnements fournis par les officiers publics (y compris les huissiers), du gouvernement de la province de Québec, tel que requis par le chapitre 10, article 42, S.R.Q., 1941.

(*Document de la session no 12.*)

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre:

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1943.

(*Document de la session no 13.*)

Aussi, États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1943.

(*Document de la session no 14.*)

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The Honourable Mr. Talbot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

The Honourable Mr. Gagnon laid on the Table:

Statement of Securities given by Public Officers (including Bailiffs) of the Government of the Province of Quebec as required by chapter 10, section 42, R.S.Q., 1941.

(*Sessional Papers, No. 12.*)

The Honourable Mr. Lorrain laid on the Table:

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1943.

(*Sessional Papers, No. 13.*)

Also, Statement, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1943.

(*Sessional Papers, No. 14.*)

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Mercier propose, secondé par M. Ross:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation du village d'Ormstown, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une résolution du conseil municipal de la corporation du village d'Ormstown, une résolution de la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown et une autre résolution des commissaires d'écoles pour le village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay, relativement à l'évaluation d'une manufacture projetée dans le village d'Ormstown, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Mercier, seconded by Mr. Ross,—

Ordered,—That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the corporation of the village of Ormstown, praying for an Act to confirm and ratify a resolution of the municipal council of the village of Ormstown, a resolution of the catholic school municipality of Saint-Malachie d'Ormstown and another resolution of the school commissioners for the village of Ormstown, in the county of Châteauguay, concerning the valuation of a prospective factory in the village of Ormstown, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 6) intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau".

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que le gouvernement soit autorisé à dépenser, à même le fonds consolidé du revenu, en la manière, aux conditions et aux époques qu'il déterminera, une somme n'excédant pas deux millions de dollars pour l'exécution des travaux, mesures et ententes prévues

The House according to Order again resolved itself into a Committee of the Whole on the Resolution relating to bill (No. 6), intituled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the Government be authorized to spend, out of the consolidated revenue fund, in such manner, upon such conditions and at such times as it may determine, a sum not exceeding two million dollars for the carrying out of the works, measures and agreements

pour les fins de la loi qui accompagne la présente résolution.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6) intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau".

Le bill est, en conséquence lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Godbout, secondé par l'honorable M. Casgrain, il est—

Ordonné que M. Lionel A. Ross, député de Verdun, qui avait été désigné pour faire partie du comité de l'industrie et du commerce, soit nommé membre du comité des bills privés en remplacement de M. Guy Roberge, et que M. Guy Roberge, député de Lotbinière, qui

contemplated for the purposes of the act accompanying this resolution.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 6), intituled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be read the third time, at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Godbout, seconded by the Honourable Mr. Casgrain,—

Ordered, That Mr. Lionel A. Ross, member for Verdun, who was chosen to sit on the Standing Committee on Industry and Commerce, be appointed a member of the Standing Committee on Private Bills in General to replace Mr. Guy Roberge; and that Mr. Guy Roberge,

avait été nommé sur le comité des bills privés, remplace M. Ross sur le comité de l'industrie et du commerce.

member for Lotbinière, who had been appointed as member of the Standing Committee on Private Bills in General, replace Mr. Ross on the Standing Committee on Industry and Commerce.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MARDI, 27 FÉVRIER 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Langlais propose, secondé par M. Leclerc:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de dame Estelle Marquis, en religion Mère Marie-Édouard, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Hôpital Saint-François-d'Assise, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Lesage propose, secondé par M. Larivière:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de

TUESDAY, 27th FEBRUARY, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Langlais, seconded by Mr. Leclerc,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dame Estelle Marquis, in religion Mother Marie-Édouard, and others, praying for an Act to incorporate them under the name of *Hôpital Saint-François-d'Assise*, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Lesage, seconded by Mr. Larivière,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the

Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

town of Val d'Or, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. Bellemare propose, secondé par M. Caron:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Joseph-Albert-Walter Matteau et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Walter-Albert Matteau et son épouse Angéline Bélanger, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Caron,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Joseph-Albert-Walter Matteau, and others, praying for an Act authorizing the adoption of Marie-Gisèle-Colette Bélanger by Joseph-Walter-Albert Matteau and his wife Angéline Bélanger, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Avant que la chambre n'entame les affaires du jour, M. Laurendeau se lève pour signaler à la chambre certains faits qu'il considère d'intérêt public, à savoir: les incidents survenus récemment à Drummondville en rapport avec l'application de la loi du service militaire. L'honorable M. Sauvé soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de faire, alléguant qu'elle n'est pas de celles qu'autorise l'article 114 du règlement.

M. l'orateur réserve sa décision.

Before passing to the Orders of the Day, Mr. Laurendeau rose to point out to the House certain facts which he considers of public interest, to wit: the skirmishes that have occurred recently in Drummondville in connection with the application of the Military Service Act.

The Honourable Mr. Sauvé raised a point of order and of procedure anent this practice, alleging that it is not permitted in virtue of article 114 of the Rules.

Mr. Speaker took the matter under advisement.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 6) intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau".

The Order of the Day being read, for the third reading of the Bill (No. 6), intituled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings."

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 4) intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité et siège ainsi quelque temps, puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil.

Avant de rapporter progrès, M. Tellier, président des comités, informe M. l'orateur qu'il a rendu, au début de la séance du comité, la décision suivante:

Sur un point d'ordre, l'honorable député de Rivière-du-Loup (M. Casgrain) demande une décision de principe sur le point suivant: "Un député peut-il, en comité plénier, parler plus d'une fois sur le même point d'ordre"...

A première vue, j'étais enclin à répondre dans la négative, me basant sur les deux décisions suivantes rendues sur le même point.

1. Le 13 juin 1940, l'honorable député de Bellechasse (M. Bienvenue) siégeant alors comme président suppléant avait décidé qu'un député ne peut parler deux fois sur un point d'ordre; et cette décision avait été maintenue par le vote de la chambre (cf. *Journaux de l'Assemblée législative*, vol. 75, page 238);

2. Le 22 février 1944, M. Caron, alors député de Hull, agissant comme président du comité plénier a également décidé qu'un député ne peut parler deux

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 4), intituled: "An Act to promote the Drainage of Land."

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair.

Before reporting progress, the Chairman of the Committee, Mr. Tellier informed Mr. Speaker that he had rendered the following decision:

On a point of order, the Honourable member for Rivière-du-Loup (Mr. Casgrain) called for a decision, in principle, on the following point: "May a member, in Committee of the Whole speak twice to the same question of order"...

At first I was inclined to rule in the negative, basing my decision on the two following decisions rendered on the same question.

1. On June 13th, 1940, the Honourable member for Bellechasse (Mr. Bienvenue), acting at the time as Deputy Speaker had ruled that a member cannot speak twice to the same question of order which decision was sustained by a vote of the House (Cf. *Journals of the Legislative Assembly*, vol. 75, page 238);

2. On February 22nd, 1944, Mr. Caron, the then member for Hull, acting as Deputy Speaker, also ruled that a member cannot speak twice to the same

fois sur un point d'ordre, décision qui a été maintenue par le vote de la chambre (cf. *Journaux de l'Assemblée législative*, vol. 79, page 129).

La première décision est à l'effet que l'article 296 des règlements (ancienne édition) qui est reproduit à l'article 346 des règlements actuels, ne s'applique pas... La seconde décision est basée sur les articles 315, 321 et 325 des règlements actuels.

Cet article 325 décrète que les opérations du comité plénier sont soumises aux mêmes règles que les opérations de la chambre *mutatis mutandis* à moins de dispositions contraires.

Or, dans les règlements concernant les débats de la chambre, il y a l'article 266 qui décrète: "Nul député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question..." c'est évidemment en appliquant au comité plénier cet article 266, que les deux décisions précédentes ont été rendues.

D'autre part, il y a l'article 346 qui s'applique spécialement au comité plénier et qui décrète, d'une façon non équivoque, "qu'en comité plénier, un député peut prendre la parole sur le même point aussi souvent qu'il lui plaît."

Devant un texte aussi formel, il ne peut être question de l'article 266, vu que l'article 325 ne permet d'appliquer les règles de la chambre au comité plénier que dans les cas où il n'y a pas de dispositions contraires; or, sur ce point, l'article 346 contenant une disposition absolument contraire à l'article 266, c'est l'article 346 qui a préséance devant le comité plénier.

Pour ces raisons, nonobstant les deux décisions citées précédemment, je suis d'opinion que l'article 346 a sa pleine application et qu'en conséquence un député en comité plénier peut parler aussi souvent qu'il lui plaît pourvu que, par ailleurs, il s'en tienne aux autres restrictions de cet article.

question of order, which decision was sustained by a vote of the House (Cf. *Journals of the Legislative Assembly*, vol. 79, page 129).

The first decision is to the effect that article 296 of the Rules (former edition), which is covered by article 346 of the present Rules, does not apply... The second decision is based on articles 315, 321 and 325 of the present Rules.

Said article 325 states that the proceedings in Committee of the Whole are subject to the same regulations as the proceedings of the House, *mutatis mutandis*, unless otherwise stipulated.

Now, in the Rules relating to debates in the House, there is article 266 which states: "no member may speak twice to a question..." It is evidently by interpreting said article 266 as applying to a Committee of the Whole, that both previous decisions were rendered.

On the other hand, there is article 346 which applies specifically to the Committee of the Whole and which stipulates unequivocally: "that, in Committee of the Whole, a member may speak to the same question as often as he pleases."

With a text so explicit, there can be no question of article 266, since article 325 only permits applying the rules of the House to a Committee of the Whole in such cases where no contrary provisions exist; now, on this point article 346 contains a provision absolutely contrary to article 266, it is article 346 which has precedence in Committee of the Whole.

For these reasons, notwithstanding both decisions previously mentioned, I am of opinion that article 346 applies in full and that, consequently, a member, in Committee of the Whole, may speak as often as he pleases subject, on the other hand, to the other restrictions contained in this article.

Et, alors, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And then the Chairman of the Committee reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

M. l'orateur rend la décision suivante sur le point d'ordre et de règlement soulevé lors de la séance précédente par l'honorable M. Sauvé, à l'encontre d'une déclaration que voulait faire M. Laurendeau concernant les troubles récents survenus à Drummondville:

"Je crois que l'affaire dont il est question en l'espèce en est une d'intérêt public au sens de l'article 114 du règlement, et je dois en conséquence écarter le point d'ordre qui a été soulevé; mais je désire attirer l'attention des membres de cette chambre qui veulent parler sur le sujet sur le fait que leurs remarques doivent être brèves et faites de façon à ne pas soulever de débats."

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 16) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs".

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker rendered the following decision on a point of order and procedure raised during the previous sitting by the Honourable Mr. Sauvé regarding a statement Mr. Laurendeau wished to make concerning skirmishes that occurred recently in Drummondville:

"I believe that the matter referred to is one of public interest according to the meaning of article 114 of the Rules, and I must, therefore, reject the point of order which was raised; but I wish to remind the members of this House, who intend to speak on the subject, that their remarks must be brief and such as not to raise a debate."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 17) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques), il est—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 18) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James),—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Education Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 4) intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres".

The House according to Order again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to bill No, 4, intituled: "An Act to promote the Drainage of Land."

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Résolu,—Que le gouvernement soit autorisé à dépenser à même le fonds consolidé du revenu, en la manière, aux conditions et aux époques qu'il déterminera, une somme n'excédant pas un million de dollars, pour le drainage des terres dans la province, suivant les dispositions de l'article 1 de la loi qui accompagne la présente résolution.

Résolution à rapporter.

Resolved,—That the Government be authorized to spend, out of the consolidated revenue fund, in such manner, upon such conditions and at such times as it may determine, a sum not exceeding one million dollars for the drainage of land in the Province, according to the provisions of section 1 of the act accompanying this resolution.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 17) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4) intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7) intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie".

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 4) intituled: "An Act to promote the Drainage of Land."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 7), intituled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission."

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Laurendeau, secondé par M. Lemieux, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being proposed, That the Bill be now read a second time;

And a Debate arising thereupon.

On motion of Mr. Laurendeau, seconded by Mr. Lemieux,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 28 FÉVRIER 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bil 104.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire, après examen;

Bill 134.—Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins;

Bill 120.—Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec.

WEDNESDAY, 28th FEBRUARY, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the First Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 104.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination;

Bill 134.—An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins;

Bill 120.—An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 105.—Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec;

Bill 102.—Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis.

L'honorable M. Talbot, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 122.—Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De M. Albert Simard, prêtre, curé d'Angliers, Témiscamingue, et autres, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'érection d'une municipalité nouvelle sous le nom de "municipalité du village Saint-Viateur d'Angliers";

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Lazar Bodnariuk et autres, membres de *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine*, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

And, with amendments, the following bills:

Bill 105.—An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec;

Bill 102.—An Act respecting the adoption of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis.

The Honourable Mr. Talbot, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 122.—An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Rev. Albert Simard, parish priest, and others, praying for an Act to obtain the evolution of a new municipality to be known as the "municipality of the village of Saint-Viateur of Angliers";

Of the city of Drummondville, praying for an Act to amend its charter;

Of Lazar Bodnariuk and others, members of The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter;

Du village de Mont-Joli, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation de ville.

Of the village of Mont-Joli, praying for an Act incorporating itself as a town.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 145) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a Bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 147) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 147), intituled: "An Act to amand the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Jolicœur ait la permission de présenter un bill (no 135) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Jolicœur have leave to bring in a Bill (No. 135), intituled: "An Act to incorporate the town of Mont-Joli."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Larivière ait la permission de présenter un bill (no 144) intitulé: "Loi érigeant la municipalité

Ordered, That Mr. Larivière have leave to bring in a Bill (No. 144), intituled: "An Act to erect the munic-

du village et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

ipality of the village of Angliers and the school municipality of Saint-Viateur of Angliers."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standin Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the estate of the late Jean-Baptiste-Avila Corbeil."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141) intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 141), intituled: "An Act respecting the estate of the late J.-Romuald Hamelin."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128) intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser, à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills public en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of Saint-Hyacinthe to use, for certain special purposes, a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142) intitulé: "Loi modifiant la loi concernant la Caisse de remboursement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 142), intituled: "An Act to amend the Act respecting the *Caisse de remboursement.*"

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146) intitulé: "Loi concernant une partie du lot numéro onze (11) et tout le lot numéro douze (12) du sixième rang sud dans le rang d'Amherst, dans le comté de Papineau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 146), intituled: "An Act respecting a portion of lot number (11) and the whole of lot number twelve (12) in the sixth range south in the township of Amherst, in the county of Papineau."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 139) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company*".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 109), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133) intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 133), intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129) intitulé: "Loi annexant certains territoires à la municipalité du village de Saint-Georges Ouest, dans le comté de Beauce".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 129), intituled: "An Act to annex certain territory to the municipality of the village of St. George West, in the county of Beauce."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136) intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 136), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe."

This Bill was accordingly read the second time and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 22 février dernier par M. Lizotte, sur la motion de M. Chaloult en date du 21 février dernier, proposant:

Que,—

Attendu que M. Mackenzie King, au nom du gouvernement fédéral, a promis solennellement, et à maintes reprises, de ne jamais appliquer la conscription au Canada pour service outre-mer;

Attendu que, le 26 avril dernier, l'Assemblée législative de Québec a adopté, presque à l'unanimité, une résolution réaffirmant "son opposition irréductible à l'envoi outre-mer des recrues de la mobilisation";

Attendu que, le 23 novembre dernier, le gouvernement fédéral, par arrêté ministériel, a décrété la conscription et donné "ordre d'envoyer aux divers territoires de services" 16,000 recrues:

Cette chambre proteste avec véhémence contre l'imposition de la conscription au Canada pour service outremer et regrette infiniment que M. Mackenzie King ait renié ses engagements les plus sacrés;

Et que le greffier de l'Assemblée législative transmette copie de cette résolution au premier ministre du Canada et aux

The House according to Order resumed the Debate adjourned February 22nd, by Mr. Lizotte on the motion proposed February 21st, by Mr. Chaloult, and which motion is as follows:

That,—

Whereas Mr. King, speaking for the Federal Government, solemnly promised, and on several occasions, never to enforce conscription in Canada for overseas service;

Whereas on April 26th last, the Legislative Assembly of Quebec adopted, practically unanimously, a resolution reaffirming its unalterable opposition to the expedition of recruits overseas;

Whereas, on November 23rd last, the Federal Government, by order-in-council, enforced conscription and ordered that 16,000 recruits be sent to the various combat zones:

This House ardently protests against the imposition of conscription in Canada for overseas service, and extremely regrets that Mr. King has broken his most sacred pledges:

And, that the Clerk of the Legislative Assembly transmit a copy of this Resolution to the Prime Minister of Canada

ministres de la province de Québec dans le cabinet, s'il en reste.

L'honorable M. Dumaine propose, secondé par M. Fillion:

Que tous les mots après "que", dans la quatrième ligne du paragraphe 4 de la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

..."une infâme machination ait forcé M. Mackenzie King à abandonner le volontariat".

Et qu'il soit ensuite ajouté:

"Que cette chambre demande instamment au gouvernement fédéral de revenir au système de volontariat, qui est le seul moyen de gagner la guerre et de sauvegarder l'unité nationale."

L'honorable M. Gagnon soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il contrevient aux dispositions des articles 172 et 173 du règlement.

M. l'orateur maintient le point d'ordre et déclare l'amendement irrégulier.

L'honorable M. Dumaine en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

and to the ministers representing the Province of Quebec in the Cabinet, if any of them are still in office.

The Honourable Mr. Dumaine moved in amendment, seconded by Mr. Fillion:

That all the words after "that," in the fourth line of paragraph four, in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

..."a shameful plot had forced Mr. Mackenzie King to abandon the policy of voluntary enlistment."

And that the following words be added:

"That this House ardently prays the Federal Government to revert to the voluntary system, which is the best means of winning the war and safeguarding national unity."

The Honourable Mr. Gagnon raised a point of order and of procedure anent this amendment, alleging that it contravenes articles 172 and 173 of the Rules.

Mr. Speaker maintained the Point of order and ruled that the amendment was irregular.

The Honourable Mr. Dumaine having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Duffy, Dumaine, Dumoulin, Fillion, Francœur, Godbout, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—33.

La décision de M. l'orateur est, en conséquence, maintenue.

Sur la motion de M. Chaloult, secondé par M. Laurendeau, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

On motion of Mr. Chaloult, seconded by Mr. Laurendeau,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow afternoon.

And then the House adjourned.

JEUDI, 1er MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 140.—Loi concernant la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec;

Bill 106.—Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal.*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

THURSDAY, 1st MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Second Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 140.—An Act respecting *la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*;

Bill 106.—An Act to incorporate Young Israel of Montreal.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

La chambre reprend le débat ajourné le 28 février dernier par M. Chaloult en date du 21 février dernier sur la motion de M. Chaloult, proposant:

Que,—

Attendu que M. Mackenzie King, au nom du gouvernement fédéral, a promis solennellement, et à maintes reprises, de ne jamais appliquer la conscription au Canada pour service outre-mer;

Attendu que, le 26 avril dernier, l'Assemblée législative de Québec a adopté, presque à l'unanimité, une résolution réaffirmant "son opposition irréductible à l'envoi outre-mer des recrues de la mobilisation";

Attendu que, le 23 novembre dernier, le gouvernement fédéral, par arrêté ministériel, a décrété la conscription et donné "ordre d'envoyer aux divers territoires de services" 16,000 recrues:

Cette chambre proteste avec véhémence contre l'imposition de la conscription au Canada pour service outremer et regrette infiniment que M. Mackenzie King ait renié ses engagements les plus sacrés;

Et que le greffier de l'Assemblée législative transmette copie de cette résolution

The House according to Order resumed the Debate adjourned February 28th, by Mr. Chaloult, on the motion proposed by Mr. Chaloult, February 21st, and which motion is as follows:

That,—

Whereas Mr. King, speaking for the Federal Government, solemnly promised, and on several occasions, never to enforce conscription in Canada for overseas service;

Whereas on April 26th last, the Legislative Assembly of Quebec adopted, practically unanimously, a resolution reaffirming its unalterable opposition to the expedition of recruits overseas;

Whereas, on November 23rd last, the Federal Government, by order-in-council, enforced conscription and ordered that 16,000 recruits be sent to the various combat zones:

This House ardently protests against the imposition of conscription in Canada for overseas service, and extremely regrets that Mr. King has broken his most sacred pledges;

And, That the Clerk of the Legislative Assembly transmit a copy of this Reso-

au premier ministre du Canada et aux ministres de la province de Québec dans le cabinet, s'il en reste.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

lution to the Prime Minister of Canada and to the ministers representing the Province of Quebec in the Cabinet, if any of them are still in office.

And the Question being put on the motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Bernard, Bienvenue, Blanchard, Bourque, Caron, Casgrain, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Saint-Jacques), Dansereau, Delisle, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubé, Ducharme, Dumoulin, Dupré, Dussault, Élie, Fillion, Fleury, Francœur, Gagnon, Gatien, Godbout, Goudreau, Groulx, Hamel, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Leduc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Mercier, Morin, Paquette, Pouliot, Riendeau, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—67.

CONTRE—NAYS:—MM. Côté (Rouyn-Noranda), Guerin, Kirkland, Mathewson, O'Connor.—5.

La motion est, en conséquence, adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 10) intitulé: "Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 10), intituled: "An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services."

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses encourues pour l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenditure incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be

payées à même le fonds consolidé du revenu. Toutefois, le lieutenant-gouverneur pourra autoriser le trésorier de la province à payer ces dépenses, en totalité ou en partie, au moyen d'emprunts contractés pour un terme maximum de vingt-cinq ans et à un taux d'intérêt n'excédant pas quatre pour cent l'an. Cependant le total des dépenses encourues en vertu de ladite loi ne devra pas excéder un million et demi de dollars et devra être limité à trois cent mille dollars par immeuble.

Résolution à rapporter.

paid out of the consolidated revenue fund. However, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to pay such expenditure, in whole or in part, by means of loans made for a term not exceeding twenty-five years and at a rate of interest not exceeding four per cent per annum. Nevertheless, the total expenditure incurred under the said act must not exceed one and one-half million dollars and must be limited to three hundred thousand dollars per immoveable.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow morning.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 2 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10) intitulé: "Loi pour diminuer les dépenses publiques relati-

FRIDAY, 2nd MARCH, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 10), intituled: "An Act to reduce public ex-

vement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

La motion "que le bill tel qu'amendé soit maintenant lu" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill tel qu'amendé est, en conséquence, lu.

La motion "que le bill tel qu'amendé soit maintenant agréé" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill tel qu'amendé est, en conséquence, agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 102) intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

penditure respecting offices for the Government administrative services."

The Bill was accordingly read the second time,

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the chair; and the chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same with amendments.

And the Question being put, That the Bill, as amended, be now read; The House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill, as amended, was accordingly read.

And the Question being put,—That this House doth concur in the said Bill, as amended; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committe on the Bill (No. 102), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 105) intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 104) intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 120) intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec".

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself inso a Committee on the Bill (No. 104), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec"; and after some

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 122) intitulé· "Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron".

En conséquence, le chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 134) intitulé: "Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 134), intituled: "An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 6 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques), il est—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 19) intitulé: "Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 176) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

TUESDAY 6th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James),—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 19), intituled: An Act respecting teaching in certain special schools."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of Hull."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la

The Honourable Mr. Provincial Treasurer Gagnon, delivered to Mr. Speaker

chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1945 conformément aux dispositions de la section 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

EUG. FISET.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 6 mars 1945.

(*Document de la session no 2.*)

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des statuts refondus de la province de Québec, 1941.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert

a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of the Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1945, in conformity with the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

EUG. FISET.

Government House,
Quebec, March 6th, 1945.

(*Sessional Papers, No. 2.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor, together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply;

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative,

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

SUPPLEMENTARY ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1945, prepared as required by articles 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted

à Sa Majesté pour:— "Dépenses de voyages (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Octroi et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Écoles provinciales—dépenses diverses, gages compris (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Sociétés d'agriculture (agriculture)", pour l'exercise finissant le 31 mars, 1945.

5. *Résolu* qu'un crédit n'exédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour: —"Primes sur le fromage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Encouragement à l'agriculture en général—dépenses diverses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Office du crédit agricole de Québec—dépenses diverses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cents six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Au sujet de la Raffinerie de sucre, à Saint-Hilaire—déboursés et avances (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Lois de l'Aide aux

to His Majesty, for,—"Travelling Expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred and ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Grants and premiums (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Provincial Schools—Miscellaneous expenses, wages included (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1945.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Agricultural Societies (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Premium on cheese (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred and five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Incentive to agriculture in general—Miscellaneous expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Quebec Farm Credit Bureau—Miscellaneous expenses (Agriculture," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred and six thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Relative to the Sugar Refinery, at Saint-Hilaire—Disbursements and advances (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand, eight hundred dollars be granted to His Majesty, for,—

chômeurs (bureau de reconstruction économique)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Service civil intérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille deux cents dollars, soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Service civil extérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

12. *Résolu* qu'un credit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Pisciculture, gages compris (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Réserves de pêche, gages compris (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Amélioration des conditions de chasse et de pêche, gages compris (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Commission sur perception de droit régalien sur fourrures (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Jardin zoologique, gages compris (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

"Unemployed Aid Acts (Economic Reconstruction Board)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Inside Civil Service (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand, two hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Outside Civil Service (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Travelling expenses (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand, two hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Pisciculture, wages included (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Fishing preserves, wages included (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Improvement of fish and game conditions, wages included (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Commission on collection of fur royalty (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Quebec Zoological Garden (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Parcs nationaux, gages compris (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Dépenses de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Aide à l'établissement et au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Établissement des colons (Entente fédérale-provinciale) (colonisation)", pour l'exercise finissant le 31 mars, 1945.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Octrois et subventions (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Achat et distribution de foin pour venir en aide aux colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Ministres sans portefeuilles, et secrétaires (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille cinq cents dollars soit

18. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"National Parks, wages included (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-three thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Traveling expenses (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred and thirty five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Assistance towards settlers' establishment and upkeep (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Settlers' establishment (Federal-Provincial Agreement) (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-nine thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Grants and subsidies (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Purchase and distribution of hay to assist settlers (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Ministers without Portfolio, and secretaries (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand, five hundred dollars

ouvert à Sa Majesté pour:—"Service civil extérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour: —"Dépenses de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Octrois et subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Service civil intérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"École normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Traitements (conseil législatif—législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Traitements (assemblée legislative—législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille neuf cents dollars soit

be granted to His Majesty, for,—"Outside Civil Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Travelling expenses (Executive Council)',, for the fiscal year ending 31st March, 1945.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Office expenses (Executive Council)',, for the fiscal year ending 31st March, 1945.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Purchasing Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Grants and subsidies (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Inside Civil Service (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Normal Schools (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand eight hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Salaries (Legislative Council — Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand, eight hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Salaries (Legislative Assembly—Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand nine hundred dol-

ouvert à Sa Majesté pour:—"Frais de bureau et dépenses diverses (assemblée législative—législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Service civil intérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Ma-Majesté pour:—"Service civil extérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Inspection et surveillance, gages compris (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Subventions, gages compris (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Construction d'entrepôts, gages compris (dépenses en immobilisations)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Police des liqueurs (traitements — procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

lars be granted to His Majesty, for,—"Office and miscellaneous expenses (Legislative Assembly—Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Inside Civil Service (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Outside Civil Service (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Travelling expenses (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Inspection and supervision, wages included (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Subsidies, wages included (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

41.—*Resolved*, That a sum not exceeding sixty-seven thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Construction of storage plants, wages included (Capital Expenditures)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Provincial Police—Miscellaneous expenses (Attorney General)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

43. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for,—Liquor Police—Salaries (Attorney General)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Administration des palais de justice et prisons, gages compris (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

45. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Impression et reliure des statuts refondus, 1941 (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

46. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Dépenses diverses et imprévues (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

47. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Dépenses de voyage (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

48. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Frais de bureau (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

49. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

50. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Honoraires, indemnités et allocations (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

51. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Asiles d'aliénés, traitements compris (santé et bien-être

44. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Administration of court houses and goals, wages included (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

45. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand, three hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Printing and binding of Revised Statutes, 1941 (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

46. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

47. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Travelling expenses (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

48. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Office expenses (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

49. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

50. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Fees, indemnities and allowances (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

51. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Lunatic asylums, salaries included (Health and

social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

52. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent huit mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Unités sanitaire de comtés, traitements compris (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

53. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Fonds de l'Assistance publique, traitements compris (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

54. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Octroi à *Verdun Protestant Hospital*, représentant la somme avancée par la province le 2 avril 1943, afin de rembourser l'emprunt de l'Hôpital échu à cette date et qui avait été garanti par la province, conformément à la loi 13 George V, chap. 8 et à l'Arrêté en conseil no 501, du 9 avril 1923 (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

55. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Écoles techniques ou professionnelles (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

56. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille, neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"École de reforme et d'industrie (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

57. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-deux mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Octrois et subventions (secrétariat de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

58. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa

Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

52. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred and eight thousand, eight hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Health Units, salaries included (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

53. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred and eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Public Charities Fund, salaries included (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

54. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Grant to the Verdun Protestant Hospital, representing amount advanced by the Province on April 2nd, 1943, to meet loan of Hospital, which matured on that date and which was guaranteed by the Province under 13 Geo. V, cap. 8 and Order in Council No. 501, of April 9th, 1923 (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

55. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred and seventy-three thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Technical or Professional Schools (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

56. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand, nine hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Reformatory and Industrial Schools (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

57. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred and thirty-two thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Grant and subsidies (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

58. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to

Majesté pour:—"Service civil intérieur (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

59. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Dépenses de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

60. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

61. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Protection des forêts, gages compris (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

62. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majeste pour:—"Service forestier, gages compris (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

63. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Commission des Eaux courantes de Québec (dépenses en immobilisations)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

64. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Service civil intérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

65. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Service civil extérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

66. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

His Majesty, for,—"Inside Civil Service (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

59. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Travelling expenses (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

60. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Office expenses (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

61. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Protection of forests, wages included (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

62. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Forestry service, wages included (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

63. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for,—"Quebec Streams Commission (Capital Expenditures)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

64. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Inside Civil Service (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

65. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Outside Civil Service (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

66. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Office expenses (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

67. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Conventions collectives, arbitrages et enquêtes, traitements compris (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

68. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Pensions de vieillesse, traitements compris (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

69. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille, sept cent cinquante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Pension spéciale à M. Henri Laureys, ex-directeur de l'École des Hautes Études commerciales, Montréal (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

70. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Provision pour rajustement des traitements (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

71. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour:—"Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, gages inclus (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

Résolutions à rapporter.

67. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries included (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

68. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred and thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Old Age Pensions, salaries included (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

69. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand, seven hundred and fifty dollars be granted to His Majesty, for,—"Special Pension to Mr. Henri Laureys, former Director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

70. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred and thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Provision for adjustment of salaries (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

71. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred and fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for,—"Repair and maintenance of roads including winter roads, wages included (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1945, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme en dépassant pas $5,862,950.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ladite résolution est lue et agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 24) intitulé: "Loi cotroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'an-

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means;

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted on account to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1945, the sum of $5,862,950.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 24), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the

née financière expirant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

financial year ending on the 31st March, 1945, and for other purposes connected with the public service."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 27 février dernier, sur la motion de l'honorable M. Paquette proposant la deuxième lecture du bill (no 7) intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie".

Au cours du débat, l'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre, alléguant que le principe de l'assurance-maladie n'est pas en cause et qu'il s'agit de discuter de l'opportunité seulement d'abroger la loi créant une commission d'étude.

M. l'orateur, en rendant sa décision, s'exprime comme suit: "Vu que le projet actuellement devant la chambre a simplement pour but d'abolir une commission chargée d'étudier les moyens d'établir un système d'assurance-maladie, je suis d'opinion que le principe même de l'assurance-maladie n'est pas en jeu dans le bill présentement à l'étude, et je maintiens le point d'ordre et de règlement soulevé par l'honorable M. Duplessis.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

The House according to Order, resumed the Debate adjourned February 27th, on the motion by the Honourable Mr. Paquette, proposing,—That the bill (No. 7), intituled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission," be read the second time.

During the debate, the Honourable Mr. Duplessis raised a point of order, alleging that the principle of health insurance is not questioned and that the matter under discussion is merely the advisibility of repealing the act instituting a commission of inquiry.

Mr. Speaker rendered his decision in the following terms: "As the sole object of the Bill presently under consideration by the House is to abolish a commission instituted for the purpose of considering the means to establish a health insurance protection, I am of opinion that the fundamental principle of health insurance plays no part in the bill presently under consideration, and I rule the point of order and procedure raised by the Honourable Mr. Duplessis, well taken."

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision; and the names being call-

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

ed for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.—45.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette, (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Joyal, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—39.

La décision de M. l'orateur est, en conséquence, maintenue.

Et le débat continue.

Au cours du débat, l'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de certains arguments apportés par l'honorable M. Hamel, alléguant qu'ils ne relèvent pas du sujet en discussion.

M. l'orateur maintient le point d'ordre, se basant sur les mêmes raisons qui ont motivé sa décision précédente.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

During the debate, the Honourable Mr. Duplessis raised a point of order regarding certain arguments voiced by the Honourable Mr. Hamel, alleging that they do not pertain to the matter under discussion.

Mr. Speaker maintained the point of order, basing his decision on his previous ruling.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette, (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur,

Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Joyal, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—39.

La décision de M. l'orateur est, en conséquence, maintenue.

Et le débat continue.

Au cours du débat, l'honorable M. Hamel parle de cas pénibles qu'il dit avoir vus dans son comté; l'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre, alléguant que cette discussion est étrangère à la loi actuellement soumise à la chambre, qui demande simplement d'abolir une commission d'étude.

M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Duplessis.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

During the debate, the Honourable Mr. Hamel referred to cases of affliction brought to his attention in his county; the Honourable Mr. Duplessis raised a point of order alleging that this debate is foreign to the law actually presented to the House and which merely requests the abolishing of a commission of inquiry.

Mr. Speaker maintained the point of order raised by the Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Joyal, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—38.

La décision de M. l'orateur est, en conséquence, maintenue,

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Chaloult, secondé par M. Laurendeau, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Debate continuing

On motion of Mr. Chaloult, seconded by Mr. Laurendeau,—

Ordered that the Debate be adjourned.

Question par M. Samson:—

Quelles sommes ont été dépensées par le gouvernement pour l'embellissement de la ville de Québec pour chacune des années financières suivantes: 1936-37, 1937-38, 1938-39, 1939-40, 1940-41, 1941-42, 1942-43 et 1943-44 ?

Quelles sommes ont été dépensées dans ce domaine depuis le 8 août 1944 ?

Le gouvernement a-t-il l'intention de maintenir en fonction la Commission d'embellissement de Québec ?

Question by Mr. Samson:—

What amount was spent by the Government for the embellishment of the city of Quebec during each of the following fiscal years: 1936-37, 1937-38, 1938-39, 1939-40, 1940-41, 1941-42, 1942-43 and 1943-44 ?

What amount has been spent in this connection since August 8th, 1944 ?

Does the Government intend to maintain the Commission for the embellishment of the city of Quebec in operation ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. 1936-37—Projet—Project—nos 1 & 2 (parcs et terrains de jeu—Parks and Playgrounds)	$460,180.67
1938-39—Projet—Project—no 118 (égout 22ème rue—Sewer 22nd Street)	61,058.10
1938-39—Projet—Project—nos 38-39 & 189 (La Canardière)	568,409.52
1938-39—Projet—Project—no 293 (parcs et terrains de jeu—Parks and Playgrounds)	428,241.23
1938-39—Projet—Project—no 301 (côte Franklin Hill)	113,421.37
1938-39—Projet—Project—no 100 (entrepôt—Warehouse)	7,195.18
1938-39—Projet—Project—no 325 (Stadium)	659,170.92
1938-39—Projet—Project—no 40 (jardin zoologique—Zoological Garden)	547,286.24
1938-39—Projet—Project—no 229 (égout collecteur Sillery—Main Sewer Sillery)	540,999.75
Formant total de—Totalling	3,385,962.98
pour les années de 1936 à 1939—for the years 1936 to 1939.	
1941-42	405.38
1942-43	48,370.70
1943-44	42,267.69

2. $16,904.64.

3. Cette question est actuellement à l'étude.

2. $16,904.64.

3. This matter is presently under consideration.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 20) intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15) intitulé: "Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes".

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first tine; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 15), intituled: "An Act to ensure effective control of the collection of fines."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné ce jour, sur la motion de l'honorable M. Paquette proposant la deuxième lecture du bill (no 7) intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie".

Au cours du débat, l'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles que prononce M. Roberge, ce dernier étant à parler sur les hôpitaux dans la province, alléguant que telles paroles ne se rapportent pas au sujet du débat.

M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Duplessis, se référant aux mêmes motifs qu'il a donnés lors de trois décisions qu'il a rendues, au cours de la séance précédente, à l'occasion du débat sur le même sujet.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourded the previous sitting, on the motion by the Honourable Mr. Paquette proposing that the bill (No. 7), intituled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission," be read the second time.

During the debate, Mr. Roberge having passed remarks respecting hospitals in the Province, the Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure, alleging that such remarks do not pertain to the matter under discussion.

Mr. Speaker maintained the point of order raised by the Honourable Mr. Duplessis, basing his decision on the same grounds as those shown when he rendered three decisions during the previous sitting, when the same matter was under debate.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being call-

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

ed for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Groulx, Guerin, Hamel, Joyal, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—36.

La décision de M. l'orateur est, en conséquence, maintenue.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Bergeron, secondé par M. Plourde, il est,—

Ordonné que le débat soit ajourné.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Bergeron, seconded by Mr. Plourde,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 7 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

WEDNESDAY, 7th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Second Report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 101.—Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières;

Bill 108.—Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil;

Bill 128.—Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser, à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique;

Bill 124.—Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand;

Bill 125.—Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard;

Bill 126.—Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 103.—Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec;

Bill 141.—Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 127.—Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company*;

Bill 109.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 101.—An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the trustees of the Protestant Dissentient School of the city of Trois-Rivières;

Bill 108.—An Act respecting the estate of the late Jean-Baptiste-Avila Corbeil;

Bill 128.—An Act to authorize the city of Saint-Hyacinthe to use, for certain special purposes, a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board;

Bill 124.—An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand;

Bill 125.—An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie-Isabella Bernard;

Bill 126.—An Act respecting the marriage contract between Dr. J.-Arthur Dufresne and Dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard;

And, with amendments, the following bills:

Bill 103.—An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec;

Bill 141.—An Act respecting the estate of the late J.-Romuald Hamelin.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Third Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 127.—An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company;

Bill 109.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 136.—Loi concernant les Commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Joseph-Albert-Walter Matteau et autre, demandant l'adoption d'une loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger.

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 152) intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 149) intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse Angéline Bélanger".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

And, without amendment, the following bill:

Bill 136.—An Act respecting The School Commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented the House the Fourth Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Val d'Or, praying for an Act to modify its charter;

Of Joseph-Albert-Walter Matteau and other, praying for an Act regarding the adoption and change of name of Marie-Gisèle-Colette Bélanger.

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a Bill (No. 152), intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a Bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the adoption of Marie-Gisèle-Colette Bélanger by Joseph-Albert-Walter Matteau and his wife, Angéline Bélanger."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

M. Chaloult propose, secondé par M. Bergeron:

Que,—

Attendu que, par l'amendement de 1943 à la constitution, notre province a été privée de sa proportion de représentants par rapport aux autres provinces;

Cette chambre invite le gouvernement fédéral à remanier la carte électorale avant les élections de manière à rendre justice à la province de Québec.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Chaloult moved, seconded by Mr. Bergeron and the Question being proposed,—

That,—

Whereas, under the amendment to the constitution in 1943, our province was deprived of its proportion of representation in ratio to the other provinces;

Wherefore this House invite the Federal Government to revise the electoral map before the elections so as to render justice to the Province of Quebec.

And the Question being put on the motion; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Bernard, Bienvenue, Blanchard, Bourque, Caron, Casgrain, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Montmagny), Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Rouyn-Noranda), Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Dansereau, Delisle, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubé, Dubreuil, Ducharme, Duffy, Dumoulin, Duplessis, Dupré, Dussault, Élie, Fillion, Fleury, Francœur, Gagnon, Gatien, Godbout, Goudreau, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt, Jolicœur, Joyal, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Leduc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Plourde, Riendeau, Roberge, Robidoux, Robinson, Ross, Samson, Sauvé, Sylvestre, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—82.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est, ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker informed the House that the clerk of the Legislative Council had brought the following message:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 8 février 1945.

Résolu, Que les honorables MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Chapais, Connors, Laferté, Nicol, Raymond et Simard forment un comité permanent pour

LEGISLATIVE COUNCIL

This, 8th February, 1945.

Resolved, That the Honourable Messrs. Baribeau, Bovey, Brillant, Chapais, Connors, Laferté, Nicol, Raymond and Simard be appointed a committee to

aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Ordonné, Que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Paquette, Groulx, Hamel et Mathewson; MM. Bergeron, Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Fleury, Gatien, Jolicœur, Larivière, Pelletier (Gaspé-Nord), et Riendeau constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que les honorables MM. Gagnon, Bienvenue et Casgrain; et MM. Bellemare, Choquette (Shefford), Côté (Montréal-Sainte-Marie), Lemieux, Leclerc, Marcotte, Thuot et Vachon représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House, as members of the Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

Ordered, That the Clerk do carry the message to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Paquette, Groulx, Hamel and Mathewson; and Messrs. Bergeron, Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Fleury, Gatien, Jolicœur, Larivière, Pelletier (Gaspé-North) and Riendeau will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this house as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printing during the current session, and that the Honourable Messrs. Gagnon, Bienvenue and Casgrain; and Messrs. Bellemare, Choquette (Shefford), Côté (Montréal-St. Mary's), Lemieux, Leclerc, Marcotte, Thuot and Vachon will act on the part of this House as members on the said joint committee.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175) intitulé: "Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

---

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 175), intituled: "An Act to repeal the Act 7 Geo. VI, chapter 57."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of Hull."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

M. Morin propose, secondé par M. Dumoulin:

Que cette honorable chambre exprime le vœu auprès du gouvernement fédéral qu'un port franc avec tous ses accessoires soit établi dans le port de Québec.

Un débat s'élève

Sur la motion de M. Morin, secondé par M. Dumoulin, il est—

Ordonné, que le débat soit ajourné.

Mr. Morin moved, seconded by Mr. Dumoulin and the Question being proposed,—

That this Honourable House transmit to the Federal Government the expression of its desire that a free-port, fully equipped, be established in the Quebec Port.

And a Debate arising thereupon.

On motion of Mr. Morin, seconded by Mr. Dumoulin,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 140), intituled: "An Act respecting *la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill and directed him to

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill (no 141) intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération en comité plénier du bill (no 109) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill (no 136) intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 141), intituled: "An Act respecting the estate of the late J.-Romuald Hamelin; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 109), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 136), intituled: "An Act respecting The School commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill (no 126) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill (no 125) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill

Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dr. J.-Arthur Dufresne and Dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 125), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie-Isabella Bernard"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the

(no 124) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand".

En conséquence, la chambre de forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill (no 108) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier du bill (no 101) intitulé: "Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 108), intituled: "An Act respecting the estate of the late Jean-Baptiste-Avila Corbeil"; and after some some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 101), intituled : "An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the Trustees of the Protestant Dissentient School of the city of Trois-Rivières"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 106) intitulé: "Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal*".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 106), intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Montreal"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 135), intituled: "An Act to incorporate the town of Mont-Joli."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 144), intituled: "An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of Saint-Viateur d'Angliers."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 152) intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 152), intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149) intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse Angéline Bélanger".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the adoption of Marie-Gisèle-Colette Bélanger by Joseph-Albert-Walter Matteau and his wife, Angéline Bélanger."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de M. Bergeron, il est—

Résolu que M. Albert Lemieux, député de Beauharnois, soit nommé membre du comité des bills publics en remplacement de M. André Laurendeau, député de Montréal-Laurier.

On motion of Mr. Bergeron,—

Resolved, That Mr. Albert Lemieux, member for Beauharnois be appointed to the Standing Committee on Public Bills in General, in the place and stead of Mr. Laurendeau, member for Montreal-Laurier.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné ce jour par M. Morin, sur la motion de M. Morin proposant:

Que cette honorable chambre exprime le vœu auprès du gouvernement fédéral qu'un port franc avec tous ses accessoires soit établi dans le port de Québec.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned this day by Mr. Morin, on the motion by Mr. Morin, and which motion is as follows:

That this Honourable House transmit to the Federal Government the expression of its desire that a free-port, fully equipped, be established in the Quebec Port.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

Sur la motion de M. Dumoulin, secondé par M. Morin, il est—

Résolu que cette chambre prie instamment le gouvernement du Canada de continuer à exempter de tout impôt sur leurs revenus les associations coopératives qui, ne se proposant d'autre but que l'avantage mutuel de leurs membres ne constituent pas des entreprises com-

On motion of Mr. Dumoulin, seconded by Mr. Morin,—

Resolved, That this House earnestly pray the Federal Government to maintain its policy of exempting from all income taxes the cooperative associations which, having in view no other object but the mutual benefit of their members, do not constitute commercial

merciales, mais sont de précieux facteurs de protection et de progrès pour la population rurale et les classes ouvrières.

enterprises, but are important factors of protection and progress as regards the rural population and working classes.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20) intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 8 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 133.—Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil;

Bill 145.—Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville;

Bill 107.—Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke;

Bill 114.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.

Votre comité désire recommander que les bills suivants soient référés, pour étude, au comité des bills publics et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer à sa demande:

Bill 146.—Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst, dans le comté de Papineau;

Bill 147.—Loi modifiant la loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine.*

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de

THURSDAY, 8th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Fourth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 133.—An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of Saint-Antoine-de-Longueuil;

Bill 145.—An Act to amend the charter of the city of Drummondville;

Bill 107.—An Act to amend the Act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke;

Bill 114.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.

Your Committee beg leave to recommend that the following bills be referred, for consideration, to the Committee on Public Bills and also beg that your Honourable House do grant this request:

Bill 146.—An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst, in the county of Papineau;

Bill 147.—An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders present-

ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Rouyn, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'annexion dans son territoire des mines *Stadacona Rouyn, Limited*, et *Senator Rouyn Mines, Limited*.

ed to the House the Fifth Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Rouyn, praying for an Act for the annexion within its limits of the Stadacona Rouyn, Limited, and Senator Rouyn Mines, Limited.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 150) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Larivière ait la permission de présenter un bill (no 143) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Larivière have leave to bring in a Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rouyn."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné le 6 mars courant, sur la motion de l'honorable M. Paquette, proposant que le bill (no 7) intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned March 6th, on the motion by the Honourable Mr. Paquette proposing that the bill (No. 7), intituled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission," be now read the second time.

And the Question being put, on the motion, the House divided; and the

qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—41.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre l'adopte après s'être divisée comme dans le cas de la votation précédente, mais en sens inverse.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative, on the preceding registered vote, but reversed.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté les messages suivants, lesquels sont lus ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that the following Messages had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 8 mars 1945.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 24), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

LEGISLATIVE COUNCIL

This 8th March, 1945.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill (No. 24), intituted: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 8 mars 1945.

Résolu,—Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné, pour faire partie de cette commission mixte, les honorables MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet et Raymond, auxquels avait été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Ordonné,—Que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

LEGISLATIVE COUNCIL

This 8th March, 1945.

Resolved,—That a message be sent to the Legislative Assembly informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Giroux, Grothé, Laferté, Marchand, Martin, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet and Raymond, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Ordered,— That the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow morning.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 9 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 128) intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser, à certaines fins particulières, un octroi de cinquantaine mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 127) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company*".

En conséquence, le chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

FRIDAY, 9th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of Saint-Hyacinthe to use, for special purposes, a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 133) intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueil".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquencc, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 145) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville."

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 107), intitulé: "Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 133), intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of Saint-Antoine-de-Longueuil"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the Act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 114) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité deVerdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13) intitulé: "Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for for the second reading of the Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rouyn."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region."

The Bill was accordingly read a second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee has made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, during the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 4, intitulé: "Loi favorisant le drainage des terres";

Bill no 6, intitulé: "Loi concernant la suppression des passages à niveau";

Bill no 10, intitulé: "Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement";

Bill no 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 4, intituled: "An Act to promote the Drainage of Land";

Bill No. 6, intituled: "An Act respecting the Abolition of Level Crossings";

Bill No. 10, intituled: "An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services";

Bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act."

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the

Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

4 Loi favorisant le drainage des terres;
6 Loi concernant la suppression des passages à niveau;
10 Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement;
20 Loi modifiant la Loi des accidents du travail.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier adjoint du Conseil législatif comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

24 Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 13) intitulé: "Loi con-

Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

4 An Act to promote the Drainage of Land;
6 An Act respecting the Abolition of Level Crossings;
10 An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services;
20 An Act to amend the Workmen's Compensation Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

24 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

The members being returned:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 13), intituled: "An Act re-

cernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

specting the re-opening of the mills in the Chicoutimi region"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Education Act."

The Bill was accordingly read a second time and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 13 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill

TUESDAY, 13th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill

(no 23) intitulé: "Loi d'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

(No. 23), intituled: "An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Question par M. Morin:—

1. Est-il vrai que M. Victor Bernier, domicilié à 68, rue Saint-Gabriel, Québec, employé à l'entrepôt de la Commission des liqueurs de la rue Dalhousie, à Québec, a été destitué ?
2. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-il été destitué ?
3. Nom, prénoms et adresse de la personne qui l'a remplacé ?
4. Quel salaire gagnait M. Victor Bernier ?
5. Quel salaire gagne actuellement la personne qui l'a remplacé ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. Employé du 24 mai 1944 au 16 septembre 1944.
2. Employé temporaire.
3. N'a pas été remplacé.
4. $20.00 par semaine.
5. Aucun.

Question par M. Morin:—

1. Est-il vrai que M. W. Little, domicilié à 70, rue Saint-Eustache, Québec, employé à l'entrepôt de la Commission des liqueurs, de la rue Dalhousie, à Québec, a été destitué ?
2. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-il été destitué ?
3. Nom, prénoms et adresse de la personne qui l'a remplacé ?
4. Quel salaire gagnait M. W. Little ?
5. Quel salaire gagne actuellement la personne qui l'a remplacé ?

Question by Mr. Morin:—

1. Is it true that Mr. Victor Bernier, residing at 68 Saint-Gabriel Street, Quebec, employed at the warehouse of the Liquor Commission on Dalhousie Street, was dismissed ?
2. If so, for what reason was he dismissed ?
3. Name, surname and address of the party who replaced him ?
4. What salary did Mr. Victor Bernier earn ?
5. What salary is actually paid to the party who replaced him ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. Employed from May 24th, 1944, to September 16th, 1944.
2. Employed temporarily.
3. Was not replaced.
4. $20.00 per week.
5. None.

Question by Mr. Morin:—

1. Is it true that Mr. W. Little, residing at 70 Saint-Eustache Street, Quebec, employed at the warehouse of the Liquor Commission, on Dalhousie Street, Quebec, was dismissed ?
2. If so, for what reason was he dismissed ?
3. Name, surname and address of the party who replaced him ?
4. What salary was Mr. W. Little earning ?
5. What salary does the party who replaced him actually receive ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. Oui.
2. Négligence à son travail.
3. N'a pas été remplacé.
4. $30.00 par semaine.
5. Aucun.

Question par M. Morin:—

1. Est-il vrai que Mlle Henriette Hardy, domiciliée à 144, rue Crémazie, Québec, employée à l'entrepôt de la Commission des liqueurs de la rue Dalhousie, à Québec, a été destituée ?
2. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-elle été destituée ?
3. Nom, prénoms et adresse de la personne qui l'a remplacée ?
4. Quel salaire gagnait Mlle Henriette Hardy ?
5. Quel salaire gagne actuellement la personne qui l'a remplacée ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. Oui.
2. Activités politiques.
3. Mlle Lucienne Roy, 453, rue Saint-Jean, Québec.
4. $13.00 par semaine.
5. $13.00 par semaine.

Question par M. Morin:—

1. Est-il vrai que M. Paul Rondeau, domicilié à 67, rue des Franciscains, Québec, employé comme commis de magasin à la Commission des liqueurs, à Québec, a été destitué ?
2. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-il été destitué ?
3. Nom, prénoms et adresse de la personne qui l'a remplacé ?
4. Quel salaire gagnait M. Paul Rondeau ?
5. Quel salaire gagne actuellement la personne qui l'a remplacé ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. Yes.
2. Neglecting his work.
3. Was not replaced.
4. $30.00 per week.
5. None.

Question by Mr. Morin:—

1. Is it true that Miss Henriette Hardy, residing at 144 Crémazie Street, Quebec, employed at the warehouse of the Liquor Commission, on Dalhousie Street, Quebec, was dismissed ?
2. If so, for what reason was she dismissed ?
3. Name, surname and address of the party who replaced her ?
4. What salary was Miss Henriette Hardy earning ?
5. What salary is the party who replaced her actually receiving ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. Yes.
2. Political interference.
3. Miss Lucienne Roy, 453 St. John Street, Quebec.
4. $13.00 per week.
5. $13.00 per week.

Question by Mr. Morin:—

1. Is it true that Mr. Paul Rondeau, residing at 67 des Franciscains Street, Quebec, employed as clerk at one of the stores of the Liquor Commission, Quebec, was dismissed ?
2. If so, for what reason was he dismissed ?
3. Name, surname and address of the party who replaced him ?
4. What salary was Mr. Paul Rondeau earning ?
5. What salary is the party who replaced him actually receiving ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. M. Paul Rondeau a démissionné le 31 janvier 1945.
2. Répondu par le numéro 1.
3. M. Léopold Huard.
4. $26.00 par semaine.
5. $22.00 par semaine.

Question par M. Morin:—

1. Est-il vrai que Mlle Bernadette St-Cyr domiciliée à 88, chemin Sainte-Foy, Québec, employée à l'entrepôt de la Commission des liqueurs de la rue Dalhousie, à Québec, a été destituée ?
2. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-elle été destituée ?
3. Nom, prénoms et adresse de la personne qui l'a remplacée ?
4. Quel salaire gagnait Mlle Bernadette St-Cyr ?
5. Quel salaire gagne actuellement la personne qui l'a remplacée ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. Oui.
2. Incompétence.
3. Mlle Cécile Fortin, 145, rue Saint-Jean, Québec.
4. $13.00 par semaine.
5. $13.00 par semaine.

Sur la motion de M. Chaloult, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre un état montrant:

1. Quel est le nom et l'adresse de tous les chefs de service de l'Hydro-Québec ?
2. Quel est le salaire de chacun ?

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, ledit état.

(*Document de la session no 15.*)

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. Mr. Paul Rondeau resigned on January 31st, 1945.
2. Answered by No. 1.
3. Mr. Léopold Huard.
4. $26.00 per week.
5. $22.00 per week.

Question by Mr. Morin:—

1. Is it true that Miss Bernadette St-Cyr, residing at 88 Sainte-Foy Road, Quebec, employed at the warehouse of the Liquor Commission, on Dalhousie Street, Quebec, was dismissed ?
2. If so, for what reason was she dismissed ?
3. Name, surname and address of the party who replaced her ?
4. What salary was Miss Bernadette St-Cyr earning ?
5. What salary is the party who replaced her actually receiving ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. Yes.
2. Incompetence.
3. Miss Cécile Fortin, 145 St. John Street, Quebec.
4. $13.00 per week.
5. $13.00 per week.

On motion of Mr. Chaloult,—

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. What are the names and addresses of all the heads of the branches of the Hydro-Quebec ?
2. What is the salary of each one ?

The Honourable Mr. Bourque laid the foregoing document on the Table, forthwith. (*Sessional Papers, No. 15.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération en comité plénier, du bill (no 18) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19) intitulé: "Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 11), intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires".

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Education Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 19), intituled: "An Act respecting teaching in certain special schools."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 11), intituled: "An Act to assure a better apportioning of municipal and school taxation."

L'honorable M. Dussault informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Dussault propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The Honourable Mr. Dussault informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 11) intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires".

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que pour l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution le gouvernement soit autorisé à dépenser, à même le fonds consolidé du

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The house, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to Bill (No. 11), intituled: "An Act to assure a better apportioning of municipal and school taxation."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That for the carrying out of the act accompanying this resolution the Government be authorized to spend, out of the consolidated revenue fund, a

revenu, une somme n'excédant pas soixante mille dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréé.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11) intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréée.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12) intitulé "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieute-

sum not exceeding sixty thousand dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 11), intituled: "An Act to assure a better apportioning of municipal and school taxation."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable

nant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 14 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 147.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine*;

Bill 149.—Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse, Angéline Bélanger.

WEDNESDAY, 14th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Third Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 147.—An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine;

Bill 149.—An Act to authorize the adoption of Marie-Gisèle-Colette Bélanger by Joseph-Albert-Walter Matteau and his wife, Angéline Bélanger.

Bill 116.—Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson;

Bill 142.—Loi modifiant la Loi concernant la Caisse de remboursement.

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill (no 119) intitulé: "Loi concernant la succession de feu M. Moïse Coupal", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la municipalité du village d'Ormstown, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une résolution du conseil municipal de ladite corporation;

De dame Estelle Marquis, en religion Mère Marie-Édouard et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de l'Hôpital Saint-François d'Assise;

De les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée, de Montréal, demandant l'adoption d'une loi amendant l'article 11 de la loi 5 George V, chapitre 103, pour y supprimer certains lots.

Sur la motion de M. Gatien, secondé par M. Jolicœur, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 115) intitulé: "Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée".

Bill 116.—An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson;

Bill 142.—An Act to amend the Act respecting the *Caisse de remboursement.*

Your Committee have also agreed to report that the preamble of the bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of the late Moïse Coupal," has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the Sixth Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the municipality of the village of Ormstown, praying for an Act confirming the resolutions of the municipal council of the said village;

Of Dame Estelle Marquis, in religion Mother Saint-Édouard, and others, praying for an Act incorporating themselves under the name of *Hôpital Saint-François d'Assise*;

Of *les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée, de Montréal*, praying for an Act amending Article 11 of the law 5 George V, chapter 103, for the purpose of abrogating certain lots.

On motion of Mr. Gatien, seconded by Mr. Jolicœur,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée.*"

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 115) intitulé: "Loi concernant les missionnaires Oblats de Marie Immaculée".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring a Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée*".

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Langlais, secondé par M. Jolicœur, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 153) intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise".

On motion of Mr. Langlais, seconded by Mr. Jolicœur,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 153), intituled: "An Act to incorporate the Saint-François d'Assise Hospital."

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 153) intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a Bill (No. 153), intituled: "An Act to incorporate the Saint-François d'Assise Hospital."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Mercier, secondé par M. Ross, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 151) intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles pour le village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay, et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown".

On motion of Mr. Mercier, seconded by Mr. Ross,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 151), intituled: "An Act to sanction and confirm certain Resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and the School Commissioners for the village of Ormstown, in the county of Châteauguay, and *la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*."

Ordonné que M. Mercier ait la permission de présenter un bill (no 151) intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation d'Ormstown et les commissaires d'écoles pour le village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay, et la municipalité scolaire

Ordered, That Mr. Mercier have leave to bring in a Bill (No. 151), intituled: "An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Châteauguay and *La municipalité*

catholique de Saint-Malachie d'Ormstown".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Tellier, il est—

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 177) intitulé: "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Tellier,—

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Lemieux, il est—

Ordonné que M. Lemieux ait la permission de présenter un bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lemieux,—

Ordered, That Mr. Lemieux have leave to bring in a Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

M. Chaloult propose qu'il soit présenté à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province, un de ses ministres ou officiers et le gouvernement fédéral, un de ses ministres ou officiers, ou tout organisme social, relativement au travail des femmes dans les usines de guerre.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Sylvestre, secondé par M. Drouin (Abitibi-est), il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Mr. Chaloult moved and the Question being proposed,—

That an address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all correspondence exchanged between the Provincial Government, any of its ministers or officers, and the Federal Government, any of its ministers or officers, or any other social organism, with respect to the employment of women in war plants.

And a Debate arising thereupon.

On motion of Mr. Sylvestre, seconded by Mr. Drouin (Abitibi-East),—

Ordered, That the Debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow afternoon.

And then the House adjourned.

JEUDI, 15 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le deuxième budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1945 conformément aux dispositions de la section 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

EUG. FISET.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 15 mars 1945.

(*Document de la session no 2-A.*)

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides, avec le

THURSDAY, 15th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Provincial Treasurer Gagnon, delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly the second Supplementary Estimates of the Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1945, in conformity with the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

EUG. FISET.

Government House,
Quebec, March 15th, 1945.

(*Sessional Papers, No. 2-A.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor, together with the Second Supplementary

deuxième budget supplémentaire qui l'accompagne.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply;

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

DEUXIÈME BUDGET SUPPLÉMENTAIRE des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour: "Fonds de l'assistance publique, traitements compris (santé et bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars, 1945.

Résolution à rapporter.

(IN THE COMMITTEE)

SECOND SUPPLEMENTARY ESTIMATES of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1945, prepared as required by articles 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for—"Public Charities Fund, salaries included (Health and Social Welfare)," for the fiscal year ending 31st March, 1945.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ladite résolutions est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means,

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Quesion being put, — That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1945, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas $900,000.00.

Résolution à rapporter.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st of March, 1945, the sum of $900,000.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que le comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

La résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 27) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 27), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Tellier, secondé par M. Blanchard, il est—

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la commission des écoles catholiques de Verdun, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Tellier, seconded by Mr. Blanchard,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Verdun Catholic School Commission, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Sur la motion de M. Caron, secondé par M. Bellemare, il est—

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de dame Rose Mary Smith, épouse de Michael Lawrence Doyle, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles Francis Smith, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Bellemare,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dame Rose Mary Smith, wife of Michael Lawrence Doyle, praying for an Act respecting the estate of Charles Francis Smith, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. Chartrand, du comité des chemins de fer et autres moyens de communication présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Chartrand, from the Standing Committee on Railways and other Means of Communication presented to the House the First Report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 111.—Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company.*

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 112.—Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 111.—An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company.

Mr. Ducharme, from the Committee on Private Bills in General, presented to the House the Fifth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 112.—An Act to amend the charter of the town of LaSalle.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de M. Fleury, secondé par M. Gatien, il est—

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de dame Léa Audet, en religion Mère Léa Audet, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 21) intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 25) intitulé: "Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Fleury, seconded by Mr. Gatien,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dame Léa Audet, in religion Mother Léa Audet, and others, praying for an Act to incorporate them under the name of *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel*, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Témiscamingue."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its eext sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 26) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Pipe-Mechanics Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act."

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service"; and after some time spent therein Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 16 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que les dépenses encourues pour les acquisitions de terrains, d'immeubles et de stations privées et pour l'érection de stations prévues par la loi qui accompagne les présentes résolutions ne devront pas excéder cinq millions de dollars.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil, pourra, en vertu de l'article 18 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, aux conditions qu'il déterminera, autoriser

a) l'Office à emprunter, pour un terme d'au plus vingt-cinq ans et à un taux d'intérêt n'excédant pas quatre pour cent l'an, les sommes dont il a besoin pour les fins de ladite loi;

b) le trésorier de la province à garantir le remboursement, en capital et intérêts,

FRIDAY, 16th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the expenses incurred for the acquisition of lands, immoveables and private stations and for the erection of stations contemplated by the act accompanying these resolutions shall not exceed five million dollars.

Resolved, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council may, under section 18 of the act accompanying these resolutions, on such conditions as he shall determine:

a. authorize the Bureau to borrow, for a term of not more than twenty-five years and at a rate of interest not exceeding four per cent per annum, the sums needed by the Bureau for the purposes of this act;

b. Authorize the Provincial Treasurer to guarantee the repayment, in capital

des emprunts contractés par l'Office;

c) le trésorier de la province à verser ou à prêter à l'Office, à même le fonds consolidé du revenu, les sommes requises pour les fins de ladite loi;

d) le trésorier de la province à émettre un certificat attestant qu'il tient disponible un montant égal au double de l'offre faite par l'Office, pour le paiement de l'indemnité, dans les cas prévus par l'article 15 de la loi qui accompagne les présentes résolutions;

e) le trésorier de la province à avancer à l'Office, en anticipation des recettes, ou à lui verser à même le fonds consolidé du revenu les sommes nécessaires pour payer les traitements, salaires, émoluments et déboursés prévus aux articles 3, 10 et 22 de ladite loi; et que le trésorier de la province sera autorisé à payer sur le fonds consolidé du revenu les montants qui pourront devenir exigibles en raison de la garantie prévue au paragraphe *b* ci-dessus.

Résolutions à rapporter.

and interest, of the loans contracted by the Bureau;

c. Authorize the Provincial Treasurer to pay or loan to the Bureau, out of the consolidated revenue fund, the sums required for the purposes of this act;

d. Authorize the Provincial Treasurer to issue a certificate attesting that he holds available an amount equal to double the offer made by the Bureau, for the payment of the indemnity, in the cases contemplated by section 15 of the act accompanying these resolutions;

e. Authorize the Provincial Treasurer to advance to the Bureau, in anticipation of receipts, or to pay to it out of the consolidated revenue fund, the necessary sums to pay the salaries, wages, remunerations and disbursements contemplated in sections 3, 10 and 22 of this act; and that the Provincial Treasurer shall be authorized to pay, out of the consolidated revenue fund, the amounts which may become exigible by reason of the guarantee contemplated in paragraph *b* above.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Duplessis propose que ces résolutions soient maintenant agréées.

L'honorable M. Godbout propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Mathewson:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

Cette chambre, tout en se déclarant favorable à l'établissement d'un service de radiodiffusion provinciale, désap-

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed,— That this House doth concur in the said Resolutions.

The Honourable Mr. Godbout moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Mathewson:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "that" by the following:

This House, while it favours a provincial broadcasting service, disapproves of the resolutions relating to Bill (No.

prouve les résolutions relatives au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion", parce qu'elles ne soumettent pas les dépenses courantes du service projeté au contrôle des représentants du peuple et ne confient pas à une commission compétente et indépendante la direction des émissions projetées.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service," because they do not submit the current expenses of the proposed service to the control of the people's representatives and that they do not intrust a competent and independent commission with the superintendence of the broadcasts.

And the Question being put on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Drouin (Québec-Est), Dubé, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Fillion, Francœur, Godbout, Guerin, Hamel, Joyal, Lawn, Lizotte, Mathewson, Mercier, Morin, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Samson, Sylvestre.—25.

CONTRE—NAYS:—MM. Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lemieux, Lorrain, Marcotte, Pelletier (Gaspé-Nord), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.—42.

La motion d'amendement est ainsi rejetée.

So it passed in the Negative.

Et, la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte après s'être divisée comme dans le cas de la votation précédente mais en sens inverse.

And the Question being put on the main motion; it was resolved in the Affirmative on the preceding registered vote, but reversed.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

The Resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service."

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The Bill was accordingly read a second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président do comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 17) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 236 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) soit modifié en remplaçant, dans la huitième ligne, le mot "vingt-cinq" par le mot "vingt-deux".

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 236 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15) be amended by replacing the word: "twenty-five", in the seventh line thereof, by the word-"twenty-two".

Résolu, 2.—Que l'article 237 de ladite loi, remplacé par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 11, soit modifié en remplaçant, dans la neuvième ligne, le mot "vingt-cinq" par le mot "vingt-deux".

Résolu, 3.—Que l'article 240 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 15, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes du premier alinéa, les mots "de cinq mille dollars par année" par les mots "équivalant aux trois quarts de son traitement s'il s'agit d'un cas prévu à l'article 236, et au traitement annuel s'il s'agit d'un cas prévu aux articles 237 ou 238".

Résolu, 4.—Que l'article 268 de ladite loi soit modifié:

a) En remplacant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots "à l'endroit qu'il détermine" par les mots "à Québec ou à Montréal selon qu'il le détermine";

b) En ajoutant les alinéas suivants:

"Il peut aussi nommer, parmi ces magistrats, un magistrat de district en chef adjoint, avec résidence à Montréal lorsque le magistrat de district en chef réside à Québec, et à Québec lorsque le magistrat de district en chef réside à Montréal.

La juridiction administrative de chacun de ces magistrats en chef s'étend respectivement, selon sa résidence, à chacune des divisions d'appel établies par l'article 47 du Code de procédure civile.

Spécialement, ces magistrats ont, relativement à la Cour de magistrat, les mêmes pouvoirs que possèdent le juge en chef et le juge en chef suppléant de la Cour supérieure relativement à cette cour et à ses juges.

Resolved, 2.—That section 237 of the said act, as replaced by the act 7 George VI, chapter 11, section 2, be amended by replacing the word: "twenty-five", in the eighth and ninth lines thereof, by the word: "twenty-two".

Resolved, 3.—That section 240 of the said act, as amended by the act 6 George VI, chapter 15, section 2, be again amended by replacing the words: "of five thousand dollars per annum", in the sixth and seventh lines of the first paragraph thereof, by the words: "equivalent to three-fourths of his salary if the case is one contemplated in section 236, and to his annual salary if the case is one contemplated in section 237 or 238".

Resolved, 4.—That section 268 of the said act be amended:

a. By replacing the words: "at the place he shall determine", in the fifth line thereof, by the words: "at Quebec or at Montreal, as he shall determine";

b. By adding thereto the following paragraphs:

"He may also appoint, from amongst such magistrates, an Associate Chief District Magistrate, with residence at Montreal when the Chief District Magistrate resides at Quebec, and at Quebec when the Chief District Magistrate resides at Montreal.

The administrative jurisdiction of each of such chief magistrates shall respectively extend, according to his residence, to each of the appellate divisions as established by article 47 of the Code of Civil procedure.

In particular, such magistrates shall have, respecting the Magistrate's Court, the same powers as the chief justice and the acting chief justice of the Superior Court respecting the said Court and the judges thereof.

Les magistrats de district sont soumis à la surveillance, aux ordres et au contrôle de ces magistrats en chef en ce qui regarde la distribution des causes, la tenue des séances et généralement toutes matières d'administration qui les concernent."

The district magistrates shall be subject to the supervision, orders and control of such chief magistrates as regards the distribution of cases, the holding of sittings and generally all administrative matters concerning them."

Résolu, 5.—Que l'article 272 de ladite loi soit modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "reçoit" par les mots "et le magistrat de district en chef adjoint reçoivent chacun".

Resolved, 5.—That section 272 of the said act be amended by replacing the words: "shall receive", in the second line thereof, by the words: "and the Associate Chief District Magistrate shall each receive".

Résolu, 6.—Que l'article 274 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"274. Les articles 217, 236, 237, 238, 239, 240, 240*a*, 241, 242 et 243 s'appliquent aux magistrats de district nommés en vertu de la présente section."

Resolved, 6.—That section 274 of the said act be replaced by the following:

"274. Sections 217, 236, 237, 238, 239, 240, 240*a*, 241, 242 and 243 shall apply to district magistrates appointed under this division."

Résolu, 7.—Qu'une pension de douze cent dollars soit payée, à compter du premier avril 1945, à la veuve de tout juge des sessions de la paix nommé après le premier janvier 1937, qui a exercé ses fonctions pendant plus de six ans et qui est décédé avant l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions et que cette pension soit payée à la veuve sa vie durant et pendant viduité.

Resolved, 7.—That a pension of twelve hundred dollars be paid, from and after the first of April, 1945, to the widow of any judge of the sessions of the peace appointed after the first of January, 1937, who has been in office for more than six years and who died before the coming into force of the act accompanying these resolutions and that such pension be paid to the widow during her lifetime, as long as she remains a widow.

Résolu, 8.—Qu'il soit loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'accepter la démission de tout juge d'une Cour des jeunes délinquants qui, depuis plus de douze mois avant le quinze février 1945, à cause de maladie ou d'infirmité contractée pendant la durée de ses fonctions, n'a pu remplir utilement celles-ci, ou de le mettre à sa retraite, et dans un cas comme dans l'autre une pension annuelle de trois mille six cents dollars lui soit payée sa vie durant et que cette

Resolved, 8.—That the Lieutenant-Governor in Council may accept the resignation of any judge of a Juvenile Delinquents' Court who, during more than twelve months before the fifteenth of February, 1945, on account of illness or infirmity contracted during his tenure of office, has been unable effectively to perform his duties, or may superannuate him, and that in either case a pension of three thousand six hundred dollars per annum be paid to him during his life-

mise à la retraite ait les mêmes effets qu'une démission acceptée.

Résolu, 9.—Que les pensions prévues aux résolutions 7 et 8 ci-dessus soient payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Blanchard, il est—

Ordonné, que, vu que le bill (no 119) intitulé: "Loi concernant la succession de feu M. Moïse Coupal", a été mis de côté, tous les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

---

time, and that such superannuation have the same effect as an accepted resignation.

Resolved, 9.—That the pensions contemplated in the above resolutions 7 and 8 be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

On motion of Mr. Blanchard,—

Ordered, that, inasmuch as Bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of the late Moïse Coupal," was rejected, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translating.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 116) intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, reseolved itself into a Committee on the Bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 142) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Caisse de remboursement".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 142), intituled: "An Act to amend the Act respecting the *Caisse de remboursement*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 147) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine*".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 149) intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert Walter Matteau et son épouse, Angéline Bélanger".

En conséquence, le chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 112) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the adoption of Marie-Gisèle-Colette Bélanger by Joseph-Albert-Walter Matteau and his wife, Angéline Bélanger"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and

le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 20 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 17) intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci

TUESDAY, 20th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider some certain proposed Resolutions relating to bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some

n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

L'honorable M. Robinson dépose, sur bureau de la chambre:

Rapport général du ministre des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1944.

(*Document de la session no 16.*)

The Honourable Mr. Robinson laid on the Table:

General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec for the year ending March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 16.*)

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prière.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 28) intitulé: "Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 28), intituled: "An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Question par M. Lizotte:—

1. M. Noël Pelletier, de Saint-Damase, comté de l'Islet, a-t-il été engagé comme garde-chasse et garde-pêche ou garde-forestier depuis le 1er septembre 1944 ?

Question by Mr. Lizotte:—

1. Was Mr. Noël Pelletier, from Saint-Damase, county of L'Islet, hired as game warden and fish warden or forest ranger, since September, 1944 ?

2. Dans l'affirmative: à quelle date et à quel salaire ?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:—

1. Oui.
2. 15 janvier 1945; $900.00 par année.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors la chambre s'ajourne.

2. If so, on what date and at what salary ?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:—

1. Yes.
2. January 15th, 1945; $900.00 per annum.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

Ant then the House adjourned.

MERCREDI, 21 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

WEDNESDAY, 21st MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Fourth Report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 146.—Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst, dans le comté de Papineau;

Bill 117.—Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.*

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 146.—An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst, in the county of Papineau;

Bill 117.—An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné, que la motion proposant que le bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec", soit lu une troisième fois, qui a été votée le 16 mars 1945, soit révoquée.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the motion for third reading of Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec." which was adopted on the 16th of March, 1945, be rescinded.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre d'une question de l'honorable M. Casgrain, laquelle se lit comme suit:

1. M. J. Desrosiers, notaire, de Saint-Guillaume d'Upton, ex-organisateur de l'Union nationale dans le comté d'Yamaska, a-t-il déjà été ou est-il encore à l'emploi du département du procureur général soit à titre d'inspecteur des prisons, asiles d'aliénés et bureaux publics ou à tout autre titre ?

2. Dans l'affirmative:

a) quand a-t-il été nommé ?

b) quel était son traitement lors de sa nomination ?

c) quel est son traitement actuel ?

3. Combien a-t-il fait d'inspections de prisons, asiles d'aliénés et bureaux publics:

a) au cours de chacune des années de son emploi ?

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure anent a question by the Honourable Mr. Casgrain, which reads as follows:

1. Is Mr. J. Desrosiers, Notary Public, of Saint-Guillaume d'Upton, ex-organizer of the National Union party in the county of Yamaska, presently employed, or has he already been employed, in the Department of the Attorney General, either as Inspector of Gaols, Lunatic asylums and public buildings, or in any other capacity ?

2. If so:

a) when was he appointed ?

b) what was his salary at the time of his appointment ?

c) what is his present salary ?

3. How many inspections did he make of gaols, lunatic asylums and public buildings:

a) during each of the years when he was employed ?

b) quelles prisons, asiles d'aliénés ou bureaux publics a-t-il inspectés pendant la même période ?

c) les rapports qu'il a faits étaient-ils satisfaisants ?

d) où avait-il son bureau comme inspecteur ?

e) y a-t-il déjà eu des plaintes au sujet de son travail et, dans l'affirmative, de quelle nature étaient-elles ?

4. Qui avait recommandé la nomination de M. Desrosiers ?

M. l'orateur rend la décision suivante:

"Tout député peut poser à un ministre une question se rattachant à quelque matière d'intérêt public et rentrant dans les attributions de la législature ou à quelque acte dont le ministre est responsable. Cette question, toutefois, pour être régulière, doit avoir pour objet *d'obtenir des renseignements, non d'en fournir.*

Campion, dans son *Introduction of Procedure,* page 124, note que la plupart des autorités s'accordent pour dire que ce privilège de poser des questions peut conduire à des abus et que, pour les prévenir, les orateurs des Communes anglaises se sont appliqués à en bien définir les règles.

Cushing, *Law and Practice,* no 1573, dit clairement que le député en posant sa question doit se limiter à un énoncé bref des faits sous une forme interrogative et n'exposer que les faits et les circonstances qui sont nécessaires à rendre la question intelligible à la chambre. Il n'a pas la liberté de commenter, ni de donner *des explications ou d'exposer des faits qui sont de nature à susciter un débat.*

L'article 670 du règlement dit clairement que: "Une question ne doit mentionner aucun nom ni contenir aucune

b) what gaols, lunatic asylums or public buildings did he inspect during the said period ?

c) were the reports submitted by him satisfactory ?

d) where was his office, as inspector, located ?

e) were any complaints lodged as regards the fulfilment of his duties, and, if so, what was the nature of the complaints ?

4. Who had recommended Mr. Desrosiers' appointment ?

Mr. Speaker rendered the following decision:

"Any member may put a question to a minister relating to some matter of public interest and within the power of the Legislature or to some act for which such minister is responsible. However, this question, in order to be regular, *must call for information rather than offer information.*

Campion observes, in his *Introduction of Procedure,* page 124, that most authorities agree that the privilege of asking questions is liable to cause abuses and, to prevent them, Speakers of the British House of Commons made it a point to clearly determine the Rules.

Cushing, *Law and Practice,* No. 1573, states clearly that a member, in putting his questions, must confine himself to stating it as a dry, simple query, with merely such an explanation of the facts and circumstances, out of which it arises, as may be necessary to render it intelligible to the House. He is not at liberty to comment on the subject of it, nor to state *facts and circumstances in such a manner, as to raise an argument and lead to debate.*

Article 670 of the Rules states clearly that: "A question may not mention any name or contain any statement of facts,

énonciation de faits, à moins que cette mention ou cette énonciation ne soit indispensable pour rendre la question intelligible." Campion (page 128), ajoute que le député qui énonce des faits doit être en mesure d'en garantir l'exactitude.

L'orateur J. S. C. Wurtele, de cette chambre, a exposé, à la séance du 22 avril 1885, qu'il "n'est pas permis d'exposer ou d'énoncer des faits dans une interpellation plus qu'absolument nécessaire pour expliquer et que la "forme d'une interpellation ne doit pas être susceptible de provoquer une discussion".

Tous les orateurs s'accordent de même à dire que tout débat est défendu à propos d'une question et que, pour cette raison, il est irrégulier de la présenter dans une forme susceptible de provoquer une discussion ou d'y conduire.

Il est assez à propos de rappeler que les orateurs ont toujours maintenu que les questions doivent se rapporter à une affaire qui est ou peut être connue officiellement par un ministre.

L'honorable député de Rivière-du-Loup a inscrit au feuilleton (numéro 25) une interpellation dont le paragraphe 1. se lit comme suit:

1. M. J. Desrosiers, notaire, de Saint-Guillaume d'Upton, *ex-organisateur de l'Union nationale dans le comté d'Yamaska*, a-t-il été ou est-il encore à l'emploi du département du procureur général, soit à titre d'inspecteur des prisons, asiles d'aliénés et bureaux publics ou à tout autre titre ?

Dans ce paragraphe, l'honorable député fait une énonciation de faits qui est non seulement inutile mais qui peut conduire à une discussion et qui, de plus, ne se rapporte pas à une affaire qui est ou peut être à la connaissance officielle d'un ministre quand il dit que monsieur Desrosiers est *ex-organisateur de l'Union nationale dans le comté d'Yamaska.* Cette

unless such mention or statement are necessary to render the question intelligible." Campion adds, on page 128, that a member enumerating facts must make himself responsible for their accuracy.

Speaker J. S. C. Wurtele, of this House, during the sitting of April 22nd, 1885, stated that "it is not permissible to make any statement, nor to mention any facts beyond what is absolutely necessary to explain the question and that it is irregular to put a question in a form which might lead to a discussion."

All the Speakers also agree to say that any debate is forbidden on the subject of a question and for that reason it is irregular if it is put in a form which might tend to provoke or might lead to a discussion.

It is pertinent to state that Speakers have always held that questions must relate to an affair which is or might be known officially by a minister.

The Honourable member for Rivière-du-Loup has inscribed on the Order Paper, item 25, a question in which paragraph 1. reads as follows:

1. Is Mr. J. Desrosiers, Notary Public, of Saint-Guillaume d'Upton, *ex-organizer of the National Union party in the county of Yamaska*, presently employed, or has he already been employed in the Department of the Attorney General, either as Inspector of Gaols, Lunatic asylums and public buildings, or in any other capacity ?

In that paragraph, the Honourable member mentions a statement of facts which is not only useless but might lead to a discussion and which does not relate to an affair which might or might not be known officially to the minister when he mentions that Mr. Desrosiers is *an ex-organizer of the National Union in the county of Yamaska.* This statement

énonciation de faits est superflue et rend le paragraphe irrégulier. Or, "une irrégularité dans une des parties d'une interpellation ou d'une motion vicie cette interpellation ou cette motion dans son entier, ainsi que le décidait l'honorable Cyrille Délâge, le 26 février 1915.

Il ne peut donc y avoir de doute que cette question est irrégulière parce qu'elle contient un énoncé de faits susceptible de conduire à une discussion et qui, de plus, ne se rapporte pas à une affaire qui est ou peut être connue officiellement par le ministre auquel s'adresse cette question.

En résumé, me basant sur l'article 670 des règlements de la chambre; me basant sur certains auteurs de droit parlementaire, Campion, Cushing et autres; me basant sur nombre de décisions de mes prédécesseurs, j'en viens à la conclusion que la question est irrégulière pour au moins trois raisons:

1. D'abord, une question doit avoir pour but unique d'obtenir des renseignements et non d'en fournir;

2. Une question doit être rédigée de nature à ne pas provoquer de débat;

3. Une question ne doit contenir que des faits qui sont ou qui peuvent être officiellement connus du ministre.

Pour toutes ces raisons, la question est déclarée irrégulière et doit être rayée du feuilleton."

M. l'orateur déclare ensuite que la même décision doit s'appliquer à une question de M. Fleury, laquelle se lit comme suit:

1. M. Robert Véronneau, notaire, d'Yamaska, ex-organisateur du parti libéral dans le comté d'Yamaska, a-t-il déjà été ou est-il encore à l'emploi du département du procureur général, soit à titre d'inspecteur des prisons, asiles d'aliénés et bureaux publics ou à tout autre titre?

2. Dans l'affirmative:

of facts is unnecessary and renders the paragraph irregular. Now, on the 26th of February, 1915, the Honourable Mr. Cyrille Délâge ruled as follows: "An irregularity in part of a question or a motion renders the whole question or motion void."

Consequently, there can be no doubt that this question is irregular since it contains a statement of facts liable to raise a debate and that, furthermore, it is not related to a matter that is or may be officially known to the minister to whom the question is put.

To sum up, basing my decision on article 670 of the Rules; basing my opinion on certain authors of parliamentary law, Campion, Cushing and others; basing my opinion on numerous decisions of my predecessors, I come to the conclusion that the question is irregular on at least three counts:

1. First, the sole object of a question is to obtain information and not to furnish same;

2. A question must be so worded as not to give rise to a debate;

3. A question must only state facts that are or can be officially known to a minister.

For all these reasons, the question is judged irregular and must be expunged from the Order Paper."

Mr. Speaker then ruled that the same decision applies to a question by Mr. Fleury which reads as follows:

1. Was Mr. Robert Véronneau, Notary Public, of Yamaska, ex-organiser of the Liberal party in the county of Yamaska, or is he still, employed by the Department of the Attorney General, either as Inspector of Gaols, Lunatic asylums and public buildings or in any other capacity?

2. If so:

a) quand a-t-il été nommé ?
b) quel était son traitement ?
c) quel est son traitement actuel ?
3. Combien a-t-il fait d'inspections de prisons, asiles d'aliénés et bureaux publics:
a) au cours de chacune des années de son emploi ?
b) quelles prisons, asiles d'aliénés ou bureaux publics a-t-il inspectés pendant la même période ?
c) les rapports qu'il a faits étaient-ils satisfaisants ?
d) où avait-il son bureau comme inspecteur ?
e) y a-t-il déjà eu des plaintes au sujet de son travail et, dans l'affirmative, de quelle nature étaient-elles ?
4. Qui avait recommandé la nomination de M. Véronneau ?

L'honorable M. Casgrain soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre d'une question de M. Fleury, laquelle se lit comme suit:
1. M. Pierre Gagnon, ancien député libéral du comté de Kamouraska a-t-il déjà été à l'emploi du ministère de la colonisation ?
2. Quelle a été la durée de cet emploi ?
3. A quel titre a-t-il été employé ?
4. Quel était son traitement:
a) au début de son engagement ?
b) à la fin de son engagement ?
c) avait-il, en plus, une allocation pour dépenses ou frais de voyage ?
d) quel était le montant de cette allocation par mois ou par année ?
5. Combien avait-il de lots de colonisation à surveiller:
a) avec résidence du détenteur du billet de location ?
b) sans résidence du détenteur du billet de location ?
6. Combien a-t-il fait de rapports:

a) when was he appointed ?
b) what was his salary ?
c) what is his present salary ?
3. How many inspections did he make of gaols, lunatic asylums and public buildings:
a) during each of the years while he was employed ?
b) what gaols, lunatic asylums or public buildings did he inspect during the said period ?
c) were the reports which he submitted satisfactory ?
d) where was his office, as inspector, located ?
e) were there ever any complaints made regarding his work, and, if so, what was the nature of said complaints ?
4. Who had recommended Mr. Véronneau's appointment ?

The Honourable Mr. Casgrain raised a point of order and of procedure anent a question by Mr. Fleury, which reads as follows:
1. Was Mr. Pierre Gagnon, formerly liberal member for Kamouraska, ever in the employ of the Department of Colonization ?
2. During how long was he so employed ?
3. In what capacity ?
4. What was his salary:
a) when first appointed ?
b) when last employed ?
c) did he receive an additional allowance covering travel and other expenses ?
d) what was the amount of this monthly or annual allowance ?
5. How many colonization lots did he have to oversee:
a) those where the holder of a location ticket resided ?
b) those where the holder of a location ticket did not reside ?
6. How many reports did he submit:

a) au cours de chacune des années de son emploi ?

b) ces rapports étaient-ils satisfaisants ?

7. Où avait-il son bureau comme inspecteur de colonisation ?

8. Y a-t-il déjà eu des plaintes des officiers du ministère de la colonisation au sujet de son travail et de quelle nature étaient ces plaintes ?

9. Ses chefs de service, au ministère de la colonisation, ont-ils déjà fait des représentations soit à lui-même, soit au ministre, au sujet de son travail, et dans quel sens étaient ces représentations ?

10. Qui avait recommandé la nomination de M. Pierre Gagnon ?

L'honorable M. Casgrain prétend que les principes énoncés par M. l'orateur à l'occasion des deux décisions précédentes s'appliquent à ladite question de M. Fleury.

M. l'orateur renvoie le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Casgrain et s'exprime comme suit:

"Quant à la question de M. Fleury, relativement à M. Pierre Gagnon, "ancien *député libéral* du comté de Kamouraska", je crois que les mêmes principes ne s'appliquent pas. Il est de notoriété publique que M. Pierre Gagnon a déjà été député libéral et ce fait est nécessairement à la connaissance officielle du ministre."

Je déclare, par conséquent, la question régulière.

a) during each of the years while he was employed ?

b) were these reports satisfactory ?

7. Where was his office, as inspector of colonization, located ?

8. Were complaints already made by officers of the Department of Colonization with respect to his work, and what was the nature of these complaints ?

9. Did those in charge in the Department of Colonization already make certain remonstrances either to him personnally or to the minister regarding his work, and what was the nature of these remonstrances ?

10. Who had recommended the appointment of Mr. Pierre Gagnon ?

The Honourable Mr. Casgrain contends that the principles expressed by Mr. Speaker in his two previous decisions apply to the said question by Mr. Fleury.

Mr. Speaker rejected the point of order raised by the Honourable Mr. Casgrain and ruled as follows:

As to Mr. Fleury's question relating to Mr. Pierre Gagnon, "former *liberal member* for Kamouraska," I do not believe that the same principles apply.

It is a well known fact that Mr. Pierre Gagnon was at one time a liberal member and this fact, naturally, is officially known to the minister.

I, therefore, rule the question to be regular.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 14 mars courant, sur la motion de M. Chaloult proposant:

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned March 14th, on the motion proposed by Mr. Chaloult on March 14th, and which motion is as follows:

Qu'il soit présenté à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province, un de ses ministres ou officiers et le gouvernement fédéral, un de ses ministres ou officiers, ou tout organisme social, relativement au travail des femmes dans les usines de guerre.

Et, le débat se continue.

Sur la motion de l'honorable M. Casgrain, secondé par l'honorable M. Dansereau, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all correspondence exchanged between the Provincial Government, any of its ministers or officers, and the Federal Government, any of its ministers or officers, or any other social organism, with respect to the employment of women in war plants.

And the Debate continuing.

On motion of the Honourable Mr. Casgrain, seconded by the Honourable Mr. Dansereau,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 103) "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit alors renvoyé de nouveau au comité plénier pour étude à la prochaine séance.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the third reading of the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Order be rescinded and that the bill be referred back to a Committee of the Whole for consideration at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 146) intitulé: "Loi concernant une

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 146), intituled: "An Act re-

partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst, dans le comté de Papineau".

En conséquence, le chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 117) intitulé: "Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective Benefit Association*".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné ce jour par l'honorable M. Casgrain, sur la motion de M. Chaloult, proposée le 14 mars courant, laquelle se lit comme suit:

Qu'il soit présenté à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la provin-

specting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst, in the county of Papineau"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate the Montefiore Protective Benefit Association"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned the previous sitting, by the Honourable Mr. Casgrain, on a motion proposed by Mr. Chaloult, on March 14th, and which motion is as follows:

That, an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all correspondence exchanged between the Provincial Government, any

ce, un de ses ministres ou officiers et le gouvernement fédéral, un de ses ministres ou officiers, ou tout organisme social, relativement au travail des femmes dans les usines de guerre.

Au cours du débat, l'honorable M. Casgrain propose, secondé par l'honorable M. Dansereau:

Que la motion en discussion soit amendée en insérant après le mot "que", les mots suivants: "Tout en protestant énergiquement contre les propos injurieux tenus par le député du comté de Québec, au cours du présent débat, à l'adresse d'une partie de la population féminine de la province de Québec", cette chambre ordonne que...

L'honorable M. Duplessis soulève une question de règlement, alléguant que ledit amendement est hors d'ordre parce qu'il contrevient aux dispositions de l'article 172 du règlement de la chambre.

M. l'orateur maintient le point d'ordre et déclare l'amendement irrégulier parce que l'amendement ne peut s'appliquer à aucune partie de la motion vu l'absence du mot "que" dans la motion et, de plus, parce que l'amendement est contraire à l'article 172 qui stipule que l'amendement doit se rapporter directement au sujet de la motion.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

of its ministers or officers, and the Federal Government, any of its ministers or officers, or any other social organism, with respect to the employment of women in war plants.

During the debate the Honourable Mr. Casgrain moved, seconded by Mr. Dansereau:

That the motion under discussion be amended by adding, after the term "that," the following:

"While energetically protesting the injurious utterances of the member for Quebec County during the present debate, regarding a portion of the female population of the Province of Quebec," this House order that...

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of procedure, alleging that the said amendment is out of order because it contravenes article 172 of the Rules of the House.

Mr. Speaker maintained the point of order and ruled the amendment as irregular because this amendment does not apply to any part of the main motion since the word "*que*" does not appear in the French version, and, moreover, because the amendment contravenes article 172 which stipulates that it must be directly relevant to the subject of the motion.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Saint-Marie), Delisle, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—49.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumoulin, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—33.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion principale est alors mise aux voix et la chambre l'adopte.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion it was resolved in the Affirmative.

M. Lemieux propose, secondé par M. Bergeron:

Que l'Assemblée législative de Québec prie le gouvernement fédéral d'établir, et cela sans délai, le système du volontariat pour service militaire outre-mer, conformément aux engagements formels et aux promesses sacrées du gouvernement fédéral à ce sujet.

Que le greffier de l'Assemblée législative transmette copie de cette résolution au premier ministre du Canada et aux ministres de la province de Québec dans le cabinet.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que la motion soit maintenant mise aux voix.

La motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Mr. Lemieux moved, seconded by Mr. Bergeron and the Question being proposed,—

That,—the Legislative Assembly pray the Federal Government to establish, and incessantly, the voluntary system for service overseas in accordance with the pronounced and formal promises of the Federal Government in this respect.

That the Clerk of the Legislative Assembly transmit a copy of this Resolution to the Prime Minister of Canada and to the ministers representing the Province of Quebec.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Question be now put.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the House doth now be adjourned,

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 22 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 150.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 138.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.

Votre comité recommande de prolonger, au 12 avril prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

Sur la motion de M. Goudreau, secondé par M. Vachon, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 148, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 148) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

THURSDAY, 22nd MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Sixth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 150.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 138.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.

Your Committee recommend to extend to the 12th of April next inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills and to dispense with the payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of article 653 of the Standing Orders by promoters of Private Bills, who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

On motion of Mr. Goudreau, seconded by Mr. Vachon,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill No. 148, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor."

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a Bill (No. 148), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Question par M. Morin:—

1. Est-il vrai que Mlle Simone Lemieux, domiciliée à 126, rue Saint-Cyrille, Québec, employée comme enquêteuse près la Cour des jeunes délinquants, à Québec, a été destituée ?

2. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-elle été destituée ?

3. Nom, prénoms et adresse de la personne qui l'a remplacée ?

4. Quel salaire gagnait Mlle Simone Lemieux ?

5. Quel salaire gagne actuellement la personne qui l'a remplacée ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. et 2. L'ordre en conseil nommant Mlle Simone Lemieux a été révoqué en vertu de l'article 42 de la Loi du service civil.

3. Mlle Exilda Lévesque, Québec.

4. $1,000.00 par année.

5. $1,000.00 par année.

Question par l'honorable M. Casgrain:—

1. Combien de substituts du procureur-général le gouvernement a-t-il nommés du premier septembre 1944 au premier mars 1945 ?

2. Quels sont les noms de ces substituts pour chaque district judiciaire, et quel salaire chacun reçoit-il ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. et 2.

District de Hull:

Boucher, Jacques	$4,000.00
Labelle, Avila	1,800.00

Question by Mr. Morin:—

1. Is it true that Miss Simone Lemieux, residing at 126 Saint-Cyrille Street, Quebec, employed as investigator by the Juvenile Delinquents' Court, Quebec, was dismissed ?

2. If so, for what reason was she dismissed ?

3. Name, surname and address of the party who replaced her ?

4. What salary was Miss Simone Lemieux earning ?

5. What salary is the party who replaced her actually receiving ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. and 2. The Order-in-Council appointing Miss Simone Lemieux was rescinded in virtue of section 42 of the Civil Service Act.

3. Miss Exilda Lévesque, Quebec.

4. $1,000.00 per annum.

5. $1,000.00 per annum.

Question by the Honourable Mr. Casgrain:—

1. How many Crown Prosecutors did the Government appoint from September 1st, 1944, to March 1st, 1945 ?

2. What are the names of these Crown Prosecutors for each judicial district, and what salary does each one receive ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. and 2.

District of Hull:

Boucher, Jacques	$4,000.00
Labelle, Avila	1,800.00

District de Montréal:

Gagnon, Oscar	6,000.00
Bumbray, John	6,000.00
Lagarde, Irénée	5,000.00
Beauchamp, Jacques	3,000.00
Bériault, Jean-Marie	3,000.00
Blain, Marc-André	3,000.00
Cousineau, Maurice	3,000.00
Dansereau, Dollard	3,000.00
Lacroix, Émérentien	3,000.00
Loranger, Henri-Masson	3,000.00
Monty, Henri	3,000.00

District de Québec:

Dorion, Noël	5,000.00
Miquelon, Paul	5,000.00
Beaudoin, Jean-Robert	3,000.00
Dumontier, Albert	3,000.00

District de Pontiac:

Labelle, Avila	1,200.00

District de Trois-Rivières:

Comeau, Lucien	4,000.00
Langlois, Maurice	1,800.00

Question par M. Côté (Rouyn-Noranda):—

1. Est-il vrai que, le 14 janvier dernier, M. F.-X. Simard, de Noranda, employé à la commission des liqueurs depuis cinq ans, a été destitué ?

2. Dans l'affirmative, quelle est la ou les raisons pour lesquelles il a été destitué ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

1. et 2. Non.

District of Montreal:

Gagnon, Oscar	6,000.00
Bumbray, John	6,000.00
Lagarde, Irénée	5,000.00
Beauchamp, Jacques	3,000.00
Bériault, Jean-Marie	3,000.00
Blain, Marc-André	3,000.00
Cousineau, Maurice	3,000.00
Dansereau, Dollard	3,000.00
Lacroix, Émérentien	3,000.00
Loranger, Henri-Masson	3,000.00
Monty, Henri	3,000.00

District of Quebec:

Dorion, Noël	5,000.00
Miquelon, Paul	5,000.00
Beaudoin, Jean-Robert	3,000.00
Dumontier, Albert	3,000.00

District of Pontiac:

Labelle, Avila	1,200.00

District of Trois-Rivières:

Comeau, Lucien	4,000.00
Langlois, Maurice	1,800.00

Question by Mr. Côté (Rouyn-Noranda):—

1. Is it true that, on January 14th last, Mr. F. X. Simard, from Noranda, an employee of the Liquor Commission since five years, was dismissed ?

2. If so, what is or are the reasons for said destitution ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

1. and 2. No.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives."

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le Lieutenant-gouverneur en conseil nommera, suivant l'article 4 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, les membres de l'Office créé en vertu de l'article 3 de ladite loi, désignera l'un d'entre eux comme président, nommera un secrétaire et fixera leurs traitements, qui seront payables à même le fonds consolidé du revenu, et que le traitement du président ne devra pas excéder annuellement dix mille dollars; celui des autres membres de l'Office, huit mille dollars, et celui du secrétaire six mille dollars.

Résolu, 2.—Qu'au cas d'absence, de maladie ou d'incapacité d'agir d'un membre de l'Office, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer un suppléant et fixer son traitement qui ne devra pas excéder celui du membre de l'Office dont il remplira la fonction, et qui sera payable à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 3.—Que, sujet à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, l'Office nommera les ingénieurs, techniciens et autres employés dont il aura besoin et fixera leurs traitements qui seront payables à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 4.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera,

a) autoriser le trésorier de la province à prêter ou à verser à l'Office, à même le fonds consolidé du revenu, les sommes qui seront nécessaires à ce dernier pour l'exécution des pouvoirs et devoirs qui lui sont conférés par la loi qui accompagne les présentes résolutions;

b) autoriser l'Office à contracter des emprunts pour les mêmes fins, pour un

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council shall appoint under section 4 of the act accompanying these resolutions, the members of the Bureau, created in virtue of section 3 of the said act, designate one of them to be chairman, appoint a secretary and fix their salaries, which shall be paid out of the consolidated revenue fund, and that the annual salary of the chairman shall not exceed ten thousand dollars, that of the other members of the Bureau eight thousand dollars and that of the secretary six thousand dollars.

Resolved, 2.—That in the case of the absence, illness or inability to act of any member of the Bureau, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute and fix his salary which shall not exceed that of the member of the Bureau whom he replaces, and which shall be payable out of the consolidated fund.

Resolved, 3.—That subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Bureau shall appoint such engineers, technicians and other employees as it may need and fix their salaries, which shall be payable out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 4.—That the Lieutenant-Governor in Council may, upon such conditions as he shall determine:

a. Authorize the Provincial Treasurer to lend or pay to the Bureau, out of the consolidated revenue fund, the sums required by the latter for the exercise of the powers and duties conferred upon it by the act accompanying these resolutions;

b. Authorize the Bureau to contract loans (*emprunts*) for the same purpose,

terme d'au plus trente ans et à un taux d'intérêt n'excédant pas quatre pour cent par année;

c) garantir le remboursement, en capital et intérêts, des emprunts contractés par l'Office;

d) fournir à l'Office, à même le fonds consolidé du revenu, l'aide dont il aura besoin pour supporter les pertes pouvant lui résulter de ses prêts aux coopératives; que le trésorier de la province sera autorisé à payer, à même le fonds consolidé du revenu, les montants qui pourront devenir exigibles en raison de la garantie prévue au paragraphe *c*; et que le montant total que l'Office sera autorisé à dépenser pour l'exécution de la loi qui accompagne les présentes résolutions ne devra pas excéder douze millions de dollars.

Résolu, 5.—Que les ministres des terres et forêts, de l'agriculture et de la colonisation soient autorisés à prêter à l'Office et aux coopératives le concours et l'assistance des services de leurs départements, pour aider l'Office et les coopératives à atteindre les fins de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

Résolutions à rapporter.

for a term of not more than thirty years and at a rate of interest not exceeding four per cent per annum;

c. Guarantee the repayment, in principal and interest, of the loans (*emprunts*) contracted by the Bureau;

d. Give the Bureau, out of the consolidated revenue fund, such aid as it may need to meet the losses consequent upon its loans (*prêts*) to cooperatives; that the Provincial Treasurer shall be authorized to pay, out of the consolidated revenue fund, such sums as may become exigible by reason of the guarantee contemplated in paragraph *c*; and that the total amount which the Bureau shall be authorized to spend for the carrying out of the act accompanying these resolutions shall not exceed twelve million dollars.

Resolved, 5.—That the Minister of Lands and Forests, the Minister of Agriculture and the Minister of Colonization be authorized to give the Bureau and the cooperatives the collaboration and assistance of the services of their departments, to assist the Bureau and the cooperatives to achieve the purposes of the act accompanying these resolutions.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Duplessis propose que ces résolutions soient maintenant agréées.

L'honorable M. Godbout propose par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Mathewson:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

The Honourable Mr. Duplessis moved and the Question being proposed,—That this House doth concur in the said Resolutions.

The Honourable Mr. Godbout moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Mathewson:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

Cette chambre, tout en étant disposée à favoriser par des mesures efficaces ver les résolutions relatives au bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité", parce que lesdites résolutions mettent inutilement de lourdes dépenses à la charge des contribuables de la province par la création d'un office special, alors que l'on a déjà, dans l'Hydro-Québec, une commission joignant, à toute la compétence requise, les services techniques et les pouvoirs voulus pour effectuer l'électrification rurale à des conditions plus avantageuses pour les usagers.

L'honorable M. Duplessis soulève un point de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il contrevient aux dispositions des articles 172 et 150 du règlement de la chambre.

M. l'orateur déclare l'amendement hors d'ordre parce que contraire aux articles 172 et 150 du règlement.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "that" by the following:

This House, while it favours rural electrification by means of efficacious measures, refuses to approve the resolutions relating to Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives," because the said resolutions impose a burden on the tax-payers of the Province with useless and heavy expenses by establishing a special bureau, when there already exists such a commission in the Hydro-Quebec, with all means at its disposal, including technical departments, and full authority to establish rural electrification on more advantageous conditions for the consumers.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of procedure anent this amendment, alleging that it contravenes the provisions of articles 172 and 150 of the Rules of the House.

Mr. Speaker ruled the amendment out of order because it contravenes articles 172 and 150 of the Rules.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—48.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Lawn, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—36.

La décision de M. l'orateur est, ainsi, maintenue.

La motion principale est alors mise aux voix, et la chambre l'adopte, après s'être divisée comme dans le cas de la votation précédente, mais en sens inverse.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion, the House divided; and it was resolved in the Affirmative on the preceding registered vote, but reversed.

The Resolutions were accordingly agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 23 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Windsor, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la Commission des écoles catholiques de Verdun, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De dame Rose Mary Smith, épouse de Michael Lawrence Doyle, demandant

FRIDAY, 23rd MARCH, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the Seventh Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Windsor, praying for an Act to amend its charter;

Of the Verdun Catholic School Commission, praying for an Act to amend its charter;

Of Dame Rose Mary Smith, wife of Michael Lawrence Doyle, praying for

l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles Francis Smith.

Votre comité recommande de prolonger, au 12 avril prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

an Act respecting the estate of Charles Francis Smith.

Your Committee recommend to extend to the 12th of April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills and to dispense with the payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of article 653 of the Standing Orders by promoters of Private Bills, who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved, That the House doth concur in the said Report.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives."

This Bill was accordingly read the second time, and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est—

Ordonné que le bill no 22, intitulé: "Loi électorale de Québec", soit renvoyé à un comité spécial composé de neuf membres, avec pouvoir de siéger les jours où la chambre ne tient pas de séance, et chargé de faire rapport à la chambre le plus tôt possible.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Bill No. 22, intituled: "Quebec Election Act," be referred to a special committee composed of nine members, with power to sit on days when the House is not sitting, and charged to report to the House in the shortest possible delay.

Que les honorables MM. Bourque, Sauvé, Talbot, Tardif, Bienvenue, Casgrain et MM. Bellemare, Gatien et Laurendeau composent ledit comité spécial.

That the said committee be composed of the Honourable Messrs. Bourque, Sauvé, Talbot, Tardif, Bienvenue, Casgrain, and Messrs. Bellemare, Gatien and Laurendeau.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 13, intitulé: "Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi";

Bill no 19, intitulé: "Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 13, intituled: "An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region";

Bill No. 19, intituled: "An Act respecting teaching in certain special schools."

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 22 mars 1945.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 27) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

LEGISLATIVE COUNCIL

This 22nd March, 1945.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill (No. 27), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made sone progress,

président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 111) intitulé: "Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company*".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 106) intitulé: "Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal*."

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 106), intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Montreal"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 120) intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans la ligne 12, les mots suivants:

"et pour".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in lines 11 and 12, the following words:

"and to be in".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 120) intitulé: "Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec"; et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseilleurs que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to Bill (No. 120), intituled: "An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec."

The amendment was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 150) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177) intitulé: "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires".

M. Tellier propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act."

Mr. Tellier moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plenier, du bill (no 138) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151) intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay, et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 151), intituled: "An Act to sanction and confirm certain Resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown, in the county of Châteauguay, and *la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*".

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115) intitulé: "Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée*."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 153) intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 153), intituled: "An Act to incorporate the Saint-François d'Assise Hospital."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 148), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28) intitulé: "Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 28), intituled: "An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que la troisième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Bill be read the third time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 101, intitulé: "Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières";

Bill no 102, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis";

Bill no 104, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen";

Bill no 105, intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec";

Bill no 108, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil";

Bill no 122, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron";

Bill no 124, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand";

Bill no 125, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard";

Bill no 126, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard";

Bill no 134, intitulé: "Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins";

Bill no 141, intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 101, intituled: "An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the Trustees of the Protestant Dissentient School of the city of Trois-Rivières";

Bill No. 102, intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis";

Bill No. 104, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination";

Bill No. 105, intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec";

Bill No. 108, intituled: "An Act respecting the estate of the late Jean-Baptiste-Avila Corbeil";

Bill No. 122, intituled: "An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron";

Bill No. 124, intituled: "An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand";

Bill No. 125, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie-Isabella Bernard";

Bill No. 126, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dr. J.-Arthur Dufresne and Dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard";

Bill No. 134, intituled: "An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins";

Bill No. 141, intituled: "An Act respecting the estate of the late J.-Romuald Hamelin";

Bill no 175, intitulé: "Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 11, intitulé: "Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires";

Bill no 15, intitulé: "Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes";

Bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs";

Bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires";

Bill no 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Bill No. 175, intituled: "An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 11, intituled: "An Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation";

Bill No. 15, intituled: "An Act to ensure effective control of the collection of fines";

Bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors";

Bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Education Act."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Pipe-Mechanics Act."

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

Question par M. Morin:—

1. Est-il vrai que M. Albert Lemieux, domicilié à 28, côte Sainte-Geneviève Québec, employé comme gardien de

Question by Mr. Morin:—

1. Is it true that Mr. Albert Lemieux, residing at 28 côte Sainte-Geneviève, Quebec, employed as night watchman

nuit pour le compte du ministère des travaux publics, à Québec, a été destitué ?

2. Dans l'affirmative, pour quelle raison a-t-il été destitué ?

3. Nom, prénoms et adresse de la personne qui l'a remplacé ?

4. Quel salaire gagnait M. Albert Lemieux ?

5. Quel salaire gagne actuellement la personne qui l'a remplacé ?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:—

1. Oui.
2. Pour activités politiques.
3. M. Odilon Linteau, 74, rue Saint-Patrice, Québec.
4. $3.25 par jour, pour 365 jours par année, plus boni.
5. Même salaire.

by the Department of Public Works, Quebec, was dismissed ?

2. If so, for what reason was he dismissed ?

3. Name, surname and address of the party who replaced him ?

4. What salary was Mr. Albert Lemieux earning ?

5. What salary is the party who replaced him actually receiving ?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:—

1. Yes.
2. Political interference.
3. Mr. Odilon Linteau, 74 St. Patrick Street, Quebec.
4. $3.25 per day, for 365 days per year, plus bonus.
5. Same salary.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

11 Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires;
13 Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi;
15 Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes;
16 Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

11 An Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation;
13 An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region;
15 An Act to ensure effective control of the collection of fines;
16 An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors;

17 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;
18 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;
19 Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales;
101 Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières;

102 Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis;
104 Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen;
105 Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec;
108 Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil;
120 Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec;

122 Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron;
124 Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand;
125 Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabella Bernard;

126 Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard;

134 Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins;
141 Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin;
175 Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57.

17 An Act to amend the Courts of Justice Act;
18 An Act to amend the Education Act;
19 An Act respecting teaching in certain special schools;
101 An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the trustees of the Protestant Dissentient School of the city of Trois-Rivières;
102 An Act respecting the adoption of Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis;
104 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination;
105 An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec;
108 An Act respecting the estate of the late Jean-Baptiste-Avila Corbeil;
120 An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec;
122 An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron;
124 An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand;
125 An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie-Isabella Bernard;
126 An Act respecting the marriage contract between Dr. J.-Arthur Dufresne and Dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard;
134 An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins;
141 An Act respecting the estate of the late J.-Romuald Hamelin;
175 An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

27 Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

27 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

Au retour des députés:

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The members being returned:

On motion of the Honourable Mr Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 27 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Tellier, secondé par M. Blanchard, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun".

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Caron, secondé par M. Bellemare, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 154) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith".

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 154) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

TUESDAY, 27th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Tellier, seconded by Mr. Blanchard,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun."

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Bellemare,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith."

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a Bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Question par M. Samson:—

1. Qui le gouvernement a-t-il nommé au poste de chef du Service d'économie et d'arts domestiques au ministère de l'agriculture ?
2. A quel salaire ?
3. Quel salaire recevait l'ancien titulaire de ce poste ?

Réponse par l'honorable M. Barré:—

1. M. Émile Gauthier.
2. $4,500.00 parce qu'il donne tout son temps à l'accomplissement de ses importantes fonctions.
3. $4,000.00 et l'ancien titulaire ne donnait qu'une partie de son temps.

Question par l'honorable M. Dansereau:—

Relativement à la reconstruction du pont Plessis-Bélair:

a) le gouvernement a-t-il demandé des soumissions publiques ?

b) le gouvernement a-t-il demandé des soumissions privées et, dans l'affirmative, à qui ?

c) quels sont les entrepreneurs qui ont soumissionné et quel est le prix offert par chacun ?

d) à qui le contrat a-t-il été accordé et à quel prix, ou à quelles conditions ?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:—

Pour remplacer le pont Plessis-Bélair qui menaçait ruine, sur le chemin public le plus fréquenté de la province, il a été nécessaire et urgent de construire un nouveau pont. Le gouvernement ayant pris toutes les informations possibles, il a décidé de construire lui-même ce pont et d'obtenir les services, comme agent, de la *Dufresne Engineering Co., Limited*, à un taux de 5%, lequel pourcentage représente des conditions excel-

Question by Mr. Samson:—

1. Whom did the Government appoint as head of the branch of Domestic Economy and Arts in the Department of Agriculture ?
2. At what salary ?
3. What salary was paid to the former incumbent in this situation ?

Answer by the Honourable Mr. Barré:—

1. Mr. Émile Gauthier.
2. $4,500.00 because he works full time in the fulfilment of his important duties.
3. $4,000.00 and the former incumbent gave only part of his time.

Question by Honourable Mr. Dansereau:—

Relating to the rebuilding of the Plessis-Bélair bridge:

a) did the government call for public tenders ?

b) did the government ask for private tenders and, if so, from whom ?

c) who are the contractors who tendered and what is the price tendered by each ?

d) to whom was the contract awarded and at what price, or under what terms ?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:—

It had become necessary and urgent to build a new bridge on the most frequented highway in the Province to replace the Plessis-Bélair bridge falling to ruin.

The Government, after obtaining all possible information, decided to undertake the construction of the bridge and retain the services of the Dufresne Engineering Co., Limited, acting as its agent, on a 5% cost-plus basis, at which rate the Province obtained excellent

lentes pour la province et est bien inférieur à celui ordinairement payé par les gouvernements.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1946 conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

EUG. FISET.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 27 mars 1945.

(*Document de la session no 1.*)

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné, que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et la motion est acceptée.

En conséquence la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

BUDGET des dépenses ordinaires et de capital de la province de Québec,

results, exceeding those usually enjoyed by governments.

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker and is as follows:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly the Estimates of the Expenditure for the fiscal year ending 31st of March, 1946, in conformity with the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

EUG. FISET.

Government House,
Quebec, 27th March, 1945.

(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply;

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

ESTIMATES of Ordinary and Capital Expenditures of the Province of Quebec,

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu,—Qu'un crédit n'excédant pas $11,129,242.50, soit un sixième du montant de chacun des différents articles du budget des dépenses présenté à la chambre le 27 mars 1945, soit ouvert, à titre d'avance, à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolution à rapporter.

for the fiscal year ending 31st March 1946, prepared as required by articles 5 and 6 of Chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved,—That a sum not exceeding $11,129,242.50, being one sixth of the amount of each of the several items in the Estimates of Expenditures presented to this House on the 27th March, 1945, be granted to His Majesty, on account for the fiscal year ending the 31st March, 1946.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ladite résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et la motion est adoptée.

En conséquence la chambre se forme en comité des voies et moyens.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1946, il soit permis de

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1946, a sum not exceeding $11,129,242.50

tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas $11,129,242.50.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ladite résolution est lue et agréé.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 29) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser

be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 29), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1946, and for other purposes connected with the public service."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 14), intituled: "An Act to

l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

promote rural electrification by means of electricity cooperatives"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 27 mars 1945.

LEGISLATIVE COUNCIL

March 27th, 1945.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 29, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill No. 29, intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit during the present sitting.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

29 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

29 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The members being returned:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 30) intitulé: "Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Blanchard, il est—

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 179) intitulé: "Loi modifiant le Code du notariat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bernard, il est—

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 180) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 30), intituled: "An Act respecting the staff of the Library of the Legislature."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of Mr. Blanchard,—

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of Mr. Bernard,—

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a Bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns

et villes relativement à l'évaluation des machineries".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

En conséquence, la chambre se forme me en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Act respecting the assessment of machinery."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 28 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

WEDNESDAY, 28th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Fifth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 151.—Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay, et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown;

Bill 153.—Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise.

Votre comité désire recommander que le bill no 137, intitulé: "Loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff", soit imprimé de nouveau.

Votre comité désirerait aussi avoir un rapport des légistes avant d'en continuer l'étude et recommande à votre honorable chambre d'accéder à ses demandes.

Résolu que cette chambre accepte ledit rapport.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 139.—Loi modifiant la charte de la cité de Lévis.

Bill 151.—An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown, in the county of Châteauguay, and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*;

Bill 153.—An Act to incorporate the *Hôpital Saint-François-d'Assise.*

Your Committee beg leave to recommend that the Bill No. 137, intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff," be reprinted.

Your Committee wish also to have a report from the Law Officers thereon, before continuing to consider the same and recommend that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Seventh Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 139.—An Act to amend the charter of the city of Lévis.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de l'honorable M. Hamel, proposant:

Qu'il soit présenté à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre une copie de tout arrêté en conseil adopté en vertu de la Loi du logement (8 George VI, chapitre 38) et de toute correspondance entre le gouvernement de cette province ou l'un de ses fonctionnaires et le gouvernement fédéral, l'un de ses fonctionnaires ou toute

The Order of the Day being read for the consideration of a motion by the Honourable Mr. Hamel, proposing:

That an Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid on the Table a copy of any order-in-council adopted under Act 8 George VI, chapter 38, intituled: "An Act to encourage the construction of Dwelling-Houses," and all correspondence between the Provincial Government or any of its functionaries and the Federal Govern-

corporation ou syndicat coopératif touchant la mise à effet de ladite loi.

L'honorable M. Hamel déclare retirer sa motion.

Ordonné que la motion soit retirée.

M. Laurendeau propose, secondé par M. Lemieux:

Que, attendu qu'une motion relative au problème du logement est inscrite au feuilleton depuis le 13 mars et que ce problème est si urgent dans les grandes villes qu'il réclame l'attention immédiate de la chambre, cette chambre passe à l'ordre du jour qui se lit comme suit:

Que cette chambre, devant l'urgence du problème du logement, exprime l'opinion que le gouvernement provincial s'occupe immédiatement à y apporter les solutions qui s'imposent.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

ment, any of its functionaries or any corporation or cooperative syndicate respecting the carrying out of this Act.

The Honourable Mr. Hamel declared that he wished to withdraw his motion.

Ordered, that the motion be withdrawn.

Mr. Laurendeau moved, seconded by Mr. Lemieux and the Question being proposed,—

That, whereas a motion relating to the problem of dwellings and which reads as follows:—"*That* this House, in view of the urgency of the problem respecting dwelling-houses, resolve that the Provincial Government do immediately take the necessary steps to solve the problem.", appears on the Agenda Paper since March 13th and that the problem is urgent with respect to large cities and requires the immediate consideration of the House, this House do now pass to the said Order of the Day.

And the Question being put on the motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, O'Connor, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—35.

CONTRE—NAYS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—46.

La motion est ainsi rejetée.

So it passed in the Negative.

Question par M. Morin:—

1. M. Wilfrid Gervais, de Québec, a-t-il occupé un emploi au ministère de la colonisation ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date a-t-il été nommé ?

b) quel était le numéro de la liste d'éligibilité de la Commission du Service civil ?

c) quelle fonction a-t-il remplie ?.

d) a-t-il été destitué depuis le changement d'administration ?

e) dans l'affirmative, pour quelle raison ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:—

1. Oui.

2. *a*) 1er août 1944;

b) no 1802;

c) commis intermédiaire;

d) oui;

e) article 42 de la Loi du service civil.

Question par M. Drouin (Abitibi-Est:—

1. M. Romain Pelletier, de La Sarre, a-t-il été engagé comme inspecteur spécial, au ministère de la colonisation ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date ?

b) quelles sont ses fonctions ?

c) quel salaire reçoit-il ?

d) quel montant lui a été payé en dépenses de voyages et autres depuis son entrée en fonctions jusqu'au 1er mars 1945 ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:—

1 Oui.

2. *a*) 25 septembre 1944;

b) inspecteur spécial; (à la suite d'une recommandation, en date du 12 mars 1945, provenant de M. Louis Simard, chef du district de colonisation de La Sarre, M. Romain Pelletier a été chargé de l'administration des travaux de mécanisation de cette région);

c) $5.00 par jour, les dimanches et jours de fêtes d'obligation non compris;

Question by Mr. Morin:—

1. Was Mr. Wilfrid Gervais, of Quebec, employed by the Colonization Department ?

2. If so:

a) At what date was he appointed ?

b) What was the number of the Civil Service Commission eligibility list ?

c) What was his occupation ?

d) Was he dismissed since the new administration took charge ?

e) If so, for what reason ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:—

1. Yes.

2. *a*) the 1st of August, 1944;

b) No. 1802;

c) intermediary clerk;

d) yes;

e) section 42 of Civil Service Act;

Question by Mr. Drouin (Abitibi-East):—

1. Was Mr. Romain Pelletier, of La Sarre, hired by the Department of Colonization, as Special Inspector ?

2. If so:

a) on what date ?

b) what are his duties ?

c) what salary does he receive ?

d) what amount has been paid him covering travel and other expenses, since he assumed his duties up to March 1st, 1945 ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:—

1. Yes.

2. *a*) 25th of September, 1944;

b) Special Inspector; (Mr. Romain Pelletier was appointed to supervise the mechanization of work in that district following a recommendation under date March 12th, 1945, by Mr. Louis Simard, head of the LaSarre colonization district);

c) $5.00 per day, Sundays and Church holidays excluded;

d) $1,598.70.

Question par M. Fleury:—

1. M. Pierre Gagnon, ancien député libéral du comté de Kamouraska a-t-il déjà été à l'emploi du ministère de la colonisation ?

2. Quelle a été la durée de cet emploi ?

3. A quel titre a-t-il été employé ?

4. Quel était son traitement:

a) au début de son engagement ?

b) à la fin de son engagement ?

c) avait-il, en plus, une allocation pour dépenses ou frais de voyage ?

d) quel était le montant de cette allocation par mois ou par année ?

5. Combien avait-il de lots de colonisation à surveiller:

a) avec résidence du détenteur du billet de location ?

b) sans résidence du détenteur du billet de location ?

6. Combien a-t-il fait de rapports:

a) au cours de chacune des années de son emploi ?

b) ces rapports étaient-ils satisfaisants ?

7. Où avait-il son bureau comme inspecteur de colonisation ?

8. Y a-t-il déjà eu des plaintes des officiers du ministère de la colonisation au sujet de son travail et de quelle nature étaient ces plaintes ?

9. Ses chefs de service, au ministère de la colonisation, ont-ils déjà fait des représentations soit à lui-même, soit au ministre, au sujet de son travail, et dans quel sens étaient ces représentations ?

10. Qui avait recommandé la nomination de M. Pierre Gagnon ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:—

1. M. Pierre Gagnon, ancien député libéral du comté de Kamouraska, a été

d) $1,598.70.

Question by Mr. Fleury:—

1. Was Mr. Pierre Gagnon, formerly liberal member for Kamouraska, ever in the employ of the Department of Colonization ?

2. During how long was he so employed ?

3. In what capacity ?

4. What was his salary:

a) when first appointed ?

b) when last employed ?

c) did he receive an additional allowance covering travel and other expenses ?

d) what was the amount of this monthly or annual allowance ?

5. How many colonization lots did he have to oversee:

a) those where the holder of a location ticket resided ?

b) those where the holder of a location ticket did not reside ?

6. How many reports did he submit:

a) during each of the years while he was employed ?

b) were these reports satisfactory ?

7. Where was his office, as inspector of colonization, located ?

8. Were complaints already made by officers of the Department of Colonization with respect to his work, and what was the nature of these complaints ?

9. Did those in charge in the Department of Colonization already make certain remonstrances either to him personally or to the minister regarding his work, and what was the nature of these remonstrances ?

10. Who had recommended the appointment of Mr. Pierre Gagnon ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:—

1. Mr. Pierre Gagnon, former liberal member for Kamouraska, was employed

à l'emploi du ministère de la colonisation.

2. La durée de son emploi a été du 15 mars 1941 au 23 septembre 1944.

3. Il était employé comme inspecteur de colonisation.

4. *a*) et *b*) Son traitement était de $75.00 par mois;

c) il bénéficiait d'allocations pour frais de voyage;

d) cette allocation était de $50.00 par mois.

5. Il avait 44 lots de colonisation à surveiller:

a) un avec résidence;

b) 43 sans résidence.

6. *a*) et *b*) Il n'a fait aucun rapport hebdomadaire d'inspection de lot. Il a cependant fait quelques autres rapports d'autre nature, qui étaient non satisfaisants.

7. Il nous a écrit à quelques reprises de la Rivière-Manie, mais il résidait à la Rivière-Ouelle, comté de Kamouraska.

8. Il y eût des plaintes de faites par des officiers du ministère de la colonisation relativement à sa négligence à accomplir ses devoirs d'inspecteur de colonisation.

9. Un chef de service au ministère de la colonisation a fait des représentations à M. Gagnon en octobre 1942. Sur la foi d'un témoignage écrit d'un haut fonctionnaire du ministère de la colonisation, l'honorable M. Casgrain a été mis au courant, en date du 19 janvier 1943, du fait que M. Pierre Gagnon ne s'intéressait nullement à son travail d'inspecteur. Le 2 juin 1943, de nouvelles représentations furent faites à M. Gagnon par un autre officier du ministère de la colonisation.

10. La nomination de M. Pierre Gagnon avait été autorisée par l'honorable

by the Department of Colonization.

2. The period of this employment was from March 15th, 1941, to September 23rd, 1944.

3. He was employed as inspector of colonization.

4. *a*) and *b*) His salary was $75.00 per month;

c) his travel expenses were paid in addition;

d) this allowance amounted to $50.00 per month.

5. He had 44 colonization lots to supervise:

a) one on which the ticket-holder resided;

b) 43 without residents.

6. *a*) and *b*) He made no weekly inspection reports. However he made a few reports of another nature which were unsatisfactory.

7. He wrote us a few times from River Manie, but his residence was at Rivière-Ouelle, county of Kamouraska.

8. Complaints were lodged by officials of the Department of Colonization regarding his neglect to accomplish his duties as inspector of Colonization.

9. A chief of service in the Department of Colonization reprimanded Mr. Gagnon in October, 1942. Following a written statement by an official in the Department of Colonization, the Honourable Mr. Casgrain was informed, on January 19th, 1943, of the fact that Mr. Pierre Gagnon took no interest whatsoever in his duties as inspector. On June 2nd, 1943, Mr. Gagnon was again reprimanded by another officer in the Department of Colonization.

10. Mr. Pierre Gagnon's appointment was authorized by the Honourable

M. Godbout, ministre de la colonisation, sur la recommandation du député de son comté, l'honorable M. Léon Casgrain.

Question par M. Fillion:—

1. Quelle somme totale le gouvernement a-t-il effectuée ou engagée jusqu'au 1er mars 1945, en vertu de la Loi pour assurer aux colons les crédits nécessaires à la bonne exploitation de leur lot (6 Geo. VI, 1944, ch. 23), relativement au paiement d'une partie de l'intérêt sur les prêts consentis à des colons ?

2. A combien de prêts individuels se rapporte la somme ainsi affectée ou engagée ?

3. Quel est le montant total de ces prêts individuels ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:—

1. $839.19.
2. 617.
3. $67,311.32.

Question par M. Vachon:—

1. Quelle a été la contribution totale du gouvernement, par l'entremise du ministère de la colonisation, jusqu'au 1er mars 1945, en vertu de la loi pour assurer aux colons les crédits nécessaires à la bonne exploitation de leur lot (6 Geo. VI, 1944, ch. 23) ?

2. Combien l'application de cette mesure a-t-elle coûté jusqu'au 1er mars 1945 au ministère de la colonisation en salaires, dépenses de voyage, frais d'administration, etc. ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:—

1. La contribution totale du gouvernement, par l'entremise du ministère de la colonisation, jusqu'au 1er mars 1945, en vertu de la loi pour assurer aux colons les crédits nécessaires à la bonne exploitation de leur lot (6 Geo. VI, 1944, ch. 23) a été de $839.19.

Mr. Godbout, Minister of Colonization with the recommendation of his county member, the Honourable Mr. Léon Casgrain.

Question by Mr. Fillion:—

1. What total amount did the Government allot or agree to pay, up to March 1st, 1945, under the Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working of their lots (6 Geo. VI, ch. 23), with respect to the payment of a portion of the interest on loans granted to settlers ?

2. How many individual loans are covered by the amount thus allotted or involved ?

3. What is the total sum of these individual loans ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:—

1. $839.19.
2. 617.
3. $67,311.32.

Question by Mr. Vachon:—

1. What was the total government contribution, through the Department of Colonization, up to March 1st, 1945, under the Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working of their lots (6 Geo. VI, c. 23) ?

2. How much did it cost the Department of Colonization to give effect to this measure, up to March 1945, in salaries, travel expenses, administration costs, etc. ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:—

1. The total contribution of the Government, through the Department of Colonization, up to March 1st, 1945, under the Act to secure for settlers the credit necessary for the proper working of their lots (6 Geo. VI, ch. 23) amounted to $839.19.

2. L'application de cette mesure a coûté au ministère de la colonisation, à la même date un total de $4,962.67.

2. It cost the Department of Colonization, at the same date, a total sum of $4,962.67, to give effect to this Act.

M. Riendeau propose qu'il soit présenté à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie des ordres en conseil adoptés par le gouvernement de la province depuis le 1er janvier 1941 et se rapportant à la manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire, comté de Rouville, et aux dépenses occasionnées directement ou indirectement aux contribuables de la province à ce sujet.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de l'honorable M. Casgrain, secondé par l'honorable M. Dansereau, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Mr. Riendeau moved and the Question being proposed,—

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Authentic copies of all Orders-in-Council adopted by the Provincial Government, since January 1st, 1941, and relating to the manufacture of beet-sugar, at Saint-Hilaire, Rouville County, and to the liabilities assumed directly or indirectly in this connection by the taxpayers.

And a Debate arising thereupon.

On motion of the Honourable Mr. Casgrain, seconded by the Honourable Mr. Dansereau,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being Six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Élie remplace l'honorable M. Bourque comme membre du comité spécial institué par cette chambre, à sa séance du 23 mars

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Élie replace the Honourable Mr. Bourque as member of the Special Committee appointed by the House, at its sitting

1945, pour examiner le bill no 22, intitulé: "Loi électorale de Québec".

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné ce jour, sur la motion de M. Riendeau, proposant:

Qu'il soit présenté à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie des ordres en conseil adoptés par le gouvernement de la province depuis le 1er janvier 1941 et se rapportant à la manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire, comté de Rouville, et aux dépenses occasionnées directement ou indirectement aux contribuables de la province à ce sujet.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 153) intitulé: "Loi constituant en

of the 23rd of March, 1945, to consider Bill No. 22, intituled: "Quebec Election Act."

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned this day on the motion by Mr. Laurendeau, and which motion is as follows:

That, an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Authentic copies of all Orders-in-Council adopted by the Provincial Government, since January 1st, 1941, and relating to the manufacture of beet-sugar, at Saint-Hilaire, Rouville County, and to the liabilities assumed directly or indirectly in this connection by the taxpayers.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 153), intituled: "An Act to

corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise."

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 151) intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaites d'écoles du village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay, et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 139) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

incorporate the *Hôpital Saint-François-d'Assise*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 151), intituled: "An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown, in the county of Châteauguay, and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles Francis Smith".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 28) intitulé: "Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ordonné que ledit bill soit renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for third reading of Bill (No. 28), intituled: "An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Order be rescinded.

Ordered, That the bill be recommitted to a Committee of the Whole House.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Et, alors la chambre s'ajourne.

Ordered, The Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

And then the House adjourned.

JEUDI, 29 MARS 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 26) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

THURSDAY, 29th MARCH, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be read the third time, at the next sitting.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Pipe-Mechanics Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25) intitulé: "Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179) intitulé: "Loi modifiant le Code du notariat".

M. Blanchard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code."

Mr. Blanchard moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 30) intitulé: "Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 30), intituled: "An Act respecting the staff of the Library of the Legislature."

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 3 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Bergeron, secondé par M. Lemieux, il est

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui

TUESDAY, 3rd APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Bergeron, seconded by Mr. Lemieux,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be

soit permis de présenter la pétition de la ville de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 152.—Loi concernant la ville de Val d'Or.

permitted to present the petition of the town of Magog, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Eighth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 152.—An Act respecting the town of Val d'Or.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

L'honorable M. Godbout propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Casgrain:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

Le bill (no 14) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à sauvegarder l'indépendance des coopératives, à leur imposer des conditions moins onéreuses et à empêcher que leurs réseaux et forces hydrauliques ne puissent être cédés à des compagnies d'électricité sans une autorisation spéciale de la législature.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et,

The Order of the Day being read for the third reading of bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives."

The Honourable Mr. Duplessis moved and the Question being proposed, That the Bill be now read the third time.

The Honourable Mr. Godbout moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Casgrain:

That all the words after "that", in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

The Bill (No. 14), intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives," be again referred to the Committee of the Whole with instruction to amend it in such manner as to safeguard the independence of the cooperatives, to exact from them less onerous conditions and to prevent their distribution lines and power developments from being transferred to electricity companies without special authorization from the Legislature.

And the Question being put on the amendment; the House divided; and

sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—38.

CONTRE—NAYS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—46.

La motion d'amendement est ainsi rejetée.

Si it passed in the Negative.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Côté (Rouyn-Noranda), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—50.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Lawn, Lizotte, Marler, Mathewson, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—34.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23) intitulé: "Loi d'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 23), intituled: "An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The Bill was accordingly read a second time.

Résolu que cette chambre, se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celuici n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 32) intitulé: "Loi rétablissant la Régie des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 33) intitulé: "Loi instituant la Régie des tramways de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transport and Communication Board and the Provincial Electricity Board."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 33), intituled: "An Act to constitute the Montreal Tramways Board."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 34) intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 32), intitulé: "Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité".

Sur la motion de l'honorable M. Hamel, il est—.

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

1. Quels sont, pour chacun des départements, commissions et offices de l'administration, les noms et prénoms des fonctionnaires qui, entre le premier septembre 1944 et le premier mars 1945:

a) ont été destitués ?

b) ont été mis à la retraite ?

c) ont démissionné ?

2. Quel était, pour chacun, son titre, son âge, son nombre d'années de service et son traitement ?

3. Dans le cas d'une destitution, pour quel motif ?

Sur la motion de l'honorable M. Dumaine, il est—

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transport and Communication Board and the Provincial Electricity Board."

On motion of the Honourable Mr. Hamel,—

Ordered, That there be laid on the table a statement giving:

1. The names and surnames, as regards each of the administrative departments, commissions and bureaus, of the employees who, from September 1st, 1944, to March 1st, 1945:

a) were dismissed ?

b) were pensioned off ?

c) resigned ?

2. What was, in each case, the rank or title, age, number of years of employment and salary of the employee ?

3. In the case of a dismissal, for what reason ?

On motion of the Honourable Mr. Dumaine,—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

1. Quels sont, pour chacun des départements, commissions et offices de l'administration provinciale, les noms et prénoms des personnes qui ont été engagées depuis le premier septembre 1944 jusqu'au premier mars 1945?

2. Quel salaire a été attribué à chacune de ces personnes?

3. Une liste d'éligibilité a-t-elle été fournie dans chaque cas par la Commission du Service civil?

4. Si non, pourquoi?

Sur la motion de M. Drouin (Québec-Est), il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état indiquant:

1. Depuis le premier septembre 1944 jusqu'au premier mars 1945, le gouvernement a-t-il accordé une rémunération additionnelle à certains fonctionnaires?

2. Dans l'affirmative:

a) quels sont les noms de ces fonctionnaires?

b) quelle rémunération additionnelle a été accordée à chacun?

c) quel est le montant total des rémunérations accordées?

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. What are, for each Department, Commission and Bureau of the Provincial administration, the names and surnames of the persons engaged from September 1st, 1944, to March 1st, 1945.

2. What salary each receives.

3. Whether a list of eligibility was furnished in each case by the Civil Service Commission.

4. If not, why not.

On motion of Mr. Drouin (Quebec-East),—

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. Whether from September 1st, 1944, to March 1st, 1945, the Government granted additional remuneration to any functionaries.

2. If so:

a) who are these functionaries?

b) what additional remuneration was granted to each?

c) what is the total sum of the remunerations so granted?

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 23) intitulé: "Loi d'aide à l'apprentissage et à la mise en vigueur du capital humain".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 23), intituled: "An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendée est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 152) intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be read the third time, at the next sitting.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 152), intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 4 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

WEDNESDAY, 4th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Sixth Report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 115.—Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée;

Bill 177.—Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires.

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill (no 123) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Arthur Roy", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 143.—Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn;

Bill 144.—Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 115.—An Act respecting *les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée*;

Bill 177.—An Act to amend the Veterinary Surgeon's Act.

Your Committee have also agreed to report that the preamble of the Bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the estate of the late Arthur Roy," has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Ninth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 143.—An Act to amend the charter of the town of Rouyn;

Bill 144.—An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of Saint-Viateur d'Angliers.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

M. Lemieux propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

L'honorable M. Duplessis propose, par voie d'amendement:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", soit renvoyé et soumis au comité de législation de la chambre, savoir: le comité des

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

Mr. Lemieux moved, and the Question being proposed, That the Bill be now read a second time.

The Honourable Mr. Duplessis moved in amendment:

That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

The Bill (No. 172), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," be referred and submitted to the House Committee on Legislation, to wit: the

bills publics en général, avant d'être lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Laurendeau, secondé par M. Bergeron, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Standing Committee on Public Bills in General, before it be read the second time.

And a Debate arising thereupon.

On motion of Mr. Laurendeau, seconded by Mr. Bergeron,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

Question par M. Samson:—

1. Relativement à l'arrêté en conseil no 441, du sept février 1945, concernant la nomination de M. Rodrigue Pichette, à la section de la statistique provinciale, ministère de l'industrie et du commerce, la Commission du service civil de la province de Québec a-t-elle émis une recommandation et fourni une liste d'éligibilité ?

2. Dans l'affirmative: quel est le numéro et quelle est la date de cette recommandation et de cette liste ?

Question by Mr. Samson:—

1. Relating to Order-in-Council No. 441, under date February 7th, 1945, respecting the appointment of Mr. Rodrigue Pichette to the Provincial Statistical Section of the Department of Trade and Commerce, did the Civil Service Commission present a recommendation and furnish a list of eligibility ?

2. If so: what number and date do the recommendation and list bear ?

Réponse par l'honorable M. Beaulieu:—

1. Oui.

2. No 3933, datée du 30 janvier 1945.

Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:—

1. Yes.

2. No. 3933, under date January 30th, 1945.

Question par M. Samson:—

1. Qui est le nouveau conseiller juridique de l'Office du crédit agricole; quel est son salaire annuel ?

2. Quel salaire annuel était pavé à son prédécesseur jusqu'en octobre 1944 ?

Question by Mr. Samson:—

1. Who is the new legal advisor to the Farm Credit Bureau; what is his annual salary ?

2. What was the annual salary paid to his predecessor up to October, 1944 ?

Réponse par l'honorable M. Barré:—

1. Me Achille Jolicœur, C.R., a été réinstallé dans ses fonctions d'avocat de l'office du crédit agricole et nommé conseiller juridique dudit office à raison de $250.00 par mois, à titre d'honoraires.

2. La personne qui remplissait une partie de ces fonctions, jusqu'à la fin d'octobre 1944, était Me Roland Legendre qui recevait $150.00 par mois, à titre d'honoraires.

Answer by the Honourable Mr. Barré:—

1. Mr. Achille Jolicœur, K.C., was reinstated as lawyer of the Farm Credit Bureau and appointed legal advisor of the said Bureau receiving $250.00 per month, as fees.

2. The party who performed part of these duties up to October, 1944, was Mr. Roland Legendre and was paid $150.00 per month, as fees.

Question par M. Chaloult:—

1. Depuis l'établissement de l'Hydro-Québec, combien a-t-on nommé de chefs de service ?
2. Quel est le nom de chacun ?
3. A quelle date ont-ils été nommés ?
4. A quel salaire ?
5. Qui ont-ils remplacés ?
6. Quel était le salaire des prédécesseurs ?

Réponse par l'honorable M. Bourque:—

Suivant le système de promotion en vigueur le 1er septembre 1944, et qu'il a été impossible pour le gouvernement actuel, à cause des nombreux problèmes légués par ses prédécesseurs, d'étudier, de compléter et d'améliorer:

1. Cinq.
2., 3. et 4.:
a) B. Lacasse, 1er novembre 1944: $5,000.00;
b) R. W. MacGregor, 1er novembre 1944: $5,000.00;
c) C. G. Kingsmill, 24 avril 1944: $6,600.00;
d) R. W. McLeod, 1er novembre 1944: $5,000.00;
e) G. Molleur, 1er juin 1944: $4,000.-00.
5. et 6.:
a) et *b*) C. C. Parkes: $8,400.00;
c) B. K. Boulton: $7,681.00;
d) et *e*) nouveaux services.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Question by Mr. Chaloult:—

1. Since the institution of Quebec-Hydro, how many heads of departments have been appointed ?
2. What is the name of each incumbent ?
3. At what date were they appointed ?
4. At what salary ?
5. Whom did they replace ?
6. What was the salary of the predecessors ?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:—

1. Five, under the promotion system in force on the 1st of September, 1944, which the present Government was unable to examine, complete and improve because of numerous problems left it by its predecessors.

2., 3. and 4.:
a) B. Lacasse, November 1st, 1944: $5,000.00;
b) R. W. MacGregor, November 1st, 1944: $5,000.00;
c) C. G. Kingsmill, April 24th, 1944: $6,600,00;
d) R. W. McLeod, November 1st, 1944: $5,000.00;
e) G. Molleur, June 1st, 1944: $4,-000.00.
5. and 6.:
a and *b*) C. C. Parkes: $8,400.00;
c) B. K. Boulton: $7,681.00;
d) and *e*) new departments.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow.

And then the House adjourned.

JEUDI, 5 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De dame Léa Audet, en religion Mère Léa Audet, et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.

Sur la motion de M. Fleury, secondé par M. Goudreau, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter un bill (no 156) intitulé: "Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".

Ordonné que M. Fleury ait la permission de présenter un bill (no 156) intitulé: "Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

THURSDAY, 5th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the Eighth Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Dame Léa Audet, in religion Mother Léa Audet, and others, praying for an Act to incorporate them under the name of *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.*

On motion of Mr. Fleury, seconded by Mr. Goudreau,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.*"

Ordered, That Mr. Fleury have leave to bring in a Bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate *Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.*"

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Chaloult, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état indiquant:

1. Combien y a-t-il de clubs de pêche dans la province?
2. Quels en sont les propriétaires et les locataires?
3. Quelle est la dimension des lacs ou des rivières où sont situés ces clubs?

On motion of Mr. Chaloult,—

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. How many fishing clubs there are in the province.
2. Who are the owners or the lesses.
3. How big the lakes or the rivers are, where these clubs are located.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de M. Chaloult, proposant:

Qu'il soit produit et déposé, au sujet de l'Hydro-Québec:

1. Copie de tous les contrats pour force motrice primaire livrée à 12,000 volts et plus;
2. Copie des contrats pour force motrice secondaire;
3. Copie du contrat entre la *Beauharnois Light, Heat & Power Co.*, et la *Montreal Light, Heat & Power Cons.*;
4. Copie du contrat entre la *Montreal Cottons* et la *Beauharnois Light, Heat & Power Co.*;
5. Copie du contrat entre l'Hydro ontarienne et la *Beauharnois Light, Heat & Power Co.*;
6. Copie du contrat entre la *Beauharnois Light, Heat & Power Co.* et la *St. Lawrence Alloys, Ltd.* et autres compagnies;
7. Copie du ou des contrats entre la *Shawinigan Water & Power Co.* et la *Montreal Light, Heat & Power Cons.*;
8. Copie du contrat entre la *Montreal Light, Heat & Power Cons.* et la *Shawinigan Water & Power Co.*;
9. Copie du contrat entre la *Montreal Island Power Co.* et la *Montreal Light, Heat & Power Cons.*;

The Order of the Day being read for consideration of a motion by Mr. Chaloult, proposing:

That there be produced and tabled, with respect to the Hydro-Quebec:

1. Copy of all contracts for the delivery of primary power of 12,000 volts or more;
2. Copy of contracts for secondary power;
3. Copy of the contract between the Beauharnois Light, Heat & Power Co and the Montreal Light, Heat & Power Cons.;
4. Copy of the contract between the Montreal Cottons and the Beauharnois Light, Heat & Power Co.;
5. Copy of the contract between the Ontario-Hydro and the Beauharnois Light, Heat & Power Co.;
6. Copy of the contract between the Beauharnois Light, Heat & Power Co. and the St. Lawrence Alloys, Ltd. and other companies;
7. Copy of the contract or the contracts between the Shawinigan Water & Power Co. and the Montreal Light, Heat & Power Cons.;
8. Copy of the contract between the Montreal Light, Heat & Power Cons. and the Shawinigan Water & Power Co.;
9. Copy of the contract between the Montreal Island Power Co. and the Montreal Light, Heat & Power Cons.;

10. Copie des contrats entre la *Cedars Rapids Mfg. & Power Co.*, ou *Montreal Light & Power Cons.*, et l'*Aluminum Co. of America*, de Massena, État de New-York;

11. Copie du contrat entre la *United Securities, Ltd.* et la *Quebec New England Hydro Electric Corp.*, pour la fourniture de 15,000 c.v., service continuel, à compter du 1er janvier 1936;

12. Copie du contrat pour force motrice entre la *Provincial Light, Heat & Power Co.*, et *Montreal Light & Power Cons.*

13. Copie du contrat entre la *Montreal Light, Heat & Power Cons.* et la *Montreal Tramways*;

14. Copie des actes de fiducie relatifs aux émissions d'obligations:

a) de la *Beauharnois Light, Heat & Power Co.*,

b) de la *Montreal Light, Heat & Power Cons.*,

c) de la *Cedars Rapids Mfg. & Power Co.*;

15. Copie de l'entente intervenue entre la *Montreal Light, Heat & Power Cons.* et la *Montreal Trust Co.*, au sujet du fonds de pension des employés vétérans (vingt-cinq ans de service);

16. Copie de l'entente entre la *Sun Life Ass. Co.* et la *Montreal Light, Heat & Power Cons.*, relativement à l'assurance-groupe des employés de la *Montreal Light, Heat & Power Cons.*

M. Chaloult déclare retirer sa motion.

Ordonné que la motion soit retirée.

10. Copy of the contracts between the Cedars Rapids Mfg. & Power Co., or Montreal Light & Power Cons., and the Aluminum Co. of America, of Massena, New York State;

11. Copy of the contract between the United Securities, Ltd. and the Quebec New England Hydro Electric Corp., for the delivery of 15,000 h.p., steady power, as from January 1st, 1936;

12. Copy of the contract for power between the Provincial Light, Heat & Power Co., and the Montreal Light & Power Cons.;

13. Copy of the contract between the Montreal Light, Heat & Power Cons. and the Montreal Tramways;

14. Copy of the trust-deeds respecting the bond issues:

a) of the Beauharnois Light, Heat & Power Co.,

b) of the Montreal Light, Heat & Power Cons.,

c) of the Cedars Rapids Mfg. & Power Co.;

15. Copy of the agreement entered into between the Montreal Light, Heat & Power Cons. and the Montreal Trust Co., relating to a retirement pension fund in favour of the old employees (twenty-five years service);

16. Copy of the agreement with the Sun Life Assurance Co. and the Montreal Light, Heat & Power Cons., relating to group-insurance covering the employees of the Montreal Light, Heat & Power Cons.

Mr. Chaloult declared that he wished to withdraw his motion.

Ordered, That the motion be withdrawn.

Sur la motion de l'honorable M. Mathewson, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieu-

On motion of the Honourable Mr. Mathewson,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieu-

tenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les ordres en conseil adoptés en vertu de la loi votée au cours de la présente session et intitulée: "Loi modifiant la Loi du département du trésor, bill no 5".

tenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

Copy of all Orders-in-Council adopted under the act passed during the present session, being Bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act."

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 23) intitulé: "Loi d'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the Bill (No. 23), intituled: "An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital."

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 25) intitulé: "Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Témiscamingue"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, The Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du conité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle l'étude en comité plénier du bill (no 179) intitulé: "Loi modifiant le Code du notariat".

Sur la motion de M. Blanchard, il est—

Ordonné que l'ordre du jour qui vient d'être lu soit révoqué et il est—

Ordonné que ledit bill soit alors renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 180) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries".

M. Bernard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis. M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for consideration in Committee of the Whole of Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code."

On motion of Mr. Blanchand,—

Ordered, That the order be rescinded.

Ordered, That the said bill be referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery."

Mr. Bernard moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 177) intitulé: "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 115) intitulé: "Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill

through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to Report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting *les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the

(no 143) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 144) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers".

En conséquence, le chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du conité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant à ce soir.

Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rouyn"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 144), intituled: "An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of Saint-Viateur d'Angliers"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned until tonight.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 35) intitulé: "Loi abolissant la taxe de vente décrétée par la loi 1940, 4 George VI, chapitre 14".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 35), intituled: "An Act to abolish the Sales Tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens. (Budget).

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et, un débat s'élève.

Sur la motion de l'honorable M. Mathewson, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the House to resolve itself into the Committee of Ways and Means, (Budget).

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, That Mr. Speaker leave the Chair.

And a Debate arising thereon.

On motion of the Honourable Mr. Mathewson,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 156) intitulé: "Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.*"

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de M. Blanchard, il est—

Ordonné, que, vu que le bill (no 123) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Arthur Roy", a été mis de côté, tous les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

On motion of Mr. Blanchard,—

Ordered, That, isasmuch as Bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the estate of the late Arthur Roy," has been rejected, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

Sur la motion de l'honorable M. Casgrain, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de toute correspondance entre le gouvernement de cette province ou un de ses fonctionnaires et toute corporation municipale concernant la Loi supprimant les contributions municipales pour l'entretien des aliénés (8 George VI, chapitre 34).

On motion of the Honourable Mr. Casgrain,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all correspondence between the Government of this Province, or one of its employees, and any municipal corporation respecting the Act to abolish municipal contributions towards the upkeep of the insane (8 George VI, c. 34).

Sur la motion de l'honorable M. Hamel, il est—

Résolu, que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés depuis le premier septembre 1944 jusqu'au 28 février 1945, concernant l'octroi et l'échange de concessions forestières.

On motion of the Honourable Mr. Hamel,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all orders-in-council adopted from September 1st, 1944, to February 28th, 1945, respecting forestry grants or concessions.

Sur la motion de l'honorable M. Casgrain, il est—

Résolu, que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de tout arrêté en conseil adopté entre le 1er septembre 1944 et le 1er mars 1945 concernant l'établissement, à Montréal, d'une cour de magistrat de district, ainsi qu'une copie de toute correspondance à ce sujet, pendant la même période, entre le gouvernement de cette province ou un de ses ministres ou fonctionnaires et toute autre personne.

On motion of the Honourable Mr. Casgrain,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all orders-in-council adopted between September 1st, 1944, and March 1st, 1945, respecting the establishment of a District Magistrate's Court at Montreal, as well as copy of all correspondence relating thereto, during the same period, between the Provincial Government or any of its ministers or functionaries and any other person.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 6 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21) intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

FRIDAY, 6th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No.21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province."

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, That the Bill be now read a second time.

And a Debate arising thereupon.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 10 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Sauvé propose, secondé par M. Blanchard:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 148.—Loi modifiant la charte de la ville de Windsor.

Votre comité recommande de prolonger, au 19 avril prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

TUESDAY, 10th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, seconded by Mr. Blanchard,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Tenth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 148.—An Act to amend the charter of the town of Windsor.

Your Committee recommend to extend to the 19th April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills and to dispense with the payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of article 653 of the Standing Orders by promoters of Private Bills, who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre:

Rapport de la Régie des services publics, telle que constituée par le gouvernement précédent, pour la période commençant le 1er avril 1943 et se terminant le 31 mars 1944.

(*Document de la session no 17.*)

The Honourable Mr. Duplessis laid on the Table:

Report of the Public Service Board, as instituted by the preceding government, for the period beginning April 1st, 1943, and ending March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 17.*)

L'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques) dépose sur le bureau de la chambre:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 5 avril 1945, pour:

Copie de tous les arrêtés ministériels adoptés depuis le premier septembre 1944 jusqu'au 28 février 1945, concernant l'octroi et l'échange de concessions forestières.

(*Document de la session no 18.*)

The Honourable Mr. Côté (Montreal-St.-James): laid on the Table:

Answer to an Address of the House, dated April 5th, 1945, for:

Copy of all orders-in-council adopted from September 1st, 1944, to February 28th, 1945, respecting forest grants or concessions.

(*Sessional Papers, No. 18.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 7, intitulé: "Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie";

Bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie";

Bill no 28, intitulé: "Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail";

Bill no 30, intitulé: "Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 7, intituled: "An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission";

Bill No. 26, intituled: "An Act to amend the Pipe-Mechanics Act";

Bill No. 28, intituled: "An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act";

Bill No. 30, intituled: "An Act respecting the staff of the Library of the Legislature."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 5

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 5th,

avril dernier, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Au cours du débat, l'honorable M. Mathewson dit, en parlant d'un M. Courtois, comptable, qu'il regrette qu'il "ait *prostitué* ses talents afin de mieux servir le gouvernement de l'Union nationale".

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles sont interdites par les dispositions du paragraphe 17 de l'article 285 du règlement de la chambre, et que l'honorable député qui les a prononcées devait les retirer sans restriction.

M. l'orateur maintient le point d'ordre.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

on the motion by the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

During the debate, the Honourable Mr. Mathewson, referring to Mr. R. Courtois, chartered accountant, said that he regretted that the latter "had *prostituted* his abilities to further the cause of the Government of *l'Union nationale.*"

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order in disapproval of the terms used, alleging that they are contrary to the provisions of sub-paragraph 17 of section 285 of the Rules of the House, and that the Honourable member who pronounced them should withdraw them without restriction.

Mr. Speaker ruled the point of order well taken.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Drouin (Abitibi-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Guerin, Hamel, Joyal, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lemieux, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Samson, Sylvestre.—33.

La décision de M. l'orateur est, ainsi, maintenue.

Et, le débat se continue.

Sur la motion de l'honorable M. Leduc, secondé par l'honorable M. Francœur, il est—

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Debate continuing.

On motion of the Honourable Mr. Leduc, seconded by the Honourable Mr. Francœur,—

Ordonné que le débat soit ajourné.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Ordered, That the Debate be adjourned.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 36) intitulé: "Loi des jurés".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 38) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné ce jour, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 36), intituled: "Jury Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon,—that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the Debate continuing.

Sur la motion de M. Gosselin, secondé par M. Robidoux, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Gosselin, seconded by Mr. Robidoux,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 11 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 154.—Loi concernant la succession de feu Charles Francis Smith;

Bill 155.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.

Votre comité désire recommander que le bill (no 110) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Deauville", soit imprimé de nouveau.

Votre comité désirerait aussi avoir un rapport des légistes avant d'en continuer l'étude et recommande à votre honorable chambre d'accéder à ses demandes.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

Sur la motion de M. Langlais, il est—

Ordonné, que, vu que le bill (no 153) intitulé: "Loi constituant en corpora-

WEDNESDAY, 11th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Seventh Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 154.—An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith;

Bill 155.—An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun.

Your Committee beg leave to recommend that the Bill (No. 110), intituled: "An Act to incorporate the town of Deauville," be reprinted.

Your Committee wish also to have a report from the Law Officers thereon, before continuing to consider the same and recommend that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

On motion of Mr. Langlais,—

Ordered, That, whereas Bill (No. 153), intituled: "An Act to incorporate the

tion l'Hôpital Saint-François-d'Assise", a pour objet l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique et de charité, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 148) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 4 avril dernier, sur l'amendement de l'honorable M. Duplessis à la motion de M. Lemieux, proposant que le bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", soit maintenant lu la deuxième fois, et lequel amendement se lit comme suit:

"Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

"Le bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", soit renvoyé et soumis au comité de législation de la chambre, savoir: le comité des bills publics en général, avant d'être lu une deuxième fois."

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lemieux, secondé par M. Bergeron, il est—

Hôpital Saint-François-d'Assise," has for its object the advancement of a public and charitable undertaking, the additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 148), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House resumed the debate, adjourned April 4th, on the amendment by the Honourable Mr. Duplessis to the motion by Mr. Lemieux, proposing that Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," be now read the second time, and which amendment is as follows:

"That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

"The Bill (No. 178), Intituled: "An act to amend the Code of Civil Procedure," be referred and submitted to the House Committee on Legislation, to wit: the Standing Committee on Public Bills in General before it be read the second time."

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Lemieux, seconded by Mr. Bergeron,—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Ordered, That the Debate be adjourned.

Question par l'honorable M. Casgrain:—

1. Le procureur général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé du jugement rendu, par la Cour suprême du Canada, le 17 juin 1936, dans chacune des affaires suivantes:

a) Concernant le droit du parlement fédéral d'édicter la Loi sur le placement et les assurances sociales (25-26 Geo. V, ch. 38) ?

b) Concernant le droit du parlement fédéral d'édicter la Loi sur le repos hebdomadaire dans les établissements industriels, la Loi sur les salaires minima et la Loi sur la limitation des heures de travail (25-26 George V, chapitres 14, 44 et 63) ?

c) Concernant le droit du parlement fédéral d'édicter la Loi d'arrangement entre cultivateurs et créanciers, 1935 (24-25 Geo. V, ch. 53, modifiée par 25-26 Geo. V, ch. 20) ?

d) Concernant le droit du parlement fédéral d'édicter l'article 498A du Code criminel (25-26 Geo. V, ch. 56, a. 9) ?

e) Concernant le droit du parlement fédéral d'édicter la Loi sur la Commission fédérale du Commerce et de l'Industrie, 1935 (25-26 Geo. V, ch. 59) ?

2. Dans l'affirmative, quels sont, dans chaque cas:

a) la date à laquelle les instructions ont été données ?

b) le nom des agents auxquels elles ont été adressées ?

c) la date à laquelle elles ont été révoquées, si tel est le cas ?

3. Dans la négative, pour quel motif ?

4. Sur chacun desdits appels, le procureur général a-t-il fait produire un

Question by the Honourable Mr. Casgrain:—

1. Did the Attorney General arrange to be represented when an appeal was taken before the Privy Council from a judgment rendered, by the Supreme Court of Canada, in each of the following cases:

a) Relating to the right of the Federal Government to legislate as regards employment and social insurance (25-26 Geo. V, c. 38) ?

b) Relating to the right of the Federal Government to legislate as regards Sunday observance in industrial establishments, Minimum salaries and Limitation of working hours (25-26 Geo. V, c. 14, 44 and 63) ?

c) Respecting the right of the Federal Government to enact the Farmers and Creditors' Agreement Act, 1935 (24-25 Geo. V, c. 53, amended by 25-26 Geo. V, c. 20) ?

d) Respecting the right of the Federal Government to enact article 498A of the Criminal Code (25-26 Geo. V, c. 56, art. 9) ?

e) Respecting the right of the Federal Government to enact the Federal Commission on Industry and Commerce Act, 1935 (25-26 Geo. V, c. 59) ?

2. If so, what were, in each case:

a) the date on which instructions were given ?

b) the name of the agents to whom given ?

c) the date on which they were revoked, if revoked ?

3. If not, why ?

4. In each of the said cases appealed, did the Attorney General have a brief

factum pour défendre l'autonomie de la province ?

5. Dans l'affirmative, qui a signé ce factum ?

6. Dans la négative, pour quel motif ?

7. Sur chacun desdits appels, le procureur général a-t-il chargé un avocat de défendre l'autonomie de la province par une plaidoirie à l'audition devant le Conseil privé ?

8. Dans l'affirmative, quel est le nom de cet avocat, et a-t-il plaidé suivant les instructions reçues ?

9. Dans la négative, pour quel motif ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

Dans chacune des affaires que mentionne cette question, le gouvernement de l'Union nationale a sauvegardé les meilleurs intérêts de la province. Comme question de fait, les droits de la province ont été intégralement protégés et conservés. Parmi les avocats qui se sont spécialement occupés des intérêts de la province, il y eut l'assistant-procureur général d'alors, M. Édouard Asselin, C.R.; le procureur général alors en fonctions et, de plus, M. Gustave Monette, C.R., qui agit comme avocat de la province à Londres, devant le Conseil privé.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

presented to defend the autonomy of the province ?

5. If so, who signed the brief ?

6. If not, why not ?

7. In each of the said appeals, did the Attorney General have an advocate uphold the autonomy of the province by appearing in person at the hearing before the Privy Council ?

8. If so, what is the name of the advocate, and did he plead according to instructions given ?

9. If not, why not ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

In each of the items mentioned in this question, the Government of *l'Union nationale* has safeguarded the best interests of the Province. As a matter of fact, the rights of the Province have been completely protected and maintained. Among the attorneys who specially defended the interests of the Province, there were Mr. Édouard Asselin, K.C., Assistant Attorney General at the time, the Attorney General then in office and Mr. Gustave Monette, K.C., who acted as attorney for the Province, before the Privy Council in London.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow.

And then the House adjourned.

JEUDI, 12 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 179.—Loi modifiant le code du notariat;
Bill 137.—Loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff;
Bill 156.—Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalière de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.

L'honorable M. Talbot, du comité spécial, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Talbot pour son président et a fixé le quorum à six membres.

Après avoir tenu cinq séances, votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme

THURSDAY, 12th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Eighth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 179.—An Act to amend the Notarial Code;
Bill 137.—An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff;
Bill 156.—An Act to incorporate *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.*

The Honourable Mr. Talbot, from the Special Committee, presented to the House the First Report as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Talbot as their Chairman and have fixed the quorum at six members.

After having held five sittings, your Committee have agreed to report, with amendments, the Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act."

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the Ninth Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity

à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger, au 19 avril prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

with the petition and notice in the following cases:

Of the town of Magog, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

Your Committee recommend to extend to the 19th of April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills and to dispense with the payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of article 653 of the Standing Orders by promoters of Private Bills, who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

Sur la motion de M. Morin, secondé par M. Samson, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Ordonné que M. Morin ait la permission de présenter un bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Morin, seconded by Mr. Samson,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

Ordered, That Mr. Morin have leave to bring in a Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Bergeron, secondé par M. Lemieux, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog".

On motion of Mr. Bergeron, seconded by Mr. Lemieux,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog."

Ordonné que M. Bergeron ait la permission de présenter un bill (no 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Bergeron have leave to bring in a Bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, secondé par M. Blanchard, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, seconded by Mr. Blanchard,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent."

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 25, intitulé: "Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue";

Bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 25, intituled: "An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Témiscamingue";

Bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act."

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 154) intitulé: "Loi concernant la

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 154), intituled: "An Act re-

succession de feu Charles Frances Smith".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné le 10 avril courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M. Côté (Rouyn-Noranda), secondé par M. Sylvestre, il est—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

---

specting the estate of the late Charles Francis Smith"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 10th on the motion by the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Côté (Rouyn-Noranda), seconded by Mr. Sylvestre,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

L'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques) dépose sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 5 avril 1945, pour:

Copie de toute correspondance entre le gouvernement de cette province ou un de ses fonctionnaires et toute corporation municipale concernant la Loi supprimant les contributions municipales pour l'entretien des aliénés (8 George VI, chapitre 34).

(*Document de la session no 19.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne à huit heures et quarante cinq ce soir.

Et, alors la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James) laid on the Table:

Return to an Order of the House, dated April 5th, 1945, for:

Copy of all correspondence between the Government of this Province, or one of its employees, and any municipal corporation respecting the Act to abolish municipal contributions towards the upkeep of the insane (8 George VI, c. 34).

(*Sessional Papers, No. 19.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House be adjourned until eight forty-five tonight.

And then the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures et quarante-cinq du soir.

Prière.

M. Blanchard propose, secondé par M. Gatien:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, demandant l'adoption d'une loi la concernant, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

SECOND SITTING

Eight forty-five, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Gatien,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The School Commission for the municipality of the town LaSalle, praying for an Act respecting The School Commission for the municipality of the town LaSalle, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné ce jour, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M, Marler, secondé par M. Morin, il est—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, secondé par l'honorable M. Godbout, il est—

Résolu, que la chambre soit ajournée en signe de deuil et par respect pour la mémoire d'un illustre et très éminent homme d'État et d'un grand président des États-Unis, M. Franklin Delano Roosevelt, dont la mort prématurée est vivement ressentie dans le monde entier et, en particulier, dans la province de Québec.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day on the motion by the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Morin,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, seconded by the Honourable Mr. Godbout,—

Resolved, that the House be now adjourned in token of grief and as a mark of respect for the memory of a most eminent and distinguished statesman and a great President of the United States, Mr. Franklin Delano Roosevelt, whose untimely death is deeply regretted all over the world, and, especially in the Province of Quebec.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 13 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Gatien, il est—

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 181) intitulé: "Loi constituant la Corporation des directeurs de funérailles et des embaumeurs de la province de Québec".

FRIDAY, 13th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Gatien,—

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 181), intituled: "An Act to incorporate the Corporation of Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

M. Gatien propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Mr. Gatien moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 179) intitulé: "Loi modifiant le code du notariat".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 137) intitulé: "Loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 156) intitulé: "Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalières

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate les *Religieuses hospitalières*

de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36) intitulé: "Loi des jurés".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 36), intituled: "Jury Act."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude à la prochaine séance.

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time: and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers".

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages"

L'honorable M. Dussault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude à la prochaine séance.

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 32) intitulé: "Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale d'électricité".

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transport and Communication Board and the Provincial Electricity Board."

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; the House divided; and It was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la Chambre se forme en comité.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Résolu, 1.—Que toutes les dépenses de la Régie provinciale des transports et

Resolved, 1.—That all expenses of the Provincial Transportation and Com-

communications créée en vertu de l'article 2 de la Loi de la Régie provinciale des transports et communications, édictée par l'article 1 de la Loi qui accompagne les présentes Résolutions, y compris les traitements, salaires et gages des régisseurs et des personnes mentionnées aux articles 10 et 11 de ladite Loi de la Régie provinciale des transports et communications, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra adopter les tarifs, les honoraires et droits payables à la Régie provinciale des transports et communications sur les matières qui lui sont soumises et les procédures faites devant elle; et que dès qu'ils seront perçus, ces honoraires et droits seront transmis au trésorier de la province pour être versés au fonds consolidé du revenu.

Résolu, 3.—Que les dépenses de la Régie provinciale de l'électricité, créée en vertu de l'article 2 de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité édictée par l'article 5 de la Loi qui accompagne les présentes Résolutions, y compris les traitements, salaires et gages des régisseurs et des personnes mentionnées à l'article 18 de ladite Loi de la Régie provinciale de l'électricité, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 4.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra adopter les tarifs, les honoraires et droits payables à la Régie provinciale de l'électricité sur les matières qui lui sont soumises et les procédures faites devant elle; et que dès qu'ils seront perçus, ces honoraires et droits seront transmis au trésorier de la province pour être versés au fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

munication Board created in virtue of section 2 of the Provincial Transportation and Communication Board Act enacted by section 1 of the Act accompanying these Resolutions, including remuneration, salaries and wages of the controllers and of the persons mentioned in sections 10 and 11 of the said Provincial Transportation and Communication Board Act, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council may adopt the tarif of the fees and duties payable to the Provincial Transportation and Communication Board upon the matters submitted to it and the proceedings had before it; and that such fees and duties, as soon as collected, shall be transmitted to the Provincial Treasurer to be paid into the consolidated revenue fund.

Resolved, 3.—That the expenses of the Provincial Electricity Board created in virtue of section 2 of the Provincial Electricity Board Act enacted by section 5 of the Act accompanying these Resolutions, including remuneration, salaries and wages of the controllers and of the persons mentioned in section 18 of the said Provincial Electricity Board Act, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 4.—That the Lieutenant-Governor in Council may adopt the tarif of the fees and duties payable to the Provincial Electricity Board upon the matters submitted to it and the proceedings had before it; and that such fees and duties, as soon as collected, shall be transmitted to the Provincial Treasurer to be paid into the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

And the Question being put,—That this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 17 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat, ajourné le 12 avril courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M. Dumoulin, secondé par M. Morin, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

TUESDAY, 17th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House resumed the debate adjourned April 12th, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Dumoulin, seconded by Mr. Morin,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 106, intitulé: "Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal*";

Bill no 111, intitulé: "Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company*";

Bill no 112, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle";

Bill no 116, intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson";

Bill no 117, intitulé: "Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association*";

Bill no 127, intitulé: "Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company*";

Bill no 133, intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil";

Bill no 136, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe";

Bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lévis";

Bill no 140, intitulé: "Loi concernant la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec";

Bill no 142, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Caisse de remboursement";

Bill no 145, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville";

Bill no 146, intitulé: "Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst, dans le comté de Papineau";

the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 106, intituled: "An Act to incorporate Young Israel of Montreal";

Bill No. 111, intituled: "An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company";

Bill No. 112, intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle";

Bill No. 116, intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson";

Bill No. 117, intituled: "An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association";

Bill No. 127, intituled: "An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company";

Bill No. 133, intituled: "An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of Saint-Antoine-de-Longueuil";

Bill No. 136, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe";

Bill No. 139, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lévis";

Bill No. 140, intituled: "An Act respecting *la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*";

Bill No. 142, intituled: "An Act to amend the Act respecting the *Caisse de Remboursement*";

Bill No. 145, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville";

Bill No. 146, intituled: "An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst, in the county of Papineau";

Bill no 147, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine*";

Bill no 149, intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse, Angéline Bélanger";

Bill no 153, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise";

Bill no 176, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull";

Bill no 180, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 128) intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser, à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en biffant, dans les lignes 4 et 5, les mots suivants:

"(reproduit comme annexe de la présente loi)".

Et l'annexe est biffée.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 128) intitulé: "Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser, à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu

Bill No. 147, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine";

Bill No. 149, intituled: "An Act to authorize the adoption of Marie-Gisèle-Colette Bélanger by Joseph-Albert-Walter Matteau and his wife, Angéline Bélanger";

Bill No. 153, intituled: "An Act to incorporate the *Hôpital Saint-François-d'Assise*";

Bill No. 176, intituled: "An Act to amend the Act respecting constituts and the system of tenure in the city of Hull";

Bill No. 180, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of Saint-Hyacinthe to use, for certain special purposes, a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by striking out, in line 3, the following words:

"(reproduced as a schedule to this act)".

And the schedule is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 128), intituled: "An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thou-

du Bureau de reconstruction économique", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

sand dollars received from the Economic Reconstruction Board," and the same being read was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 107) intitulé: "Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié:

a) en biffant, dans la ligne 8, les mots:

"(Annexe "A" ci-jointe)";

b) en biffant, dans la ligne 13, les mots:

"(Annexe "B" ci-jointe)".

2. Les annexes A et B sont biffées.

Aussi le bill (no 109) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en ajoutant, après les mots:

"Le coût de ces travaux"

dans la première ligne du troisième paragraphe de la page 4, les mots suivants:

", à l'exception des travaux d'aqueduc et leurs raccordements lesquels seront payés à même l'imposition annuelle de la taxe d'eau affectant les constructions qui bénéficient des travaux projetés et exécutés,";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the Act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended:

a) by striking out, in line 8, the words:

"(Schedule "A" to this act)";

b) by striking out, in line 13, the words:

"(Schedule "B" to this act)".

2. Schedules A and B are struck out.

Also Bill (No. 109), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a) by adding, after the words:

"The cost of these works"

in line 1 of paragraph 3 of page 4, the following words:

", with the exception of the works on the aqueducts and their connections which shall be paid for from the annual imposition of the water-tax affecting the constructions benefitting by the projected and executed works,";

b) en remplaçant, dans le dernier paragraphe de la page 4, les mots:

"lieutenant-gouverneur en conseil." par les mots:

"ministre des affaires municipales et la Commission municipale de Québec.".

2. L'article 6 est modifié en biffant, dans la ligne 2, les mots:

"(Annexe A)".

3. L'article 7 est modifié en biffant, dans la ligne 2, les mots:

"(Annexe B)".

4. Ce qui suit est ajouté, après l'article 7, comme article 7*a*:

"7*a*. Nonobstant l'abrogation du règlement no 384 de la cité par l'adoption et la ratification de son nouveau règlement no 409, les articles 7*a*, 7*b*, 7*c*, 7*f*, 7*g*, 7*h*, 7*i*, 7*j* dudit règlement no 384 continueront pour la cité d'avoir force et effet et de rester en vigueur comme si ledit règlement no 384 n'avait pas été abrogé."

5. Les annexes A et B sont biffées.

Aussi le bill (no 114) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en biffant, dans les lignes 6 et 7, les mots:

"(Annexe de la présente loi)".

2. L'article 11 est remplacé par ce qui suit:

"11. Les articles 11 et 92 de la loi 1 George VI, chapitre 105 sont abrogés."

3. L'article 12 est modifié en ajoutant, après le paragraphe "23°", l'alinéa suivant:

"En sus de la licence imposée par la présente loi, les magasins resteront sujets à la taxe d'affaire annuelle imposée par la cité."

4. Ce qui suit est ajouté comme article 13:

b) by replacing, in the last paragraph of page 4, the words:

"Lieutenant-Governor in Council." by the words:

"Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission.".

2. Section 6 is amended by striking out, in line 2, the words:

"(Schedule A)".

3. Section 7 is amended by striking out, in line 2, the words:

"(Schedule B)".

4. The following is added, after section 7, as section 7*a*:

"7*a*. Notwithstanding the repeal of by-law No. 384 of the city by the adoption and ratification of its new by-law No. 409, sections 7*a*, 7*b*, 7*c*, 7*f*, 7*g*, 7*h*, 7*i*, 7*j* of the said by-law No. 384 shall continue for the city to have force and effect and to remain in force as if the said by-law No. 384 had not been repealed."

5. Shedules A and B are struck out.

Also Bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by striking out, in line 6, the words:

"(Schedule to this act)".

2. Section 11 is replaced by the following:

"11. Sections 11 and 92 of the act 1 George VI, chapter 105 are repealed."

3. Section 12 is amended by adding, after subsection "23", the following paragraph:

"Besides the license imposed by this act, the stores shall remain subject to the annual business tax imposed by the city."

4. The following is added as section 13:

"13. Lorsqu'une personne atteinte de maladie contagieuse aura été hospitalisée et soignée à l'hôpital civique de la cité de Sherbrooke, la cité pourra recouvrer les frais d'hospitalisation par elle payés de la personne elle-même ou de ceux qui sont obligés en loi ou par convention à son entretien, et, dans tous les cas, de la municipalité où cette personne avait son domicile lors de son hospitalisation, pourvu que ladite municipalité ait été avisée dans les huit jours de l'hospitalisation. La municipalité qui aura payé de tels frais d'hospitalisation à la cité pourra recouvrer les sommes payées de la personne hospitalisée elle-même ou de ceux qui sont obligés en loi ou par convention à son entretien.

Pour les fins de la présente loi, le domicile sera établi conformément à la Loi de l'assistance publique de Québec et le recours par la cité se prescrit par trois ans de la date à laquelle l'hospitalisation à l'hôpital civique a cessé."

5. L'article 13 devient article 14.

6. L'annexe est biffée.

Aussi le bill (no 151) intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en biffant le quatrième paragraphe:

"Que des copies certifiées vraies copies desdites résolutions sont reproduites en entier dans les annexes A, B et C des présentes,".

"13. Whenever a person suffering from a contagious disease has been hospitalized and cared for in the civic hospital of the city of Sherbrooke, the city may recover the cost of hospitalization paid by it from such person himself or from those responsible by law or by agreement for his maintenance and, in any case, from the municipality where such person was domiciled at the time of his hospitalization provided the said municipality has been notified within eight days of such hospitalization. The municipality which shall have paid such cost of hospitalization to the city may recover the sums paid from such person himself or from those responsible by law or by agreement for his maintenance.

For the purpose of this act, domicile shall be established in conformity with the Quebec Public Charities Act and recourse by the city shall be prescribed by three years from the date on which such hospitalization in the civic hospital ceased."

5. Section 13 becomes section 14.

6. The schedule is struck out.

Also Bill (No. 151), intituled: "An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown, in the county of Châteauguay and *la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by striking out the fourth paragraph:

"That certified true copies of the said Resolutions are recited at length in Schedules A, B and C hereof;"

2. L'article 2 est modifié en biffant, dans les lignes 8, 9 et 10, les mots suivants:

"ci-après reproduites en entier dans les annexes A, B et C respectivement,".

3. Les annexes A, B et C sont biffées.

2. Section 2 is amended by striking out, in lines 9 and 10, the following words:

"hereinafter recited at length in Schedules A, B and C respectively,".

3. Schedules A, B and C are struck out.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 107) intitulé: "Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique de la cité de Sherbrooke", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 109) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments by the Legislative Council to bill (No. 109), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 114) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill (No. 114), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 151) intitulé: "Loi sanctionnant et confirmant certai-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to bill (No. 151), intituled: "An Act to sanction and con-

nes résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

firm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*" and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, il est—

Ordonné que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill (no 41) intitulé: "Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 41) intitulé: "Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayer.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot,—

Ordered, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a Bill (No. 41), intituled "An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 41), intituled: "An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32) intitulé: "Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board."

The Honourable Mr. Duplessis moved and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 18 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 158.—Loi modifiant la charte de la ville de Magog.

Votre comité recommande de prolonger, au 26 avril prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 42) intitulé: "Loi modifiant le code municipal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

WEDNESDAY, 18th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Eleventh Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 158.—An Act to amend the charter of the town of Magog.

Your Committee recommend to extend, to the 26th of April next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills and to dispense with the payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of article 653 of the Standing Orders, by promoters of Private Bills, who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Municipal Code."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné, que la chambre tienne, à l'avenir, trois séances tous les jours sauf le dimanche: la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi; la deuxième, de trois heures à six heures de l'après-midi; la troisième, de huit heures à onze heures et demie du soir; et qu'à chaque séance, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du mardi, sauf le mercredi, où l'ordre des affaires sera réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui donnent préséance aux lois ou motions annoncées par les députés.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That, in future, the House do hold three sittings every day, except on Sundays: the first from eleven in the forenoon until one o'clock in the afternoon, the second from three to six o'clock in the afternoon, and the third from eight o'clock to half past eleven o'clock in the evening; and that, at every sitting, the order of business be determined by the provisions of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings, except on Wednesdays, when the order of business shall be determined by the provisions of article 115 of the Standing Orders which give precedence to bills or motions standing in the name of members.

Sur la motion de M. Chaloult, il est—

Résolu, que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province de Québec et celui d'Ottawa, ou de tout membre ou employé de l'un ou l'autre, depuis le mois d'octobre 1939 jusqu'au mois d'août 1944, relativement à un traitement plus équitable de la minorité française au Canada dans l'armée, dans les usines de guerre et dans le fonctionnarisme.

On motion of Mr. Chaloult,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all correspondence exchanged between the Quebec Provincial Government and the Federal Government, or any member or employee of either, from October, 1939, up to August, 1944, respecting a more equitable treatment of the French-canadian minority of Canada, in the armed forces, in the war plants, and in the Civil service ?

Sur la motion de l'honorable M. Godbout, il est—

Résolu, que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au 1er avril 1945, entre le gouvernement de cette province, ou un de ses fonctionnaires, et le gouvernement fédéral ou un de ses fonctionnaires, ou toute

On motion of the Honourable Mr. Godbout,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all correspondence exchanged, from September 1st, 1944, to April 1st, 1945, between the Government of this province, or any of its functionaries, and the Federal Government, or any of its functionaries, or any other person or

autre personne ou corps public, relativement à la mise à exécution de la loi fédérale des allocations familiales.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de l'honorable M. Casgrain, à la suite de la réponse consignée aux procès verbaux, et laquelle motion se lit comme suit:

"*Que*, la réponse donnée par le procureur général, le 11 avril 1945, à une question concernant certaines affaires portées en appel au Conseil privé soit rayée des procès-verbaux (page 266), vu qu'elle est manifestement contraire à l'article 687 du règlement."

L'honorable M. Duplessis s'objecte à la motion ci-dessus, alléguant qu'elle est hors d'ordre vu qu'elle est contraire à l'article 150. Il ajoute que vu l'article 687, paragraphe 3, il est évident que les réponses données sont dans l'ordre.

M. l'orateur déclare la motion de l'honorable M. Casgrain irrégulière, maintient le point d'ordre et ordonne au greffier de rayer ladite motion du feuilleton, vu que:

1. La motion, à sa lecture même, est contraire à l'article 150 des règlements de cette chambre.

2. D'après la jurisprudence les réponses données, qu'elles soient satisfaisantes ou non, doivent être tenues pour finales. (Voir autorité citée dans Geoffrion 1941, page 203, note en bas de la page.)

3. Dans les réponses, une certaine latitude est accordée au ministre en vertu de l'article 687, paragraphe 3.

4. Voir également Campion, page 130, paragraphe 3, sous-paragraphe 38. Cet auteur de droit parlementaire déclare

public body, with respect to enforcing the Dominion Family Allowances Act.

The Order of the Day being read for the consideration of a motion by the Honourable Mr. Casgrain subsequent to an answer of April 11th given and recorded in the Votes and Proceedings of the House, and which motion is as follows:

"*That*, the answer given by the Attorney General, on April 11th, 1945, to a Question relating to certain matters which were brought before the Privy Council be expunged from the Votes and Proceedings (page 266), as it clearly contravenes article 687 of the Rules."

The Honourable Mr. Duplessis raised a Point of Order, alleging that it is out of order as it contravenes article 150. He added that under article 687, paragraph 3, it is clear that the answers given are in order.

Mr. Speaker ruled the motion by the Honourable Mr. Casgrain irregular, maintained the point of order and instructed the Clerk to have the said motion expunged from the Agenda Paper because:

1. The wording in itself of the motion contravenes article 150 of the Rules of the House.

2. According to Jurisprudence, the answers given, whether they are satisfactory or not, must be accepted as final. (See references given by Geoffrion 1941, page 203, foot-notes, French version.)

3. In answering questions, a certain latitude shall be permitted to ministers in virtue of article 687, paragraph 3.

4. See also Campion, page 130, paragraph 3., sub-paragraph 38. Said authority in parliamentary law declares as out

hors d'ordre des motions référant à d'autres motions de la session courante.

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

of order motions referring to motions already considered during the current session.

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—45.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Hamel, Hartt, Joyal, Leduc Lizotte, Marler, Mercier, Morin, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Samson, Sylvestre.—28.

La décision de M. l'orateur est, ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Sur la motion de M. Laurendeau, secondé par M. Bergeron, il est—

Résolu que cette Législature, en face de diverses tentatives d'empiètement, réaffirme fortement son pouvoir exclusif de légiférer dans le domaine de l'éducation.

On motion of Mr. Laurendeau, seconded by Mr. Bergeron,—

Resolved, That this Legislature, confronted by various tentative encroachments, ardently reaffirms its exclusive right to enact legislation respecting education.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI 19 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 159.—Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 135.—Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, demandant l'adoption d'une loi la concernant.

Votre comité recommande de prolonger, au 26 avril prochain inclusive-

THURSDAY, 19th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Ninth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 159.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Twelfth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 135.—An Act to incorporate the town of Mont-Joli.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the Tenth Report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of the School Commissioners for the municipality of the town of LaSalle, praying for an Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle.

Your Committee recommend to extend, to the 26th April next, inclusively,

ment, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

Sur la motion de M. Blanchard, secondé par M. Gatien, il est—

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 161) intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier."

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 161) intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 43) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills and to dispense with the payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of article 653 of the Standing Orders, by promoters of Private Bills, who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Gatien:

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended and that he be permitted to present Bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier."

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Valuation Rolls Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat, ajourné le 17 avril courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Dumaine, secondé par M. O'Connor, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 17th, on the motion of the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of the Honourable Mr. Dumaine, seconded by Mr. O'Connor,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, à la deuxième ligne, les mots:

"d'une personne appelée gérant et nommée"

par les mots:

"de trois personnes nommées",

et en ajoutant, à la fin, les deux paragraphes suivants:

a) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un gérant choisi parmi les membres de l'Office et qui en sera le président;

b) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi nommer un gérant suppléant choisi parmi les membres de l'Office et qui en sera vice-président.

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, à la deuxième ligne, les mots:

"du gérant"

par les mots:

"d'aucun de ses membres".

3. L'article 3 est modifié en remplaçant, à la première et à la deuxième lignes, les mots:

"du gérant et du suppléant"

par les mots:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the second line, the words:

"of a person called the manager and"

by the words:

"of three persons",

and by adding, at the end of the section, the two following paragraphs:

"*a*. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a manager chosen from among the members of the Bureau and he shall be president thereof;

"*b*. The Lieutenant-Governor in Council may also appoint an acting manager chosen from among the members of the Bureau and he shall be vice-president thereof."

2. Section 2 is amended by replacing, in the second line, the words:

"of the manager"

by the words:

"of any of its members".

3. Section 3 is amended by replacing, in the first and the second lines, the words:

"of the manager and the acting manager"

by the words:

"des membres de l'Office, du gérant et de son suppléant".

"of the members of the Bureau, of the manager and of his acting manager".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service de radiodiffusion".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service," and the same were read the first time.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed till next sitting.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 20 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques) depose sur le bureau de la chambre:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 5 avril 1945, pour:

Copie de tout arrêté en conseil adopté entre le 1er septembre 1944 et le 1er mars 1945 concernant l'établissement, à Montréal, d'une cour de magistrat de district, ainsi qu'une copie de toute correspondance à ce sujet, pendant la même période, entre le gouvernement de cette province ou un de ses ministres ou fonctionnaires et toute autre personne.

(*Document de la session no 20.*)

FRIDAY, 20th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James) laid on the Table:

Return to an Address of the House, dated April 5th, 1945, for:

Copy of all orders-in-council adopted between September 1st, 1944, and March 1st, 1945, respecting the establishment of a District Magistrate's Court at Montreal, as well as copy of all correspondence relating thereto, during the same period, between the Provincial Government or any of its ministers or functionaries and any other person.

(*Sessional Papers, No. 20.*)

Sur la motion de M. Chaloult, il est—

Résolu, que cette législature prie nos représentants canadiens à San-Francisco, en particulier MM. Louis St-Laurent et Lucien Moreau, d'insister pour que le français, langue diplomatique pendant des siècles à cause de sa clarté et de sa précision, soit reconnu comme langue officielle à la prochaine conférence.

Que copie de cette résolution soit adressée sans délai à tous nos représentants canadiens à la conférence de San-Francisco.

On motion of Mr. Chaloult,—

Resolved, That this Legislature pray our Canadian representatives at San Francisco, particularly Messrs. Louis St-Laurent and Lucien Moreau, to insist that French, the diplomatic language during centuries, owing to its clarity and precision be recognized as an official language at the forthcoming conference.

That a copy of this Resolution be addressed, without delay, to all our Canadian representatives at the San Francisco conference.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agrée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion", mais en les amendant comme suit:

1. Le paragraphe no 1 des amendements du Conseil législatif est amendé:

a) en en retranchant les lettres *a*) et *b*) dans le premier et le deuxième sous-paragraphes dudit paragraphe no 1 desdits amendements;

b) en y ajoutant le sous-paragraphe suivant:

"Deux membres de l'Office en forment le quorum.

2. Le paragraphe 2 desdits amendements du Conseil législatif est remplacé par le suivant:

The Order of the Day being read for consideration of the amendments by the Legislative Council to Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service."

The Honourable Mr. Duplessis moved: and the Question being proposed,—

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service," but with the following amendments:

1. Paragraph No. 1 of the amendments of the Legislative Council is amended:

a) by striking out the letters *a*) and *b*) in the first and second sub-paragraphs of said paragraph 1 in the said amendments;

b) by adding thereto the following sub-paragraph:

"two members of the Bureau constitute a quorum.

2. Paragraph 2 of the said amendments of the Legislative Council is replaced by the following:

L'article 2 dudit bill no 12 est retranché et remplacé par le suivant:

"Aucune vacance parmi les membres de l'Office n'a pour effet de le dissoudre, et le lieutenant-gouverneur en conseil peut remplir toute vacance; il peut également, en cas d'absence, de maladie ou d'incapacité d'agir de tout membre de l'Office, lui nommer un suppléant."

Que le greffier reporte ce message au Conseil législatif.

Et la motion étant mise aux voix la chambre l'adopte.

Ordonné que le greffier reporte ce message au Conseil législatif.

Section 2 of said Bill No. 12 disappears and is replaced by the following:

"No vacancy among the members of the Bureau has the effect of dissolving it, and the Lieutenant-Governor in Council may fill any vacancy: he may also, in case of absence, illness or inability to act of any member of the Bureau, appoint an acting incumbent."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

Ordered, That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séante.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave so sit again, during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses que l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution occasionne au gouvernement et à ses fonctionnaires de même que le traitement et les dépenses du président général des élections et de son personnel soient payées par le trésorier de la province sur le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée et renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 22) intitulé: "Loi electorale de Québec".

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'amoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenses, incurred by the Government and by its officers, and the salary and expenses of the chief returning-officer and his staff in the carrying out of the act accompanying this resolution, shall be paid by the Provincial Treasurer out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

Ordered, That the Resolution be referred to the Committee of the Whole House on the Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act".

The House, according to Order again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the

et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 103, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec";

Bill no 143, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn";

Bill no 152, intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 103, intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec";

Bill No. 143, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rouyn";

Bill No. 152, intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 20 avril 1945.

LEGISLATIVE COUNCIL

April 20th, 1945.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a agréé ses amendements aux amendements qu'il avait apportés au bill (no 12) intitulé: "Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to their amendments to the amendments which the Legislative Council have made to (Bill (No. 12), intituled: "An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service."

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog".

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 135) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161) intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la

Magog"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 135), intituled: "An Act to incorporate the town of Mont-Joli"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the school

municipalité de la ville LaSalle dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier."

This Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

7 Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie;

12 Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion;

25 Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue;

26 Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie;

28 Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail;

30 Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature;

34 Loi modifiant la Loi des assurances de Québec;

103 Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec;

106 Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal*;

107 Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruc-

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

7 An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission;

12 An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service;

25 An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Témiscamingue;

26 An Act to amend the Pipe-Mechanics Act;

28 An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act;

30 An Act respecting the staff of the Library of the Legis'ature;

34 An Act to amend the Quebec Insurance Act;

103 An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec;

106 An Act to incorporate Young Israel of Montreal;

107 An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public in-

tion publique dans la cité de Sherbrooke;

109 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

111 Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company*;

112 Loi modifiant la charte de la ville LaSalle;

114 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

116 Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson;

117 Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association*;

127 Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company*;

128 Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser, à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique;

133 Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil;

136 Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe;

139 Loi modifiant la charte de la cité de Lévis;

140 Loi concernant la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec;

142 Loi modifiant la loi concernant la Caisse de remboursement;

143 Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn;

145 Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville;

146 Loi concernant une partie du lot numéro onze (11) et tout le lot numéro douze (12) du sixième rang sud dans le canton d'Amherst, dans le comté de Papineau;

struction in the city of Sherbrooke;

109 An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

111 An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company;

112 An Act to amend the charter of the town of LaSalle;

114 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

116 An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson;

117 An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association;

127 An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company;

128 An Act to authorize the city of Saint-Hyacinthe to use, for certain special purposes, a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board;

133 An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil;

136 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of Saint-Adelphe;

139 An Act to amend the charter of the city of Lévis;

140 An Act respecting *la Communauté des religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec*;

142 An Act to amend the Act respecting the *Caisse de remboursement*;

143 An Act to amend the charter of the town of Rouyn;

145 An Act to amend the charter of the city of Drummondville;

146 An Act respecting a portion of lot number (11) and the whole of lot number twelve (12) in the sixth range south in the township of Amherst, in the county of Papineau;

147 Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine*;
149 Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse, Angéline Bélanger;
151 Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown, dans le comté de Châteauguay, et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown;
152 Loi concernant la ville de Val d'Or;
153 Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise;
176 Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull;
180 Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

147 An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine;
149 An Act to authorize the adoption of Marie-Gisèle-Colette Bélanger by Joseph-Albert-Walter Matteau and his wife, Angéline Bélanger;
151 An Act to sanction and confirm certain Resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown, in the county of Châteauguay, and *la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown*;
152 An Act respecting the town of Val d'Or;
153 An Act to incorporate the *Hôpital Saint-François-d'Assise*;
176 An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of Hull;
180 An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée, à trois heures de l'après-midi, mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The members being returned:

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

MARDI, 24 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 161.—Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 113) intitulé: "Loi concernant l'Œuvre des Missions catholiques du Basutoland", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer à sa demande.

Resolu que cette chambre adopte ledit rapport.

L'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques) dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 28 mars 1945, pour:

Copie des ordres en conseil adoptés par le gouvernement de la province de-

TUESDAY, 24 APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Tenth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 161.—An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Thirteenth Report of the said Committee as follows:

Your Committee report that the promoters of Bill (No. 113), intituled: "An Act respecting *l'Œuvre des Missions catholiques du Basutoland*," have declared that they wish to withdraw the bill and beg that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

The Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James) laid on the Table:

Return to an Address of the House, dated March 28th, 1945, for:

Authentic copies of all Orders-in-Council adopted by the Provincial Gov-

puis le 1er janvier 1941 et se rapportant à la manufacture de sucre de betterave à Saint-Hilaire, comté de Rouville, et aux dépenses occasionnées directement ou indirectement aux contribuables de la province à ce sujet.

(*Document de la session no 21.*)

Aussi, réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 5 avril 1945, pour:

Copie de tous les ordres en conseil adoptés en vertu de la loi votée au cours de la présente session et intitulée: "Loi modifiant la Loi du département du trésor, bill no 5".

(*Document de la session no 22.*)

ernment, since January 1st, 1941, and relating to the manufacture of beet-sugar, at Saint-Hilaire, Rouville County, and to the liabilities assumed directly or indirectly in this connection by the taxpayers.

(*Sessional Papers, No. 21.*)

Also, Return to an Address of the House, dated April 5th, 1945, for:

Copy of all Orders-in-Council adopted under the act passed during the present session, being Bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Treasury Department Act."

(*Sessional Papers, No. 22.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 115) intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Agathe-des-Monts et les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans les lignes 5, 6 et 7, les mots suivants:

"et dont copie est annexée à la présente loi comme annexe".

Et l'annexe est biffée.

Aussi le bill (no 138) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 20 est modifié:

a) en ajoutant, après les mots:

"fonds de pension",

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Agathe-des-Monts and *les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée*," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in lines 5, 6 and 7, the following words:

"a copy of which is annexed to this act as a schedule".

And the schedule is struck out.

Also, Bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 20 is amended:

a) in the French version only;

à la treizième ligne du paragraphe "8°", le mot:

"et";

b) en ajoutant, à la fin du paragraphe "8°", l'alinéa suivant:

"Tout règlement adopté sous l'autorité du présent paragraphe 8 n'entre en vigueur qu'après avoir été approuvé par la Commission métropolitaine de Montréal et le surintendant des assurances; il ne pourra être abrogé ou modifié qu'avec les mêmes approbations."

b) by adding, at the end of subsection "8.", the following paragraph:

"Any by-law adopted under the authority of paragraph 8 shall not come into force until after having been approved by the Montreal Metropolitan Commission and the Superintendent of Insurance; it can be repealed or amended only with the same approval."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 115) intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Agathe-des-Monts et les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 115), intituled: "An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée*," and the same being read, was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 138) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," and tbe same being read, was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

Question par M. Dupré:—

1. Combien de tonnes de betteraves ont été reçues à l'usine de Saint-Hilaire au cours de la saison 1944 ?

2. Quelle est la capacité de production de l'usine de Saint-Hilaire ?

Question by Mr. Dupré:

1. How many tons of beets were received by the Saint-Hilaire factory during the season of 1944 ?

2. What is the capacity of production of the Saint-Hilaire factory ?

3. Combien la fabrique de sucre de betterave de Saint-Hilaire a-t-elle produit, à l'automne 1944:
a) de livres de sucre ?
b) de tonnes de mélasse ?
c) de tonnes de pulpe alimentaire ?

Réponse par l'honorable M. Barré:—
1. 16,259 tonnes.
2. 1,250 tonnes de betteraves par journée de 24 heures.
3. *a*) 3,502,400 livres;
b) 650 tonnes (C'est là une quantité approximative, vu qu'elle n'a pas été transvidée dans les chars réservoirs et pesée.);
c) 802 tonnes.

Question par M. Sabourin:—
1. A même les crédits votés au ministère de l'agriculture pour l'exercice financier 1944-1945, quel montant fut attribué pour le plan d'établissement des fils de cultivateurs ?
2. Quel montant le gouvernement a-t-il déboursé, depuis le 1er avril 1944 au 15 mars 1945 inclusivement, en vertu du plan d'établissement des fils de cultivateurs ?

Réponse par l'honorable M. Barré:—
1. $270,000.00.
2. $255,400.00.

3. In the autumn of 1944, what was the output of the Saint-Hilaire factory:

a) in pounds of sugar ?
b) in tons of molasses ?
c) in tons of beet pulp feed ?

Answer by the Honourable Mr. Barré:—
1. 16,259 tons.
2. 1,250 tons of beets daily.

3. *a*) 3,502,400 lbs;
b) approximately 650 tons (This has not been pumped into tank cars and weighed, so exact weight cannot be given.);
c) 802 tons.

Question by Mr. Sabourin:—
1. Out of the estimates voted for the account of the Department of Agriculture, for the financial year 1944-1945, what amount was allotted to the project for the establishment of farmers' sons ?
2. What amount did the Government disburse, from April 1st, 1944, to March 15th, 1945, inclusive, in virtue of the project to establish farmers' sons ?

Answer by the Honourable Mr. Barré:—
1. $270,000.00.
2. $255,400.00.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné le 19 avril courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Hamel, secondé par M. Joyal, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 19th, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of the Honourable Mr. Hamel, seconded by Mr. Joyal,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné ce jour sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M. Hartt, secondé par M. Lawn, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Hartt, seconded by Mr. Lawn,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 144) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, après l'article 3, comme articles 3*a*, 4 et 5:

"3*a*. A compter de l'entrée en vigeur de la présente loi, les personnes suivantes formeront la commission scolaire provisoire de la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers: Albert Simard, prêtre-curé, Émilien Larochelle, colon, Ludger Goupil, co-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 144), intituled: "An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of Saint-Viateur d'Angliers," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 3, as sections 3*a*, 4 and 5:

"3*a*. From the coming into force of this act, the following persons shall form the provisional school commission of the school municipality of Saint-Viateur d'Angliers: Albert Simard, parish priest, Émilien Larochelle, settler, Ludger Goupil, settler,

lon, Aurèle Marcotte, commerçant, Henri Brassard, journalier.

Ladite corporation provisoire élira un président parmi ses membres à la première session.

Ladite corporation provisoire restera en fonction jusqu'au jour de la première élection générale qui aura lieu dans le courant du mois de juillet 1945.

A l'expiration de ce terme, l'élection générale des commissaires se fera suivant la loi de l'instruction publique (ch. 59, S.R.Q., 1941).

Si pendant ce terme, il se produit une vacance parmi les commissaires, la commission scolaire, par résolution, remplira la vacance.

Tout pouvoir conféré ou toute obligation imposée aux commissaires d'écoles par la loi de l'instruction publique s'appliquent également aux membres de ladite corporation provisoire."

"4. La constitution en corporation de la corporation municipale de Saint-Eugène-de-Guigues, dans le comté de Témiscamingue est ratifiée et confirmée.

Le territoire sur lequel cette corporation municipale exerce sa juridiction est celui déterminé dans la résolution du conseil du comté de Témiscamingue du 9 octobre 1912, approuvée par l'arrêté en conseil no 1396, du 20 novembre 1912, sous réserve toutefois des dispositions de l'article 1 de la présente loi."

"5. Les dispositions de l'article 4 de la présente loi ont leur effet depuis le 20 novembre 1912."

2. L'article 4 devient article 6.

Aussi le bill (no 177) intitulé: "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Aurèle Marcotte, trader, Henri Brassard, day-labourer.

The said provisional corporation shall elect a president from among its members at the first sitting.

The said provisional corporation shall remain in office until the first general election which shall be held during the month of July, 1945.

At the expiry of the said term, the general election of the commissioners shall be held according to the Education Act (c. 59, R.S.Q., 1941).

If during the said term, a vacancy occurs among the commissioners, the school commission shall, by resolution, fill the vacancy.

Any power conferred or any obligation imposed on the school commissioners by the Education Act shall apply also to the members of the said provisional corporation."

"4. The constitution as a corporation of the municipal corporation of Saint-Eugène-de-Guigues, in the county of Témiscamingue, is ratified and confirmed.

The territory over which the said municipal corporation shall exercise its jurisdiction is that determined in the resolution of the council of the county of Témiscamingue of the 9th October, 1912, approved by order in council No. 1396, of the 20th November, 1912, subject however to the provisions of section 1 of this act."

"5. The provisions of section 4 of this act are effective since the 20th November, 1912."

2. Section 4 becomes section 6.

Also Bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié au paragraphe "5°" de la page 2 en retranchant, à la deuxième ligne de ce paragraphe, le mot:

"donner",

et en le reportant, à la ligne suivante, après le mot:

"rémunération".

2. L'article 4 est modifié en insérant, à la quatrième ligne du paragraphe "*a*", à la suite des mots:

"citoyen canadien"

les mots:

"tel que défini dans la loi de naturalisation du Canada".

1. Section 1 is amended by striking out, in paragraph "5," on page 2, in lines 2 and 3, of said paragraph, the words:

"for payment",

and by inserting, after the word:

"means",

in line 2 of said paragraph, the words:

"as against payment".

2. Section 4 is amended by inserting, in the fourth line of paragraph "*a*", after the words:

"Canadian citizen"

the words:

"as defined in the Naturalization Act of Canada".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 144) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 144), intituled: "An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 177) intitulé: "Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires", et les dits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at three o'clock, P.M.

And then, the House adjourned.

MERCREDI, 25 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 131.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec;

Bill 121.—Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 181) intitulé: "Loi constituant la Corporation des directeurs de funérailles et des embaumeurs, de la province de Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

WEDNESDAY, 25th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Fourteenth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 131.—An Act to amend the charter of the city of Quebec;

Bill 121.—An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Eleventh Report of the said Committee as follows:

Your Committee report that the promoters of Bill (No. 181), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec," have declared that they wish to withdraw the bill and beg that your Honourable House do grant this request.

Resolved that this House doth concur in the said Report.

Sur la motion de M. Gatien et du consentement unanime de la chambre, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 113) intitulé: "Loi concernant l'Œuvre des Missions catholiques du Basutoland", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs ont payé, leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

On motion of Mr. Gatien and with the unanimous consent of the House,—

Ordered That, inasmuch as Bill (No. 113), intituled: "An Act respecting *l'Œuvre des Missions catholiques du Basutoland*," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 161) intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, le chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Langlais, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance entre le gouvernement de la province de Québec, aucun de ses membres ou officiers, le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société, corporation ou commission, depuis le 1er janvier 1940 jusqu'au 9 février 1945 inclusivement, et se rapportant au commerce des agrès de pêche et de récipients d'emballage, tel que

On motion of Mr. Langlais,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Copy of all correspondence exchanged between the Quebec Provincial Government, any of its members or officers, the Federal Government, any of its members or officers, and any person, society, corporation or commission, from January 1st, 1940, to February 9th, 1945, inclusive, and relating to the purchase and sale of fishing tackle and containers, such as nets, hooks, lines, barrels, cans,

filets, crocs, lignes à mains, barils, boîtes de conserve, caisses.

Sur la motion de M. Laurendeau, il est—

Résolu que cette chambre est d'avis:

Que le gouvernement devrait procéder sans retard, si possible au cours de la présente session, à la revision de la Loi des syndicats coopératifs, de la Loi des sociétés coopératives agricoles, de la Loi des sociétés coopératives de pêcheurs et de toute autre loi concernant l'organisation et le fonctionnement de coopératives, afin de donner aux organismes coopératifs de la province une charte juridique constitutive d'ensemble qui les situe à leur place dans notre régime légal et évite la confusion actuelle des entreprises commerciales ordinaires qui se donnent pour des coopératives et des coopératives qu'on veut assimiler à des entreprises commerciales et soumettre aux mêmes exigences fiscales et autres.

Sur la motion de M. Bergeron, il est—

Résolu que,—

Cette Législature est d'avis que le gouvernement devrait mettre immédiatement à l'étude toutes les lois ayant trait aux relations entre patrons et ouvriers et au règlement des différends ouvriers en vue de déterminer les amendements à y apporter pour rendre effectivement obligatoire l'établissement généralisé d'au moins une semaine de vacances payées pour tous les ouvriers et employés.

M. Morin propose:

Que cette honorable chambre exprime le vœu auprès du gouvernement fédéral que le Canada, après cette guerre, ait une marine marchande appropriée à son commerce d'exportation.

boxes.

On motion of Mr. Laurendeau,—

Resolved, that this House is of the opinion:

That the Government should, if possible, proceed without delay, during the present session to revise the Cooperative Syndicates Act, the Cooperative Agricultural Societies Act, the Fishermen's Cooperative Societies Act, and any other Act respecting the organization and functioning of cooperatives, so as to give the cooperative organisms of the province a general legal constitutive element which would give them their proper place under our legal regime and avoid the present confusion respecting ordinary commercial enterprises that would pass for cooperatives and cooperatives that it is being endeavoured to consider as similar to commercial enterprises and subject to the same fiscal and other exigencies.

On motion of Mr. Bergeron,—

Resolved, That,—

This Legislature is of opinion that the Government should immediately examine all the laws pertaining to relations between employers and workmen and the settlement of industrial disputes, in order to determine the appropriate amendments necessary to effectively establish a widespread system of a minimum holiday of one week with pay for all workmen and employees.

Mr. Morin moved, and the Question being proposed,—

That this House transmit to the Federal Government the expression of its wish that Canada possess, after the war, a merchant marine commensurate with its export trade.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Morin, secondé par l'honorable M. Leduc, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 14, intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité";

Bill no 23, intitulé: "Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain".

L'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques) dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 5 avril 1945, pour:

Un état indiquant:

1. Combien y a-t-il de clubs de pêche dans la province.
2. Quels en sont les propriétaires et les locataires.
3. Quelle est la dimension des lacs ou des rivières où sont situés ces clubs.

(*Document de la session no 23.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And a Debate arisint thereupon,

On motion of Mr. Morin, seconded by the Honourable Mr. Leduc,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had beed brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 14, intituled: "An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives";

Bill No. 23, intituled: "An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital."

The Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James) laid on the Table:

Return to an Order of the House, dated April 5th, 1945, for:

A statement showing:

1. How many fishing clubs there are in the province.
2. Who are the owners or the lessees.
3. How big the lakes or the rivers are, where these clubs are located.

(*Sessional Papers, No. 23.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow at three o'clock, P.M.

And then, the House adjourned.

JEUDI, 26 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 110.—Loi modifiant la charte de la municipalité du village du Petit-Lac-Magog.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 129) intitulé: "Loi annexant certains territoires à la municipalité du village de Saint-Georges Ouest, dans le comté de Beauce", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 46) intitulé : "Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

THURSDAY, 26th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the Twelfth Report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 110.—An Act to amend the charter of the Municipality of the Village of Petit-Lac-Magog.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the Fifteenth Report of the said Committee as follows:

Your Committee report that the promoters of Bill (No. 129), intituled: "An Act to annex certain territory to the municipality of the village of St. George West, in the county of Beauce," have declared that they wish to withdraw the bill and beg that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 48) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 36) intitulé: "Loi des jurés".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 38) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps ; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Quebec*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 36), intituled: "Jury Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42) intitulé: "Loi modifiant le code municipal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps ; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Municipal Code."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Valuation Rolls Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third t me.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 47) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 156, intitulé: "Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth :

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 156, intituled: "An Act to incorporate *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.*"

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 137) intitulé: "Loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié, à la vingt-et-unième ligne de la page 2, en retranchant les mots:

"il semble que".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by striking out, on the twentieth line of the second paragraph, the words:

"it seems that".

2. L'article 1 est modifié en remplaçant le point et virgule (;), à la douzième ligne, après le mot:

"testament"

par une virgule et tiret (,—) et insérant, à la quatorzième ligne, un tiret (—) avant les mots:

"à son époux".

2. Section 1 is amended in the French version only.

Aussi le bill (no 179) intitulé: "Loi modifiant le code du notariat", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 21 est modifié en y ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

"Néanmoins la chambre peut par règlement, aux conditions qu'elle juge à propos et sur le paiement d'une somme de deux cents dollars, faire compter l'admission à l'étude d'un aspirant de la date de son inscription au cours de droit, pourvu que l'aspirant possède les qualifications exigées par l'article 213".

2. L'article 36 est modifié dans la version anglaise seulement.

Also Bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 21 is amended by adding at the end thereto, the following paragraph:

"Nevertheless the Board may, by by-law, upon such conditions as it may deem expedient and upon payment of a sum of two hundred dollars, allow the admission to study of a candidate to be reckoned from the date of his registration for the law course, provided such candidate possesses the qualifications required by section 213".

2. Section 36 is amended by replacing the first word:

"Transitional"

by the word:

"Transitory".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 137) intitulé: "Loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 137), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 179) intitulé:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No.

"Loi modifiant le code du notariat", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

179), intituled: "An Act to amend the Notarial Code," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 154) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en retranchant le deuxième paragraphe de la page 2 commençant par les mots:

"Que, vu les conditions actuelles,"

et se terminant par les mots:

"indivise et non identifiée;".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by striking out the second paragraph of page 2, beginning by the words:

"That, due to actual conditions,"

and ending by the words:

"undivided and unidentified;".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 154) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith", et ledit amendement est lu et agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Com-

pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 121) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 110) intitulé: "Loi modifiant la charte de la municipalité du village du Petit-Lac-Magog".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

mittee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health."

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 121), intituled: "An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of Petit-Lac-Magog"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with-

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale".

En conséquende, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors la chambre s'ajourne.

out any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 27 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président fait le rapport suivant:

FRIDAY, 27th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported as follows:

"M. l'orateur,

Durant la séance d'hier soir, l'honorable député de Rouyn-Noranda a soulevé un point d'ordre contre une prétendue déclaration non parlementaire de l'honorable premier ministre. Alors que ce point d'ordre était en discussion et que quelques députés avaient pris la parole sur cette question, l'honorable député de Rouyn-Noranda a soulevé un second point d'ordre soumettant que l'honorable ministre de la santé avait employé à son égard une expression non parlementaire.

L'ajournement étant survenu, le second point d'ordre est resté non décidé.

Ce matin, à l'ouverture du comité plénier, l'honorable député de Rouyn-Noranda s'est levé sur une question de privilège demandant une décision sur le second point d'ordre qu'il avait soulevé la veille contre l'honorable ministre de la santé.

Vu les articles 202 et 324, j'ai renvoyé le point d'ordre de l'honorable député de Rouyn-Noranda contre l'honorable ministre de la santé.

On en appelle de ma décision."

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

"Mr. Speaker:

When the House was sitting in Committee of the Whole, last evening, the Honourable Member for Rouyn-Noranda raised a Point of order, as regards a supposed unparliamentary declaration by the Honourable Prime Minister. While this point of order was being discussed and various members had taken part in the debate, the Honourable member for Rouyn-Noranda raised a second Point of order alleging that the Honourable Minister of Health and Welfare had referred to him in unparliamentary terms.

At the time of adjournment the second Point of order remained undecided.

At the opening of the sitting in Committee of the Whole, this morning, the Honourable member for Rouyn-Noranda raised a Question of privilege demanding a decision on the second Point of order taken the eve and referring to the Honourable Minister of Health.

In virtue of articles 202 and 324, I overruled the Point of order raised by the Honourable Member of Rouyn-Noranda affecting the Honourable Minister of Health.

My decision has been appealed from."

And the Question being put,—Shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Vachon.—44.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Drouin (Québec-Est), Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Hamel, Hartt, Joyal, Laurendeau, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Robidoux, Ross, Samson, Sylvestre. —27.

La décision du président du comité est, ainsi, maintenue.

Et, la chambre continue de siéger ainsi, durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in Committee;

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteul, M. le président fait le rapport suivant:

"M. l'orateur,

Alors que l'honorable député de Montmagny discute le principe du bill no 39, pendant que nous en sommes à l'étude de l'article 10 de ce bill, l'honorable premier-ministre soulève un point d'ordre invoquant l'application de l'article 565 des règlements.

Me basant sur l'article 565 ainsi que sur l'article 342, je maintiens le point

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act"; and after some time spent therein Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported as follows:

"Mr. Speaker:

When the Honourable Member for Montmagny, in debate, referred to the principle of Bill No. 39, while we were considering article 10, the Honourable Prime Minister raised a point of order invoking the application of article 565 of the Rules.

Under article 565 and article 342, I ruled the point well taken and main-

d'ordre à l'effet que la discussion doit être restreinte aux détails de l'article à l'étude.

On en appelle à la chambre de ma décision."

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

tained that the discussion must be limited to the details of the article under consideration.

The members have appealed to the House from my decision."

And the Question being put,—Shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Lesage, Lorrain, Marcotte, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Vachon.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Drouin (Québec-Est), Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Hamel, Hartt, Joyal, Laurendeau, Mercier, Morin, Nadon, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Samson.—25.

La décision du président du comité est, ainsi, maintenue.

Et, la chambre continue de siéger, ainsi, durant quelque temps.

Vu le désordre grave qui règne dans le comité, M. l'orateur reprend le fauteuil et avertit l'honorable député de Montmagny pour la dernière fois que s'il persiste à violer les règlements de la chambre, il sera obligé de le nommer.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in Committee.

And after some time spent therein, owing to the grievous disorder reigning in the Committee, Mr. Speaker resumed the Chair and warned the Honourable Member for Montmagny, for the last time, that if he persisted in infringing the rules of the House, he would be obliged to name him.

M. l'orateur quitte le fauteuil et la chambre continue de siéger en comité, durant quelque temps, puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil.

M. le président fait le rapport suivant:

Mr. Speaker left the Chair.

And the House continuing in Committee.

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported as follows:

"M. l'orateur,

Malgré que j'aie rappelé à l'ordre l'honorable député de Montmagny à plusieurs reprises, il persiste à parler en dehors des détails de l'article 10 de ce bill.

"Mr. Speaker:

Although I called the Honourable Member for Montmagny to order, several times, he persists in wandering from the details of article 10 of said Bill.

Je fais donc rapport du désordre causé par l'honorable député de Montmagny, qui persiste à ne pas respecter mes rappels à l'ordre."

M. l'orateur, sur réception de ce rapport, rappelle à l'ordre, nominativement, l'honorable député de Montmagny.

Et la chambre continue de siéger ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

I consequently report the disorder caused by the Honourable Member for Montmagny who persists in refusing to heed my calling him to order."

On receipt of this report, Mr. Speaker called the Honourable Member for Montmagny to order by name.

And the House continuing in Committee.

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 41) intitulé: "Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

L'honorable M. Pouliot informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Pouliot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 41), intituled: "An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands."

The Honourab e Mr. Pouliot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Pouliot moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que les subventions accordées sous l'autorité de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41) intitulé: "Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46) intitulé: "Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.—That the subsidies granted under the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of Day being read for the second reading of the Bill (No. 41), intituled: "An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35) intitulé: "Loi abolissant la taxe de vente décrétée par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 14".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducat on et à la santé publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Commmittee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 35), intituled: "An Act to abolish the Sales Tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health."

This Bill was accordingly read the second time, and committed to a Com-

plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, cent quatre-vingt-treize mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'établissement et au maintien des colons, gages compris (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

---

mittee of the Whole House for consideration at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five hundred and eighty thousant dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Lands and Forests)." of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and twenty thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two million, one hundred and ninety-three thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Assistance towards settlers' establishment and upkeep, wages included (Colonization)," for the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

LUNDI, 30 AVRIL 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. l'orateur communique à la chambre le télégramme suivant:

San Francisco,
28 avril 1945.

M. Antoine Lemieux,
Greffier de l'Assemblée législative,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Nous sommes heureux de vous faire savoir que les démarches de la délégation

MONDAY, 30th APRIL, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker informed the House that the following telegram was received:

San Francisco,
April 28th, 1945.

Mr. Antoine Lemieux,
Clerk of the Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

We are pleased to advise you that steps were taken, on arrival, by the Can-

canadienne à la conférence de San Francisco au sujet de l'usage de la langue française au cours de cette conférence ont été commencées dès notre arrivée et qu'elles avaient déjà été couronnées d'un plein succès lorsque nous avons reçu votre lettre du 21 avril avec copie de la résolution de l'Assemblée législative de Québec, du 20 avril, à cet égard. Les chefs de la délégation française continuent de nous en exprimer leur vive satisfaction.

Louis-S. St-Laurent,
Lucien Moraud.
(*Document de la session no 24.*)

adian delegation to the San Francisco conference, with respect to the recognition of the French language during the said conference, and had met with complete success when we received your letter of April 21st, enclosing copy of a Resolution adopted by the Legislative Assembly on April 20th, in this connection. The heads of the French delegation continue to express their full appreciation of our action.

Louis-S. St-Laurent,
Lucien Moraud.
(*Sessional Papers, No. 24.*)

Question par l'honorable M. Casgrain:—

1. Le procureur général a-t-il été avisé, avant l'audition commencée le 19 juin 1939, que le gouvernement fédéral avait soumis à la Cour suprême du Canada une question concernant le droit du parlement fédéral de légiférer sur les appels au Conseil privé même en matière provinciale ?

2. Le procureur général a-t-il chargé un avocat de défendre l'autonomie de la province par un factum et une plaidoirie orale à l'audition susdite ?

3. Dans l'affirmative, quel est le nom de cet avocat, et a-t-il plaidé suivant les instructions reçues ?

4. Dans la négative, pour quel motif ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

Le procureur général était au courant que le gouvernement fédéral avait soumis à la Cour Suprême du Canada, pour être décidée en définitive par le Conseil Privé, une question concernant le droit d'abolition des appels au Conseil Privé

Question by the Honourable Mr. Casgrain:—

1. Was the Attorney General informed before the hearing, which started on June 19th, 1939, that the Federal Government had submitted to the Supreme Court of Canada, a question respecting the right of the Federal Government to legislate in matters pertaining to appeals to the Privy Council even in provincial matters ?

2. Did the Attorney General arrange to have a lawyer defend the autonomy of the Province by presenting a brief and appearing in person at the sitting ?

3. If so, what is the name of the attorney and did he plead according to instructions given ?

4. If not, why not ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

The Attorney General was aware that the Federal Government had submitted to the Supreme Court of Canada, with the intention of obtaining a final decision from the Privy Council, a case respecting the right to abolish appeals to

où la référence est actuellement pendante.

De 1936 à 1939, M. C.-A. Séguin, C.R., d'Ottawa, a été chargé de surveiller les intérêts de la province devant la Cour Suprême, et c'est ce qu'il a fait.

De 1939 à 1944, M. Auguste Lemieux, C.R., a reçu du gouvernement précédent le même mandat, qu'il a également rempli.

Question par l'honorable M. Casgrain:—

1. Le procureur général a-t-il été avisé, en 1938, que le gouvernement fédéral avait soumis, à la Cour suprême du Canada, des questions concernant le droit d'une province de légiférer en matière d'adoption et de protection de l'enfance ?

2. Le procureur général a-t-il chargé un avocat de défendre l'autonomie de la province par un factum et une plaidoirie orale à l'audition sur ces questions devant la Cour suprême du Canada ?

3. Dans l'affirmative, quel est le nom de l'avocat, et a-t-il plaidé suivant les instructions reçues ?

4. Dans le négative, pour quel motif ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

Le procureur général était au courant, en 1938, que le gouvernement fédéral avait soumis à la Cour Suprême du Canada une référence concernant ces questions, référence appelée à être soumise plus tard au Conseil Privé. Le procureur général et le gouvernement d'alors ont adopté toutes les mesures qu'ils ont cru appropriées pour sauvegarder les intérêts de la province lesquels, de fait, ont été sauvegardés et protégés.

M. C.-A. Séguin, C.R., d'Ottawa, a été chargé par le gouvernement d'alors de

the Privy Council where a decision is still pending relating to a matter referred to it.

From 1936 to 1939, Mr. C.-A. Séguin, K.C., of Ottawa, was appointed to safeguard the interests of the Province before the Supreme Court, and that is what he did.

From 1939 to 1944, Mr. Auguste Lemieux, K.C., received a similar mandate from the former government, which he also fulfilled.

Question by the Honourable Mr. Casgrain:—

1. Was the Attorney General informed, in 1938, that the Federal Government had submitted, to the Supreme Court of Canada, questions respecting the rights of a province to enact legislation relating to the adoption and protection of children ?

2. Did the Attorney General appoint a lawyer to uphold the autonomy of the Province by preparing a brief and pleading in person at the sitting when these questions were before the Supreme Court of Canada ?

3. If so, what is the name of the lawyer, and did he plead according to instruction received ?

4. If not, why not ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

The Attorney General was aware, in 1938, that the Federal Government had submitted to the Supreme Court of Canada a case relating to these questions, which would eventually be submitted to the Privy Council. The Attorney General and the Government of the day adopted all the measures they considered appropriate to safeguard the interests of the Province which, in fact, were safeguarded and protected.

Mr. C.-A. Séguin, K.C., of Ottawa, was appointed by the Government then in

veiller aux intérêts de la province devant la Cour Suprême, et c'est ce qu'il a fait.

office to look after the interests of the Province before the Supreme Court, and that is what he did.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read, for the House in a committee to consider certain proposed Resolutions relating to bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health."

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre:

Trente-troisième rapport de la Commission des eaux courantes de Québec, 1944.

(*Document de la session no 25.*)

The Honourable Mr. Bourque laid on the Table:

Thirty-third report of the Running Streams Commission, 1944.

(*Sessional Papers, No. 25.*)

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération en comité plénier d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolutions relating to the Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

MARDI, 1er MAI 1945

TUESDAY, 1st MAY, 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 49) intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolutions relating to Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

THIRD SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 2 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de l'honorable M. Leduc, proposant:

WEDNESDAY, 2nd MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for consideration of a motion by the Honourable Mr. Leduc, proposing:

Que, attendu que, d'après des rapports provenant de diverses sources, il appert qu'au cours de la présente guerre mondiale les nazis se seraient livrés à des atrocités et à des actes de cruauté révoltants sur des prisonniers alliés détenus dans des camps de concentration, spécialement à Belsen et à Buchenwald, en violation des conventions internationales et de la morale chrétienne;

Attendu que plusieurs gouvernements, notamment ceux des États-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni, ont déjà envoyé sur les lieux des délégations de parlementaires pour constater, *de visu*, ces crimes révoltants perpétrés par les nazis;

Cette chambre prie le gouvernement du Canada de bien vouloir organiser une telle délégation de parlementaires canadiens, et d'inviter quelques membres de la Législature de Québec à en faire partie, notamment le député du comté de Laurier, M. Laurendeau, et le député du comté de Québec, M. Chaloult.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant qu'elle est irrégulière parce qu'elle contrevient aux dispositions de l'article 149 du règlement.

M. l'orateur déclare le point d'ordre bien fondé et ordonne au greffier de rayer ladite motion du feuilleton.

Sur la motion de M. Fleury, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 156) intitulé: "Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel", a pour objet l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique et de charité, les droits additionnels que les promoteurs ont payés, leur soient remboursés.

Sur la motion de M. Vachon, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 129) intitulé: "Loi annexant certains terri-

That, whereas, according to reports coming from various sources, it appears that, during the present world war, the Nazis perpetrated atrocities and committed revolting acts of cruelty with respect to allied prisoners interned in concentration camps, especially at Belsen and Buchenwald, in violation of international agreements and christian principles;

Whereas several governments, notably the United States and the United Kingdom, have already sent delegations composed of members of parliament to verify, in person, the reports of the shocking crimes committed by the Nazis;

This House pray the Federal Government to organize a similar delegation of Canadian members of parliament, and invite a few members of the Quebec Legislature to join the delegation, namely the member for Laurier, Mr. Laurendeau, and the member for Quebec county, Mr. Chaloult.

The Honourable Mr. Duplessis raised a Point of order and of procedure anent this motion, alleging that it is irregular because it contravenes the provisions of article 149 of the Rules.

Mr. Speaker ruled the point of order well taken and instructed the Clerk to have the said motion expunged from the Order Paper.

On motion of Mr. Fleury,—

Ordered, that, inasmuch as Bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel*," has for its object the development of a public and charitable undertaking, the additional fees paid by the promoters be refunded.

On motion of Mr. Vachon,—

Ordered, that, inasmuch as Bill (No. 129), intituled: "An Act to annex cer-

toires à la municipalité de Saint-Georges Ouest, dans le comté de Beauce", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés, leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné le 11 avril dernier sur l'amendement de l'honorable M. Duplessis à la motion de M. Lemieux, proposant que le bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

"Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

"Le bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", soit renvoyé et soumis au comité de législation de la chambre, savoir: le comité des bills publics en général, avant d'être lu une deuxième fois."

Sur la motion de M. Lemieux, secondé par M. Bergeron, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné ce

tain territory to the municipality of the village of St. George West, in the county of Beauce," has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 11th last, on the amendment by the Honourable Mr. Duplessis to the motion by Mr. Lemieux, proposing that Bill (No. 178,) intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," be now read the second time, ans which amendment is as follows:

"That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

"The Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," be referred and submitted to the House Committee on Legislation, to wit: the Standing Committee on Public Bills in General before it be read the second time."

On motion of Mr. Lemieux, seconded by Mr. Bergeron,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate, adjourned this day,

jour sur l'amendement de l'honorable M. Duplessis à la motion de M. Lemieux, proposant que le bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

"Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

"Le bill (no 178) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", soit renvoyé et soumis au com té de législation de la chambre, savoir: le comité des bills publics en général, avant d'être lu une deuxième fois."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

on the amendment by the Honourable Mr. Duplessis to the motion by Mr. Lemieux, proposing that Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," be now read the second time, and which amendment is as follows:

"That all the words after "that," in the motion under discussion, be struck out and replaced by the following:

"The Bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," be referred and submitted to the House Committee on Legislation, to wit: the Standing Committee on Public Bills in General before it be read the second time."

And the Question being put on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—45.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson.—36.

L'amendement est, en conséquence, adopté.

Ordonné que le bill soit renvoyé au comité des bills publics en général.

So it was resolved in the Affirmative.

Ordered, That the bill be referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre appelle l'étude de la motion de M. Chaloult, proposant:

Que,—

Attendu que, le 23 mars dernier, dans un discours prononcé à la Chambre des

The Order of the Day being read for the consideration of a motion by Mr. Chaloult, proposing:

That,—

Whereas, on March 23rd, last, in a speech pronounced in the House of

Communes, comme ministre de la province de Québec dans le cabinet King, M. Ernest Bertrand a approuvé le nouveau et le plus récent démembrement de la Pologne au profit de la Russie communiste;

Cette chambre regrette l'attitude de M. Bertrand et exprime l'avis qu'elle ne réflète pas l'opinion de la province de Québec à l'égard de la fière et héroïque Pologne.

M. Chaloult déclare retirer sa motion.

Ordonné que ladite motion soit retirée.

Commons, speaking as a Quebec minister in the King Cabinet, Mr. Ernest Bertrand approved of the new and more recent dismemberment of Poland to the advantage of Communist Russia;

This House regrets Mr. Bertrand's attitude and expresses the opinion that it does not reflect the sentiment of the Province of Quebec as regards noble and heroic Poland.

Mr. Chaloult declared that he wished to withdraw his motion.

Ordered, That the motion be withdrawn.

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre:

Premier rapport annuel de la Commission hydro-électrique de Québec, 1944.

(*Document de la session no 26.*)

The Honourable Mr. Bourque laid on the Table:

First annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, 1944.

(*Sessional Papers, No. 26.*)

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre:

Rapport du ministère de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1944.

(*Document de la session no 27.*)

The Honourable Mr. Barré laid on the Table:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec for the year ending March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 27.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at eleven o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 3 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière,

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que, aux seules fins de pourvoir aux besoins de l'éducation et de la santé publique, les compagnies et manufacturiers devront, lors de toute vente en détail qui leur est faite en cette province, payer à Sa Majesté aux droits de la province un droit de six pour cent du prix d'achat de tous spiritueux, bijoux, véhicules à moteur, fourrures, appareils électriques, malles et articles énumérés dans l'annexe des présentes résolutions, et du coût de tout télégramme, câblogramme, radiogramme, services de téléphone et appels téléphoniques interurbains, et un droit de deux pour cent sur le prix d'achat du gaz et de l'électricité.

Que les compagnies et manufacturiers devront en outre, pour les mêmes fins, payer à Sa Majesté aux droits de la province un droit de deux pour cent sur le prix d'achat, au montant de plus de dix cents, de tout bien mobilier non compris dans le premier alinéa de la présente résolution et acquis par eux pour fins de consommation ou d'usage, sous réserve, quant aux manufacturiers, des dispositions de la résolution 7.

THURSDAY, 3rd MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That for the sole purpose of providing for the exigencies of education and public health, companies and manufacturers must, at the time when a retail sale is made to them in this Province, pay to His Majesty in right of the Province a duty of six per cent of the purchase price of all spirits, jewels, motor vehicles, furs, electrical appliances, trunks and articles enumerated in the Schedule to these resolutions, and of the cost of all telegrams, cablegrams, radiograms, telephone service and long-distance telephone calls, and a duty of two per cent on the purchase price of gas and electricity.

That the companies and manufacturers must in addition, for the same purposes, pay to His Majesty in right of the Province a duty of two per cent on the purchase price, for an amount of more than ten cents, of any moveable property not comprised in the first paragraph of this resolution and acquired by them for purposes of consumption or use, subject, as to manufacturers, to the provisions of resolution 7.

Résolu, 2.—Que, afin de pourvoir également aux besoins de l'éducation et de la santé publique, tout autre acheteur qu'une compagnie ou un manufacturier sera soumis aux dispositions du premier alinéa de la résolution 1.

Résolu, 3.—Que tout acheteur, y compris une compagnie et un manufacturier, résidant ordinairement en cette province ou y faisant affaires qui, personnellement ou par l'intermédiaire d'un autre, y apportera ou y recevra, pour fins de consommation ou d'usage par lui-même ou sa famille, un bien mobilier provenant d'en dehors de la province, devra immédiatement en faire rapport au contrôleur du revenu de la province, si l'acheteur est soumis aux dispositions de la loi qui accompagne les présentes résolutions, et si l'achat est un de ceux sur lesquels un droit serait exigible, s'il avait eu lieu dans la province; que l'acheteur devra remettre avec ce rapport la facture du vendeur, s'il y en a, et fournir au contrôleur du revenu de la province tous les renseignements que celui-ci pourra exiger, et que l'acheteur sera tenu de payer à Sa Majesté aux droits de la province, en même temps qu'il produira son rapport, un droit égal à celui qu'il devrait payer, en vertu de la résolution 1 ou de la résolution 2, selon le cas, si ce bien avait été acheté dans la province.

Résolu, 4.—Que les droits prévus par les résolutions 1 et 2 seront exigibles sur le prix d'achat de tout bien mobilier livré après l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions même s'il a été acheté avant cette entrée en vigueur.

Résolu, 5.—Que les droits exigibles en vertu de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront calculés sépa-

Resolved, 2.—That in order likewise to provide for the exigencies of education and public health, every purchaser other than a company or a manufacturer shall likewise be subject to the provisions of the first paragraph of resolution 1.

Resolved, 3.—That every purchaser, including a company and a manufacturer, ordinarily resident in this Province, or doing business therein, who, personally or through the agency of another, shall bring or receive therein, for purposes of consumption or use by himself or his family, any moveable property coming from outside of the Province, must forthwith make a report thereof to the Comptroller of Provincial Revenue, if the purchaser is subject to the provisions of the act accompanying these resolutions and if the purchase is one on which a duty would be exigible if it had been made in the Province, and that the purchaser shall send with such report the vendor's invoice, if any, and give the Comptroller of Provincial Revenue all information which the latter may require, and that the purchaser must pay to His Majesty in right of the Province, at the same time as he shall file his report, a duty equal to that which he would have to pay under resolution 1 or resolution 2, as the case may be, if the moveable property had been purchased in the Province.

Resolved, 4.—That the duties contemplated by resolutions 1 and 2 shall be exigible on the purchase price of any moveable property delivered after the coming into force of the act accompanying these resolutions, even if it was purchased before such coming into force.

Resolved, 5.—That the duties exigible under the act accompanying these resolutions shall be calculated separately

rément sur chaque achat; toute fraction de un cent sera comptée comme un cent.

Résolu, 6.—Que les droits imposés par les résolutions 1 et 2 devront être perçus par le vendeur sur le prix total d'achat, lors de la vente en détail, ou, dans le cas de la résolution 4, lors de la livraison des effets, que la vente soit au comptant, à terme, par versements, conditionnelle ou sujette à toute autre modalité; que le vendeur sera responsable de la perception et de la remise de ces droits et qu'il sera constitué à ces fins mandataire de la couronne, et que les rapports et la remise de ces droits au trésorier de la province devront être faits dans les délais et en la manière prescrits par les règlements.

Résolu, 7.—Que le manufacturier qui vendra de ses produits hors de la province sera tenu au paiement des droits exigibles en vertu du deuxième alinéa de la résolution 1 que dans la proportion du montant de ses ventes faites dans la province par rapport au montant total des ventes faites, en quelques endroits que ce soit, par ses établissements situés dans la province; toutefois, cette proportion ne devra être, dans aucun cas, inférieure à vingt-cinq pour cent du montant total des ventes de ces établissements; que pour l'application de la présente résolution, seront réputées des ventes faites dans la province

a) toute vente à un acheteur domicilié dans la province, même si la livraison a lieu hors de la province;

b) toute vente faite à un acheteur domicilié hors de la province, lorsque la livraison a lieu dans la province;

c) toute vente faite au gouvernement du Canada ou à l'un de ses agents, fondés de pouvoir, mandataires, organismes, corporations ou commission,

et que le manufacturier qui désirera bé-

on each purchase, and any fraction of a cent shall be counted as one cent.

Resolved, 6.—That the duties imposed by resolutions 1 and 2 shall be collected by the vendor on the total purchase price, at the time of the retail sale or, in the case of resolution 4, at the time of the delivery of the goods, whether the sale be for cash, on terms, on instalments, conditional or subject to any other provisions, and that the vendor shall be responsible for collecting and remitting such duties and for such purpose shall be constituted the agent of the Crown, and that the reports and the remittance of such duties to the Provincial Treasurer must be made within the delays and in the manner prescribed by the regulations.

Resolved, 7.—That a manufacturer who shall sell his products outside of the Province shall only be bound to pay the duties exigible under the second paragraph of resolution 1 in the proportion which the amount of his sales made in the Province bears to the total amount of sales made anywhere by his establishments situated in the Province; nevertheless such proportion shall in no case be less than twenty-five per cent of the total amount of the sales of such establishments; that in the application of this resolution, the following shall be deemed to be sales made in the Province:

a. Any sale to a purchaser domiciled in the Province, even if delivery takes place outside of the Province;

b. Any sale made to a purchaser domiciled outside of the Province, when delivery takes place in the Province;

c. Any sale made to the Government of Canada or to any of its agents, attorneys, mandatories, bodies, corporations or commissions;

and that any manufacturer who shall

néficier des dispositions de la présente résolution devra fournir au contrôleur du revenu de la province, au plus tard le trente avril de chaque année, un état attesté sous serment établissant séparément le montant de ses ventes faites dans la province et le montant total des ventes faites, en quelques endroits que ce soit, par ses établissements situés dans la province, pour l'exercice terminé le ou avant le premier avril de l'année courante.

wish to take advantage of the provisions of this resolution shall furnish the Comptroller of Provincial Revenue, not later than the 30th of April each year, with a sworn statement showing separately the amount of his sales made in the Province and the total amount of sales made anywhere by his establishments situated in the Province, for the fiscal year ended on or before the 1st of April of the current year.

Résolu, 8.—Que tout officier du revenu dûment autorisé à cette fin par le contrôleur du revenu de la province, pourra, à toute heure convenable, entrer dans l'établissement d'une compagnie, d'un manufacturier, d'un importateur ou d'un vendeur, en examiner les livres et documents, vérifier les quantités de biens mobiliers vendus ou livrés et l'exactitude des rapports fournis et, en cas de rapports inexacts ou d'absence de rapports, établir le montant des ventes et droits exigibles.

Resolved, 8.—That any revenue officer duly authorized for the purpose by the Comptroller of Provincial Revenue may enter the premises of a company, manufacturer, importer or vendor during reasonable hours, examine the books and documents thereof, verify the quantities of moveable property sold or delivered and the correctness of the reports made, and, in the event of a report not being correct or not having been made, establish the amount of the sales and the duties exigible.

Résolu, 9.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra faire des règlements pour

a) spécifier les renseignements que tout vendeur devra fournir à l'appui de sa demande de licence;

b) prescrire les modalités qu'il jugera opportunes concernant les entrées à faire dans les livres et sur les factures du vendeur, relativement aux droits perçus en vertu de la loi qui accompagne les présentes résolutions;

c) déterminer les délais et la forme des rapports et des états, ainsi que les renseignements que les vendeurs devront fournir;

d) fixer le temps, le délai et les modalités de la remise des droits exigibles en vertu de la loi qui accompagne les présentes résolutions;

Resolved, 9.—That the Lieutenant-Governor in Council may make regulations:

a. To specify the information to be furnished by every vendor in support of his application for a license;

b. To prescribe such requirements as he shall deem expedient as to the entries to be made in the vendor's books and on his invoices respecting the duties collected under the act accompanying these resolutions;

c. To determine the delays and the form of the reports and statements, as well as the information which vendors must furnish;

d. To fix the time and method of remittance of the duties exigible under the act accompanying these resolutions and the delay for such remittance;

e) autoriser le trésorier de la province à accorder au vendeur pour la perception et la remise de ces droits la rémunération qu'il jugera équitable;

f) ordonner que la perception de ces droits sera faite au moyen de timbres émis en conformité de la Loi des timbres et des arrêtés en conseil adoptés sous son autorité, et déterminer toute modalité relative à ce système de perception;

g) prescrire des règles concernant l'émission des licences et la perception et la remise des droits en matière de ventes à des colporteurs ou par des colporteurs;

et que ces règlements devront être publiés dans la *Gazette officielle de Québec* dans les trente jours qui suivront la date de leur adoption.

Résolu, 10.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du trésorier de la province, pourra, par proclamation, lorsqu'en raison des circonstances il le jugera équitable et dans l'intérêt public, exercer les prérogatives ci-après:

a) exempter de l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions tout bien mobilier et toute catégorie de biens mobiliers qu'il désignera, ou réduire, dans la proportion qu'il déterminera, les sommes payables à titre de droits sur l'achat de ces biens;

b) exempter de l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions les achats de certains biens mentionnés dans le premier alinéa de l'article 4 de ladite loi, lorsque ces achats seront faits par d'autres que des compagnies et des manufacturiers et dans une municipalité de la province située à proximité de la frontière interprovinciale.

Résolu, 11.—Que, dans le but de faciliter la perception et la remise des droits

e. To authorize the Provincial Treasurer to grant the vendor such remuneration as he shall deem equitable for collecting and remitting such duties;

f. To order that such duties shall be collected by means of stamps issued under the Stamp Act and the orders-in-council made thereunder, and determine all conditions relative to such method of collection;

g. To prescribe rules respecting the issuing of licenses and the collection and remittance of duties in the case of sales to or by peddlers;

and that such regulations shall be published in the *Quebec Official Gazette* within thirty days after their adoption.

Resolved, 10.—That the Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Provincial Treasurer, may, by proclamation, whenever by reason of the circumstances he shall deem it equitable and in the public interest, exercise the following prerogatives:

a. Exempt from the application of the act accompanying these resolutions any moveable property or any category of moveable property which he may designate, or reduce, in such proportion as he may determine, the sums payable as duties on the purchase of such property;

b. Exempt from the application of the act accompanying these resolutions purchases of certain property mentioned in the first paragraph of section 4 of the said act, when such purchases are made by others than companies or manufacturers and in a municipality of the Province situated near the interprovincial boundary.

Resolved, 11.—That in order to facilitate the collection and remittance of the

établis par la loi qui accompagne les présentes résolutions ou de prévenir le double paiement de ces droits sur l'achat d'un même bien mobilier, le trésorier de la province pourra faire avec un vendeur toute convention qu'il jugera opportune; sauf les dérogations prévues par cette convention, toutes les dispositions de ladite loi continueront néanmoins à s'appliquer au vendeur et aux matières qui feront l'objet de cette convention.

Résolu, 12.—Que les revenus provenant de l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront employés pour les fins de l'éducation et de la santé publique, de la manière et dans la proportion que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolu, 13.—Que la loi qui accompagne les présentes résolutions entrera en vigueur le 27 avril, 1945, sauf le deuxième alinéa de l'article 4 de ladite loi lequel entrera en vigueur le 31 décembre 1945 ou à toute autre date antérieure qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation.

ANNEXE

Appareils d'émission ou de réception radiophonique.

Phonographes, gramophones et autres appareils servant à l'enregistrement et à la reproduction des sons, ainsi que les disques, rouleaux et autres dispositifs utilisés pour ces fins.

Pianos, orgues et autres instruments de musique.

Instruments ou appareils de cinématographie, de télévision et de photographie, films de tous genres et location de ces films.

duties established by the act accompanying these resolutions or to prevent double payment of such duties on the purchase of the same moveable property, the Provincial Treasurer may make with a vendor any agreement which he shall deem opportune; and except for the derogations contemplated by such agreement, all the provisions of the said act shall nevertheless continue to apply to the vendor and to the matters respecting which such agreement is made.

Resolved, 12.—That the revenues derived from the application of the act accompanying these resolutions shall be used for the purposes of education and public health, in such manner and in such proportion as the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

Resolved, 13.—That the act accompanying these resolutions shall come into force on the 27th of April, 1945, except the second paragraph of section 4 of the said act, which shall come into force on the 31st of December, 1945, or upon such other prior date as the Lieutenant-Governor in Council may be pleased to fix by proclamation.

SCHEDULE

Radio broadcasting and receiving apparatus.

Phonographs, gramophones and other apparatus for recording and reproducing sounds, as well as records, cylinders and other devices used for such purpose.

Pianos, organs and other musical instruments.

Cinematographic, television and photographic instruments and apparatus and films of all kinds and the rental of such films.

Tous accessoires des appareils, instruments, dispositifs et articles ci-dessus énumérés.

Thermomètres, baromètres et boussoles.

Longues-vues, jumelles et lunettes d'approche.

Parfums, vaporisateurs à parfum, cosmétiques, lotions, crèmes de toilette et autres préparations et articles de toilette, sauf les savons.

Vendeuses automatiques, distributeurs automatiques, appareils automatiques de jeu fonctionnant au moyen de jetons ou de pièces de monnaies, location ou rémunération pour usage, dépôt ou fonctionnement de ces vendeuses, distributeurs et appareils, jetons servant à leur fonctionnement.

Articles de sport, canots, embarcations, armes et munitions.

Machines à additionner, machines à comptabiliser, machines à polycopie, machines à adresser, dactylotypes, dictaphones, coffre-forts et leurs accessoires et pièces de rechange.

Stylographes et crayons automatiques.

Oeuvres d'art et leur reproductions et antiquités.

Tapis et carpettes d'une valeur de cent dollars ou plus.

Résolutions à rapporter.

All accessories of the apparatus, instruments, devices and articles enumerated above.

Thermometers, barometers and compasses.

Telescopes, binoculars and opera-glasses.

Perfume, perfume atomizers, cosmetics, lotions, toilet creams and other toilet preparations and articles, except soaps.

Automatic selling machines, automatic distributors, automatic devices in the form of games operated by means of counters or coins, the rental or remuneration for the use, deposit or operation of such machines, distributors and devices, and counters used in the operation thereof.

Sporting goods, canoes, boats, arms and ammunition.

Adding-machines, accounting-machines, multigraphing-machines, addressing-machines (addressographs), typewriters, dictaphones, safes, and their accessories and repair parts.

Fountain-pens and mechanical pencils.

Works of art and reproductions thereof, and antiques.

Carpets and floor rugs of a value of one hundred dollars or more.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Gagnon propose "que les résolutions soient maintenant agréées".

Et, un débat s'élève.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

The Honourable Mr. Gagnon moved and the Question being proposed,—That this House doth concur in the said Resolutions.

And a Debate arising thereupon,

L'honorable M. Godbout propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Casgrain:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient remplacés par les suivants:

"Cette chambre désapprouve les résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique", pour les raisons suivantes:

1° Elles imposent une lourde taxe de 6% sur l'achat de nombreux objets de première nécessité;

2° Elles grèvent de cette lourde taxe de 6% certaines choses dont il importe spécialement de généraliser l'usage par les cultivateurs comme par les autres classes de la société: les installations et appareils électriques, les moteurs de toutes sortes et les machines mues par moteur;

3° Elles taxent les syndicats coopératifs comme les compagnies à fonds social;

4° Elles placent l'industrie et le commerce local dans une situation désavantageuse par rapport à leurs concurrents des provinces voisines;

5° Elles soustraient au contrôle de la chambre le produit de l'impôt et invitent au favoritisme dans la distribution laissée à l'arbitraire."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Godbout moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Casgrain:

That all the words after "that," in the motion under discussion be replaced by the following:

"This House disapproves of the resolutions relating to Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health," for the following reasons:

1. They impose a heavy tax of 6% on the purchase of several items of indispensable use;

2. They burden with this heavy tax of 6% certain articles of which it is specially important to spread the use amongst the farmers as well as other classes of the population: installations and electrical appliances, all kind of motors and machines propelled by motors;

3. They tax cooperative syndicates as well as joint stock companies;

4. They place industry and local commerce in a disadvantageous situation with respect to their competitors of neighboring provinces;

5. They deprive the House from a control over the proceeds of the tax and tend to create favouritism through an arbitrary distribution."

And the Question being put on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Côté (Rouyn-Noranda), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Hamel, Hartt, Joyal, Laurendeau, Lawn, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—34.

CONTRE—NAYS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Jolicœur, Langlais, Larivière, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord),

Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—43.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et, le débat se continue.

M. Laurendeau propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lemieux:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient remplacés par les suivants:

"Cette chambre désapprouve les résolutions relatives au bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

Parce qu'elles imposent un droit de deux pour cent sur le prix d'achat du gaz et de l'électricité."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre, alléguant que cet amendement est contraire aux dispositions des articles 174 et 176 des règlements.

M. l'orateur déclare que, la chambre s'étant déjà prononcée sur un amendement qui avait pour but de désapprouver l'ensemble des résolutions, le deuxième amendement est hors d'ordre.

M. Laurendeau en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it passed in the Negative.

And the Debate continuing.

Mr. Laurendeau moved in amendment, seconded by Mr. Lemieux:

That all the words after "that," in the motion under discussion, be replaced by the following:

"This House disapproves of the resolutions relating to Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health," because they impose a duty of two per cent on the purchase price of gas and electricity."

The Honourable Mr. Duplessis raised a Point or order, alleging that this amendment contravenes the provisions of articles 174 and 176 of the Rules'

Mr. Speaker ruled the second amendment out of order since the House has already pronounced itself in connection with a former amendment which had for its object to disapprove of the resolutions taken as a whole.

Mr. Laurendeau having appealed to the House from Mr. Speaker's decision and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Hamel, Hartt, Joyal, Laurendeau, Lawn, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—38.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Hamel, Hartt, Joyal, Laurendeau, Lawn, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—38.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont en conséquence agréées.

So it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la sante publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Question par M. Larivière:—

1. Combien y a-t-il d'employés, tant du service intérieur que du service extérieur, au ministère de la colonisation?

2. Combien y eût-il de départs d'employés à ce ministère au cours de la période s'étendant du 8 novembre 1939 au 31 août 1944:

a) par destitutions?

b) par démissions forcées ou volontaires?

Réponse par l'honorable M. Bégin:—

1. Il y avait, au 31 mars 1945, 513 employés au ministère de la colonisation.

2. *a*) et *b*) Il s'est produit, du 8 novembre 1939 au 31 août 1944, au ministère de la colonisation, 354 départs d'employés, ainsi répartis:

démissions	119
destitutions	33
services plus requis	202
total	354

Également, un certain nombre d'autres départs pour diverses raisons, entre autres: travail temporaire ou saisonnier terminé.

Question par M. Plourde:—

1. Combien y avait-il d'employés, tant du service intérieur que du service extérieur, au ministère de la colonisation, le 25 août 1936?

2. Combien y eut-il de départs d'employés à ce ministère au cours de la période s'étendant du 25 août 1936 au 8 novembre 1939?

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Question by Mr. Larivière:—

1. How many employees are employed both in the inside and outside Services of the Colonization Department?

2. How many employees left this Department during the period from November 8th, 1939, to August 31st, 1944:

a) for cause of dismissal?

b) voluntarily or implicated dismissal?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:—

1. On March 31st, 1945, there were 513 employees in the Colonization Department.

2. *a*) and *b*) During the period from November 8th, 1939, to August 31st, 1944, 354 employees left as follows:

resignations	119
dismissals	33
services no longer required	202
total	354

Also a certain number of other employees left for various reasons, such as: temporary or seasonable work completed.

Question by Mr. Plourde:—

1. How many employees were there, both in the inside and outside services of the Department of Colonization, on August 25th, 1936?

2. How many employees left the Department during the period starting August 25th, 1936, and ending November 8th, 1939:

a) par destitution ?
b) par démission forcée ou volontaire ?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1. Il y avait 606 employés au ministère de la colonisation, le 25 août 1936.

2. *a*) et *b*) Il s'est produit, du 25 août 1936 au 8 novembre 1939, 332 départs d'employés ainsi répartis:

démissions	71
destitutions	95
services plus requis	166
total	332

Également, un certain nombre d'autres départs pour diverses raisons, entre autres: travail temporaire ou saisonnier terminé.

Sur la motion de l'honorable M. Robinson, il est—

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 50) intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec".

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

a) being dismissed ?
b) due to forced or voluntary resignations ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:—

1. On August 25th, 1936, there were 606 employees in the Department of Colonization.

2. *a*) and *b*) During the period from August 25th, 1936, to November 8th, 1939, 332 employees left, as follows:

resignations	71
dismissals	95
services no longer required	166
total	332

Also a certain number of other employees left for various reasons, such as: temporary or seasonable work completed.

On motion of the Honourable Mr. Robinson,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 50), intituled: "An Act to facilitate and encourage Mining Development in the Territory of New Quebec."

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on Bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill as amended, was read and agreed to.

L'honorable M. Gagnon propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève,

Sur la motion de l'honorable M. Mathewson, secondé par l'honorable M. Hamel, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed,—That the bill be now read the third time;

And a Debate arising thereon.

On motion of the Honourable Mr. Mathewson, seconded by the Honourable Mr. Hamel,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné ce jour, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que le bill (no 44) intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique", soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

THIRD SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned this day, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon proposing,—That the bill (No. 44), intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health", be now read the third time.

And the Question being put on the motion; the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—43.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Hamel, Hartt, Joyal, Laurendeau, Lawn, Lemieux, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, O'Connor, Plourde, Roberge, Ross, Samson, Sylvestre.—36.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est en conséquence lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 35) intitulé: "Loi abolisant la taxe de vente décrétée par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 14".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

L'honorable M. Bienvenue propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Dumaine:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient remplacés par les suivants:

"Le bill (no 35) intitulé: "Loi abolissant la taxe de vente décrétée par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 14", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon que la taxe de vente de 2% disparaisse à compter du jour où doit entrer en vigueur la taxe de vente de 6% prévue par le bill no 44."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant, entr'autres, qu'il est à l'encontre des dispositions de l'article 538 du règlement, et il se réfère à une décision de l'honorable M. Dumaine, rapportée aux pages 148 et suivantes des *Journaux de l'Assemblée législative*, pour l'année 1944.

M. l'orateur réserve sa décision.

L'honorable M. Bégin dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport du ministre de la colonisation de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1944.

(*Document de la session no 28.*)

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 35), intituled: "An Act to abolish the Sales Tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14."

The Honourable Mr. Gagnon moved and the Question being proposed,—That the bill be now read the third time.

The Honourable Mr. Bienvenue moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Dumaine:

That all the words after "that," in the motion under discussion, be replaced by the following:

"The Bill (No. 35), intituled: "An Act to abolish the Sales Tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14," be again referred to the Committee of the Whole with instructions to amend it so that the 2% sales tax be abolished on the day the 6% sales taxes enacted by Bill No. 44 takes effect."

The Honourable Mr. Duplessis raised a Point of order and of procedure anent this amendment, alleging especially that it contravenes the provisions of article 538 of the Rules and referred to a decision of the Honourable Mr. Dumaine appearing on pages 148, etc., of the *Journals of the Legislative Assembly* for the year 1944.

Mr. Speaker took the matter under advisement.

The Honourable Mr. Bégin laid on the Table:

Report of the Minister of Colonization of the Province of Quebec for the year ending March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 28.*)

And then the House adjourned.

VENDREDI, 4 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. l'orateur rend la décision suivante:

"En amendement à la troisième lecture du bill (no 35) "Loi abolissant la taxe de vente", l'honorable M. Bienvenue, secondé par l'honorable M. Dumaine, a proposé que "le bill soit renvoyé de nouveau au comité plénier, avec instruction de l'amender de façon que la taxe de vente de 2% disparaisse à compter du jour où doit entrer en vigueur la taxe de vente de 6% prévue par le bill no 44".

En Angleterre, les auteurs de droit public reconnaissent en principe à un simple député le droit strict de présenter une mesure qui a pour effet d'augmenter, de réduire ou d'abolir un impôt. Ces auteurs, toutefois, déconseillent en même temps une telle pratique qu'ils semblent désirer voir disparaître si elle devait se généraliser. (*Voir* les autorités citées dans une décision rendue par l'honorable Cyrille Dumaine, en date du 29 février 1944: *Journaux de l'Assemblée législative*, 1944, page 148 et suivantes.)

Beauchesne refuserait à un député le droit d'initiative d'une mesure qui a pour objet d'augmenter ou de réduire ou d'abolir une taxe.

Ici, à Québec, sans doute pour faire disparaître toute ambiguïté sur une question aussi importante, en 1941, la règle 538 a été adoptée. L'honorable Cyrille Dumaine déclare que, puisque nous avons maintenant un texte formel de notre règlement qui régit le droit

FRIDAY, 4th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Speaker rendered the following decision:

"In amendment to the motion for third reading of Bill (No. 35), "An Act to abolish the Sales Tax," the Honourable Mr. Bienvenue, seconded by the Honourable Mr. Dumaine, proposed that "the Bill be again referred to the Committee of the Whole with instructions to amend it so that the 2% sales tax disappear on the date the 6% sales tax enacted by Bill No. 44 comes into force."

In England, the common law authors acknowledge that, in principle, a private member has the strict right to introduce a measure the object of which is to increase, reduce or abolish a tax. But, at the same time, these authors disapprove of such a practice and seem to hope that it will end if it is to be commonly resorted to. (*See* references given in a decision rendered by the Honourable Mr. Cyrille Dumaine, under date of February 29th, 1944: *Journals of the Legislative Assembly*, 1944, pages 148, etc.)

Beauchesne denies to a private member the right to initiate a measure the object of which is to increase, reduce or abolish a tax.

Here, in Quebec, it is no doubt in order to do away with ambiguity on such an important question, that rule 538 was adopted in 1941. The Honourable Mr. Cyrille Dumaine stated that, since we now have a formal text in our Rules covering the right of initiating

d'initiative en matière de législation générale, il est d'opinion que c'est ce texte qui doit seul prévaloir et que nous devons mettre de côté la doctrine des auteurs anglais qui se sont prononcés en l'absence d'une disposition semblable à notre article 538.

L'article 538 est bien clair. Le droit d'initiative, en matière de finance, appartient aux ministres de la Couronne seulement.

Par conséquent, me basant sur l'article 538, et prenant en considération la décision rendue par l'honorable Cyrille Dumaine en 1944, je déclare l'amendement hors d'ordre."

L'honorable M. Bienvenue en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

public legislation, he was of opinion that this formal text should prevail and that we must set aside the doctrine of English authors, who expressed an opinion without there being a text similar to our rule 538.

Article 538 is quite clear. The right of initiating public legislation respecting financial matters belongs to ministers of the Crown alone.

Therefore, basing my decision on article 538 and taking into consideration the decision rendered by the Honourable Mr. Cyrille Dumaine in 1944, I rule the amendment out of order."

The Honourable Mr. Bienvenue having appealed to the House from Mr. Speaker's decision and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Talbot, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—40.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Fillion, Francœur, Godbout, Groulx, Hamel, Joyal, Laurendeau, Lemieux, Lizotte, Mathewson, Mercier, Morin, O'Connor, Plourde, Ross, Samson, Sylvestre.—30.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 35) intitulé: "Loi abolissant la taxe de vente".

The Order of the Day being read, for the third reading of the Bill (No. 35), intituled: "An Act to abolish the Sales Tax."

En conséquence, le bill est lu une troisième fois.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné le 6 avril dernier sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que le bill (no 21) intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province", soit lu une deuxième fois.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Laurendeau, secondé par M. Lemieux, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 6th last, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon, proposing that Bill (No. 21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province," be now read the second time.

And the Debate continuing.

On motion of Mr. Laurendeau, seconded by Mr. Lemieux,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 32) intitulé: "Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié: *a*) en remplaçant les mots:

"les suivants",

à la troisième ligne, par les mots:

"le suivant";

b) en remplaçant les paragraphes "14*a*." et "14*b*." par le paragraphe suivant:

"14*a*. La Régie est également substituée à la Régie des services publics dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués par les paragraphes 3, 4 et 5 de l'article 68 de la Loi des véhicules automobiles (chapitre 142) et par les articles 125 à 129 de la Loi des chemins de fer de Québec (chapitre 291)."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended: *a*) by replacing, in line 4, the word:

"sections",

by the word:

"section";

b) by replacing paragraphs "14*a*." and "14*b*." by the following paragraph:

"14*a*. The Board is also substituted for the Public Service Board in the exercise of the powers conferred upon him by paragraphs 3, 4 and 5 of section 68 of the Motor Vehicle Act (chapter 142) and by sections 125 to 129 of the Quebec Railway Act (chapter 291)."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 32) intitulé: "Loi rétablissant le Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 32), intituled: "An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

Ant it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 37) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 51) intitulé: "Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Paquette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 51), intituled: "An Act to validate certain contracts entered into by the Corporation of the city of Montreal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'honorable M. Duplessis communique à la chambre le télégramme suivant:

San Francisco, Cal.,
1er mai 1945.

L'honorable Maurice Duplessis,
premier-ministre,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Apprenons que vous avez bien voulu nous exprimer officiellement des félicitations — sommes très sensibles à ce témoignage et vous prions accepter nos sincères remerciements.

Louis-S. St-Laurent,
Lucien Moraud.
(*Document de la session no 29.*)

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that he had received the following telegram:

San Francisco, Cal.,
May 1st, 1945.

Honourable Mr. Maurice Duplessis,
Prime-Minister,
Parliaments Buildings,
Quebec.

Have learned that you have been kind enough to give an official expression of congratulations to us — We appreciate this gesture and would have you accept our sincere thanks.

Louis-S. St-Laurent,
Lucien Moraud.
(*Sessional Papers, No. 29.*)

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné, le 3 mai courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon, proposant que le bill (no 21) intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province", soit lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned May 3rd, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon, proposing that Bill (No. 21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province," be now read the second time.

And the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Gagnon propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Choquette propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Bienvenue:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

"Le bill (no 21) intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon que nulle entente conclue en vertu de ladite loi n'ait d'effet qu'après avoir été soumise à l'approbation de la législature."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed,—That the Bill be now read the third time.

Mr. Choquette moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Bienvenue:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "that" by the following:

"The Bill (No. 21), intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province," be again referred to the Committee of the Whole with instructions to amend it so that no agreement concluded under the said act may take effect before being previously submitted to the approval of the Legislature."

And the Question being put, on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dumoulin, Fillion, Godbout, Groulx, Hamel, Laurendeau, Lemieux, Mathewson, Mercier, Morin, Ross, Sylvestre.—18.

CONTRE—NAYS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Chaloult, Chartier, Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Delisle, Dubé, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—34.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the Negative.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Chaloult, Chartier, Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Delisle, Dubé, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Lemieux, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-

Nord), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—37.

CONTRE—NAYS:—MM. Bienvenue, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dumoulin, Fillion, Godbout, Groulx, Hamel, Mathewson, Mercier, Morin, Ross, Sylvestre.—15.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est en conséquence lu une troisième fois.

So is was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49) intitulé: "Loi des relations ouvrières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération d'un projet de résolution relative au bill (no 37) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et avec le consentement unanime de la chambre, la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act."

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Paquet informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act."

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative with the unanimous consent of the House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que la Loi de l'assistance publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187) soit modifiée en ajoutant, après l'article 47, la section et l'article suivants:

"SECTION V*a*

"DES AVANCES AUX INSTITUTIONS D'ASSISTANCE

"**47*a*.** Le trésorier de la province est autorisé, à avancer au service de l'assistance publique, à même le fonds consolidé du revenu, en attendant la perception des contributions payables par les corporations municipales, les deniers nécessaires pour verser ces contributions aux institutions d'assistance publique.

Ces avances sont remboursées au fonds consolidé du revenu à même les sommes perçues des corporations municipales et au fur et à mesure de leur perception."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'honorable M. Paquette propose que le bill (no 37) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et, du consentement unanime de la chambre, la motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, u une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187) be amended by adding, after section 47 thereof, the following division and section:

"DIVISION V*a*

"ADVANCES TO CHARITABLE INSTITUTIONS

"**47*a*.** The Provincial Treasurer is authorized, to advance to the bureau of public charities, out of the consolidated revenue fund, pending the collection of the contributions payable by municipal corporations, the moneys necessary to pay such contributions to public charitable institutions.

Such advances shall be repaid to the consolidated revenue fund out of the sums collected from the municipal corporations as such collection is made."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Honourable Mr. Paquette moved and the Question being put,—That the Bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act" be now read the second time; it was resolved in the Affirmative, with the unanimous consent of the House.

The Bill was accordingly read a second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service forestier, gages compris (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Arpentages (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Surveillance des Terres de la Couronne (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five hundred and nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Forestry service, wages included (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Surveys (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Supervision of Crown Lands (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4 *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service d'hydroplanes (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-deux mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pépinière de Berthier, gages compris (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6 *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement forestier, gages compris (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École d'enseignement forestier et d'arpentage, S.R., c. 97, Paiement sujet à un arrêté du conseil (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études forestières (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "La Société de géographie de Québec (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item: "Hydroplane service (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty-two thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Berthier Nursery, wages included (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March. 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Forest Research Promotion, wages inc'uded (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Survey and Forestry School, Payment subject to an Order-in-Council (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Forestry scholarships (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred dollars, necessary to defray the item: "Quebec Geographical Society (The), (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des eaux courantes de Québec, traitements, gages compris (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission des eaux courantes de Québec—dépenses en immobilisations (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École des gardes-forestiers; constructions et équipement—dépenses en immobilisations (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entomologie—dépenses en immobilisations (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reboisement—dépenses en immobilisations (terres et forêts)", du bud-

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and fifty-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Streams Commissions, salaries, wages included (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Streams Commission—Capital expenditure (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four thousand dollars, necessary to defray the item: "School of Forest-Rangers; construction and equipment—Capital expenditures (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item: "Entomology—Capital expenditures (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item: "Reforestation—Capital expenditures (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year

get de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-cinq mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil supérieur du Travail (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conventions collectives, arbitrages et enquête, traitements compris (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

ending 31st March, 1946.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five hundred and thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-five thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Superior Council of Labour (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries included (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the

somme de trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à l'apprentissage (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

sum of thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Promotion of apprenticeship (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi le 14 mai.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday, the 14th of May.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

LUNDI, 14 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et la motion est adoptée.

En conséquence la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

BUDGET des dépenses ordinaires et de capital de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu,—Qu'un crédit n'excédant pas $11,129,242.50, soit un sixième du montant de chacun des différents articles du budget des dépenses présenté à la chambre le 27 mars 1945, soit ouvert, à titre d'avance, à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

MONDAY, 14th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the House again in a Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, amd the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

ESTIMATES of Ordinary and Capital Expenditures of the Province of Quebec, for the fiscal year ending 31st March, 1946, prepared as required by articles 5 and 6 of Chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved,—That a sum not exceeding $11,129,242.50, being one sixth of the amount of each of the several items in the Estimates of Expenditures presented to this House on the 27th March, 1945, be granted to His Majesty on account for the fiscal year ending the 31st March, 1946.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move,

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ladite résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

En conséquence la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés, à titre d'avance, à Sa Majesté pour les dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1946, il soit permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de cette province, une somme n'excédant pas $11,129,242.50.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ladite résolution est lue et agréée.

That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read, for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That towards making good the Supplies granted on account to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1946, a sum not exceeding $11,129,242.50 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 58) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant u une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 58), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1946, anf for other purposes connected with the public service."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Québec.*"

Mr. Barré moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appel e la deuxième lecture du bill (no 47) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 50) intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec".

L'honorable M. Robinson informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise

through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

This Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 50), intituled: "An Act to facilitate and encourage Mining Development in the Territory of New Quebec."

The Honourable Mr. Robinson informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended

en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Robinson propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Robinson moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do not leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, il est—

Ordonné que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 53) intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot,—

Ordered, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Game Laws."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bégin,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a Bill (No. 53), intituled: "An Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

On motion of the Honourable Mr. Pouliot,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Game Laws."

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 53) intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

On motion of the Honourable Mr. Bégin,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 53), intituled: "An Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 50) intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec".

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolution relating to Bill (No. 50), intituled: "An Act to facilitate and encourage Mining Development in the Territory of New Quebec."

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Résolu,—Que le premier alinéa de l'article 228 de la Loi des mines de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 196) soit remplacé par le suivant:

"Nonobstant toute disposition législative au contraire, il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des mines, d'accorder à une compagnie, société ou corporation formée ou incorporée en vertu des lois de la province des permis de recherche minière et de donner à bail pour un terme n'excédant pas

Resolved,—That the first paragraph of section 228 of the Quebec Mining Act (Revised Statutes, 1941, chapter 196) be replaced by the following:

"Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Mines, may grant, to a company, association or corporation formed or incorporated under the laws of the Province, mineral exploration licenses, and grant leases, for a term not exceeding twenty

vingt ans l'exploitation de toutes les substances minérales dans le territoire du Nouveau-Québec. Il peut à cette fin déterminer la superficie, la durée, telle que ci-dessus déterminée, les termes, les conditions et les restrictions de ces permis et baux, ainsi que de leur émission et de leurs renouvellements."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Robinson, il est—

Ordonné que l'honorable M. Robinson ait la permission de présenter un bill (no 50) intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix, et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant

years, for the mining of all minerals in the territory of New Quebec. For such porpose he may determine the area, the duration as hereinabove provided, the terms, the conditions and the restrictions of such licenses and leases and the issue and renewal thereof."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put,—That this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Robinson,—

Ordered, That the Honourable Mr. Robinson have leave to bring in a Bill (No. 50), intituled: "An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

And the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and, after some time spent therein, Mr. Speaker

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51) intitulé: "Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal".

L'honorable M. Dussault propose que la bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix. la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 51), intituled: "An Act to validate certain contracts entered into by the Corporation of the city of Montreal."

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow.

And then the House adjourned.

MARDI, 15 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 54) intitulé: "Loi instituant une curatelle publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 55) intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 56) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill

TUESDAY, 15th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 54), intituled: "An Act to institute Public Curatorship."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Homourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Civil Code."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill

(no 57) intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

(No. 57), intituled: "An Act to improve the Code of Civil Procedure."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu la communication suivante:

Mr. Speaker informed the House that he has received the following notice:

LETTRE DE DÉMISSION

St-Georges est (Beauce),
14 mai 1945.

Honorable Alexandre Taché,
président de l'Assemblée législative,
édifices du Parlement,
Québec.

Monsieur,

Par la présente, je vous donne ma démission comme député du comté de Beauce à l'Assemblée législative et vous prierais de l'accepter et de lui donner effet immédiatement.

Votre dévoué,

Édouard Lacroix.

Témoins:

Adélard Gilbert,
Armand Poulin.

LETTER OF RESIGNATION

St. George East (Beauce),
14th May, 1945.

The Honourable Alexandre Taché,
Speaker of the Legislative Assembly,
Parliament Buildings,
Quebec.

Sir,

I hereby tender my resignation as member of the Legislative Assembly for the electoral district of Beauce, and beg you to accept it and give it immediate effect.

Yours devotedly,

Édouard Lacroix.

The above letter of resignation has been signed in our presence:

Adélard Gilbert,
Armand Poulin.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 54)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 54),

intitulé: "Loi instituant une curatelle publique".

intituled: "An Act to institute Public Curatorship."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (procureur-général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (procureur-général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (procureur-général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (procureur-général", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureaux d'enregistrement, dé-

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and ninety thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Attorney General," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eight hundred and thirty thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eleven thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Registry Offices, deficit (Attorney General)," of the

ficit (procureur-général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des susbides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 24 avril dernier, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Casgrain propose par voie d'amendement secondé par l'honorable M. Dansereau:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient remplacés par les suivants:

"Cette chambre, tout en étant prête à étudier les voies et moyens de faire

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned April 24th last, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Casgrain moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Dansereau:

That all the words after "that," in the motion under discussion be replaced by the following:

"This House, although willing to consider the ways and means to meet

face aux subsides à être accordés à Sa Majesté, regrette que le budget qui lui est soumis comporte une augmentation excessive des dépenses publiques tout en omettant de pourvoir suffisamment aux besoins essentiels notamment à l'aide aux corporations scolaires."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the subsidies to be granted to His Majesty, regrets that the budget submitted to its consideration calls for an exorbitant increase of public expenditures while it fails to provide sufficiently for the essential needs especially help to school corporations.

And the Question being put on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Bienvenue, Casgrain, Choquette (Montmagny), Dansereau, Dubreuil, Duffy, Dumoulin, Fillion, Francœur, Godbout, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, O'Connor, Plourde, Roberge, Ross, Sabourin, Samson.—24.

CONTRE—NAYS:—MM. Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bergeron, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Laurendeau, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.—46.

L'amendement est en conséquence rejeté.

La motion principale est alors adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

So it passed in the Negative.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative,

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

Question par M. Fillion:

1. Relativement à la confection des approches du pont de la rivière Noire, dans la paroisse Sainte-Monique, à l'automne 1944:

a) le gouvernement a-t-il demandé des soumissions publiques ?

Question by Mr. Fillion:—

1. Regarding the building of the approaches to the bridges over the Noire river, in the parish of Sainte-Monique, in the autumn of 1944:

a) did the Government call for public tenders ?

b) le gouvernement a-t-il demandé des soumissions privées et, dans l'affirmative, à qui ?

c) quels sont les entrepreneurs qui ont soumissionné et quel est le prix offert par chacun ?

d) à qui le contrat a-t-il été accordé et à quel prix, ou à quelle condition ?

Réponse par l'honorable M. Talbot:—

1. *a*) Non;

b) oui, à M. Albéric Simard et à M. Jos.-Louis Tremblay, tous deux de Saint-Joseph-d'Alma;

c) Albéric Simard, 17 juillet 1944: $16,353.00; Jos.-Louis Tremblay, 17 juillet 1944: $15,171.00;

d) à M. Edmour Savard, de Saint-Cœur-de-Marie, pour le prix de $22,-962.70, à des prix unitaires moins élevés que ceux demandés par MM. Albéric Simard et J.-L., Tremblay dans leurs soumissions, mais pour des quantités de travaux plus considérables.

Question par M. Fillion:—

1. Le gouvernement a-t-il fait exécuter des travaux au cours de cet hiver dans la route du Parc national des Laurentides, entre Stoneham et Hébertville ?

2. Dans l'affirmative, qui exécute les travaux ?

3. Avant d'attribuer le contrat, le gouvernement a-t-il demandé:

a) des soumissions publiques ?

b) des soumissions privées et, dans l'affirmative, à qui ?

4. Quels sont les entrepreneurs qui ont soumissionné et quel est le prix offert par chacun ?

5. A quel prix, ou à quelle condition le contrat a-t-il été accordé ?

b) did the Government ask for private tenders, and if so, from whom ?

c) who are the contractors who tendered and what is the price tendered by each ?

d) to whom was the contract awarded, at what price, and on what terms ?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:—

1. *a*) No;

b) yes, to Mr. Albéric Simard, and to Mr. Jos.-Louis Tremblay, both of Saint-Joseph-d'Alma;

c) Albéric Simard, July 17th, 1944: $16,353.00; Jos.-Louis Tremblay, July 17th, 1944: $15,171.00;

d) to Mr. Edmour Savard, of Saint-Cœur-de-Marie, for a sum of $22,962.70, at unit prices lower than those asked for by Messrs. Albéric Simard and J.-L. Tremblay in their tenders, but for the execution of considerably more work.

Question by Mr. Fillion:—

1. Did the Government undertake any work this winter on the highway between Stoneham and Hébertville, in the Laurentide National Park ?

2. If so, who executed the work ?

3. Before awarding the contract, did the Government:

a) call for public tenders ?

b) ask for private tenders and, if so, from whom ?

4. Who are the contractors who tendered and what is the tender of each ?

5. At what price or on what terms was the contract awarded ?

Réponse par l'honorable M. Talbot:—

1. Le gouvernement a fait réparer cinq ponts.

2. C'est M. Charles Maltais, de Saint-Joseph-d'Alma, qui exécute les travaux, au coût total de $12,200.00, prix qui, d'après les renseignements obtenus par le ministère de la voirie, représente des conditions très avantageuses pour la province.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Answer by the Honourable Mr. Talbot:—

1. The Government had five bridges repaired.

2. Mr. Charles Maltais of Saint-Joseph-d'Alma, carried out the work, at a total cost of $12,200.00, which price was judged most advantageous for the Province according to information received from the Road's Department.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

M. l'orateur fait le rapport suivant:

J'ai l'honneur d'informer cette chambre que M. Édouard Lacroix, député du collège électoral de Beauce, m'ayant adressé sa démission, dont j'ai communiqué le texte à la chambre lors de la séance de ce matin, j'ai immédiatement adressé au secrétaire de la chancellerie un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref pour l'élection d'un député dans le district électoral de Beauce.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54) intitulé: "Loi instituant une curatelle publique".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

THIRD SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker reported as follows:

I have the honour of informing the House that Mr. Édouard Lacroix, member for the electoral district of Beauce having given me his resignation, the text of which I communicated to the House at this morning's sitting, I have immediately addressed a warrant to the Clerk of the Crown in Chancery ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Beauce.

The Order of the Day baing read, for the second reading of the Bill (No. 54), intituled: "An Act to institute public curatorship."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chamb e se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 54) intitulé: "Loi instituant une curatelle publique".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que lorsque les biens administrés sous l'empire de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront remis à leur propriétaire, le curateur nommé en vertu de ladite loi pourra réclamer de ces derniers, outre le remboursement de ses dépenses, les honoraires qui pourront être réclamés suivant un tarif approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil et que ces honoraires

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the present sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 54), intituled: "An Act to institute Public Curatorship."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That when the property administered under the act accompanying these resolutions will be handed over to the owner thereof, the public curator appointed under the said act may claim from the latter, besides repayment of his expenses, such fees as may be claimed according to a tariff approved by the Lieutenant-Governor in Council, and that such fees and re-

et remboursements formeront un fonds spécial appelé "fonds du curateur public".

Résolu, 2.—Que les dépenses nécessaires à l'exécution de la loi qui accompagne les présentes résolutions, y compris les traitements du curateur public, du curateur public intérimaire et des autres fonctionnaires nommés en vertu de l'article 5, seront payées à même ce fonds, et que, chaque fois que celui-ci sera insuffisant, les montants nécessaires seront avancés au curateur public à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra ordonner que toute partie disponible de ce fonds soit versée au fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

payments shall form a special fund called the "public curator's fund".

Resolved, 2.—That the necessary expenses for the carrying out of the act accompanying these resolutions, including the salaries of the public curator, the temporary public curator and the other functionaries appointed under section 5, shall be paid out of such fund and that whenever the latter be insufficient, the necessary amounts shall be advanced to the public curator out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council may order that any available part of such fund be paid into the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du com té fa t rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 54) intitulé: "Loi instituant une curatelle publique".

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 54) intitulé: "Loi instituant une curatelle publique".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the Resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the Bill (No 54), intituled: "An Act to institute Public Curatorship."

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 54), intituled: "An Act to institute Public Curatorship"; and after some t me spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, The Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 16 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 59) intitulé: "Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 60) intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

WEDNESDAY, 16th MAY, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 59), intituled: "An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Agricultural Societies Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'ordre du jour appelle la présentation du bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'aide à la jeunesse".

L'honorable M. Côté déclare retirer ce bill.

Ordonné que le bill soit retiré.

The Order of the Day being read for the introduction of Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Youth Aid Act."

The Honourable Mr. Côté declared that he wished to withdraw the said Bill.

L'ordre du jour appelle la motion proposant l'étude en comité plénier, à la prochaine séance, de la résolution relative au bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'aide à la jeunesse".

L'honorable M. Côté déclare retirer ladite résolution.

Ordonné que la résolution soit retirée.

The Order of the Day being read for a motion proposing consideration in Committee of the Whole at the next sitting of the resolution relating to Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Youth Aid Act."

The Honourable Mr. Côté declared that he wished to withdraw the said resolution.

Ordered, That the resolution be withdrawn.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 57) intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 57), intituled: "An Act to improve the Code of Civil Procedure."

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 59) intitulé: "Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 59), intituled: "An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates."

Sur la motion de M. Sabourin, il est—
Ordonné, qu'il soit déposé, sur le bureau de la chambre:
Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province, un de ses ministres ou officiers et toute personne ou association relativement à l'abolition de la prime sur le fromage, du 1er septembre 1944 jusqu'au 15 février 1945.

Sur la motion de M. Chaloult, il est—
Résolu que cette chambre prie le gouvernement fédéral de verser à la province de Québec, au même titre et dans la même proportion qu'aux autres provinces, les sommes d'argent destinées à remédier au chômage.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:
Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans les lignes 7 et 8 du paragraphe "182*a*", les mots suivants:
"et reproduit comme annexe de la présente loi".
Et l'annexe est biffée.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry de Valleyfield", et ledit amendement est lu et accepté.

On motion of Mr. Sabourin,—
Ordered, That there be laid on the table:
Copy of all correspondence exchanged between the Provincial Government, one of its ministers or officers, and any person or association with respect to the suppression of bounties on cheese from September 1st, 1944, to February 15th, 1945.

On motion of Mr. Chaloult,—
Resolved, That this House request the Federal Government to hand over to the Province of Quebec, under equal rights and in the same proportion as in the case of other provinces, the sums of money provided to alleviate unemployment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:
The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:
Section 1 is amended by striking out, in lines 7 and 8 of paragraph "182*a*", the following words:
"reproduced as a schedule to this act".
And the schedule is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and the same was read and agreed to

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en insérant, immédiatement après les mots:

"cinq ans,"

dans la sixième ligne, le mot:

"et".

2. L'article 5 est modifié en remplaçant le dernier mot:

"municipaux"

par le mot:

"d'emprunt".

3. La formule "A" est biffée.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by inserting, immediately after the words:

"five years,"

in line 5, the word:

"and".

2. Section 5 is amended by replacing, in the last line, the word:

"municipal"

by the word:

"loan".

3. Form "A" is struck out.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 135, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli";

Bill no 159, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent";

Bill no 161, intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 16 mai 1945.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 58) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 135, intituled: "An Act to incorporate the town of Mont-Joli";

Bill No. 159, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent";

Bill No. 161, intituled: "An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

16th May, 1945.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill (No. 58), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow.

And then the House adjourned.

JEUDI, 17 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 59) intitulé: "Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, —Que l'article 272 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre (*insérer ici le numéro du chapitre du bill no* 17), soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "sept" par le mot "huit".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

THURSDAY, 17th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to bill (No. 59), intituled: "An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and Districts Magistrates."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 272 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), as amended by the act 9 George VI, chapter (*insert here the chapter number of Bill No.* 17), section 8, be again amended by replacing the word: "seven", in the second line thereof, by the word: "eight".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59) intitulé: "Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60) intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme imméd atement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 59), intituled: "An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Agricultural Societies Act."

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bil was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que ce'ui-ci a examiné le bil! et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55) intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 50) intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec".

L'honorable M. Robinson propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Civil Code."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the third reading of the Bill (No. 50), intituled: "An Act to facilitate and encourage Mining Development in the Territory of New Quebec."

The Honourable Mr. Robinson moved, and the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ladite résolution est lue et agréée.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques), il est—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 61)

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James),—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No.

intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

61), intituled: "An Act to facilitate the establishing of youth."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers";

Bill no 41, intitulé: "Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime";

Bill no 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés":

Bill no 121, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec";

Bill no 148, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages";

Bill No. 41, intituled: "An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands";

Bill No. 43, intituled: "An Act to amend the Valuation Rolls Act";

Bill No. 121, intituled: "An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association";

Bill No. 148, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 16 mai 1945.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a adopté le bill (B) intitulé: "Loi modifiant la Loi consti-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

16th May, 1945.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the Bill (B), intituled: "An Act

tuant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise" qu'il la prie d'agréer.

Sur la motion de M. Langlais, il est—

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (B) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 110) intitulé: "Loi modifiant la charte de la municipalité du village du Petit-Lac-Magog", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié en remplaçant, dans les lignes 1 et 2, les mots:

"mai, juin, juillet, août et septembre"

par les mots:

"juillet et août".

2. L'article 11 est modifié en remplaçant le paragraphe "3°", qui commence par les mots:

"Pour défendre"

to amend the Act to incorporate the *Hôpital Saint-François d'Assise*," to which they desire their concurrence.

On motion of Mr. Langlais,—

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a Bill ("B"), intituled: An Act to amend the Act to incorporate *Hôpital Saint-François d'Assise*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second tine.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the municipality of the Village of Petit-Lac-Magog," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended by replacing, in lines 2 and 3, the words:

"May, June, July, August and September"

by the words:

"July and August".

2. Section 11 is amended by replacing paragraph "3", which begins by the words:

"To prohibit"

et qui finit par le mot:

"silencieux",

par ce qui suit:

"3° Pour défendre l'usage des moteurs à gazoline non pourvus de silencieux sur cette partie du Petit Lac Magog comprise entre une ligne droite imaginaire partant d'un point situé sur la rive nord dudit lac à l'endroit où il déverse ses eaux dans la rivière Magog et de là se dirigeant vers l'ouest jusqu'à l'intersection de la ligne de division entre les lots 604 et 606 du rang 9 situés sur la rive ouest dudit lac et le territoire actuel de la municipalité.".

Aussi le bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en ajoutant ce qui suit comme premier paragraphe:

"*Attendu* que la Commission des écoles catholiques de Verdun, dans le comté de Montréal-Verdun a, par sa pétition, représenté qu'il est opportun de permettre que le président et les commissaires de la Commission des écoles catholiques de Verdun soient rémunérés;".

2. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant, à la quatrième ligne du paragraphe "127", les mots:

"chaque municipalité"

par les mots:

"la cité de Verdun";

b) en biffant, à la fin du paragraphe "127", les mots:

"ou des syndics d'écoles".

3. Ce qui suit est ajouté, après l'article 6, comme article 7:

and ends by the words:

"with mufflers.",

by the following:

"3. To prohibit the use of gasoline motors not equipped with mufflers on that part of Petit Lac Magog comprised within an imaginary straight line starting from a point situated on the north shore of the said lake at a spot where it discharges its waters into the Magog river, and thence running towards the west to the intersection of the division line between lots 604 and 606 of range 9 situated on the west shore of the said lake and the present territory of the municipality.".

Also Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun," with the following amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by adding the following as first paragraph:

"Whereas the Catholic School Commission of Verdun, in the county of Montreal-Verdun, has, by its petition, represented that it is expedient to allow the chairman and the commissioners of the Catholic School Commission of Verdun to be remunerated;".

2. Section 2 is amended:

a) by replacing, in lines 4 and 5 of subsection "127", the words:

"each municipality"

by the words:

"the city of Verdun";

b) by striking out, at the end of subsection "127", the words:

"or trustees".

3. The following is added, after section 6, as section 7:

"7. L'article 6 de la loi 23 George V, chapitre 59, est remplacé par le suivant:

"6. (La Commission des écoles catholiques de Verdun est autorisée à accorder une rémunération à ses commissaires à compter du 19 décembre 1944, soit deux mille dollars par année pour le président et sept cent cinquante dollars par année pour chacun des commissaires et ce, sans autre résolution que celle adoptée par les commissaires d'écoles le 19 décembre 1944.")".

4. L'article 7 devient article 8.

"7. Section 6 of the act 23 George V, chapter 59, is replaced by the following:

"6. (The Catholic School Commission of Verdun is authorized to grant a remuneration to its commissioners from and after the 19th of December, 1944, to wit, two thousand dollars per year for the chairman and seven hundred and fifty dollars per year for each of the commissioners, and this without any further resolution than that passed by the school commissioners on the 19th of December, 1944.")".

4. Section 7 becomes section 8.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 110) intitulé: "Loi modifiant la charte de la municipalité du village du Petit Lac Magog". et lestits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the municipality of the Village of Petit-Lac-Magog," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", et lesdits amendements sont lus.

The House proceeded to take into consideration amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun," and the same were read.

Sur la motion de M. Ross, secondé par M. Nadon, il est —

Ordonné qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée agrée les amendements 1 et 2 que le Conseil législatif a apportés au bill (no 155), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Nadon, —

Ordered, That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments 1 and 2 made by them to Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commis-

Verdun." mais refuse d'accepter les amendements 3 et 4, parce que ces amendements viennent en conflit avec l'opinion clairement exprimée des contribuables et des électeurs de la Commission scolaire intéressée et sont à l'encontre des droits démocratiques de l'Assemblée législative.

sion of Verdun," but disagrees with the amendments 3 and 4, because the said amendments conflict with the opinion clearly expressed by the tax-payers and electors of the School Commission in question and infringe upon the democratic right of the Legislative Assembly.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

L'honorable M. Pouliot informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Pouliot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Game Laws."

The Honourable Mr. Pouliot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Pouliot moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 28 de la Loi de la chasse (Statuts refondus, 1941, chapitre 153) soit modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

"4. Toute personne, société ou corporation qui, dans un but pécuniaire, reçoit, loge, amène ou envoie, par lui-même ou par un agent, dans un lieu de pêche ou de chasse, des touristes ou des voyageurs, pour fins de chasse ou de pêche, doit détenir un permis spécial annuel, émis par le ministre ou par toute autre personne qu'il autorise à cette fin. Ce permis spécial est émis sur paiement d'une somme n'excédant pas cinquante dollars et pas moindre de cinq dollars, et aux conditions déterminées par le lieutenant-gouverneur en conseil. Toute-

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 28 of the Game Laws (Revised Statutes, 1941, chapter 153) be amended by adding thereto the following subsection:

"4. Every person, association or corporation who or which, for purposes of gain, receives, lodges, brings or sends tourists or travellers, himself or itself or through an agent, in or to any hunting or fishing locality, for the purpose of hunting or fishing, must hold a special annual license issued by the Minister or by any other person authorized by him for such purpose. Such special license shall be issued on payment of a sum of not more than fifty dollars nor less than five dollars, and subject to such conditions as may be determined

fois, le présent article ne s'applique pas aux personne, société ou corporation qui détiennent déjà des permis d'hôtellerie, d'auberge et d'hôtel."

by the Lieutenant-Governor in Council. Nevertheless, this section shall not apply to any person, association or corporation already holding a hotel, inn or hotel license."

Résolu 2.—Que l'article 54 de ladite loi soit modifié

a) en y insérant, après le deuxième alinéa du paragraphe 1, l'alinéa suivant:

"Cependant, pour les fins de la chasse aux animaux à fourrure seulement, le ministre peut louer à des trappeurs de bonne foi tout territoire de chasse qu'il détermine, et qui n'est pas déjà loué ou réservé, au prix annuel, pour le laps de temps n'excédant pas cinq années et à toutes autres conditions qu'il fixe. Le prix du bail est payable d'avance sous peine de nullité.";

b) en y ajoutant, après le paragraphe 5, l'alinéa suivant:

"Cependant cette distraction de terrain ne donne droit à aucune réclamation d'indemnité si elle affecte un territoire loué en conformité du troisième alinéa du paragraphe 1 du présent article."

Résolutions à rapporter.

Resolved, 2.—That section 54 of the said act be amended:

a. By inserting, after the second paragraph of subsection 1 thereof, the following paragraph:

"Nevertheless, for purposes of hunting fur-bearing animals only, the Minister may lease to *bona fide* trappers any hunting territory, not already leased or reserved, which he may determine, for such annual price and period of time, not exceeding five years and upon such other conditions as he may fix. The price of the lease shall be payable in advance, on pain of nullity."

b. By adding, after subsection 5 thereof, the following paragraph:

"Nevertheless such withdrawal of land shall not give any right to claim an indemnity if it affects a territory leased in conformity with the third paragraph of subsection 1 of this section."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Game Laws."

L'honorable M. Pouliot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

The Honourable Mr. Pouliot moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and thirty-nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and five thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille, sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pisciculture, gages compris (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars, 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réserves de pêche, gages compris (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Amélioration des conditions de chasse, gages compris (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Amélioration des conditions de pêche, gages compris (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission sur perception de droit régalien sur fourrures (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item: "Office Expenses (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand, seven hundred dollars, necessary to defray the item: "Pisciculture, wages included (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixteen thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Fishing preserves, wages included (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Improvement of game conditions, wages included (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Improvement of fishing conditions, wages included (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Commission on collection of fur royalty (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the

somme de dix-sept mille, trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Jardin zoologique de Québec, gages compris (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Parcs nationaux, gages compris (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille, six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction d'entrepôts pour fins de pisciculture (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Parcs nationaux: construction de camps (chasse)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-cinq mille, deux cents

sum of seventeen thousand, three hundred dollars, necessary to defray the item: "Quebec Zoological Garden, wages included (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "National Parks, wages included (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two thousand, six hundred dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Construction of warehouses for pisciculture purposes (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "National Parks; construction of camps (Game)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixty-five thousand, two hundred

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage et frais de bureau (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Gazette officielle, traitements compris (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Musée et archives—Bibliothèque St-Sulpice et Commission des monuments historiques (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École des Hautes Études Commerciales, traitements, gages compris (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixteen thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Office and travelling expenses (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item: "Official Gazette, salaries included (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Museums and Archives—St-Sulpice Library and Historic Monuments Commission (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and one thousand dollars, necessary to defray the item, "School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move,

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 42, intitulé: "Loi modifiant le Code municipal";

Bill no 48, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

THIRD SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 42, intituled: "An Act to amend the Municipal Code";

Bill No. 48, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Québec.*"

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57) intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence lu la deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 57) intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 57), intituled: "An Act to improve the Code of Civil Procedure."

The Bill was accordingly read the second time, and committed to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 57), intituled: "An Act to improve the Code of Civil Procedure."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses occasionnées par la Loi pour améliorer le Code de procédure civile, qui accompagne la présente résolution, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenses incurred for the carrying out of the Act to Improve the Code of Civil Procedure, accompanying this resolution, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

PROPRIÉTÉ DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
QUÉBEC.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 57) intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 57), intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

Ordered, That the Resolution be referred to the Committee of the Whole House on the Bill (No. 57), intituled: "An Act to improve the Code of Civil Procedure."

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 57), intituled: "An Act to improve the Code of Civil Procedure"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service extérieur (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Chemins de mines, gages compris (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and thirty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Incentive to prospecting, salaries, wages included (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Mine roads, wages included (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the

somme de trente et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Villages miniers, gages compris (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'étude (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Drainage des tourbières, gages compris (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction de chemins de mines, gages compris, dépenses en immobilisation (mines)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars,

sum of thirty-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Mines villages, wages included (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item: "Scholarships (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item: "Drainage of peat-bogs, wages included (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Construction of mine roads, wages, included (Mines)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred and eighty thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars,

lars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Depenses de voyage (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions, deux cent vingt et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entretien et réparations des palais de justice, prisons et autres édifices, traitements compris (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Ponts-Routes: construction et entretien, gages compris (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two million, two hundred and twenty-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Maintenance and repairs of Court Houses, Gaols and other public buildings, salaries, wages included (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one million, five hundred and twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Highway Bridges, construction and maintenance, wages included (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolu-

plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 18 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 61) intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 53) intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

L'honorable M. Bégin informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bégin propose que M. l'orateur quitte maintenant le fau-

FRIDAY, 18th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 61), intituled: "An Act to facilitate the establishing of Youth."

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 53), intituled: "An Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

The Honourable M. Bégin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, That Mr.

teuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que le gouvernement soit autorisé à dépenser, pour la préparation et l'exécution du plan de colonisation prévu par la loi qui accompagne la présente résolution, une somme n'excédant pas seize millions de dollars.

Cette somme sera payée à même le fonds consolidé du revenu. Toutefois, le gouvernement pourra emprunter cette somme ou toute partie de cette somme, pour un terme maximum de vingt-cinq ans et à un taux n'excédant pas quatre pour cent l'an.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53) intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

L'honorable M. Bégin propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the Government be authorized to spend, for the preparation and carrying out of the colonization plan contemplated by the act accompanying this resolution, a sum not to exceed sixteen million dollars.

Such sum shall be paid out of the consolidated revenue fund. Nevertheless, the Government may borrow such sum or any part thereof, for a maximum period of twenty-five years and at a rate not exceeding four per cent per annum.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 53), intituled: "An Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be read the third time, at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of supply.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-huit mille, cent quatre vingt dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-huit mille, trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, néces-

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and ninety-eight thousand, one hundred and eighty dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-eight thousand, three hundred dollars, necessary to defray the item; "Outside Civil Service (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Trade and Commerce)," of the Budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, neces-

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de voyage (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille, cent vingt dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Éducation hôtelière (cours), gages compris (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-neuf mille, six cent cinquante dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agents Généraux de la province, traitements compris (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, traitements compris (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent sept mille, six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Octroi, subventions, bourses, etc., gages compris (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable, 2 Geo. VI, c. 55, paiement sujet à un arrêté en Conseil (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

sary to defray the item: "Office expenses (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty thousand, one hundred and twenty dollars, necessary to defray the item: "Hotel-keeping education (course), wages included (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-nine thousand, three hundred dollars, necessary to defray the item: "Agents General for the Province, salaries included (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries included (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and seven thousand, six hundred dollars, necessary to defray the item: "Grants, subsidies, scholarships, etc., wages included (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-two thousand dollars, necessary to defray the item: "To aid the Maple sugar industry in the Province. Payment subject to an Order-in-Council (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Prévention des Incendies (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent cinquante-sept mille, quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Palais de justice, prisons, acquisition, transformations et construction d'immeubles (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reconstruction du pont Plessis-Bélair (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Agrandissement de l'école de réforme Mont St-Viateur, Giffard (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais du bureau (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plu-

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Fire prevention (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred and fifty-seven thousand, four hundred dollars, necessary to defray the item: "Court Houses, purchase of Gaols, alterations to and construction of buildings (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seven hundred and fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Reconstruction of Plessis-Belair Bridge (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item: "Enlargement of the Reformatory School Mont St-Viateur, Giffard (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fourteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

sieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée, à lundi prochain à deux heures et quinze minutes de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next, at fifteen minutes past two o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

LUNDI, 21 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Deux heures et quinze de l'après-midi.

Prière.

Question par M. Dubreuil:—

1. Depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au 1er mars 1945, quelles sommes d'argent on été payées par chacun des départements de l'administration provinciale et par chaque commission ou organisme dépendant du gouvernement de la province:

a) à *The Gazette*, de Montréal?

b) à *Gazette Printing Company, Limited*?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

a) Une somme de $1,929.35 à *The Gazette*;

MONDAY, 21st MAY, 1945

FIRST SITTING

Two fifteen, P.M.

Prayers.

Question by Mr. Dubreuil:—

1. From September 1st, 1944, to March 1st, 1945, what sums of money were paid by each department of the provincial administration and by each commission or bureau coming under the control of the Provincial Government:

a) to *The Montreal Gazette*?

b) to The Gazette Printing Company, Limited?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

a) A sum of $1,929.35 to *The Gazette*;

b) une somme de $511.38 à *Gazette Printing Company. Limited*; soit une somme totale de $2,440.73, tandis que, sous le gouvernement précédent, une somme de $44,633.22 a été versée à *The Gazette* et à *Gazette Printing Company, Limited.*

Question par M. Choquette:—

1. Y a-t-il un juge de paix du nom de M. J.-M. Arsenault, à Sainte-Anne-des-Monts, dans Gaspé-Nord ?

2. Si oui, quand a-t-il été nommé et quel est le numéro de l'arrêté en conseil ?

Réponse par l'honorable M. Côté:—

Non.

b) a sum of $511.38 to Gazette Printing Company, Limited; thus making a total amount of $2,440.73, while under the preceding government a sum of $44,633.22 had been paid out to *The Gazette* and to Gazette Printing Company, Limited.

Question by Mr. Choquette:—

1. Is there a Justice of the peace by the name of Mr. J.-M. Arsenault, at Sainte-Anne-des-Monts, in Gaspé-North ?

2. If so, when was he appointed and what is the number of the Order-in-Council ?

Answer by the Honourable Mr. Côté:—

No.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 53) intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 61) intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes".

L'honorable M. Côté informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Côté propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read, for the third reading of the Bill (No. 53), intituled: "An Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 61), intituled: "An Act to facilitate the establishing of Youth."

The Honourable Mr. Côté informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux fins prévues dans la loi qui accompagne les présentes résolutions, autoriser le trésorier de la province à payer, à même le fonds consolidé du revenu, une somme n'excédant pas un million six cent quarante-sept mille sept cents dollars.

Résolu, 2.—Que les subventions payées par le gouvernement du Canada selon les conventions conclues en vertu de l'article 1 de la loi qui accompagne les présentes résolutions ne seront pas versées dans le fonds consolidé du revenu de la province, mais formeront un fonds spécial qui devra, sous le contrôle du lieutenant-gouverneur en conseil, servir aux fins convenues.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le trésorier de la province à avancer sur le fonds consolidé du revenu, pour les fins des conventions conclues en vertu dudit article 1, en attendant le versement des subventions payables par le gouvernement du Canada, une ou des sommes dont le total ne devra pas excéder le montant de ces subventions et que ces avances seront remboursées au fonds consolidé du revenu à même ces subventions.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council may, for the purposes contemplated in the act accompanying these resolutions, authorize the Provincial Treasurer to pay, out of the consolidated revenue fund, an amount not exceeding one million six hundred and forty-seven thousand seven hundred dollars.

Resolved, 2.—That the subsidies paid by the Government of Canada under agreements made by virtue of section 1 of the act accompanying these resolutions shall not be paid into the consolidated revenue fund of the Province, but shall constitute a special fund which, under the control of the Lieutenant-Governor in Council, shall be used for the purposes agreed upon.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to advance, out of the consolidated revenue fund, for the purposes of the agreements entered into under the said section 1, pending the payment of the subsidies payable by the Government of Canada, a sum or sums not exceeding in the aggregate the amount of such subsidies and that such advances shall be repaid to the consolidated revenue fund out of such subsidies.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61) intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que la troisième lecture ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent soixante-onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 61), intituled: "An Act to facilitate the establishing of youth."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be read the third time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six hundred and twenty thousand dollars, necessary fo defray the item: "Inside Civil Service (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of nine hundred and seventy-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Garage du département—dépenses diverses, traitements, gages compris (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions municipales et exécution de travaux de drainage, gages compris (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, cinq cent quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Octrois et primes (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles provinciales—traitements (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-two thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Departmental Garage—Miscellaneous expenses, salaries, wages included (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five hundred and thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Municipal subsidies and execution of drainage works, wages included (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one million, five hundred and fifteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Grants and premiums (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and twelve thousand dollars, necessary to defray the item: "Provincial Schools—Salaries (Agriculture)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles provinciales—dépenses diverses, gages compris (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux écoles d'agriculture, traitements de professeurs (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux écoles d'agriculture (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études agricoles (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and twenty thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Provincial Schools—Miscellaneous expenses, wages included (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Subsidies to Agricultural Schools, Salaries of teachers (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and one thousand dollars, necessary to defray the item: "Subsidies to Agricultural Schools (Agriculture)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item: "Agricultural scholarships (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting again resolve itself into the said Committee.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport général du ministre des travaux publics de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1944.

(*Document de la session no 30.*)

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The Resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the Table:

General Report of the Minister of Public Works of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 30.*)

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 63) intitulé: "Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 64) intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the Collecting Agents Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 64), intituled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 67) intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 69) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 67), intituled: "An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Civil Service Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 70) intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 70), intituled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 66) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time during the present sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de rédolution relative au bill (no 64) intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill ((No. 64), intituled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic."

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'université de Montréal".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University."

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 67)

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 67), intituled:

intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques".

Sur la motion de M. Morin, il est—

Résolu que cette honorable chambre exprime le vœu auprès du gouvernement fédéral que le Canada, après cette guerre, ait une marine marchande appropriée à son commerce d'exportation.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante et M. Laurendeau propose—

Que cette chambre, devant l'urgence du problème du logement, exprime l'opinion que le gouvernement provincial s'occupe immédiatement à y apporter les solutions qui s'imposent.

M. Larivière propose, secondé par M. Langlais:

Que la chambre passe maintenant à l'affaire du jour qui se lit comme suit:

M. Laurendeau.—Motion:—

Que cette chambre est d'avis que le gouvernement devrait mettre immédiatement à l'étude, en attendant toute modification possible de notre système de taxation scolaire, la question d'assurer aux commissions scolaires, après détermination de la capacité de payer des contribuables locaux, les subventions nécessaires pour assurer un traitement équitable aux instituteurs et institutrices eu égard à l'importance de leurs fonctions. Dans le cas des institutrices rurales en particulier, le gouvernement devrait s'enquérir de la possibilité d'assurer lui-même aux commissions scolaires les fonds nécessaires: *a*)pour assurer un minimum de $600.00; *b*) pour couvrir en entier le paiement d'une augmentation de $50.00 par année de service jusqu'à un maximum de $1,000.00.

"An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources."

On motion of Mr. Morin:

Resolved, That this House transmit to the Federal Government the expression of its wish that Canada possess, after the war, a merchant marine commensurate with its export trade.

The Order of the Day being read for the consideration of the following motion, Mr. Laurendeau moved, and the question being proposed,—

That this House, in view of the urgency of the problem respecting dwelling-houses, resolve that the Provincial Government do immediately take the necessary steps to solve the problem;

Mr. Larivière moved, seconded by Mr. Langlais and the Question being put,—

That the House do now pass to the Order of the Day which reads as follows:

Mr. Laurendeau.—Motion:—

That this House is of the opinion that the Government should, pending any possible change in the system of school taxation, give immediate consideration to the question of allotting to the School Commissions, after determining the capacity of the local ratepayers to pay, the necessary grants to favour the teachers, male and female, with an equitable remuneration according to the importance of their functions. In the case of rural female teachers especially, the Government should look into the possibility of granting, on its own account, to the School Commissions, the funds necessary: *a*) to guarantee a minimum yearly salary of $600.00; *b*) to cover, in full, the cost of a $50.00 yearly increase, during the employment of the teacher, up to a maximum of

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Bernard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gosselin, Goudreau, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Vachon.—36.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Chaloult, Choquette (Montmagny), Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Dumoulin, Fillion, Francœur, Godbout, Hamel, Laurendeau, Lizotte, Mercier, Morin, Plourde, Roberge, Ross, Samson.—20.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, la chambre passe à l'étude de ladite motion.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Laurendeau, secondé par M. Bergeron, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Bergeron, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 158) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Magog", a pour objet d'aider la population ouvrière de la ville de Magog et que, pour des raisons incontrôlables, il n'a pu être présenté dans les délais règlementaires, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

Sur la motion de M. Marler, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec", a pour objet de favoriser l'instruction publique, les droits que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, moins les frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de M. Goudreau, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 148)

$1,000.00 per annum; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly proceeded to take into consideration the latter motion.

And a Debate arising thereupon.

On motion of Mr. Laurendeau, seconded by Mr. Bergeron,—

Ordered, That the Debate be adjourned.

On motion of Mr. Bergeron,—

Ordered, That, inasmuch as bill (No. 158), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Magog," has for its object the welfare of the working class of the town of Magog, and that it has been impossible for the promoters to deposit such bill in the delay required, the additional fees paid by them be refunded.

On motion of Mr. Marler,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the Provincial Teachers, of Quebec," has for its object the development of public education, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

On motion of Mr. Goudreau,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No

intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor", n'a pu être présenté dans les délais règlementaires, dû à certaines circonstances incontrolâbles, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, en vertu des l'article 603 des règlements, leur soient remboursés.

148), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor," could not be deposited within the delay required, owing to certain unavoidable circumstances, the additional fees paid by the promoters of the said bill, in accordance with article 603 of the Rules, be refunded.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 66) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces."

The Honourable Mr. Bourque moved and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow.

And then the House adjourned.

MARDI, 22 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 67) intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 67) intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques".

L'honorable M. Bourque info me la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 2 de la Loi des départements (Statuts refondus, 1941, chapitre 43), modifié par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 55, et par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 39, soit de nouveau modifié en ajoutant, après le paragraphe 5°, le suivant:

TUESDAY, 22nd MAY, 1945.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 67), intituled: "An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources."

This Bill was accordingly read the second time, and committed to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certained proposed Resolutions relating to Bill (No. 67), intituled: "An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 2 of the Public Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 43), as amended by the acts 6 George VI, chapter 55, section 6 and 7 George VI, chapter 39, section 2, be again amended by adding, after paragraph 5 thereof, the following paragraph:

"5°*a*. Le département des ressources hydrauliques présidé par le ministre des terres et forêts; lorsqu'il agit comme ministre du département des ressources hydrauliques, ce ministre porte le titre de "ministre des ressources hydrauliques";".

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra ordonner que toute partie des sommes votées par la Législature pour l'année financière 1945-1946, pour des fins du ressort du département des terres et forêts, soit employée pour des fins du ressort du département des ressources hydrauliques constitué en vertu de la loi qui accompagne les présentes résolutions, et il pourra ordonner que, pour la même année, une somme n'excédant pas cinquante mille dollars, à prendre sur le fonds consolidé du revenu, soit mise à la disposition du département des ressources hydrauliques pour le paiement des traitements et dépenses de ce département.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 67) intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques."

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

"5*a*. The Department of Hydraulic Resources, presided over by the Minister of Lands and Forests; when he acts as minister of hydraulic resources, such minister shall bear the title of "Minister of Hydraulic Resources";".

Resolved, 2.—The Lieutenant-Governor-in-Council may order that any portion of the sums voted by the Legislature for the financial year 1945-1946, for purposes pertaining to the Department of Lands and Forests, be used for purposes pertaining to the Department of Hydraulic Resources, constituted in virtue of the act accompanying these resolutions, and he may order that, for the same year, a sum not exceeding fifty thousand dollars, to be taken from the consolidated revenue fund, be put at the disposal of the Department of Hydraulic Resources for the payment of the salaries and expenses of such Department.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read.

And the Question being put,—That this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 67), intituled: "An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieute-

Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put. That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, during the present sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable

nant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que l'article 19 de la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal (3 George VI, chapitre 69), remplacé par l'article 1 de la loi 5 George VI, chapitre 7, soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le trésorier de la province à payer à la Société, pour les mêmes fins, pour une période n'excédant pas deux ans à compter de l'année financière 1944-1945, une somme additionnelle de quatre cent vingt-cinq mille dollars par année."

Résolution à rapporter.

the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 19 of the Act to come to the assistance of Montreal University (3 George VI, chapter 69), as replaced by the act 5 George VI chapter 7, section 1, be amended by adding thereto the following paragraph:

"Nevertheless, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to pay to the Society, for the same purposes, for a period of not more than two years from and after the financial year 1944-1945, an additional sum of four hundred and twenty-five thousand dollars per annum."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'université de Montréal".

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put,—That this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the Resolution be referred to the Committee of the Whole House on the Bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Act to come to the Assistance of Montreal University."

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Act to come to the Assistance of Montreal University"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63) intitulé: "Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the Collecting Agents Act."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 69) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydroélectrique à Mont-Laurier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 61) intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 70) intitulé: "Loi

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Act rexpecting a hydro-electric development at Mont-Laurier."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the Bill (No. 61), intituled: "An Act to facilitate the establishing of Youth".

This Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 70),

modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

L'honorable M. Côté propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

intituled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act."

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Civil Service Act."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein. Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some

celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 21, intitulé: "Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province";

Bill no 37, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec";

Bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

THIRD SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 21, intituled: "An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province";

Bill No. 37, intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act";

Bill No. 47, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Civil Service Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

L'honorable M. Duplessis propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

L'honorable M. Godbout propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Casgrain:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

"Le bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de le modifier de façon que la représentation des fonctionnaires au sein de la Commission du service civil et du comité de reclassification soit assurée de droit et ne dépende pas de l'arbitraire du gouvernement."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il a pour conséquence d'occasionner une dépense d'argent, ce qui ne peut se faire sans l'adoption au préalable d'une résolution à cet effet.

M. l'orateur maintient le point d'ordre et déclare l'amendement irrégulier parce qu'il rend obligatoire une dépense d'argent, qui n'est que facultative suivant les dispositions du bill tel que rédigé.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis moved and the Question being proposed,—that the said Bill be now read the third time.

The Honourable Mr. Godbout moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Casgrain:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "that" by the following:

"The Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Civil Service Act," be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it so that the element representing the functionaries within the Civil Service Commission and the reclassification committee be empowered to act and have not to depend upon the whims of the Government."

The Honourable Mr. Duplessis raised a Point of order respecting this amendment, alleging that it involves an expenditure of public moneys, which can not be done without previously having adopted a resolution to that effect.

Mr. Speaker maintained the point of order and ruled the amendment irregular because it necessitates a monetary expenditure, which is but optional according to the provisions of the bill as enacted.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—46.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dupré, Fillion, Francœur,

Godbout, Gosselin, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Laurendeau, Lawn, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Plourde, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson. —30.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 64) intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 64), intituled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic."

The Honourable Mr. Duplessis infored the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu pour l'année financière courante et, par la suite, à même les deniers votés annuellement pour ces fins par la Législature.

Résolution à rapporter.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.—That the expenses occasioned by the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund for the current financial year and, thereafter, out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 64) intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 64),

instituant une clinique d'aide à l'enfance".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

intituled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic."

This Bill was accordingly read the second time, and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 22 mai 1945.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il n'insiste pas sur ses amendements 3 et 4 du bill (no 155), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun".

LEGISLATIVE COUNCIL

22nd May, 1945.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they do not insist on their amendments 3 and 4 to Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun."

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 23 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport du ministre des terres et forêts de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1944.

(*Document de la session no 31.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 51) intitulé: "Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. Le règlement de la cité de Montréal, adopté le 27 avril 1945, portant le numéro 1760 et intitulé: "Règlement pour favoriser par une commutation de taxes la construction d'habitations" est confirmé, ratifié et validé dès qu'il aura reçu l'approbation de la Commission municipale de Québec."

2. L'article 4 devient article 5.

WEDNESDAY, 23rd MAY, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Bourque laid on the Table:

Report of the Minister of Lands and Forests for the year ending March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 31.*)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 51), intituled: "An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 3 as section 4:

"4. The by-law of the city of Montreal, passed on the 27th April, 1945, bearing number 1760 and intituled: "By-law to encourage by a commutation of taxes the construction of dwellings," is confirmed, ratified and validated as soon as it shall have been approved by the Quebec Municipal Commission."

2. Section 4 becomes section 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 51) intitulé: "Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 51), intituled: "An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux";

Bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi des relations ouvrières".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act";

Bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Labour Relations Act."

Sur la motion de M. Chaloult, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de la province et l'Hydro-Québec, son président ou ses officiers, depuis le mois de juin 1944, au sujet du système de promotion et des chefs de services.

On motion of Mr. Chaloult,—

Ordered, That there be laid on the table:

Copy of all correspondence exchanged between the Provincial Government and the Hydro-Québec, its President or its officers, since the month of June, 1944, with respect to the system of promotions and to the heads of services.

Sur la motion de M. Gatien et du consentement unanime de la chambre, il est—

Ordonné que le bill (no 147) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine*", n'ayant pu être présenté dans

On motion of Mr. Gatien, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as the Bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-orthodox of Lachine," could not be presented

les délais règlementaires, dû à certaines circonstances inévitables, et vu qu'il s'agit d'une œuvre religieuse, les droits additionnels payés par les promoteurs de ce bill, en vertu de l'article 603 des règlements, leur soient remboursés.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 21 mai courant, sur la motion de M. Laurendeau, proposant:

Que cette chambre est d'avis que le gouvernement devrait mettre immédiatement à l'étude, en attendant toute modification possible de notre système de taxation scolaire, la question d'assurer aux commissions scolaires, après détermination de la capacité de payer des contribuables locaux, les subventions nécessaires pour assurer un traitement équitable aux instituteurs et institutrices eu égard à l'importance de leurs fonctions. Dans le cas des institutrices rurales en particulier, le gouvernement devrait s'enquérir de la possibilité d'assurer lui-même aux commissions scolaires les fonds nécessaires: *a*) pour assurer un minimum de $600.00; *b*) pour couvrir en entier le paiement d'une augmentation de $50.00 par année de service jusqu'à un maximum de $1,000.00.

Sur la motion de l'honorable M. Côté (Montréal-Saint-Jacques) il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

within the delay required, owing to unavoidable circumstances, and has for its object a religious undertaking, the additional fees paid by the promoters of said bill, under article 603 of the Rules, be refunded.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned May 21st on the motion by Mr. Laurendeau, proposing:

That this House is of the opinion that the Government should, pending any possible change in the system of school taxation, give immediate consideration to the question of allotting to the School Commissions, after determining the capacity of the local ratepayers to pay, the necessary grants to favour the teachers, male and female, with an equitable remuneration according to the importance of their functions. In the case of rural female teachers especially, the Government should look into the possibility of granting, on its own account, to the School Commissions, the funds necessary: *a*) to guarantee a minimum yearly salary of $600.00; *b*) to cover, in full, the cost of a $50.00 yearly increase, during the employment of the teacher, up to a maximum of $1,000.00 per annum.

On motion of the Honourable Mr. Côté (Montreal-St. James),—

Ordered, That the Debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 52, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 52, intituled: "An Act to amend the Game Laws";

Bill no 60, intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture";
Bill no 66, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 54) intitulé: "Loi instituant une curatelle publique", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 25, à la page 5, comme article 26:

"26. La présente loi ne concerne pas les procédures en cours."

2. L'article 26, à la page 6, devient article 27.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 54) intitulé: "Loi instituant une curatelle publique", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Bill No. 60, intituled: "An Act to amend the Agricultural Societies Act";
Billl No. 66, intituled: "An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 54), intituled: "An Act to institute Public Curatorship," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 25, on page 5, as section 26:

"26. This act shall not affect pending proceedings."

2. Section 26, on page 6, becomes section 27.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 54), intituled: "An Act to institute Public Curatorship", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow.

And then the House adjourned.

JEUDI, 24 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 64) intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

THURSDAY, 24th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec."

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Bill (no 64), intituled: "An act to constitute a Child Aid Clinic"; and after some time spent therein. Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 50, intitulé: "Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 50, intituled: "An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec."

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

B Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise;

14 Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité;

21 Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province;

23 Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain;

32 Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité;

37 Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

B An Act to amend the Act to incorporate the *Hôpital Saint-François-d'Assise*;

14 An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives;

21 An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province;

23 An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital;

32 An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board;

37 An Act to amend the Quebec Public Charities Act;

38 Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers;
41 Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime;
42 Loi modifiant le code municipal;

43 Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutation de propriétés;
46 Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux;
47 Loi modifiant la Loi des cités et villes;
48 Loi modifiant la Loi constituant la Corporation des agronomes de la province de Québec;
49 Loi modifiant la Loi des relations ouvrières;
50 Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec;
51 Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal;
52 Loi modifiant la Loi de la chasse;
54 Loi instituant une curatelle publique;
60 Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture;
66 Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires;
110 Loi modifiant la charte de la municipalité du village du Petit-Lac-Magog;
115 Loi concernant la ville de Saint-Agathe-des-Monts et les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée;

121 Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec;

130 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;
135 Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli;

38 An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages;
41 An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands;
42 An Act to amend the Municipal Code;
43 An Act to amend the Valuation Rolls Act;

46 An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act;
47 An Act to amend the Cities and Towns Act;
48 An Act to amend the Act to incorporate *la Corporation des agronomes de la province de Québec*;
49 An Act to amend the Labour Relations Act;
50 An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec;
51 An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal;
52 An Act to amend the Game Laws;
54 An Act to institute public curatorship;
60 An Act to amend the Agricultural Societies Act;
66 An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces;
110 An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of Petit-Lac-Magog;
115 An Act respecting the town of Sainte-Agathe-des-Monts and *les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée*;
121 An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association;
130 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;
135 An Act to incorporate the town of Mont-Joli;

137 Loi concernant la succession de dame Anna Vallée-Cheff;
138 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;
144 Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers;
148 Loi modifiant la charte de la ville de Windsor;
154 Loi concernant la succession de feu Charles Francis Smith;
155 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun;
156 Loi constituant en corporation les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;
158 Loi modifiant la charte de la ville de Magog;
159 Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent;
161 Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier;
177 Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires;
179 Loi modifiant le code du notariat.

137 An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff;
138 An Act to amend the charter of the city of Lachine;
144 An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of Saint-Viateur d'Angliers;
148 An Act to amend the charter of the town of Windsor;
154 An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith;
155 An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun;
156 An Act to incorporate *les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel*;
158 An Act to amend the charter of the town of Magog;
159 An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent;
161 An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier;
177 An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act;
179 An Act to amend the Notarial Code.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

58 Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, et pour d'autres fins du service public.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

58 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier du bill (no 64) intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The members being returned:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 64), intituled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 72) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 73) intitulé: "Loi relative à certaines valeurs mobilières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 73), intituled: "An Act respecting certain securities."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 72) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent trente-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred and forty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and thirty-nine thousand dollars, necessary to defray the item, "Outside Civil Service (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, traitements et gages compris (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante et un mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Encouragement à l'agriculture en général—Traitements et gages (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Encouragement à l'agriculture en général—dépenses diverses (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de l'industrie laitière—traitements (agriculture)",

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Travelling expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of nine million dollars, necessary to defray the item: "Repair and maintenance of roads including winter roads, salaries and wages included (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty-one thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Incentive to agriculture in general—Salaries and wages (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and fifty three thousand dollars, necessary to defray the item: "Incentive to agriculture in general—Miscellaneous (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Dairy Industry Commission (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st

du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission de l'industrie laitière—dépenses diverses (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du drainage—traitements (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-treize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du Drainage—dépenses diverses—gages compris (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante-cinq mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du Crédit agricole du Québec—traitements (agriculture", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du Crédit agricole du Québec, S.R., c. 71—dépenses diverses (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

March 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Dairy Industry Commission—Miscellaneous expenses (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and seventy-two thousand dollars, necessary to defray the item: "Drainage bureau—Salaries (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ninety-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Drainage bureau—Miscellaneous expenses, wages included (Agriculture)." of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Farm Credit Bureau—Salaries (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Farm Credit Bureau — Miscellaneous expenses (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance, la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 53, intitulé: "Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles";

Bill no 63, intitulé: "Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement";

Bill no 65, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal";

Bill no 70, intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 53, intituled: "An Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods";

Bill No. 63, intituled: "An Act to amend the Collecting Agents Act";

Bill No. 65, intituled: "An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University";

Bill No. 70, intituled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act."

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 72) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 32 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13, remplacé par l'article 4 de la Loi 6 George VI, chapitre 14, soit modifié en remplaçant le mot et le nombre "avril 1943", dans la neuvième ligne, par le mot et le nombre "janvier 1946".

Résolu, 2.—Que l'article 71 de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, modifié par l'article 10 de la loi 7 George VI, chapitre 10 et par l'article 5 de la loi 8 George VI, chapitre 9, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot et le nombre "juillet 1944", par le mot et le nombre "janvier 1946".

THIRD SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 32 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), as replaced by the act 6 George VI, chapter 14, section 4, be amended by replacing the word and number: "April, 1943" in the eighth and ninth lines thereof, by the word and number: "January, 1946".

Resolved, 2.—That section 71 of the said act, as enacted by the act 6 George VI, chapter 14, section 6, and amended by the act 7 George VI, chapter 10, section 10, and 8 George VI, chapter 9, section 5, be again amended by replacing the word and number: "July, 1944", in the fourth and fifth lines thereof, by the word and number: "January, 1946".

Résolu, 3.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura effet depuis le premier avril 1942.

Résolutions à rapporter.

Resolved, 3.—That the act to be based on these resolutions shall have effect as from the first of April, 1942.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 72) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 73) intitulé: "Loi relative à certaines valeurs mobilières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 73), intituled: "An Act respecting certain securities."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-quatre mille, quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et administration (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-douze mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and forty-four thousand, four hundred dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and twenty thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ninety thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses and administration (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seventy-two thousand, five hundred dollars, necessary to defray the

dépenses prévues à l'article: "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Honoraires, indemnités et allocations (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Publicité et éducation (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Octrois et subventions (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946).

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt et un mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses d'études (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Encouragement à l'établissement des médecins dans les campagnes dépourvues de services médicaux (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

item: "Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ninety-nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Fees indemnities and allowances (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Publicity and education (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty-two thousand dollars, necessary to defray the item: "Grants and subsidies (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-one thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Scholarships (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Encouragement for the settlement of physicians in rural communities deprived of medical services (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, trois cent trois mille, deux cent quatre vingt dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Asiles d'aliénés, 2 Geo. VI, c. 6, traitements compris (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent quarante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Unités sanitaires de comtés, traitements compris (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Maladies vénériennes, traitements compris (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, cinq cent soixante-neuf mille, trois cent vingt dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Fonds de l'Assistance publique, traitements compris (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three millions, three hundred and three thousand, two hundred and eighty dollars, necessary to defray the item: "Lunatic asylums, salaries included (Health and Social Welfare) of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of nine hundred and forty-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Health Units, salaries included (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and sixty thousand dollars, necessary to defray the item: "Venereal diseases, salaries included (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three million, five hundred and sixty-nine thousand, three hundred and twenty dollars, necessary to defray the item: "Public Charities Fund, salaries included (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Travel-

à l'article: "Dépenses de voyage (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Codifications des lois municipales, traitements compris (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-trois mille, six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission municipale de Québec, traitements compris (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions (affaires municipales", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: Service d'urbanisme, traitements compris (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

ling expenses (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Codification of municipal laws, salaries included (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixty-three thousand, six hundred dollars necessary to defray the item: "Quebec Municipal Commission, salaries included (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Subventions (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty thousand dollars, necessary to defray the item: "Town planning Service, salaries included (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 36) intitulé: "Loi des jurés", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

La formule 1, aux pages 22 et 23, est remplacée par la formule 1 ci-annexée.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 36), intituled: "Jury Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Form 1, on pages 22 and 23, is replaced by form 1 attached hereto.

"FORMULES

"1.—(*Article* 12)

"*Extrait du rôle d'évaluation*

MUNICIPALITÉ DE.....

(Pour les cités et villes seulement) Quartier.....
Nom ou numéro.

EXTRAIT du rôle d'évaluation en vigueur et homologué le ..... contenant les noms de toutes les personnes du sexe masculin inscrites sur le rôle d'évaluation comme propriétaires, locataires ou occupants d'immeubles de la valeur mentionnée à l'article 2 de la Loi des jurés.

Espace réservé pr l'off. spécial.	Noms et prénoms (en toutes lettres)	Domicile	État, profession ou métier	Rang ou rue et No. de rue	Prop. Loc. Occ.	Propriétaire, montant de l'évaluation municipale	Locataire ou occupant, valeur locative annuelle	Langue officielle parlée couramment

Je, soussigné, secrétaire trésorier de la municipalité de..... certifie, sous mon serment d'office, que l'extrait ci-dessus comprenant ..... feuillets, contient les noms de toutes les personnes du sexe masculin inscrites sur le rôle d'évaluation comme propriétaires, locataires ou occupants d'immeubles de la valeur mentionnée à l'article 2 de la Loi des Jurés.

Je certifie de plus que, au verso de chaque feuillet, j'ai inscrit de nouveau les noms des personnes, lesquelles, au meilleur de ma connaissance, je considère nhabiles à agir comme jurés ou exemptes de le faire ainsi que les raisons d'inhabilité ou d'exemption de ces personnes.

Signé à.....ce.....

jour de.....19....

(*signature*)
secrétaire-trésorier.

FORMULE No 1, verso du feuillet

Le secrétaire-trésorier inscrira de nouveau dans cette colonne les noms des personnes qu'il considère inhabiles à agir comme jurés ou exemptes de le faire déjà inscrits au recto du présent feuillet.	Le secrétaire-trésorier résumera, dans cette colonne, les principales raisons d'inhabilité ou d'exemption en adoptant les termes qui suivent ou d'autres semblables, savoir: "N'a pas 21 ans", "N'est pas citoyen canadien", "Souffre de cécité", "Souffre de surdité", "Est sous le coup d'une accusation de vol", "A été trouvé coupable d'assaut", "N'est pas locataire de ferme ou de résidence", "Est âgé de plus de 65 ans", "A été appelé à agir comme juré dans le cours des cinq dernières années", etc., etc.	Espace réservé à l'officier spécial.
ESPACE RÉSERVÉ POUR L'OFFICIER SPÉCIAL		
L'officier spécial inscrira dans cette colonne les noms des personnes qu'il considère inhabiles à agir comme jurés ou exemptes de le faire.	L'officier spécial inscrira ici les raisons d'inhabilité ou d'exemption de ces personnes.	

Pour procéder en toute connaissance de cause, le secrétaire-trésorier doit lire les articles 2, 3 et 5 de la Loi des jurés.

"FORMS

"1.—(*Section* 12)

"*Extract from Valuation Roll*

MUNICIPALITY OF.....

(For cities and towns only) Ward.....

Name or number.

EXTRACT from the valuation roll in force and homologated the..... containing the names of all persons of the male sex entered upon the valuation roll as owners, tenants or occupants of immoveable property of the value mentioned in section 2 of the Jury Act.

Space reserved for special officer	Surnames and Christian names (in full)	Domicile	Occupation, profession or trade	Range or street and street No.	Own. Ten. Occ.	Owner, Amount of assessment	Tenant or occupant, annual rental value	Official language spoken fluently

I, the undersigned, secretary-treasurer of the municipality of..... certify, under my oath of office, that the above extract, comprising..... sheets, contains the names of all the persons of the male sex entered in the valuation roll as owners, tenants or occupants of immoveables of the value mentioned in section 2 of the Jury Act.

I further certify that, on the back of each sheet, I have again entered the names of the persons whom, to the best of my knowledge, I consider not qualified to act as jurors or exempt from acting as such, as well as the grounds for the disqualification or exemption of such persons.

Signed at.....,

this.....day of..... 19..

(*signature*)
Secretary-Treasurer.

FORM No. 1, back of sheet

The secretary-treasurer will enter again, in this column, the names of the persons, already entered on the front of this ~~sheet~~, whom he considers not qualified to act as jurors or exempt from acting as such.	The secretary-treasurer will summarize, in this column, the principal grounds for disqualification or exemption, using the following expressions or others similar, to wit: "Under 21 years", "Not Canadian citizen", "Afflicted with blindness", "Afflicted with deafness", "Charged with theft", "Convicted of assault", "Not tenant of farm or residence", "Over 65 years", "Summoned as juror during last 5 years", etc., etc.	Space reserved for special officer
SPACE RESERVED FOR SPECIAL OFFICER		
The special officer will enter in this column the names of the persons he considers not qualified to act as jurors or exempt from acting as such.	The special officer will enter here the grounds for disqualification or exemption of such persons.	

To understand how to proceed, the secretary-treasurer must read sections 2, 3 and 5 of the Jury Act.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 36) intitulé: "Loi des jurés", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendment.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 36), and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 25 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Pouliot dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport général du ministre de la chasse et des pêcheries pour l'année finissant le 31 mars 1944.

(*Document de la session no 32.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

FRIDAY, 25th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Pouliot laid on the Table:

General report of the Minister of Game and Fisheries for the year ending March 31st, 1944.

(*Sessional Papers, No. 32.*)

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 71) intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec."

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre:

Ministère de la voirie, rapport de 1944.

(*Document de la session no 33.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Bill was accordingly read a second time; and committed to a Committee of the Whole House for consideration at the next sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

The Honourable Mr. Talbot laid on the Table:

Roads Department, 1944 report.

(*Sessional Papers, No. 33.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Monday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

LUNDI, 28 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Au début de la séance, M. Bellemare (Champlain) se lève sur une question de privilège pour protester contre une décision récente qu'aurait adoptée la majorité du Conseil législatif pour tuer le bill (no 44) adopté par l'Assemblée législative et intitulé: "Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique".

L'article 67 des Règlements déclarant ce qui suit: "Il est du devoir de l'orateur d'appeler immédiatement l'attention sur toute violation de l'ordre ou du règlement, sans attendre qu'elle lui soit signalée", monsieur l'orateur décide qu'il n'est pas permis à un député, en vertu des paragraphes 8, 9 et 21 de l'article 285 des Règlements, de référer à un débat qui a eu lieu au Conseil législatif pendant la session en cours, ni d'attaquer directement ou indirectement la conduite d'un membre du Conseil législatif, et, conséquemment, monsieur l'orateur déclare hors d'ordre la question soulevée par le député de Champlain.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

MONDAY, 28th MAY, 1945.

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

At the opening of the sitting, Mr. Bellemare (Champlain) rose on a question of privilege to protest against a recent decision that the majority of the Legislative Council might have adopted to kill the Bill (No. 44), adopted by the Legislative Assembly and intituled: "An Act to afford aid to Education and Public Health."

Article 67 of the Rules being as follows: "It shall be the duty of the Speaker to call attention immediately to any breach of order or of the rules, and not to wait that notice of same be taken by a member," Mr. Speaker ruled that a member has not the right, under paragraphs 8, 9 and 21 of article 285 of the Rules, to refer to a debate of the current session of the Legislative Council, nor to directly or indirectly question the conduct of any member of the Legislative Council, and, consequently, Mr. Speaker ruled as out of order the question raised by the member for Champlain.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolutions relating to Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Commit-

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

tee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de M. Morin, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 105) intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'hôpital Jeffery Hale, de la cité de Québec", a pour but de favoriser l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, moins les frais d'impression et de traduction.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Morin,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital, of the city of Quebec," has for its object the development of a public undertaking, the ordinary fees paid by the promoters of the said Bill be refunded, less the cost of printing and translation.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier d'un projet de résolutions relatives au bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

(EN COMITÉ)

Attendu que la Singer Manufacturing Company, qui possède une usine à Saint-Jean et une autre à Thurso, se propose d'apporter des développements très im-

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec."

(IN THE COMMITTEE)

Whereas the Singer Manufacturing Company, which owns a factory at St. Johns and another at Thurso, intends to effect very important developments in

portants à ces deux usines, pour fabriquer dans la province des produits qui doivent actuellement y être importés;

Attendu que la réalisation de ces projets procurerait de l'emploi dans les usines de cette compagnie à plus d'un millier d'ouvriers nouveaux;

Attendu que les réserves forestières de cette compagnie sont insuffisantes pour lui permettre d'entreprendre ces développements;

Attendu que la Canada Paper Company exploite une papeterie à Windsor Mills, qu'elle désire augmenter considérablement ses opérations industrielles et amener dans le Québec une industrie nouvelle;

Attendu que les réserves forestières de cette compagnie sont insuffisantes non seulement pour lui permettre de réaliser ces projets, mais même pour continuer ses opérations sur la base actuelle;

Attendu que la Canadian International Paper Company possède une importante usine de papier aux Trois-Rivières et des réserves forestières dans la Gaspésie, dont une grande partie a été incluse dans le territoire du Parc national de la Gaspésie;

Attendu qu'il est dans l'intérêt public de faire entrer dans le domaine de la Couronne le résidu de ces réserves forestières, pour en faire bénéficier la petite industrie, la population et la colonisation en Gaspésie, et de concéder en retour à la compagnie d'autres réserves forestières qui pourront être exploitées dans l'intérêt de la province;

Attendu que l'Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited, qui exploite un moulin à pulpe et à papier à Québec, détient des concessions forestières dans le bassin de la rivière Manicouagan, et que la Quebec North Shore Paper Company, qui exploite un moulin à pulpe et à papier à Baie Comeau, détient certaines concessions forestières dans le bassin ou près du bassin de cette rivière;

these two factories, in order to manufacture in the Province products which must now be imported;

Whereas the realization of such projects would procure employment in this company's factories for over a thousand more workmen;

Whereas the forest reserves of this company are insufficient to enable it to undertake such developments;

Whereas the Canada Paper Company operates a paper mill at Windsor Mills, and desires to considerably increase its industrial operations and to bring a new industry to Quebec;

Whereas the forest reserves of this company are insufficient not only to enable it to realize such projects, but even to continue its operations on the present basis.

Whereas the Canadian International Paper Company owns an important paper mill at Three Rivers and forest reserves in the Gaspesian area, a large part of which was included in the territory of the Gaspesian National Park;

Whereas it is the public interest to have included in the domain of the Crown the remainder of such forest reserves, in order to benefit thereby small industry, population and colonization in the Gaspesian area, and to cede, in return, to the company other forest reserves which may be developed in the interest of the Province;

Whereas the Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited, which operates a pulp and paper mill at Quebec, holds timber limits in the basin of the Manicouagan river, and the Quebec North Shore Paper Company, which operates a pulp and paper mill at Baie Comeau, holds certain timber limits in or near the basin of such river;

Attendu que ces deux compagnies détiennent conjointement certaines autres concessions forestières dans la même région, qu'il est matériellement impossible pour elles de conduire leurs opérations sur la rivière Manicouagan de façon à obtenir la quantité de bois requise pour alimenter leurs usines et qu'il est dans le meilleur intérêt de la province de procéder à une redistribution de ces concessions forestières;

Attendu que les industries ci-dessus sont des industries fondamentales de la province, intimement liées à son progrès et à son avenir économique, qu'elles emploient des milliers d'ouvriers, tant à leurs usines que dans leurs opérations de coupe, de transport et de flottage du bois, et contribuent largement à la prospérité de plusieurs régions et à la richesse collective de la province;

Attendu qu'il y a lieu de mettre à leur disposition les réserves de bois nécessaires pour stabiliser ces entreprises, leur permettre de se développer normalement et d'établir dans le Québec les industries nouvelles qu'elles sont prêtes à y apporter;

Attendu qu'une redistribution de certaines réserves forestières s'impose, dans l'intérêt public, pour assurer une exploitation rationnelle des ressources forestières de la province, au bénéfice de la population, la conservation et le renouvellement des forêts et l'utilisation des bois rendus à maturité et exposés à la perdition par vétusté;

Attendu que la stabilisation et les développements industriels qui résulteront d'une telle redistribution bénéficieront largement à la population et contribueront au règlement des problèmes d'après-guerre, à la stabilisation de la monnaie canadienne sur les marchés étrangers, en particulier sur celui des États-Unis, et à la conquête de nouveaux marchés extérieurs;

Qu'il soit en conséquence:

Whereas these two companies jointly hold certain other timber limits in the same region, and it is materially impossible for them to conduct their operations on the Manicouagan river in such a manner as to obtain the quantity of wood required to supply their mills, and it is in the best interest of the Province to bring about a redistribution of such timber limits.

Whereas the above industries are fundamental industries of the Province intimately connected with its progress and economic future, and they employ thousands of workmen, both in their mills as well as in their timber cutting, transporting and floating operations, and largely contribute to the prosperity of many regions and to the collective wealth of the Province;

Whereas it is advisable to place at their disposal the forest reserves necessary to stabilize such undertakings, and to enable them to develop normally and establish in Quebec the new industries which they are ready to introduce therein;

Whereas a redistribution of certain forest reserves is necessary, in the public interest, to ensure a rational development of the forest reserves of the Province, for the benefit of the population, the preservation and renewal of the forests and the utilization of the timber that has matured and is exposed to loss through decay;

Whereas the industrial stabilization and developments which will result from such a redistribution will largely benefit the population and contribute to the settlement of post-war problems, to the stabilization of Canadian money on foreign markets, especially on that of the United States, and to the acquisition of new outside markets;

Be it therefore:

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à accorder à Singer Manufacturing Company des permis de coupe renouvelables sur les terres de la Couronne désignées dans l'annexe I des présentes résolutions, pour le temps et aux prix et conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil jugera équitables et avantageux pour la province.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra aussi autoriser le ministre des terres et forêts à retraire, des concessions forestières décrites à l'annexe I et de toutes concessions forestières voisines, pour les redistribuer, selon leurs besoins respectifs, entre les industries intéressées dans ces concessions, toutes parties de territoire qu'il déterminera pour les constituer en réserves de bois franc et en réserves de bois de pulpe; que les parties de territoire distraites de ces concessions forestières deviendront alors des terres vacantes de la Couronne et que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à les octroyer auxdites industries par voie de permis de coupe renouvelables sur ces terres, en tenant compte de la nature des bois requis pour leur production respective et aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil jugera équitable de prescrire.

Résolu, 3.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à accorder à Canada Paper Company des permis de coupe renouvelables sur les terres de la Couronne qui devront être localisées dans le territoire décrit à l'annexe II et qui ne devront pas excéder en superficie sept cents milles carrés.

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to the Singer Manufacturing Company renewable cutting licenses on the Crown lands designated in Schedule I to these resolutions, for such time and price and on such conditions as the Lieutenant-Governor in Council may deem equitable and advantageous for the Province.

Resolved, 2—That the Lieutenant-Governor in Council may also authorize the Minister of Lands and Forests to withdraw, from the timber limits described in Schedule I and from any neighbouring timber limits, in order to redistribute the same among the industries interested in such limits, according to their needs, any portions of territory which he may determine, and constitute them as hardwood reserves and pulpwood reserves and that the portions of territory withdrawn from such timber limits shall then become vacant Crown lands and the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant them to the said industries by means of renewable cutting licenses on such lands having regard to the nature of the wood required for their respective production, and on the conditions which the Lieutenant-Governor in Council may deem it equitable to prescribe.

Resolved, 3.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to Canada Paper Company renewable cutting licenses on the Crown lands which are to be located in the territory described in Schedule II and which must not exceed an area of seven hundred square miles.

Résolu, 4.—Que le prix de la concession prévue à la résolution 3 devra être d'au moins sept cents dollars du mille carré.

Résolu, 5.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à accorder à Canadian International Paper Company des permis de coupe renouvelables sur les terres de la Couronne décrites à l'annexe III des présentes résolutions, en retour des terres détenues par cette compagnie sous permis de coupe semblables et décrites à l'annexe IV.

Résolu, 6.—Que, en échange des propriétés énumérées à l'annexe V, que la Canadian International Paper Company cèdera au gouvernement de la province, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts, aux conditions qu'il déterminera,

a) à céder en pleine propriété à la New Brunswick International Paper Company, filiale de la Canadian International Paper Company, cent vingt-deux acres de terrain pris de chaque côté de la passe reliant le grand lac Causapscal et le petit lac Causapscal, dans le comté de Matapédia;

b) à accorder à la New Brunswick International Paper Company des permis de coupe sur une étendue de terrain n'excédant pas sept cent quatorze acres, dans les rangs IV et V du canton Casault et IV et V du canton Blais, dans le comté de Matapédia, pendant une ou des périodes dont le total ne doit pas excéder cinquante ans;

c) à constituer en réserves forestières permanentes une étendue de terrain de cinq mille six cent quatre-vingt-onze acres, dans les rangs IV, V et VI du canton Casault, et IV et V du canton Blais, dans le comté de Matapédia.

Resolved, 4.—That the price of the concession contemplated in resolution 3 must be at least seven hundred dollars per square mile.

Resolved, 5.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to Canadian International Paper Company renewable cutting licenses on the Crown lands described in Schedule III to these resolutions, in return for the lands held by such company under similar cutting licenses and described in Schedule IV.

Resolved, 6.—That in exchange for the properties enumerated in Schedule V, which Canadian International Paper Company shall cede to the Government of the Province, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests, on such conditions as he may determine:

a. To cede in full ownership to New Brunswick International Paper Company, a subsidiary of Canadian International Paper Company, one hundred and twenty-two acres of land taken from each side of the passage joining the *grand lac Causapscal* and the *petit lac Causapscal*, in the county of Matapédia;

b. To grant to New Brunswick International Paper Company cutting licenses on an area of land not exceeding seven hundred and fourteen acres, in ranges IV and V of the township of Casault and IV and V in the township of Blais, in the county of Matapedia, during one or more periods which shall not exceed fifty years in all;

c. To constitute as permanent forest reserves an area of land of five thousand six hundred and ninety-one acres, in ranges IV, V and VI of the township of Casault and IV and V in the township of Blais, in the county of Matapedia.

Résolu, 7.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à établir des réserves cantonales en Gaspésie sur une partie des terres qu'il recevra de la Canadian International Paper Company en vertu des échanges prévus aux résolutions 5 et 6, et à concéder, en totalité ou en partie, le résidu de ces terres aux petites industries de Gaspésie, soit en pleine propriété, soit par voie de permis de coupe renouvelables, le tout aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil déterminera.

Résolu, 8.—Que le transport visé aux articles 9 et 10 de la loi qui accompagne les présentes résolutions sera sujet au paiement de la prime de transfert prévue par la loi et par les règlements des bois et forêts.

Résolu, 9.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à accorder à Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited des permis de coupe renouvelables sur des terres non concédées de la Couronne et situées dans le bassin de la rivière Bersimis et ses tributaires, dans le comté de Saguenay, d'une superficie approximative de quinze cents milles carrés, pour le prix de onze cents dollars par mille carré, soit approximativement un million six cent cinquante mille dollars, et à toutes autres conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra déterminer.

Résolu, 10.—Que Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited devra payer au gouvernement, en sus des droits de coupe réguliers, un droit de coupe additionnel de six cents et demi par corde sur tout le bois de pulpe d'épinette et de sapin coupé dans les concessions forestières mentionnées à la résolution 9.

Resolved, 7.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to establish township reserves in the Gaspesian area, on a portion of the lands which he will receive from Canadian International Paper Company in virtue of the exchanges contemplated in resolutions 5 and 6, and to concede, in whole or in part, the remainder of such lands to the small industries of the Gaspesian area, either in full ownership or by way of renewable cutting licenses, the whole on such conditions as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

Resolved, 8.—That the transfer mentioned in sections 9 and 10 of the act accompanying these resolutions shall be subject to the payment of the transfer premium contemplated by law and by the woods and forests regulations.

Resolved, 9.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited renewable cutting licenses on unconceded Crown lands situated in the basin of the Bersimis river and its tributories, in the county of Saguenay, of an approximate area of fifteen hundred square miles, for the price of eleven hundred dollars per square mile, that is approximately one million six hundred and fifty thousand dollars, and on all such other conditions as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

Resolved, 10.—That Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited shall pay to the Government, in addition to the regular stumpage dues, additional cutting dues of six and one-half cents per cord on all spruce and balsam pulpwood cut in the timber limits mentioned on resolution 9.

Résolu, 11.—Que, en plus des conditions spéciales décrétées par la loi qui accompagne les présentes résolutions, la rente foncière, les primes de transfert et les droits de coupe prévus par la loi et par les règlements des bois et forêts seront exigibles des détenteurs des concessions forestières octroyées en vertu de ladite loi qui accompagne les présentes résolutions, sous réserve des dispositions de la résolution 6.

Résolu, 12.—Que les octrois de concessions forestières faits sous l'empire de ladite loi qui accompagne les présentes résolutions auront le même effet que si elles résultaient d'une vente à l'enchère faite conformément à l'article 98 de la Loi des terres et forêts.

Résolu, 13.—Que les arrêtés en conseil qui seront adoptés dans les six mois de l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions pour y donner effet seront réputés en faire partie.

ANNEXE I

Terres de la Couronne à concéder à Singer Manufacturing Company par permis de coupe renouvelables

1° Une lisière de terrain, situé dans le nord des comtés de Joliette, Berthier et Maskinongé, borné comme suit: vers le nord-ouest par les concessions forestières des compagnies The E. B. Eddy Co., Ltée., et Canadian International Paper Co., situées sur la rivière Gatineau; au nord-est par la ligne entre les comtés de Maskinongé et St-Maurice; au sud-est par les concessions forestières situées sur la branche du milieu de la rivière du Lièvre, sous permis de coupe à la compagnie James Maclaren Co., Ltd., et vers le sud-ouest par la ligne de comté entre Joliette et Montcalm; d'une superficie d'environ 85 milles carrés.

Resolved, 11.—That, in addition to the special conditions enacted by the act accompanying these resolutions, the ground rent, the transfer fees and the stumpage dues contemplated by law and the woods and forests regulations shall be exigible from the holders of the timber limits granted under the act accompanying these resolutions, subject to the provisions of resolution 6.

Resolved, 12.—That the grants of timber limits made under the act accompanying these resolutions, shall have the same effect as if they resulted from a sale at auction made in accordance with section 98 of the Lands and Forests Act.

Resolved, 13.—That the orders-in-council passed within six months after the coming into force of the act accompanying these resolutions to give effect thereto shall be deemed to form part thereof.

SCHEDULE I

Crown lands to be conceded to Singer Manufacturing Company by renewable cutting licenses

1. A strip of land, situated in the north of the counties of Joliette, Berthier and Maskinongé, bounded as follows: to the north-west by the timber limits of The E. B. Eddy Co., Ltd., and Canadian International Paper Co., situated on the Gatineau River; to the north-east by the line between the counties of Maskinongé and St-Maurice; to the south-east by the timber limits situated on the middle branch of the Lièvre river, under cutting license to James Maclaren Co., Ltd., and to the south-west by the county line between Joliette and Montcalm; of an area of about 85 square miles.

2° Les concessions forestières Nos 7 et 8 de la branche nord-ouest de la Lièvre d'une superficie de 100 milles carrés.

2. The timber limits Nos. 7 and 8 of the north-west branch of the Lièvre, of an area of 100 square miles.

ANNEXE II

Territoire dans lequel doivent être localisées les terres de la Couronne à concéder à Canada Paper Company par permis de coupe renouvelables

Un territoire situé dans la région de l'Abitibi et comprenant les cantons projetés de Bartouille, Bruneau, Desjardins, Currie, Fraser, Franquet, Grevet, Laas, Verneuil, Quevillon, Tonnancourt et Josselin, ainsi que la partie de terrain située à l'ouest du canton de Quevillon, bornée au nord par le canton de Fraser, à l'est par Quevillon, au sud par Laas et à l'ouest par le prolongement vers le nord de la ligne ouest du canton de Laas jusqu'au coin sud-ouest de Fraser, et la partie de terrain bornée comme suit: au nord par le prolongement vers l'ouest de la ligne nord du canton de Berthiaume, au sud par le canton de Hurault, à l'est par la partie de terrain ci-dessus décrite, les cantons de Fraser et Bruneau et le prolongement vers le nord de la ligne ouest du canton de Bruneau et à l'ouest par le prolongement vers le nord de la ligne ouest du canton de Hurault; d'une superficie totale d'environ 1,400 milles carrés.

SCHEDULE II

Territory in which the Crown lands to be conceded to Canada Paper Company by renewable cutting licenses are to be located

A territory situated in the Abitibi region and comprising the proposed townships of Bartouille, Bruneau, Desjardins, Currie, Fraser, Franquet, Grevet, Laas, Verneuil, Quevillon, Tonnancourt and Josselin, as well as the portion of land situated to the west of the township of Quevillon, bounded on the north by the township of Fraser, on the east by Quevillon, on the south by Laas and on the west by the prolongation towards the north of the west line of the township of Laas to the south-west corner of Fraser and the portion of land bounded as follows: on the north by the extension westward of the north line of the township of Berthiaume, on the south by the township of Hurault, on the east by the portion of land described above, the townships of Fraser and Bruneau and the extension northward of the west line of the township of Bruneau, and on the west by the extension northward of the west line of the township of Hurault; of a total area of about 1,400 square miles.

ANNEXE III

Terres de la Couronne à concéder à Canadian International Paper Company par permis de coupe renouvelables, en échange de celles décrites à l'annexe IV

Deux étendues de forme irrégulière, tel que figuré au plan préparé sur un

SCHEDULE III

Crown lands to be conceded to Canadian International Paper Company by renewable cutting licenses, in exchange for those described in Schedule IV

Two areas of irregular form as shown on the plan prepared on a copy of the

exemplaire du feuillet Chibougamau (1936) des levées topographiques du Canada dressé à 4 milles au pouce et consigné aux archives du ministère des terres et forêts en date du 24 avril 1944, dossier 6482-44, savoir:

Le bloc A situé dans les cantons de Robert, de Bouteroue, de Feuquières, de Rohault, de Crisafy et de Beaucours, dans le comté d'Abitibi, d'une superficie de 142.3 milles carrés.

Le bloc B situé plus à l'ouest, dans le même comté, à 12 milles du bloc A, au sud du lac Caopatina, au sud-est du lac Doda, à l'est du lac Hébert et comprenant une partie des bassins des lacs précités et une grande partie de celui du lac Surprise, d'une superficie de 252.7 milles carrés.

Chibougamau sheet (1936) of the topographical surveys of Canada drawn at 4 miles to the inch and filed in the archives of the Department of Lands and Forests on the 24th of April, 1944, record 6382–44, to wit:

Block A situated in the townships of Robert, Bouteroue, Feuquières, Rohault, Crisafy and Beaucours, in the county of Abitibi, of an area of 142.3 square miles.

Block B situated further west, in the same county, 12 miles from Block A, south of lake Caopatina, south-east of lake Doda, east of lake Hébert and comprising a portion of the basins of the aforementioned lakes and a large portion of that of lake Surprise, of an area of 252.7 square miles.]]

ANNEXE IV

Terres sous permis de coupe à recevoir de Canadian International Paper Company en échange de celles décrites à l'annexe III

Les concessions forestières: "Rivière Ste-Anne A", "Rivière Ste-Anne B", Rivière Ste-Anne C", "Rivière-Ste-Anne D", Rivière Ste-Anne E", "Cap Chat Ouest Partie A", "Cap Chat Est", "Tourelle Ouest", "Tourelle Est". "Christie Ouest".

Le tout d'une contenance approximative de trois cent vingt-deux (322) milles carrés et d'après la description de chacune desdites concessions forestières conservées aux archives du service forestier du département des terres et forêts.

SCHEDULE IV

Lands under cutting license to be received from Canadian International Paper company in exchange for those described in Schedule III

The following timber limits: "Rivière Ste-Anne A", "Rivière Ste-Anne B", Rivière Ste-Anne C", "Rivière Ste-Anne D", "Rivière Ste Anne E", "Cap-Chat Ouest Partie A", "Cap-Chat Est", "Tourelle Ouest", "Tourelle Est", Christie Ouest".

The whole, of an approximate area of three hundred and twenty-two (322) square miles and in accordance with the description of each of the said timber limits preserved in the archives of the Forestry Service of the Department of Lands and Forests.

ANNEXE V

Description des diverses propriétés à recevoir de Canadian International Paper Company en échange des droits de propriété et autres concédés par l'article 7 de la loi qui accompagne les présentes résolutions

1° Les lots 27, 30, 31, 32 et 33 des plan et livre de renvoi officiels du premier rang de la Seigneurie de Ste-Anne-des Monts, comté de Gaspé-Nord. A distraire: partie du lot 33 vendues à la Fabrique de la Paroisse de Ste-Anne-des-Monts le 2 décembre 1942; partie du lot 33 vendue à la Compagnie de Bois Radisson le 15 février 1944; partie du lot 33 vendue à Sa Majesté le Roi le 21 août 1944. Sujet à une servitude d'aqueduc sur le lot 27 et aux droits de flottage en faveur de la Compagnie de Bois Radisson stipulés à l'acte du 15 février 1944.

2° Les lots 19, 20, 21, 22 et 23 des plan et livre de renvoi officiel du second rang de la Seigneurie de Ste-Anne-des-Monts, comté de Gaspé-Nord.

3° Les lots 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 des plan et livre de renvoi officiel du second rang de la Seigneurie de Ste-Anne-des-Monts, comté de Gaspé-Nord.

4° Parties des lots 45A et 46A des plan et livre de renvoi officiels du premier rang de la Seigneurie de Ste-Anne-des-Monts, comté de Gaspé-Nord, ayant respectivement une superficie d'environ un arpent et demi.

5° Les lots 3, 4, 5, la moitié du lot 8 et le lot 9 des plan et livre de renvoi officiels du rang est de la rivière Ste-Anne-des-Monts, canton Cap-Chat, comté de Gaspé-Nord.

6° Le lot 11A des plan et livre de renvoi officiels du rang est de la rivière Ste-Anne-des-Monts, canton Cap Chat, comté de Gaspé-Nord.

SCHEDULE V

Description of the various properties to be received from Canadian International Paper Company in exchange for the rights of ownership and other rights conceded by section 7 of the act accompanying these resolutions

1. Lots 27, 30, 31, 32 and 33 on the official plan and book of reference of the first range of the Seigniory of Ste-Anne-des-Monts, county of Gaspé-North. Less: portions of lot 33 sold to the *Fabrique de la Paroisse de Ste-Anne-des-Monts* on the 2nd of December, 1942; a portion of lot 33 sold to the *Compagnie de bois Radisson* on the 15th of February, 1944; a portion of lot 33 sold to His Majesty the King on the 21st of August, 1944. Subject to a servitude for aqueduct on lot 27 and to the right to float timber in favour of the *Compagnie de Bois Radisson* stipulated in the deed of the 15th of February, 1944.

2. Lots 19, 20, 21, 22 and 23 on the official plan and book of reference of the second range of the Seigniory of Ste-Anne-des-Monts, county of Gaspé-North.

3. Lots 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 of the official plan and book of reference of the second range of the Seigniory of Ste-Anne-des-Monts, county of Gaspé-North.

4. Portions of lots 45A and 46A on the official plan and book of reference of the first range of the Seigniory of Ste-Anne-des-Monts, county of Gaspé-North, having respectively an area of about one and one-half arpents.

5. Lots 3, 4, 5, one half of lot 8 and lot 9 on the official plan and book of reference of the east range of Ste-Anne-des Monts river, township of Cap-Chat, county of Gaspé-North.

6. Lot 11A on the official plan and book of reference of the east range of Ste-Anne-des-Monts river, township of Cap-Chat, county of Gaspé-North.

7° Partie des lots 4 & G des plan et livre de renvoi officiels du rang ouest de la rivière Ste-Anne-des-Monts, canton Cap-Chat, comté de Gaspé-Nord, d'une superficie d'environ 9 acres, sujettes aux réserves contenues dans les titres.

8° Parties des lots H & I des plan et livre de renvoi officiels du rang ouest de la rivière Ste-Anne-des-Monts, sujettes aux réserves contenues dans les titres.

9° Les droits riverains appartenant à la Canadian International Paper Company sur la rivière Ste-Anne-des-Monts, y compris les droits de pêche et de chasse qu'elle peut avoir dans la seigneurie de Ste-Anne-des-Monts et le canton Cap-Chat.

10° Tous les immeubles et droits immobiliers que Canadian International Paper Company détient à Ste-Anne-des-Monts.

7. Portions of lots 4 and G on the official plan and book of reference of the west range of Ste-Anne-des-Monts river, township of Cap-Chat, county of Gaspé-North, of an area of about 9 acres, subject to the reservations contained in the deeds.

8. Portions of lots H & I on the official plan and book of reference of the west range of Ste-Anne-des-Monts river, subject to the reservations contained in the deeds.

9. The riparian rights belonging to Canadian International Paper Company on the Ste-Anne-des-Monts river, including any fishing and hunting rights which it may have in the Seigniory of Ste-Anne-des-Monts and the township of Cap-Chat.

10. All the immoveables and immoveable rights held by Canadian International Paper Company at Ste-Anne-des-Monts.

ANNEXE VI

Terres détenues sous permis de coupe renouvelables par Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited à transférer à Quebec North Shore Paper Company

1° La concession forestière désignée comme "Bassin de la Rivière Manicouagan et ses tributaires, partie A", d'une superficie de 2,021 milles carrés, plus ou moins, et la concession forestière désignée comme "Bassin de la Rivière Manicouagan et ses tributaires, Partie B", d'une superficie de 216 milles carrés, plus ou moins;

2° Tous les droits de Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited découlant dudit contrat-bail en date du 7 décembre 1923, intervenu entre le ministre des terres et forêts et Frank W. Clarke; et

3° La moitié indivise appartenant à Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills,

SCHEDULE VI

Lands held under renewable cutting licenses by Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited to be transferred to Quebec North Shore Paper Company

1. The timber limit designated as "Bassin de la Rivière Manicouagan et ses tributaires, Partie A", of an area of 2,021 square miles, more or less, and the timber limit designated as "Bassin de la Rivière Manicouagan et ses tributaires, Partie B", of an area of 216 square miles, more or less;

2. All the rights of Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited derived from the said agreement and lease dated the 7th of December, 1923, made between the Minister of Lands and Forests and Frank W. Clarke; and

3. The undivided one-half interest of Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills,

Limited dans la concession forestière "No. 1 East River Manicouagan", d'une superficie de 3-398/640ièmes milles carrés, plus ou moins, et dans la concession forestière "No. 1 West River Manicouagan", d'une superficie de 18-624/640ièmes milles carrés, plus ou moins.

Résolutions à rapporter.

Limited, in timber limit "No. 1 East River Manicouagan", of an area of 3-398/640ths square miles, more or less, and in timber limit "No. 1 West River Manicouagan", of an area of 18-624/640ths square miles, more or less.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

And the Question being put,—That this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Sûreté provinciale—traitements (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévués à l'article: "Sûreté provinciale—dépenses diverses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Police des liqueurs—traitements (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Police des liqueurs—dépenses diverses (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Poursuites au criminel (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Administration des palais de justice et prisons (procureur géné-

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of nine hundred and fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Provincial Police—Salaries (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Provincial Police—Miscellaneous expenses (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and thirty thousand dollars, necessary to defray the item: "Liquor Police—Salaries (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and ten thousand dollars, necessary to defray the item: "Liquor Police—Miscellaneous expenses (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and ninety thousand dollars, necessary to defray the item: "Criminal prosecutions (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Administration of court houses and gaols (Attorney General)," of the budget

ral)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (juges des S. de la Paix) (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Coroners, S.R., c. 22 (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (procureur général)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Lois de l'Aide aux chômeurs—(bureau de reconstruction économique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (colonisation)", du budget de

for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.) (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Coroners, S.R., c. 22 (Attorney General)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney General," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item: "Unemployed Aid Acts (Economic Reconstruction Board)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred and twenty-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and sixty-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Colonization)," of the budget for the fiscal

l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent vingt-quatre mille, deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques, traitements, gages compris (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent soixante-douze mille, deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Établissement des colons (entente fédérale-provinciale) (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-dix-sept mille, deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and twenty-four thousand, two hundred dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Colonization)." of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Exploration, classification of Colonization Lands and economic research, salaries, wages included (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred and seventy-two thousand, two hundred dollars, necessary to defray the item: "Settlers' Establishment (Federal-Provincial Agreement) (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and ninety-seven thousand, two hundred dollars, necessary to defray the tem: "Incentive to agriculture in colonization centres (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty thousand dollars, neces-

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Publicité relative à la colonisation (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-deux mille, quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Octroi et subventions (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt sept mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Rachat de lots de colonisation, S.R., c. 106 (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay, 2 Geo. VI, c. 19 (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Ministres sans portefeuille, et secrétaires (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bureau du Lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante-neuf mille

sary to defray the item: "Publicity for colonization purposes (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five hundred and fifty-two thousand, four hundred dollars, necessary to defray the item: "Grants and subsidies (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-seven thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Repurchase of Colonization lots (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay, 2 Geo. VI, c. 19. (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-four thousand dollars, necessary to defray the item: "Ministers without Portfolio, and secretaries (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and forty-nine

dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Office du tourisme et de la publicité (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des achats (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service de cinéphotographie (conseil exécutif)", du

thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Traveling expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Tourist and Publicity Bureau (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seven hundred and twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Purchasing Service (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty-nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Cine-Photography Branch (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending

budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service des impressions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Octrois et subventions (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil d'orientation économique, traitements compris (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Commission du service civil, traitements compris, 7 Geo. VI, c. 9 (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

31st March, 1946.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Printing Branch (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Grants and subsidies (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-two thousand dollars, necessary to defray the item: "Economic Research Council, salaries included (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty-six thousand dollars, necessary to defray the item: "Civil Service Commission, salaries included (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

MARDI, 29 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet

TUESDAY, 29th MAY, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain

de résolutions relatives au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi instituant la Régie des tramways de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, qui déclare vouloir retirer ce bill, il est—

Ordonné que l'ordre de deuxième lecture soit révoqué.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent cinquante-six mille, huit cent cinquante dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles techniques, 9 Geo. V, c. 41, 4 Geo. VI, c. 50 et 6 Geo. VI, c. 25, traitements, gages compris (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quarante-huit mille, huit cent soixante-cinq dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles spécialisées, traitements, gages compris (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent quatre-vingt-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles d'arts et métiers, 6 Geo. VI, c. 26, traitements

resolutions relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act."

The Order of the Day being read for the second reading of Bill (No. 33), intituled: "An Act to constitute the Montreal Tramways Board."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis who declared that he wished to withdraw the said bill,—

Ordered, That the order for second reading of the bill be discharged.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five hundred and fifty-six thousand, eight hundred and fifty dollars, necessary to defray the item: "Technical Schools, salaries, wages included (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred and forty-eight thousand, eight hundred and sixty-five dollars, necessary to defray the item: "Specialized Schools, salaries, wages included (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seven hundred and eighty-six thousand dollars, necessary to defray the item: "Arts and Trade Schools, salaries, wages included (Provincial Se-

compris (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Enseignement en général, traitements compris (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article "École supérieure du commerce, 2 Geo. VI, c. 9 (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "École polytechnique, Montréal (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Écoles de réforme et d'industrie (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université McGill, Montréal, 14 Geo. V, c. 4 et 3 Geo. VI, c. 70 (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Laval

cretary)." of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Teaching in general, salaries, wages included (Provincial Secretary)", of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ten thousand dollars, necessary to defray the item: "Superior School of Commerce (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Polytechnic School, Montreal (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Reformatory and Industrial Schools (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty-two thousand dollars, necessary to defray the item: "McGill University, Montreal (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Laval

vues à l'article: "Université Laval, Québec, 20 Geo. V, c. 8 et 3 Geo. VI, c. 70 (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université Laval, Québec, Faculté des sciences sociales (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Université de Montréal, 3 Geo. VI, cc. 69 et 70 et amendements (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bishop's College, Lennoxville, 3 Geo. VI, c. 70 (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Octroi et subventions (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Bourses pour cours additionnels, S.R., c. 67 (secrétariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter

University, Quebec (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "Laval University, Quebec, Faculty of Social Sciences (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item: "University of Montreal (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six thousand dollars, necessary to defray the item: "Bishop's College, Lennoxville, 3 Geo. VI, c. 70 (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Grants and subsidies (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Post-Graduate Scholarships (Provincial Secretary)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the

la somme de cent quatre-vingt-dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatorze mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions, quatre cent quatre-vingt-douze mille quatre cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions aux corporations scolaires, S.R., c. 59, aa. 474, 596 et 597 et c. 61, a. 5 (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent douze mille, deux cent soixante-dix dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions à certaines institutions, S.R., c. 61, a. 3 (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

sum of one hundred and ninety-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six hundred and fourteen thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five million, four hundred and ninety-two thousand, four hundred dollars, necessary to defray the item: "Subsidies to School Corporations (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five hundred and twelve thousand, two hundred and seventy dollars, necessary to defray the item: "Subsidies to certain institutions (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent vingt-sept mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: Écoles normales (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Conseil de l'Instruction publique (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la soime de huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four hundred and twenty-seven thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Normal Schools (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Council of Education," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty-three thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four thousand dollars, necessary to defray the item: "Office expenses (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Inspection and

l'article: "Inspection et surveillance (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Entrepôts, gages compris (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, 7 Geo. VI, c. 34, gages compris, paiement sujet à un arrêté en conseil (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Subventions, gages compris (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Division de la biologie marine, gages compris (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Construction d'entrepôts, gages compris (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent vingt-cinq mille dollars,

supervision, wages included (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighty-nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Storage plants, wages included (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Assistance to fishermen and to the industry, wages included, Payment subject to an Order-in-Council (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of fifty-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Subsidies, wages included (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four thousand dollars, necessary to defray the item: "Division of marine biology, wages included (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Construction of storage plants, wages included (Fisheries)." of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and twenty-five

nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur et intérieur—Bureau de l'auditeur (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

34. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage et frais de bureau—Bureau de l'auditeur (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

35. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-trois mille, trente-cinq dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur—Bureau du revenu (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

36. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quarante-cinq mille, quatre cent trente-cinq dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil extérieur—Bureau du revenu (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

37. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent dix mille, cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage et frais de bureau—Bureau du revenu (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

38. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante et un mille, trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de perception—Bureau du revenu (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

39. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside and Outside Civil Service—Audit Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

34. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling and office expenses—Audit Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

35. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and sixty-three thousand, thirty-five dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service—Revenue Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

36. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and forty-five thousand, four hundred and thirty-five dollars, necessary to defray the item: "Outside Civil Service — Revenue Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

37. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and ten thousand, one hundred dollars, necessary to defray the item: "Travelling and office expenses—Revenue Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

38. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and sixty-one thousand, three hundred dollars, necessary to defray the item: "Cost of collection—Revenue Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

39. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the

somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs—Bureau du revenu (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

40. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur—Bureau des Assurances (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

41. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de douze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage et frais de bureau—Bureau des assurances (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Plates: automobiles and peddlers — Revenue Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

40. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service—Insurance Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

41. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of twelve thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling and office expenses — Insurance Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill no 61, intitulé: "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 55) intitulé: "Loi modifiant le Code civil", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié:

a) en biffant, dans la ligne 4 du paragraphe 1279*a*, à la suite du mot:

"injures",

le mot:

"pour"

et, dans la ligne 5 de ce même paragraphe, le mot:

"pour"

avant le mot:

"blessures";

b) en ajoutant, à la fin du paragraphe 1279*a*, immédiatement après le mot:

"quasi-délits"

les mots suivants:

", ainsi que le droit à ces indemnités et l'action qui en découle."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 55) intitulé: "Loi modifiant le Code civil", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Bill No. 61, intituled: "An Act to facilitate the establishing of Youth."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Civil Code," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended:

a) in the French version only;

b) by inserting, immediately after the word:

"quasi-offences,"

in line 5 of paragraph 1279*a*, the following words:

"as well as the right to such compensation and the action consequent thereon,".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Civil Code", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme articles 10*a*), 10*b*), 10*c*), 10*d*), 10*e*), 10*f*), et 10*g*):

"10*a*) L'article 214 de la loi 19 George V, chapitre 95, est remplacé par le suivant:

"214. [1. Il est, par la présente loi, créé un Bureau de revision des évaluations, qui se compose de trois membres, dont l'un est désigné comme président et un autre comme vice-président, nommés par le conseil sur rapport du comité administratif. Ces membres pourront être nommés pour le temps nécessaire, et leur traitement sera fixé par le conseil selon la procédure ordinaire, sauf quant au président qui n'aura droit à aucune indemnité.

2. Le conseil désignera le président et les autres membres du bureau. Le président devra être l'un des Recorders de la cité. Le deuxième membre sera un entrepreneur en construction de bâtisses, et le troisième devra être ingénieur civil en construction de bâtisses ou architecte.

3. Avant d'entrer en fonction, tout membre du bureau devra prêter le serment suivant devant le maire ou le greffier de la cité:

"Je, A. B., nommé membre du Bureau de revision pour la cité de Québec, déclare sous serment que je remplirai les devoirs de cette fonction suivant la loi, avec fidélité, impar-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following are added after section 10 as sections 10*a*., 10*b*., 10*c*., 10*d*., 10*e*., 10*f*. and 10*g*.:

"10*a*. Section 214 of the act 19 George V, chapter 95, is replaced by the following:

"214. [1. There is created by this act a Board of Revision of Valuation which shall be composed of three members, one of whom shall be designated as chairman and another as vice-chairman, appointed by the council upon a report of the administrative committee. Such members may be appointed for the necessary time and their salaries shall be fixed by the council in accordance with the ordinary procedure, excepting as regards the chairman who shall not be entitled to any indemnity.

2. The council shall designate the chairman and the other members of the Board. The chairman must be one of the city Recorders. The second member shall be a building contractor, and the third must be a building construction engineer or an architect.

3. Before taking office, every member of the Board shall take the following oath before the mayor or the city clerk:

"I, A. B., appointed a member of the Board of Revision for the city of Quebec, declare on oath that I will perform the duties of such office according to law, with fidelity, im-

tialité, honnêteté et diligence. Ainsi Dieu me soit en aide."

4. Nulle vacance parmi les membres du bureau n'enlève à ceux qui restent le droit d'exercer leur fonction, mais cette vacance doit être remplie par le conseil, sur rapport du comité administratif, dans un délai de soixante jours.

5. Aucun membre du bureau ne peut être maire ou échevin ou à l'emploi d'une municipalité ou d'un gouvernement, ou député fédéral ou provincial, ou membre d'un conseil législatif gouvernemental, ou du Sénat du Canada, ou commissaire d'écoles.

6. Le quorum des séances du bureau est de deux membres, mais dans le cas de partage égal des voix, le président a, en sus de son droit de vote comme membre du bureau, voix prépondérante.

7. En l'absence du président, le vice-président présidera les séances. Il aura tous les pouvoirs et devoirs du président, sauf les pouvoirs mentionnés au paragraphe 10 du présent article.

8. Le Bureau de revision soumettra au comité exécutif toutes les demandes de crédits nécessaires à l'administration du bureau, en la manière prescrite par la loi et les règlements pour les autres services municipaux, et il a, quant au personnel, aux frais d'expertise, aux frais de sténographie et autres dépenses de bureau, les mêmes pouvoirs et responsabilité qu'un chef de service.

9. Le président convoque ses collègues chaque fois qu'a lieu une assemblée régulière du bureau, ou qu'il a besoin de les consulter, ou de leur confier l'étude des questions particulières sur lesquelles il désire avoir leur

partiality, honesty and diligence. So help me God."

4. No vacancy among the members of the Board shall deprive the remaining members of the right to exercise their functions, but such vacancy shall be filled by the council, on a report from the administrative committee, within a delay of sixty days.

5. No member of the Board may be mayor or an alderman, or be in the employ of a municipality or of any government, or be a member of the House of Commons of Canada or of a provincial legislative assembly or legislative council or of the Senate of Canada, or be a school commissioner.

6. The quorum for meetings of the Board shall be two members, but in the case of a tie vote, the chairman shall have, in addition to this vote as member of the Board, a casting-vote.

7. In the absence of the chairman, the vice-chairman shall preside at the meetings. He shall have all the powers and duties of the chairman, except the powers mentioned in subsection 10 of this section.

8. The Board of Revision shall submit to the executive committee all applications for credits necessary for the administration of the Board, in the manner prescribed by law and the by-laws for the other municipal departments and, in respect of staff, costs of appraisals, costs of stenography and other office expenses, it shall have the same powers and responsibilities as a head of a department.

9. The chairman shall convene his colleagues whenever a regular meeting of the Board is held or when he needs to consult them or desires to entrust them with the study of particular questions on which he

avis. Ces convocations sont faites par le secrétaire, sur l'ordre du président.

Chaque fois que le bureau entend une plainte relativement à une entrée au rôle, ces séances sont publiques, à moins qu'il n'en décide autrement.

Les témoins qui comparaissent devant lui doivent être assermentés par le président, lequel est autorisé à ce faire.

10. Le président décide des questions de droit relatives aux plaintes qui sont du ressort du bureau.

11. Le bureau doit adopter des règles pour la conduite des affaires qui sont portées devant lui, exiger la production de tous renseignements et documents de nature à éclairer, et d'une façon générale, déterminer la procédure à suivre pour l'examen de ces affaires.

12. Le bureau peut en tout temps déterminer la façon selon laquelle les cotiseurs devront procéder à leur travail, préparer les formules, documents et livres dont ils devront se servir, prescrire les données et renseignements que les cotiseurs devront obtenir et inscrire dans leurs livres ou sur lesdits documents, et donner ses instructions, en conséquence, au chef cotiseur.

13. Le bureau est autorisé à faire comparaître devant lui un ou plusieurs cotiseurs, afin de savoir de quelle façon et selon quels principes ils ont procédé à leurs évaluations généralement ou dans un cas particulier, et sur quelles données ces évaluations sont fondées.

Il peut, lorsqu'il le juge à propos, après avoir entendu les cotiseurs intéressés, déterminer seul ou avec le concours d'experts, les évaluations dont il s'agit.

wishes to have their advice. These convocations shall be made by the secretary on the order of the chairman.

Each time the Board hears a complaint relating to an entry in the roll, such meetings shall be public, unless it shall decide otherwise.

The witnesses who appear before it shall be sworn by the chairman, who is authorized to do so.

10. The chairman shall decide questions of law relating to the complaints which are within the competence of the Board.

11. The Board shall adopt rules for the transaction of the business brought before it, require the production of all information and documents calculated to enlighten it and, in a general way, determine the procedure to be followed for the examination of such business.

12. The Board may at any time determine the manner in which the assessors shall proceed with their work, prepare the forms, documents and books which they shall use, prescribe the date and information that the assessors shall obtain and enter in their books or on the said documents, and give its instructions, accordingly, to the chief assessor.

13. The Board is authorized to compel the appearance before it of one or several assessors, in order to know in what manner and according to what principles they have proceeded to establish their valuations generally, or in a particular case, or on what basis such valuations are founded.

The Board may, whenever it deems it proper, after having heard the interested assessors, proceed itself or with the assistance of experts to determine the valuations concerned.

La décision prend effet à compter de la date du certificat d'évaluation, conformément au paragraphe 21 du présent article.

14. Le bureau ne peut autoriser ni ordonner aucune modification au rôle d'évaluation, à moins d'en aviser le contribuable intéressé et de lui donner en même temps, par lettre recommandée, avis préalable d'au moins dix jours de se présenter devant lui pour faire valoir ses objections.

Le certificat d'évaluation prescrit par la présente loi doit indiquer qu'un avis a été donné et que la partie intéressée a omis de comparaître, ou de se présenter après avoir comparu, ou a été entendue.

15. Dès qu'il a reçu le certificat d'évaluation, le chef cotiseur doit effectuer les changements ainsi ordonnés par le Bureau de revision.

16. Le Bureau de revision entend également toutes les plaintes produites légalement chaque année, dans les délais prescrits, contre les évaluations inscrites aux rôles d'évaluation réguliers ou supplémentaires, dont l'audition est de sa compétence en vertu de la présente loi.

Le Bureau de revision entend ces plaintes et rend ses décisions dans le plus court délai possible.

Le Bureau de revision, s'il est d'avis que l'estimation de la valeur immobilière ou de la valeur locative dont on se plaint doit être augmentée plutôt que réduite ou maintenue, peut ordonner cette augmentation. Dans ce cas, le paragraphe 14 du présent article ne s'applique pas.

Si l'estimation est maintenue ou augmentée, le contribuable est tenu de payer les impôts qui en résultent et les intérêts suivant la loi.

17. Aucune plainte ne peut être entendue, à moins qu'un avis d'au-

The decision shall take effect from the date of the valuation certificate, in accordance with subsection 21 of this section.

14. The Board can neither authorize nor order any change in the valuation roll, unless it has advised the interested taxpayer and has at the same time given him, by registered letter, at least ten days' previous notice to appear before the Board in order to present his objections.

The valuation certificate prescribed by this act must indicate that notice has been given and than the interested party has neglected to appear, or to present himself after having appeared, or has been heard.

15. As soon as he has received the valuation certificate, the chief assessor shall make the changes thus ordered by the Board of Revision.

16. The Board of Revision shall also hear all complaints produced legally, each year, within the required delays, against the valuations entered on the regular or supplementary valuation rolls, the hearing whereof is within its power in virtue of this act.

The Board of Revision shall hear these complaints and render its decisions within the shortest possible delay.

The Board of Revision, if it be of the opinion that the estimate of the immoveable value or of the rental value complained of should be increased rather than reduced or maintained, may order such increase. In such case, subsection 14 of this section shall not apply.

If the estimate is maintained or increased, the taxpayer must pay the resultant imposts and interest according to law.

17. No complaint may be heard unless a notice of hearing of at least two

dition d'au moins deux jours francs n'ait été donné au contribuable intéressé, sous la signature du secrétaire du bureau.

18. Le secrétaire doit tenir un procès-verbal exact et fidèle des affaires qui sont soumises au bureau, des procédures qui sont faites devant celui-ci et des décisions qu'il rend. Les minutes de toute séance sont signées par le président de l'assemblée et le secrétaire.

19. Dans tous les cas, le bureau, en émettant le certificat d'estimation, motive sommairement les changements ordonnés.

20. Le chef cotiseur peut soumettre toute évaluation à l'examen du Bureau de revision.

21. Lorsque le Bureau de revision refait une estimation ou lorsque, après une plainte, il ordonne ou autorise une modification aux rôles, il en avise le chef cotiseur en émettant un certificat d'évaluation, signé par son président.

22. Le Bureau de revision peut assigner tous témoins, procéder à l'interrogatoire des parties et de leurs témoins, peut procéder lui-même à faire ou à faire faire des expertises, de façon à se mettre en mesure de se prononcer sur la valeur des biens sous examen.

23. Les témoins sont assignés par *subpœna* émis par le Bureau de revision, sous la signature du secrétaire. Ils ont le droit de réclamer de la partie qui les a assignés le paiement des frais que la Cour du recorder accorde généralement en semblable matière.

Les témoignages seront notés au moyen de la sténographie, par un sténographe officiel choisi par le bureau, lorsque l'une ou l'autre des parties ou le bureau l'exige. Le Bureau de revision pourra, à sa discrétion, ac-

clear days has been given to the interested taxpayer, under the signature of the secretary of the Board.

18. The secretary shall keep true and exact minutes of all matters submitted to the Board, of the proceedings made before it and of the decisions which are rendered by it. The minutes of every meeting must be signed by the chairman of the meeting and by the secretary.

19. In all cases the Board, when issuing a valuation certificate, shall state summarily the reasons for the changes ordered.

20. The chief assessor may submit any valuation for examination by the Board of Revision.

21. When the Board of Revision remakes a valuation, or when, after a complaint, it orders or authorizes a change in the rolls, it shall advise the chief assessor thereof by issuing a valuation certificate signed by its chairman.

22. The Board of Revision may call any witnesses, proceed with the questioning of parties and their witnesses, and proceed itself with the making of appraisals or causing the same to be made, in order to enable it to decide on the value of the property under examination.

23. The witnesses shall be summoned by *subpœna* issued by the Board of Revision over the signature of the secretary. They shall have the right to claim from the party summoning them payment of the costs generally allowed by the Recorder's Court in like matters.

The depositions of the witnesses shall be taken is shorthand by an official stenographer chosen by the Board, when either party of the Board so requires. The Board of Revision may, in its discretion, grant or refuse

corder ou refuser les frais, ou les compenser entre les parties.

24. Les membres du Bureau de revision ont droit de visiter les immeubles inscrits au rôle. Les avis que le Bureau de revision est tenu, en vertu du paragraphe 14 du présent article, de donner à un contribuable en particulier, sont donnés par lettre recommandée à l'adresse du contribuable intéressé, telle qu'inscrite aux rôles d'évaluation.

25. Le conseil doit, sur rapport du comité administratif, nommer, avant le premier septembre 1945, les membres du Bureau de revision qui remplaceront "Le Bureau des cotiseurs", établi par l'article 214 de la loi 19 George V, chapitre 95; toutefois, le Bureau des cotiseurs continuera à exercer ses fonctions jusqu'au premier septembre 1945. Si, à cette date, certaines plaintes n'avaient pas encore été décidées, le Bureau de revision pourra entendre et juger ces plaintes, conformément aux prescriptions du présent article."."

"10*b*) L'article 215 de la loi 19 George V, chapitre 95, est abrogé.

"10*c*) L'article 216 de la loi 19 George V, chapitre 95, remplacé par la loi 7 George VI, chapitre 50, article 7, est de nouveau remplacé par le suivant:

"216. *a*) Aussitôt que les cotiseurs ont complété le rôle d'évaluation des immeubles, le rôle d'évaluation des taxes personnelles et d'affaires ou de toutes autres taxes, le trésorier de la cité donnera un avis annonçant que ces rôles ont été complétés, chaque jour juridique, pendant trois semaines consécutives, dans un journal français et dans un journal anglais de la cité. A l'expiration de cette période chacun des cotiseurs transmettra au trésorier de la cité le rôle du quartier

the costs or compensate them between the parties.

24. The members of the Board of Revision shall have the right to visit the immoveables entered on the roll. The notices which the Board of Revision is held to give, in virtue of subsection 14 of this section, to a particular ratepayer, shall be given by registered letter at the address of the interested ratepayer as entered on the valuation rolls.

25. The council, on a report from the administrative committee, shall appoint, before the 1st of September, 1945, the members of the Board of Revision, who shall replace the "Board of Assessors" established by section 214 of the act 19 George V, chapter 95; nevertheless, the Board of Assessors shall continue to exercise its functions until the 1st of September, 1945. If, at that date, any complaints have not yet been decided, the Board of Revision may hear and determine such complaints in accordance with the provisions of this section."."

"10*b*. Section 215 of the act 19 George V, chapter 95, is repealed."

"10*c*. Section 216 of the act 19 George V, chapter 95, as replaced by the act 7 George VI, chapter 50, section 7, is again replaced by the following:

"216. *a*. As soon as the assessors shall have completed the valuation roll of immoveables, and the valuation roll of personal and business or other taxes, the city treasurer shall publish a notice that such rolls have been completed, every juridical day during three consecutive weeks, in a French and in an English newspaper of the city. At the expiration of such period each assessor shall transmit to the city treasurer the roll for the ward of which he has charge, duly certified

dont il a la charge, dûment certifié sous serment et dès lors, ces rôles, excepté dans le cas où il y a appel, deviennent obligatoires à l'égard de toutes personnes qui y sont nommées ou imposées pour les montants fixés sur lesdits rôles respectivement, et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'un nouveau ou de nouveaux rôles aient été complétés et mis en vigueur suivant les dispositions ce cette charte.

Toute personne qui se croit lésée par quelque entrée faite dans les rôles susdits doit en porter plainte devant le [Bureau de revision] de la cité, par écrit, et sous serment, [ ]. Cette plainte écrite doit être déposée, durant la période susdite [au Bureau de revision] et le [secrétaire] de ce bureau doit donner [ ] aux intéressés à leur dernière adresse connue un avis des jours et heures où [ils] seront entendus.

b) Dans le cas où une plainte a été faite et que, lors de la mise en vigueur de ces rôles, cette plainte n'a pas encore été décidée finalement, le trésorier de la cité établit le montant payable par les personnes intéressées sur la partie non contestée de l'évaluation ou de la taxe, et il en fait une entrée sous sa signature en regard du nom de telles personnes. [ ]

c) Aussitôt que le rôle d'imposition des taxes foncières sera complété, il devra être dûment certifié [ ] par le chef de la cotisation et déposé au bureau du trésorier de la cité.

d) Le trésorier de la cité pourra corriger toute erreur d'écriture sur les rôles précités."

"10*d*) Les articles 217, 218 et 219 de la loi 19 George V, chapitre 95, sont abrogés."

under oath, and thereupon such rolls, except in the case of an appeal, shall become obligatory with respect to any person named or assessed therein for the sums stated in the said rolls respectively, and shall remain in force until a new roll or rolls have been completed and put into force, in accordance with the provisions of this charter.

All persons considering themselves aggrieved by any entry, in the said rolls, shall file a complaint before the Board of [Revision] of the city, in writing, and under oath. [ ] Such complaint shall be filed during the aforesaid period with the Board of [Revision], and the [secretary] of the said board shall give [ ] to the persons concerned at their last known address, notice of the days and hours when they will [be heard].

b. In the case of a complaint being made and when, at the time of the putting into force of such rolls, such complaint has not yet been finally decided, the city treasurer shall establish the amount payable by the interested persons on the uncontested portion of the valuation or of the tax, and shall make entry thereof over his signature, opposite the name of the complainant. [ ]

c. The real estate tax roll, as soon as completed, shall be duly certified [ ] by the head of the board of assessors and deposited in the office of the city treasurer.

d. The city treasurer may correct any clerical errors on the abovementioned rolls."."

"10*d.* Sections 217, 218 and 219 of the act 19 George V, chapter 95, are repealed."

"10*e*) L'article 220 de la loi 19 George V, chapitre 95, est remplacé par le suivant :

"220. Tout contribuable qui a [porté] une plainte au sujet de quelque entrée ou omission [aux rôles d'évaluation] et qui se croit lésé par la décision [du Bureau de revision] peut, dans un délai de huit jours à compter de la signification par écrit de cette décision, en appeler, par requête, à la Cour du recorder."

"10*f*) L'article 221 de la loi 19 George V, chapitre 95, est remplacé par le suivant:

"221. Cette requête, ainsi qu'une copie des procédures faites devant [le Bureau de revision,] certifiées par le [secrétaire] dudit bureau, sont produites au greffe de la Cour du recorder, après quoi le greffier de ladite cour donne au requérant avis du jour et de l'heure où ladite cour instruira cette requête.

[ ] Les dépositions devront être prises en sténographie devant la Cour du recorder, qui, par son jugement, adjugera sur le coût de ces dépositions."

"10*g*) L'article 223 de la loi 19 George V, chapitre 95, remplacé par la loi 2 George VI, chapitre 104, article 7, est de nouveau remplacé par le suivant:

"223. Celui qui n'est pas satisfait de la décision de la Cour du recorder, au sujet de cette plainte, peut, dans les dix jours qui suivent cette désision, en appeler à la Cour supérieure dont le jugement sera final et sans appel. [Cependant, lorsque le montant contesté de l'évaluation de la propriété en cause excède vingt-cinq mille dollars, ou encore, si la contestation a trait à la valeur locative, lorsque le montant contesté excède cinq mille dollars,] il y aura en ces cas appel

"10*e*. Section 220 of the act 19 George V, chapter 95, is replaced by the following:

"220. Every ratepayer who has [made] a complaint respecting an entry in or omission from the [valuation rolls] and who considers himself aggrieved by the decision [of the Board of Revision,] may, within a delay of eight days from the service in writing of such decision, appeal therefrom, by petition to the Recorder's Court."

"10*f*. Section 221 of the act 19 George V, chapter 95, is replaced by the following:

"221. Such petition, as well as a copy of the proceedings had before the [Board of Revision], certified by the [secretary] of the said board, shall be filed in the office of the clerk of the Recorder's Court, who shall give the petitioner notice of the day and hour when the said court will take cognizance of such petition.

[ ] The depositions shall be taken in shorthand before the Recorder's Court, which by its judgment shall adjudge as to the cost of such depositions."

"10*g*. Section 223 of the act 19 George V, chapter 95, as replaced by the act 2 George VI, chapter 104, section 7, is again replaced by the following:

"223. The party who is not satisfied with the decision of the Recorder's Court in connection with the said complaint may, within ten days following such decision, appeal to the Superior Court, whose judgment shall be final and without appeal. (Nevertheless, when the contested amount of the valuation of the property concerned exceeds twenty-five thousand dollars, or again, if the contestation relates to the rental value and the contested amount exceeds five thou-

directement à la Cour du banc du roi.

[Les appels, tant devant la Cour supérieure que devant la Cour du banc du roi, seront faits d'après un dossier conjoint constitué selon l'article 1223 du Code de procédure civile, et sans nouvelle enquête.]".

2. L'article 13 est modifié:

a) en ajoutant, après le mot:

"zone"

dans la cinquième ligne du deuxième alinéa du paragraphe "154°", à la page 6, les mots suivants:

"suivant la longueur de leurs propriétés."

b) en biffant, dans le susdit alinéa, les mots suivants:

"Cette répartition devra être basée sur l'évaluation des propriétés immobilières (ou des terrains seulement)."

c) en remplaçant les troisième, quatrième et cinquième alinéas du paragraphe "154°", à la page 6, par ce qui suit:

"Si l'enlèvement de la neige est municipalisé [ ] dans [toute] la cité, le Conseil [devra] répartir [uniformément] le coût dudit [service en chargeant le même taux dans toute la cité et en prenant comme base l'évaluation des propriétés immobilières ou des terrains seulement.]

[Ce dernier mode de répartition du coût du service n'aura pas pour effet de lui conférer un caractère de taxe.]

[Les propriétaires d'immeubles non imposables seront tenus de payer pour le service de la neige comme les autres contribuables.]"

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 20 comme article 20*a*):

"20*a*) L'article 565-B tel qu'édicté par la loi 8 George VI, chapitre 47,

sand dollars,] in such cases an appeal shall lie direct to the Court of King's Bench."

[Appeals, whether before the Superior Court or before the Court of King's Bench, shall be made according to a joint record made up in accordance with article 1223 of the Code of Civil Procedure, and without further proof."]."

2. Section 13 is amended:

a) by adding, after the word:

"zone"

in line 5 of the second paragraph of subsection "154.", on page 6, the following words:

"according to the length of their properties.";

b) by striking out in the same paragraph the following words:

"Such apportionment shall be based on the valuation of the immoveable properties, (or of the land only.)";

c) by replacing the third, fourth and fifth paragraphs of subsection "154.", on page 6, by the following:

"If the removal of snow is [ ] municipalized [throughout] the city, the council [must] apportion the cost of the said [service [uniformly] by charging the same rate throughout the city by taking as a basis the valuation of the immoveable properties or of the ground only.]

[The latter method of apportioning the cost of the service shall not have the effect of enduing it with the character of a tax.]

[The owners of non taxable immoveables shall be obliged to pay for the snow service like the other taxpayers.]".

3. The following is added after section 20 as section 20*a*.:

"20*a*. Section 565-B as enacted by the act 8 George VI, chapter 47, sec-

article 18, est remplacé par le suivant:

"565-B — A compter du premier jour du mois qui suit la date du décès d'un recorder, une pension de $1,500.-00 par année sera payée à sa veuve, si ledit recorder décède alors qu'il est à sa pension ou durant l'exercice de ses fonctions. Cette pension sera payable annuellement à sa veuve en douze paiements mensuels égaux, sa vie durant et pendant viduité."

4. L'article 21 est modifié en remplaçant, dans la ligne 1 de l'alinéa *c*), à la page 9, les mots:

"fixer les conditions de"

par les mots:

"prohiber ou autrement règlementer".

5. L'article 23 est modifié en y ajoutant, à la fin, le paragraphe suivant:

"Le présent article s'appliquera à compter du 1er avril 1944,"

6. L'article 24 est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe "2°", les mots:

"l'émission"

par les mots suivants:

"l'échange des titres permanents actuels pour";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe "2°", les mots:

"Les nouvelles obligations"

par les mots:

"Aux fins ci-dessus la cité est autorisée à émettre de nouvelles obligations lesquelles";

c) en ajoutant, immédiatement à la suite des mots:

"vingt ans.",

dans la dixième ligne du paragraphe "2°", ce qui suit:

"Dans le cas des obligations émises pour effectuer le paiement des titres rachetés, le taux d'intérêt ne devra pas excéder 4%.

tion 18, is replaced by the following:

"565-B — From and after the first day of the month following the death of a recorder, a pension of $1,500.00 a year shall be paid to his widow if the said recorder dies while he is on his pension or during the term of his office. Such pension shall be payable annually to his widow in twelve equal monthly payments, for life, during her widowhood."

4. Section 21 is amended by replacing, in line of paragraph "*c*", on page 9, the words:

"fix the conditions for"

by the words:

"prohibit or otherwise regulate".

5. Section 23 is amended by adding, at the end thereof, the following paragraph:

"This section shall apply from the First of April, 1944."

6. Section 24 is amended:

a) by replacing, in line 1 of paragraph "2", the words:

"issue of"

by the following words:

"the exchange of the present permanent securities for"

b) by replacing, in line 4 of paragraph "2", the words:

"The new bonds"

by the words:

"For the above mentioned purposes the city is authorized to issue new bonds which"

c) by adding, immediately after the words:

"twenty years.",

in line 8 of paragraph "2", the following:

"In case of bonds issued to pay for the securities redeemed, the rate of interest shall not exceed 4%."

7. L'article 28 est modifié:

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne de la page 12, les mots:

"à 49"

par les mots:

"et au-delà";

b) en remplaçant, dans la dixième ligne de la page 12, les mots:

"à 49"

par les mots:

"et au-delà";

c) en ajoutant, à la fin du paragraphe *b*), à la page 12, après les mots:

"cinq années."

ce qui suit:

"Aucune telle ristourne ne sera accordée si l'évaluation imposable des biens-fonds de l'industrie excède $100,000.00.

8. L'article 30 est modifié:

a) en remplaçant le premier paragraphe qui commence par les mots:

"En sus des pouvoirs"

et qui finit par les mots:

"Notre-Dame-de-Grâce.",

par ce qui suit:

"En sus des pouvoirs conférés par l'article 1 de la loi 1 George VI, chapitre 67 le Bureau de commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec, nonobstant les dispositions à ce contraires contenues dans l'article 35 de la loi 32 Victoria, chapitre 16, ou toute autre loi, est autorisé, par la présente loi, à emprunter, par émission d'obligations ou bons, le montant de cent cinquante mille dollars pour les fins suivantes:

a) établir, acquérir, construire et meubler une résidence attenante à l'école de la paroisse Notre-Dame de Grâce;

b) agrandir et parfaire l'immeuble de l'école actuelle de la paroisse Notre-Dame de Grâce;

c) agrandir et aménager les cours d'écoles affectées à la paroisse Notre-

7. Section 28 is amended:

a) by replacing, in line 5 of page 12, the words:

"to 49"

by the words:

"and more";

b) by replacing, in line 11 of page 12, the words:

"to 49"

by the words:

"and more";

c) by adding, at the end of paragraph "*b*", on page 12, after the words:

"five years."

the following:

"No such reimbursement shall be granted if the taxation valuation of the real-estate of the industry exceeds $100,000.00.

8. Section 30 is amended:

a) by replacing the first paragraph which begins by the words:

"Over and above"

and ends by the words:

"parish school."

by the following:

"Over and above the powers granted by section 1 of the act 1 George VI, chapter 67, the Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec, notwithstanding the provisions to the contrary contained in section 35 of the act 32 Victoria, chapter 16, or in any other act, is hereby authorized to borrow, by means of an issue of bonds or debentures, the sum of one hundred and fifty thousand dollars, for the following purposes:

a. To establish, acquire, construct and furnish a residence attached to the Notre-Dame de Grâce parish school;

b. To enlarge and complete the immoveable of the existing Notre-Dame de Grâce parish school;

c. To enlarge and equip the school-yards provided for the parish of

Dame de Grâce et autres paroisses de la cité de Québec;

d) acquérir un emplacement ou site, en vue de la construction d'une première école supérieure centrale;

e) et, pour toutes fins des sous-paragraphes *a*, *b*, *c* et *d* du présent article, acheter, exproprier et acquérir toutes propriétés, bâtisses et terrains."

b) en remplaçant les derniers mots:

"secrétaire de la province."

dans la dernière ligne du présent article, à la page 13, par les mots:

"surintendant de l'instruction publique."

Notre-Dame de Grâce and other parishes of the city of Quebec;

d. To acquire an emplacement or site with a view to the construction of a first central superior school;

e. And, for all the purposes of subparagraphs *a*, *b*, *c* and *d* of this section, to purchase, expropriate and acquire any property, buildings and lands."

b) by replacing the last words:

"Provincial Secretary.",

in the last line of the same section, on page 13, by the words:

"Superintendent of Education."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquences, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and the same were read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said amendments; the House divided and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 150) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"1. L'article 430 de la Loi des cités et villes est modifié pour la cité de Verdun, en y ajoutant le paragraphe suivant:

"Le conseil de la cité de Verdun est autorisé à faire un règlement pour décréter que toute division, subdivision ou resubdivision de terrain dans la cité devra être au préalable soumise au conseil pour approbation avant d'être déposé suivant la loi."

2. L'article 3 est modifié en ajoutant, à la dernière ligne, après les mots:

"mille dollars."

les mots suivants:

"et le maire deux mille cinq cents dollars".

3. L'article 11 est modifié:

a) en remplaçant, dans la neuvième ligne du deuxième alinéa de la page 5, le mot:

"contrevent"

par le mot:

"contrevenant";

b) en biffant, à la page 5, le dernier alinéa qui se lit comme suit:

"Les dispositions de l'alinéa qui précède s'appliquent à toute cité ou ville, quelle que soit la loi qui la régit."

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. Article 430 of the Cities and Towns Act is amended for the city of Verdun by adding thereto the following paragraph:

"The council of the city of Verdun is authorized to make a by-law to enact that every division, subdivision or re-subdivision of land within the city must first be submitted to the council for approval before being deposited according to law."

2. Section 3 is amended by adding, in the last line, after the words:

"thousand dollars."

the following words:

"and the mayor two thousand five hundred dollars".

3. Section 11 is amended:

a) in the French version only;

b) by striking out, on page 5, the last paragraph which reads as follows:

"The provisions of the preceding paragraph shall apply to every city or town whatever law governs it."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 150) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquences, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 150), intituted: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," and the same were read.

And the Question being put,—That this House doth concur in the said amendments; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 30 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini dé délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

WEDNESDAY, 30th MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Hounourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 56, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile";

Bill no 57, intitulé: "Loi pour améliorer le Code de procédure civile";

Bill no 59, intitulé: "Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district";

Bill no 67, intitulé: "Loi constituant le département des ressources hydrauliques";

Bill no 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi du service civil";

Bill no 69, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier".

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 56, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure";

Bill No. 57, intituled: "An Act to Improve the Code of Civil Procedure";

Bill No. 59, intituled: "An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates";

Bill No. 67, intituled: "An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources";

Bill No. 68 intituled: "An Act to amend the Civil Service Act";

Bill No. 69, intituled: "An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier."

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act"; and after some time spent therein, Mr.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 74) intitulé: "Loi concernant la fête de la Saint-Jean-Baptiste".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

THIRD SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 74), intituled: "An Act respecting the St. John the Baptist's Day."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill he now read the second time.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 64, intitulé: "Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance";

Bill no 72, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 64, intituled: "An Act to constitute a Child Aid Clinic";

Bill No. 72, intituled: "An Act to amend the Pension Act."

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

And then the House adjourned.

JEUDI, 31 MAI 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'honorable M. Côté dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport du surintendant de l'instruction publique de la province de Québec pour l'année 1943-1944.

(*Document de la session no 34.*)

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

THURSDAY, 31st MAY, 1945

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again, at the next sitting.

The Honourable Mr. Côté laid on the Table:

Report of the Superintendent of Education of the Province of Quebec for the year 1943-1944.

(*Sessional Papers, No. 34.*)

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 25 de la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 98A, édicté par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 22), soit remplacé par le suivant:

"**25.** La Commission peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, placer les réserves mentionnées à l'article 24, y compris les fonds d'amortissement, dans des valeurs émises par le gouvernement de la province, ou garanties par celui-ci, ou dans toute entreprise de son ressort, à un taux d'intérêt, dans ce dernier cas, égal au taux moyen qu'elle paye sur les sommes qu'elle emprunte pour dépenses capitales.

Les fonds disponibles en possession de la Commission, après constitution des réserves prévues à l'article 24, sont versés au trésorier de la province, à sa réquisition, et font partie du fonds consolidé du revenu dès que le trésorier les a reçus.

Résolu, 2.—Que la Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec (8 George VI, chapitre 22) soit modifiée en y ajoutant l'article suivant:

"**18***b*. Pour le paiement des indemnités d'expropriation prévues par la pré-

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 25 of the Quebec Hydro-Electric Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98A, enacted by the act 8 George VI, chapter 22, section 1) be replaced by the following:

"**25.** The Commission may, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, invest the reserves mentioned in section 24, including the amortization fund, in securities issued by the Government of the Province, or guaranteed by the latter, or in any undertaking within its jurisdiction, at a rate of interest, in such last mentioned case, equal to the average rate paid by it on the amounts which it borrows for capital expenses.

Available funds in the possession of the Commission, after the establishment of the reserves contemplated in section 24, shall be paid to the Provincial Treasurer, upon his requisition, and shall form part of the consolidated revenue fund as soon as they are received by him."

Resolved, 2.—That the Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission (8 George, VI, chapter 22) be amended by inserting therein the following section:

18*b*. For the payment of the expropriation indemnities contemplated by

sente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser la Commission hydroélectrique de Québec à contracter des emprunts, pour un montant n'excédant pas, dans chaque cas, l'indemnité d'expropriation, au moyen d'obligations portant intérêt à un taux n'excédant pas trois et demi pour cent l'an, pour un terme ne dépassant pas trente ans et payables aux dates et de la manière qu'il détermine.

La Commission pourra, chaque année, racheter à même les obligations ainsi émises, celles qui seront désignées par tirage au sort, jusqu'à concurrence de la somme fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à garantir le paiement de ces obligations en capital et intérêt.

Il sera loisible à la Commission hydroélectrique de Québec, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, de payer les indemnités d'expropriation définitivement accordées aux expropriés au moyen d'obligations émises et garanties conformément aux dispositions du présent article. Ce paiement équivaudra à un paiement en monnaie courante jusqu'à concurrence d'une somme égale à la valeur nominale des obligations.

Résolutions à rapporter.

this act, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Quebec Hydro-Electric Commission to contract loans for an amount not exceeding, in each case, the expropriation indemnity, by means of bonds bearing interest at a rate not exceeding three and one-half per cent per annum and payable on such dates and in such manner as he may determine.

The Commission may redeem each year such of the bonds so issued as shall be designated by the drawing of lots, up to the amount fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

The Lieutenant-Governor in Council is authorized to guarantee payment of such bonds in principal and interest.

The Quebec Hydro-Electric Commission, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, may pay the expropriation indemnities definitely awarded to the expropriated parties by means of bonds issued and guaranteed in accordance with the provisions of this section. Such payment shall be equivalent to a payment in cash up to a sum equal to the nominal value of the bonds.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Bourque propose que lesdites résolutions soient maintenant agréées.

L'honorable M. Hamel propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Groulx:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

The Honourable Mr. Bourque moved and the Question being proposed,— That this House doth concur in the said Resolutions.

The Honourable Mr. Hamel moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Groulx:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

"Cette chambre désapprouve les deux résolutions relatives au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la loi de la Commission hydro-électrique de Québec", la première parce que par la confiscation des profits de l'Hydro-Québec elle en fait un percepteur d'impôts déguisés au lieu d'une œuvre coopérative de libération et de développement économiques effectuant la distribution de l'électricité au plus bas tarif possible, la seconde parce qu'elle est injuste pour les actionnaires de *Montreal Light, Heat & Power* qu'elle oblige à accepter, au lieu de monnaie légale, des obligations dont le taux d'intérêt et l'échéance sont laissés à l'arbitraire du gouvernement."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il constitue un pamphlet politique, ce qu'interdit de faire l'article 150 du règlement de la chambre.

M. l'orateur, après avoir entendu les arguments de part et d'autre, rend la décision suivante:

"Avant même que le point d'ordre ait été soulevé, j'étais pour déclarer l'amendement irrégulier. Il n'y a aucun doute que, d'après le règlement et plusieurs décisions rendues par mon prédécesseur, le député actuel de Bagot, l'amendement est hors d'ordre et je le mets de côté comme tel."

L'honorable M. Godbout en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "that" by the following:

"This House disapprove the two resolutions relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act," the first because owing to withdrawal of the profits of the Quebec-Hydro it makes it a disguised comptroller of taxes instead of an economic cooperative agency of liberation and development respecting the lowest possible tarif of electricity distribution, the second because it is unfair to the shareholders of the Montreal Light, Heat & Power whom it forces to accept, in lieu of legal tender, bonds the interest rates and maturity of which are left to the decision of the Government."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure respecting this amendment, alleging that it is worded in the style of a political pamphlet which is not allowed under article 150 of the Rules of the House.

Mr. Speaker, after having heard the arguments pro and con, ruled as follows:

"Even before the point of order was raised, I had intended to rule the amendment irregular. There is no doubt that, according to the rule and several decisions rendered by my predecessor, the present member for Bagot, the amendment is out of order and I therefore reject it as such."

The Honourable Mr. Godbout having appealed to the House from Mr. Speaker's decision and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur,

Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—47.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—40.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont en conséquence agréées.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion, the House divided and it was resolved in the Affirmative, on the preceding registered vote.

The Resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydro-électrique de Québec".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act."

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put,—That the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon —47.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—40.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put,—That the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Blanchard, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette (Shefford), Cossette, Côté (Montréal-Sainte-Marie), Côté (Montréal-Saint-Jacques), Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Gagnon, Gatien, Goudreau, Jolicœur, Labbé, Langlais, Larivière, Larochelle, Leclerc, Lesage, Lorrain, Marcotte, Paquette, Pelletier (Gaspé-Nord), Pelletier (Témiscouata), Pouliot, Riendeau, Robinson, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—47.

CONTRE—NAYS:—MM. Bergeron, Bienvenue, Casgrain, Chaloult, Choquette (Montmagny), Côté (Rouyn-Noranda), Dansereau, Drouin (Abitibi-Est), Drouin (Québec-Est), Dubreuil, Duffy, Dumaine, Dumoulin, Dupré, Fillion, Francœur, Godbout, Gosselin, Groulx, Guerin, Hamel, Hartt, Joyal, Kirkland, Laurendeau, Lawn, Leduc, Lizotte, Marler, Mathewson, Mercier, Morin, Nadon, Plourde, Roberge, Robidoux, Ross, Sabourin, Samson, Sylvestre.—40.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est en conséquence lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour la chambre reprend le débat ajourné le 23 mai dernier, sur la motion de M. Laurendeau, proposant:

Que **cette chambre est d'avis que le gouvernement devrait mettre immédiatement à l'étude, en attendant toute modification possible de notre système de taxation scolaire, la question d'assurer aux commissions scolaires, après déter-**

The House, according to Order resumed the debate adjourned May 23rd, on the motion by Mr. Laurendeau, proposing:

That **this House is of the opinion that the Government should, pending any possible change in the system of school taxation, give immediate consideration to the question of allotting to the School Commissions, after determining the**

mination de la capacité de payer des contribuables locaux, les subventions nécessaires pour assurer un traitement équitable aux instituteurs et institutrices eu égard à l'importance de leurs fonctions. Dans le cas des institutrices rurales en particulier, le gouvernement devrait s'enquérir de la possibilité d'assurer lui-même aux commissions scolaires les fonds nécessaires: *a*) pour assurer un minimum de $600.00; *b*) pour couvrir en entier le paiement d'une augmentation de $50.00 par année de service jusqu'à un maximum de $1,000.00.

La motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

capacity of the local ratepayers to pay, the necessary grants to favour the teachers, male and female, with an equitable remuneration according to the importance of their functions. In the case of rural female teachers especially, the Government should look into the possibility of granting, on its own account, to the School Commissions the funds necessary: *a*) to guarantee a minimum yearly salary of $600.00; *b*) to cover, in full, the cost of a $50.00 yearly increase, during the employment of the teacher, up to a maximum of $1,000.00 per annum.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante et onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Raffinerie du sucre de Québec (agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat de terrain et constructions

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred and seventy-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Quebec Sugar Refinery (Agriculture)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six thousand dollars, necessary to defray the item: "Purchase of land and buildings (Agriculture)," of the

(agriculture)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-sept mille, cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize mille, cent cinquante dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (industrie et commerce)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement de l'orateur, S.R., c. 4, Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Allocation de logement de l'orateur—Conseil législatif (legislation)", du budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-seven thousand, five hundred dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixteen thousand, one hundred and fifty dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Trade and Commerce)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and ninety-eight thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item: "Speaker's salary—Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item: "Speaker's lodging allowance—Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year

get de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-quatre mille, neuf cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept mille, deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses—Conseil législatif (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitement et allocation de logement de l'orateur, S.R., c. 4—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses diverses—Assemblée législative (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trente-six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Traitements—Bibliothèque

ending 31st March, 1946.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty-four thousand, nine hundred dollars, necessary to defray the item: "Salaries — Legislative Council (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seven thousand, two hundred dollars, necessary to defray the item: "Office and miscellaneous expenses—Legislative Council (Legislation)," ofthe budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item: "Speaker's salary and lodging allowance—Legislative assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one hundred and thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Salaries—Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Office and miscellaneous expenses—Legislative Assembly (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of thirty-six thousand dollars, necessary to defray the item: "Salaries—Library of the Legislature (Legislation),"

de la législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille, deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Achat de livres—Bibliothèque de la législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq mille, cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Frais de bureau et dépenses—bibliothèque de la législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Impression et reliure pour les deux chambres de la législature (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Imprimeur du Roi (législation)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Fonds de l'Assistance publique (santé et bien-être social)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

21. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "L'aide à la jeunesse, S.R., c. 68, traitements, gages compris (secré-

of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four thousand, two hundred dollars, necessary to defray the item: "Purchase of books—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of five thousand, one hundred dollars, necessary to defray the item: "Office and miscellaneous expenses—Library of the Legislature (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of forty thousand dollars, necessary to defray the item: "Printing and binding for both Houses of the Legislature (Legislation) of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of eighteen thousand dollars, necessary to defray the item: "King's Printer (Legislation)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item: "Public Charities Fund (Health and Social Welfare)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

21. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Youth Aid Act, salaries, wages included (Provincial Secretary) of the budget for the

tariat de la province)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

22. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-dix-neuf mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dette publique (dette publique)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

23. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six cent quatre vingt onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Protection des forêts, gages compris (terres et forêts)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

24. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions, six cent vingt mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pensions de vieillesse, S.R., c. 179, traitements compris (travail)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

25. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

26. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Annuité à mademoiselle Marie-Régina Drolet—Résolution de l'Assemblée législative en date du 3 février 1890 (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

27. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre mille dollars, nécessaire

fiscal year ending 31st March, 1946.

22. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three hundred and ninety-nine thousand dollars, necessary to defray the item: "Public Debt (Public Debt)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

23. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six hundred and ninety-one thousand dollars, necessary to defray the item: "Protection of forests, wages included (Lands and Forests)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

24. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three million, six hundred and twenty thousand dollars, necessary to defray the item: "Old Age Pensions, salaries included (Labour)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

25. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of sixteen thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

26. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of two hundred dollars, necessary to defray the item: "Annuity to Miss Marie Régina Drolet—(Resolution of the Legislative Assembly of February 3rd, 1890 (Treasury)", of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

27. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of four thousand dollars, necessary

saire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pension à monsieur L.-J. Lemieux, ex-agent à Londres (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

28. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Pension spéciale à monsieur Henri Laureys, ex-directeur de l'École des Hautes Études Commerciales, Montréal, (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

29. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million, sept cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Allocations de vie chère (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

30. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Service civil intérieur—bureau du trésorier (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

31. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses de voyage et frais de bureau—bureau du trésorier (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

32. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses—Bureau des assurances (trésor)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

33. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la

to defray the item: "Pension to Mr. L.-J. Lemieux, former Agent General in London (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

28. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of three thousand dollars, necessary to defray the item: "Special pension to Mr. Henri Laureys, Former Director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

29. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of one million, seven hundred thousand dollars, necessary to defray the item: "Cost of living Bonus (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

30. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of ninety thousand dallars, necessary to defray the item: "Inside Civil Service—Treasury Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

31. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of six thousand dollars, necessary to defray the item: "Travelling expenses and office expenses—Treasury Branch (Treasury)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

32. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the sum of seventeen thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous expenses — Insurance Branch (Treasury) of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

33. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to His Majesty to complete the

somme de sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1946.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1946, il sera permis de tirer du fonds consolidé du revenu de la province une somme additionnelle ne dépassant pas $66,775,455.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

sum of seven thousand dollars, necessary to defray the item: "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," of the budget for the fiscal year ending 31st March, 1946.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The House, according to Order, again resolved itself into the Committee of Ways and Means.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1946, an additional sum not exceeding $66,775,455.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Cette résolution est lue et agréée.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 31) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 31), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1946, and for other purposes."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 74, intitulé: "Loi concernant la fête de la Saint-Jean-Baptiste".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 74, intituled: "An Act respecting St. John the Baptist's Day."

Sur la motion de l'honorable M. Godbout, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

On motion of the Honourable Mr. Godbout,—

Ordered, That there be laid on the Table a statement showing:

Quel était, le 31 mars 1945, le montant non dépensé sur chacun des articles du budget régulier et des deux budgets supplémentaires de l'année financière 1944-45 et des mandats spéciaux émis au cours de la même année ?

Sur la motion de l'honorable M. Godbout, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

Relativement au crédit de $330,000.00 voté dans le premier budget supplémentaire, le 6 mars 1945, pour provision pour rajustement des traitements, quels sont, pour chacun des départements, commissions ou offices de l'administration provinciale, les noms des fonctionnaires qui ont bénéficié de rajustement de traitements, d'allocations spéciales ou de gratifications, et quel est le montant attribué à chacun ?

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

What the unexpended amount was, as of March 31st, 1945, with respect to each of the items of the Main Estimates and two separate Supplementary Estimates for the financial year 1944-45, and the items included in the Special Warrants issued during the same period ?

On motion of the Honourable Mr. Godbout,—

Ordered, that there be laid on the table a statement showing:

What are, for each of the departments, commissions, boards or bureaux of the provincial administration, the names of the functionaries who were favoured with a readjustment in salary, special allowance or bonus, and what is the amount allotted to each, respecting the sum of $330,000.00 granted under the first Supplementary Estimates, on March 6th, 1945, to provide for the readjustment of salaries.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 1er JUIN 1945

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 1er juin 1945.

Ordonné;—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 31) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Francœur, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de la chambre, un état démontrant:

1. M. Jean-Charles Magnan, agronome, a-t-il été à l'emploi du gouvernement de la province?

2. Dans l'affirmative:

a) quand?

b) pour quel département de l'administration de la province et à quel titre?

c) pour combien de temps?

d) à combien se chiffre le total des argents payés audit Jean-Charles Ma-

FRIDAY, 1st JUNE, 1945

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

June 1st, 1945.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the Bill (No. 31), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

On motion of the Honourable Mr. Francœur,—

Ordered, That there be laid on the Table of the House a statement showing:

1. Whether Mr. Jean-Charles Magnan, agronomist, has been employed by the provincial government;

2. If so:

a) when?

b) by which department of the provincial administration and in what capacity?

c) for how long?

d) what is the total amount of monies paid the said Mr. Jean-Charles Magnan

gnan par le gouvernement de la province, à quel titre et pour quelque cause que ce soit ?

3. M. Magnan est-il encore à l'emploi de la province ?

4. Sinon, à quel date a-t-il résigné ses fonctions et quels sont les numéro et date de l'arrêté en conseil acceptant sa démission ?

by the provincial government, in any capacity or for any cause whatsoever ?

3. Whether Mr. Magnan is still in the employ of the Province.

4. If not, on what date he resigned his functions, and what date and number the Order-in-Council accepting his resignation bears ?

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 45, intituled: "An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'annexe II est modifiée en ajoutant, dans la cinquième ligne, à la page 7, après le mot:

"Tonnancourt"

les mots:

"Duplessis, Mountain, Wilson, Berthiaume, Bergères"

et en remplaçant, dans la sixième ligne, à la page 8, le chiffre:

"1,400"

par le chiffre:

"1,900".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec with the following amendment to which they request the concurrence of the Legislative Assembly:

Schedule II is amended by adding, in line 5, on page 7, after the word:

"Tonnancourt"

the words:

"Duplessis, Mountain, Wilson, Berthiaume, Bergères"

and by replacing, in line 8, on page 8, number:

"1,400"

by number:

"1,900".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 71) intitulé: "Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec." and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est remplacé par le suivant:

"10. La présente loi entrera en vigueur à la date de la dissolution de la présente Législature."

2. L'article 11 est biffé.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is replaced by the following:

"10. This act shall come into force on the day of the dissolution of this Legislature."

2. Section 11 is struck out.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apporté au bill (no 39) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act," and the same were read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said

mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

amendments; the House divided and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 120, à la page 35, comme paragraphes 4 et 5:

"4. Après avoir reçu en conformité des dispositions du paragraphe *e*) de l'article 108 quatre exemplaires de la liste, le président d'élection réserve deux de ces exemplaires, dont un pour la personne désignée par le premier ministre comme son candidat, et l'autre pour la personne désignée par le chef de l'opposition officielle comme son candidat et il en remet un à chacun de ces candidats à demande, dès qu'il est régulièrement présenté. Il en conserve aussi un exemplaire qu'il tient à la disposition du public pour examen à son bureau de huit heures du matin jusqu'à la fermeture des bureaux de votation le jour du scrutin, et il garde le quatrième pour la conduite de l'élection et la préparation des copies s'il y a lieu."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following paragraphs are added after section 120, on page 35, as paragraphs 4 and 5:

"4. After having received in conformity with the provisions of paragraph *e*) of section 108 four copies of the electoral list, the returning-officer shall reserve two of these copies, one for the person designated by the Prime Minister as his candidate, and the other for the person designated by the leader of the official opposition as his candidate, and he shall deliver one to each of these candidates upon request, as soon as he is regularly nominated. He shall also keep one copy which he shall hold at the disposal of the public for examination at his office from eight o'clock in the morning until the closing of the polling-stations on polling-day, and he shall retain the fourth for conducting the election and preparing copies if necessary."

"5. Le président d'élection est tenu de préparer, de certifier conforme et de délivrer gratuitement et à demande, une copie de cette liste à tout autre candidat régulièrement présenté."

2. L'article 275, à la page 85, est modifié en insérant, immédiatement avant le mot:

"Charny",

à la ligne 10, le mot:

"Cap-aux-Meules,".

3. L'article 288, à la page 90, est modifié en ajoutant ce qui suit comme paragraphe 2:

"2. Néanmoins tout électeur domicilié dans l'une quelconque des localités du district électoral des Iles-de-la-Madeleine et qui tombe dans une des catégories d'électeurs visés par l'article 283 peut voter dans le bureau spécial de scrutin établi dans le village de Cap-aux-Meules, après avoir obtenu l'attestation visée par l'article 284; il a droit à cette attestation, nonobstant le fait qu'il n'est pas domicilié dans ce village, pourvu qu'à tous autres égards il soit dans les conditions requises pour voter dans un bureau spécial de scrutin."

4. Ce qui suit est ajouté après l'article 429, à la page 130, comme article 430:

"430. A compter de la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation,

a) l'article 138 de la présente loi sera abrogé et remplacé par le suivant:

"138. La date de la présentation des candidats est fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil et doit être indiquée dans chaque bref d'élection. Lors des élections générales, la même date est fixée pour tous les districts électoraux et la présentation des candidats ne peut avoir lieu avant le trente-neuvième jour qui suit celui de

"5. The returning-officer is bound to prepare, to certify as exact and to deliver gratuitously and upon request, a copy of this list to any other candidate regularly nominated."

2. Section 275, on page 85, is amended by inserting, immediately after the words:

"in the villages of",

in line 9, the word:

"Cap-aux-Meules,".

3. Section 288, on page 90, is amended by adding the following as paragraph 2:

"2. Nevertheless every elector domiciled within one of the localities of the electoral district of Madgalen Islands and who comes within one of the categories contemplated by section 283 may vote in the special polling-station established in the village of Cap-aux-Meules, after having obtained the attestation contemplated by section 284; he shall be entitled to such attestation, notwithstanding the fact that he is not domiciled in the said village, provided that in all other respects he fulfills the conditions required to vote in a special polling-station."

4. The following is added after section 429, on page 130, as section 430:

"430. From the date on which it shall please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation,

a) section 138 of this act shall be repealed and replaced by the following:

"138. The day for the nomination of candidates shall be fixed by the Lieutenant Governor in Council and must be indicated in every writ of election. At every general election, the same day shall be fixed for all the electoral districts, and the nomination of candidates shall not take place before the thirty-ninth day after that

l'émission des brefs, sauf dans les districts électoraux d'Abitibi-Est, d'Abitibi-Ouest et des Iles-de-la-Madeleine où la présentation des candidats est fixée à trois jours plus tôt, et dans le district électoral de Saguenay où elle est fixée à sept jours plus tôt.":

b) l'article 210 de la présente loi sera abrogé et remplacé par le suivant:

"210. 1. Le scrutin a lieu pour chaque district électoral le jour mentionné dans le bref d'élection, soit le quatorzième jour après la présentation des candidats dans le district électoral de Saguenay, le dixième jour après la présentation des candidats dans les districts électoraux d'Abitibi-Est, d'Abitibi-Ouest et des Iles-de-la-Madeleine, et le septième jour après la date fixée pour la présentation des candidats dans tous les autres districts; le tout sous réserve des dispositions des articles 38, 139, 140, 164, et du paragraphe 2 du présent article.

2. Lorsque le jour du scrutin devient un jour férié, le scrutin est remis de plein droit au jour juridique suivant.

3. Lors d'une élection générale, la date fixée dans les brefs pour le scrutin doit être la même pour tous les districts électoraux.";

c) l'article 428 de la présente loi sera abrogé."

5. L'article 430, à 'a page 130, devient article 431.

on which the writs are issued, except in the electoral districts of Abitibi-East, Abitibi-West and the Magdalen Islands, where the nomination of candidates shall be fixed three days earlier, and in the electoral district of Saguenay where it shall be fixed seven days earlier."

b) section 210 of this act shall be repealed and replaced by the following:

'210. 1. The poll shall be held for each electoral district on the day mentioned in the writ of election, namely on the fourteenth day after nomination-day in the electoral district of Saguenay, on the tenth day after nomination-day in the electoral districts of Abitibi-East, Abitibi-West and the Magdalen Islands, and on the seventh day after the day fixed for the nomination of candidates in all other districts; the whole subject to the provisions of sections 38, 139, 140, 164, and subsection 2 of this section.

2. If polling-day falls upon a holiday, the poll shall be postponed, *pleno jure*, to the next following juridical day.

3. At a general election, the day mentioned in the writs as polling-day shall be the same for all electoral districts,";

c) section 428 of this act is repealed."

5. Section 430, on page 130, becomes section 431.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 22) intitulé: "Loi électorale de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 22), intituled: "Quebec Election Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Arthur Saint-Jacques, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

22 Loi électorale de Québec;
36 Loi des jurés;
39 Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale;
45 Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec;
53 Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles;
55 Loi modifiant le Code civil;
56 Loi modifiant le Code de procédure civile;
57 Loi pour améliorer le Code de procédure civile;
59 Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district;
61 Loi pour faciliter l'établissement des jeunes;
63 Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement;
64 Loi instituant une clinique de l'aide à l'enfance;
65 Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'université de Montréal;
67 Loi constituant le département des ressources hydrauliques;

acquaint their Honours, That this House hath agreed to their amendments.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Arthur Saint-Jacques, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

22 Quebec Election Act;
36 Jury Act;
39 An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act;
45 An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act;
53 An Act to organize Colonization according to progressive and rational methods;
55 An Act to amend the Civil Code;
56 An Act to amend the Code of Civil Procedure;
57 An Act to improve the Code of Civil Procedure;
59 An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates;
61 An Act to facilitate the establishing of Youth;
63 An Act to amend the Collecting Agents Act;
64 An Act to constitute a Child Aid Clinic;
65 An Act to amend the Act to come to the Assistance of Montreal University;
67 An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources;

68 Loi modifiant la Loi du service civil;

69 Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydroélectrique à Mont-Laurier;
70 Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec;
71 Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec;
72 Loi modifiant la Loi des pensions;
74 Loi concernant la fête de la Saint-Jean-Baptiste;
131 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
150 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

31 Loi octroyant à sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la vingt-deuxième Législature de la

68 An Act to amend the Civil Service Act;
69 An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier;
70 An Act to amend the Quebec Co-operative Syndicate Act;
71 An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec;
72 An Act to amend the Pension Act;
74 An Act respecting St. John the Baptist's Day;
131 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
150 An Act to amend the charter of the city of Verdun.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

31 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the twenty-second Legislature of the

province de Québec, par le discours suivant:

Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,

Cette première session de la nouvelle Législature, que je proroge aujourd'hui, a été remarquable par la législation abondante et fructueuse qui vous a été soumise.

Les lois sanctionnées au cours de la session assureront sans aucun doute le progrès à la province de Québec et contribueront puissamment à l'entière réalisation d'une saine politique familiale, sociale et nationale, ainsi qu'à la garantie et à la sauvegarde des droits, libertés et prérogatives de la province, en même temps qu'elles lui feront une place toujours plus belle dans notre Confédération canadienne.

En outre, ces lois rendront plus facile la transition des époques troublées de la guerre aux jours sereins de la paix.

Grâce à Dieu, la terrible guerre qui décimait l'humanité depuis bientôt six ans est enfin terminée sur le continent européen. Dans une manifestation publique de foi en la Basilique de Québec, présidée par Son Éminence le Cardinal-primat de l'Église canadienne, le gouvernement a rendu grâces à la divine Providence et lui a demandé d'accorder au monde, — au Canada et à la province de Québec en particulier, — le bienfait d'une paix juste et durable.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie d'avoir voté les crédits nécessaires à l'administration pour répondre aux besoins de notre peuple.

Province of Quebec, with the following speech:

Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,

This first session of the new Legislature has been remarkable for the abundant and beneficial legislation which has been submitted to you.

There can be no doubt that the laws assented to—during the session—will ensure the progress of the Province of Quebec and will contribute greatly towards the complete realization of a sound family, social and national policy, guaranteeing and safeguarding the rights, liberties and prerogatives of the Province, at the same time securing a more advantageous place in our Canadian Confederation.

These laws will also facilitate the transition from the troubled times of war to the tranquil days of peace.

The terrible war which decimated the human race for nearly six years has at last come to an end on the continent of Europe. In a public manifestation of faith at the Basilica of Quebec, presided by His Eminence the Cardinal-Primate of the Canadian Church, the Government returned thanks to Divine Providence and prayed that the world—Canada and the Province of Quebec in particular—might be blessed with a just and enduring peace.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you in His Majesty's name for having voted the moneys required to meet the needs of our people.

Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'assemblée législative,

A la fin de cette première session de la vingt-deuxième Législature, je prie le Bon Dieu de répandre sur la province ses plus abondantes bénédictions.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,

At the close of this First Session of the Twenty-Second Legislature, I pray that God will abundantly bless this Province.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PRÉCIS DES DÉCISIONS PRONONCÉES SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

PAR L'ORATEUR :—

Séance du 20 février 1945.

L'on ne peut demander de renvoyer un bill au comité plénier de la chambre avec instructions de l'amender de manière à y introduire des dispositions qui vont à l'encontre d'une résolution préalablement adoptée par la chambre.—Page 50.

Deuxième séance du 27 février 1945.

Un député peut, avant que la chambre entame les affaires du jour, donner des renseignements au sujet d'une affaire d'intérêt public; mais il doit le faire brièvement et de manière à ne pas soulever de débats.—Page 84.

Séance du 28 février 1945.

Est irrégulier un amendement qui ne se rapporte pas directement au sujet de la motion qu'il propose de modifier.—Page 94.

Première séance du 6 mars 1945.

Quand un bill a simplement pour but d'abolir une commission d'étude, l'on ne peut discuter le principe même du sujet que cette commission est chargée d'étudier; la discussion ne doit porter que sur l'opportunité d'abolir la loi qui a créé telle commission.—Pages 114, 115 et 116.

Deuxième séance du 6 mars 1945.

Décision dans le même sens que la précédente.—Page 119.

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

BY MR. SPEAKER :—

Sitting of February 20th, 1945.

A motion is out of order when it proposes to recommit a bill to a committee of the whole house with instructions to insert a clause which contravenes a resolution previously adopted by the House.—Page 50.

Second sitting of February 27th, 1945.

A member may, before the business of the day is taken up, give information with reference to a matter of public interest; but his remarks must be brief and made so as not to raise a debate.—Page 84.

Sitting of February 28th, 1945.

An amendment which does not bear directly on the words of the motion to which it is moved, is out or order.—Page 94.

First sitting of March 6th, 1945.

When the sole object of a bill is to abolish a commission of study, it is out of order to discuss the principle proper of the subject for the study of which the said commission was appointed; the discussion must bear only on the advisability of repealing the Act under which the commission was instituted.—Pages 114 to 116.

Second sitting of March 6th, 1945.

Decision along the same lines as the preceding one.—Page 119.

Première séance du 21 mars 1945.

Est irrégulière une question

a) Qui fournit des renseignements alors qu'elle doit avoir pour but unique d'en obtenir;

b) Qui est rédigée de manière à provoquer un débat;

c) Qui contient des faits qui ne sont pas ou ne peuvent être officiellement connus du ministre intéressé.—Pages 174 à 178.

Deuxième séance du 21 mars 1945.

Est irrégulier un amendement qui ne se rapporte pas directement au sujet de la motion et qui ne débute pas par le mot "Que".—Page 181.

Séance du 22 mars 1945.

Un amendement ne doit pas être rédigé dans le style d'un discours ou d'une démonstration et doit se rapporter directement au sujet de la motion qu'il tend à amender.—Page 188.

Première séance du 10 avril 1945.

Il est interdit à un député qui a la parole de se servir d'un langage violent, même à l'égard d'étrangers.—Page 244.

Séance du 18 avril 1945.

Une motion demandant de rayer une réponse des procès-verbaux ne doit pas être rédigée dans le style d'une démonstration. Elle ne doit pas non plus référer à d'autres motions de la session en cours.

De plus, la réponse donnée dans l'espèce est régulière pour les raisons suivantes:

a) Parce que toute réponse doit être tenue pour finale, qu'elle soit satisfaisante ou non;

b) Parce que le ministre qui la donne a une certaine latitude.—Page 271.

Première séance du 3 mai 1945.

Un nouvel amendement ne doit pas remettre en question un principe sur lequel la chambre s'est déjà prononcée à l'occasion d'un premier amendement.—Page 332.

First sitting of March 21st, 1945.

A Question is irregular if it:—

a) contains information whereas its sole purpose is to obtain same;

b) is worded so as to raise a debate;

c) contains facts of which the minister concerned is not, nor can be, officially aware.—Pages 174; 178.

Second sitting of March 21st, 1945.

An amendment which does not start with the word "That" or which is not directly relevant to the subject of the motion to which it is moved, is irregular.—Page 181.

Sitting of March 22nd, 1945.

An amendment must not be worded in the style of a speech or of an argument and must be directly relevant to the subject of the motion to which it is moved.—Page 188.

Sitting of April 10th, 1945.

No member, whilst speaking, shall be allowed to use violent language, even against strangers.—Page 244.

Sitting of April 18th, 1945.

A motion proposing to expunge from the Votes and Proceedings an answer to a question must not be worded in the style of an argument; neither may it refer to other motions of the current session.

Furthermore, the answer given in this instance is regular, because:

a) every answer to a question must be considered as final, whether it be satisfactory or not;

b) a certain latitude is given to a minister of the Crown when replying.—Page 271.

First sitting of May 3rd, 1945.

No amendment shall call in question a principle on which the house has given a decision in connection with a former amendment.—Page 332.

Première séance du 4 mai 1945.

Le droit d'initiative, en matière de finance, appartient aux ministres de la Couronne seulement.—Page 338.

Première séance du 28 mai 1945.

Il est interdit à tout député qui a la parole de se référer à un débat qui a eu lieu au conseil législatif pendant la session en cours ou à une affaire qui y est pendante; il ne peut non plus critiquer, directement ou indirectement, la conduite d'un membre du conseil législatif.—Page 447.

Deuxième séance du 31 mai 1945.

Une motion ne doit pas être rédigée dans le style d'un discours, d'un pamphlet ou d'une démonstration.—Page 496.

PAR LE PRÉSIDENT DES COMITÉS :—

Première séance du 27 février 1945.

En comité plénier, un député peut parler plus d'une fois sur le même point d'ordre.—Pages 82 et 83.

Première séance du 27 avril 1945.

Nulle question de privilège ne peut être prise en considération par un comité plénier.—Page 306.

Deuxième séance du 27 avril 1945.

Pendant l'étude d'un bill public, un comité plénier ne peut en discuter que les détails et chaque article doit en être discuté séparément.—Page 309.

First sitting of May 4th, 1945.

The right of initiating legislation, in financial matters, rests solely with the ministers of the Crown.—Page 338.

First sitting of May 28th, 1945.

No member, whilst speaking, shall be allowed to refer to any debate of the current session of the Legislative Council or to any matter pending there; nor to reflect, directly or indirectly, upon the conduct of a member of the Legislative Council.—Page 447.

Second sitting of May 31st, 1$45.

A motion must not be worded in the style of a speech, of a pamphlet, or of an argument.—Page 496.

BY THE CHAIRMAN OF COMMITTEES:—

First sitting of February 27th, 1945.

In committee of the whole house, a member may speak as often as he likes to the same point of order.—Pages 82 and 83.

First sitting of April 27th, 1945.

A question of privilege cannot be entertained by a committee of the whole house.—Page 306.

Second sitting of April 27th, 1945.

A committee of the whole house, whilst examining a public bill, can only discuss its details and each clause must be considered separately.—Page 309.

ÉTAT DES TRAVAUX DE LA SESSION DE 1945

1ère SESSION DE LA 22ième LÉGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 7 février 1945.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Riendeau, secondé par M. Bellemare.

Les chambres sont prorogées le vendredi 1er juin 1945.

Séances	106
Documents déposés sur le bureau de la chambre ; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre	34
Bill présenté en premier lieu par le Conseil législatif	1
Bills présentés à l'Assemblée législative	135
Bills sanctionnés	126
Avis de questions et motions	90
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills	210

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général	15
Comité des règlements	10
Comité des bills publics en général	12

G.-S. GOURDEAU,
Greffier des archives.

STATEMENT OF WORK OF SESSION OF 1945

BEING THE 1st SESSION OF THE 22nd LEGISLATURE

The Session opened on the 7th day of February, 1945.

The address in reply to the Speech from the Throne was moved by Mr. Riendeau, seconded by Mr. Bellemare.

The Prorogation took place on the 1st of June, 1945.

Number of Sittings	106
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House	34
Bill submitted by the Legislative Council	1
Bills submitted by the Legislative Assembly	135
Bills sanctioned	126
Notices of Motions and Questions	90
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills	210

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General	15
Standing Orders	10
Public Bills in General	12

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

INDEX DES JOURNAUX

DE

L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

DE QUÉBEC

9 GEORGE VI, 1945

A

ABITIBI:—Voir DISTRICTS JUDICIAIRES.

ACCIDENTS DU TRAVAIL:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 20.*)

ACCIDENTS DU TRAVAIL:—*ré* indemnités établies par la Loi des—. (Voir BILLS, *no 28.*)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—proposée par M. Riendeau, secondée par M. Bellemare; débat ajourné, 18. Débat ajourné, 34. Adoptée, 37.

AGENTS DE RECOUVREMENT:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 63.*)

AGRICULTURE:—Voir SOCIÉTÉS D'—.

AGRONOMES:—Voir CORPORATION DES—.

AIDE À LA JEUNESSE:—(Voir BILLS, *no 61.*)

AIDE À L'ENFANCE:—Loi instituant une clinique d'—. (Voir BILLS, *no 64.*)

ALLOCATIONS FAMILIALES:—Loi des—. (Voir BILLS, *no 2.*)

AMÉLIORATION DE LA VOIRIE PROVINCIALE:—(Voir BILLS, *no 3.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

AMÉNAGEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE À MONT-LAURIER:—Loi modifiant la Loi concernant un—. (Voir BILLS, *no 69.*)

AMENDES:—Voir PERCEPTION DES—.

AMHERST:—Loi concernant une partie du lot numéro onze dans le canton d'— dans le comté de Papineau. (Voir BILLS, *no 146.*)

ANGLIERS:—Loi érigeant la municipalité du village d'— et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers. (Voir BILLS, *no 144.*)

APPRENTISSAGE ET LA MISE EN VALEUR DU CAPITAL HUMAIN:—Loi de l'aide à l'—. (Voir BILLS, *no 23.*)

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—
Ajournée du vendredi 4 mai au lundi 14 mai, 350.
Ajournement par respect pour la mémoire de M. Roosevelt, président des États-Unis, 255.
Ajournement à une heure plus tôt que celle fixée par le règlement, 398.
Est informée par le Conseil *ré* formation des comités mixtes, 123; 136.
Motion de deux séances le vendredi, 39.
Motion de deux séances le mardi; mercredi et jeudi, 76.
Motion de trois séances tous les jours excepté le dimanche, 270.
Orateur élu, 3.
Prolongement des délais pour présentation des bills, 74.
Vacances portées à l'attention de l'orateur, 360; 365.

ASSISTANCE PUBLIQUE:—Loi modifiant la loi de l'—. (Voir BILLS, *no 37.*)

ASSOCIATION D'HOSPITALISATION DU QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de l'—. (Voir BILLS, *no 121.*)

ASSOCIATION PROVINCIALE DES INSTITUTEURS PROTESTANTS DE QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de l'—. (Voir BILLS, *no 103.*)

ASSURANCES DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 34.*)

ASSURANCE MALADIE:—Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'—. (Voir BILLS, *no 7.*)

AUTOMOBILES:—Voir VÉHICULES—.

AVIS DE MUTATIONS DE PROPRIÉTÉ:—Voir RÔLES D'ÉVALUATION.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

B

BAGARRE À DRUMMONDVILLE:—Question de privilège soulevée, 81. Décision rendue, 84.

BEAUCE, COMTÉ DE—:—Lettre de démission du député de—, 360. Émission d'un bref, 365.

BÉLANGER, MARIE-GISÈLE-COLETTE:—Loi autorisant l'adoption de—. (Voir BILLS, *no 149.*)

BERGERON, JOSEPH:—Loi concernant la succession de feu—. (Voir BILLS, *no 122.*)

BERNARD, M. A.-L.-ANNONCIADE:—Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr. J.-Arthur Dufresne et dame—. (Voir BILLS, *no 126.*)

BERNARD, MARIE-ISABELLA:—Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et—. (Voir BILLS, *no 125.*)

BIBLIOTHÈQUE DE LA LÉGISLATURE:—Loi relative au personnel de la—. (Voir BILLS, *no 30.*)

Bills:

Bill B.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise.—Message et adoption par le C. L. Bill présenté (M. Langlais); 1ère, 2e et 3e lect., 377. Sanction, 426. (9 Geo. VI, c. 102.)

Bill no 1.—Loi relative à la prestation des serments d'office.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 6.

Bill no 2.—Loi des allocations familiales.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité pl., 17. En comité; progrès rapp., 37. De nouveau en comité; progrès rapp., 39. De nouveau en comité; progrès rapp., 45. De nouveau en comité; progrès rapp., 46. De nouveau en comité; rés. rapp., lue et agréée, 47. Bill lu 2e fois; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 47. Message du C. L., 72. Sanction, 73. (9 Geo. VI, c. 6.)

Bill no 3.—Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale.—Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité pl., 17. En comité; adoptée; lue et agréée, 48. Bill lu 2e fois sur div.; en comité pl.; rapp.; amdt à la motion de 3e lect.; M. l'orateur réserve sa décision, 49 à 50. Décision maintenue (vote), 50 à 51. Ordre rescindé à la motion de 3e lect.; de nouveau en comité; rapp.;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

amendé; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 52. Message du C. L., 72. Sanction, 73. (9 Geo. VI, c. 37.)

Bill no 4.— Loi favorisant le drainage des terres.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité pl., 17. En comité; rapp.; M. le président informe M. l'orateur qu'il a rendu une décision sur un point d'ordre, 82. De nouveau en comité; rapp.; lue et agréée, 86. 2e lect. du bill; renv. à comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 86. Message du C. L., 140. Sanction, 141. (9 Geo. VI, c. 34.)

Bill no 5.—Loi modifiant la Loi du département du trésor.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 16. Rés. renv. à comité pl., 18. Motion pour que la chambre se forme en comité et que tous les règlements à ce contraire soient suspendus en conséquence, adoptée sur div. (vote); en comité, rés. rapp.; lue et agréée. 2e lect. du bill; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 31. Message du C. L., 44. Sanction, 45. (9 Geo. VI, c. 28.)

Bill no 6.—Loi concernant la suppression des passages à niveau.—Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 16. Rés. renv. à comité pl., 18. En comité ; progrès rapp., 76. De nouveau en comité; rapp.; lue et agréée. 2e lect. du bill; en comité pl.; lu et agréé, tel qu'amendé, 78. 3e lect., 81. Message du C. L., 140. Sanction, 141. (9 Geo. VI, c. 38.)

Bill no 7.—Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 16. Motion de 2e lect., débat ajourné, 86. Reprise du débat; décisions de M. l'orateur maintenues (votes); débat ajourné, 114. Reprise du débat; décision de M. l'orateur maintenue (vote); débat ajourné, 119. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (comme dans le vote précédent, mais en sens inverse), 135. Message du C. L., 243. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 46.)

Bill no 8.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de Magistrat.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 16. Rés. renv. à comité pl., 18. En comité; rapp.; lue et agréée, sur div.; 2e lect. du bill sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. 52. Message du C. L., 72. Sanction, 73. (9 Geo. VI, c. 19.)

Bill no 9.—Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles relativement aux véhicules de ferme.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 17. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 51. Message du C. L., 72. Sanction, 73. (9 Geo. VI, c. 39.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 10.—Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 36. Rés. renv. à comité pl., 36. En comité; rapp.; lue et agréée, 97. 2e lect. du bill; en comité pl.; amendé; lu; agréé sur div.; 3e lect. sur div., 98. Message du C. L., 140. Sanction, 141. (9 Geo. VI, c. 8.)

Bill no 11.—Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 38. Rés. renv. à comité pl., 44. En comité; progrès rapp., 146. De nouveau en comité; rapp.; lue et agréée. 2e lect. du bill; renv. à comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 147. Message du C. L., 197. Sanction, 198. (9 Geo. VI, c. 51.)

Bill no 12.—Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 43. Rés. renv. à comité pl., 44. En comité; progrès rapp., 148. De nouveau en comité; progrès rapp., 157; De nouveau en comité; progrès rapp., 159. De nouveau en comité; rapp.; lues. Amdt à la motion "que les rés. soient maintenant agréées" rejeté (vote); rés. agréées sur div. (comme dans le vote précédent, mais en sens inverse). 2e lect. du bill sur div.; renv. à comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect. sur div., 160. Message du C. L., amendé, 276. Amdts lus; prise en considération des amdts, 277. Amdts du C. L., agréés par l'A. L., mais en les amendant, 278. Agréés par le C. L., 281. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 56.)

Bill no 13.—Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi.—Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 67. 2e lect.; renv. à comité pl.; progrès rapp., 139. De nouveau à comité; rapp.; 3e lect., 141. Message du C. L., 191. Sanction, 198. (9 Geo. VI, c. 10.)

Bill no 14.—Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise des coopératives d'électricité.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 75. Rés. renv. à comité pl., 75. En comité; progrès rapp., 170. De nouveau en comité; progrès rapp., 172. De nouveau en comité; rapp.; lues; amdt à la motion "que les rés. soient maintenant agréées", décision de M. l'orateur maintenue (vote); agréées sur div. (comme dans le vote précédent, mais en sens inverse), 185 à 189. 2e lect. du bill renv. à comité pl., 190. En comité; progrès rapp., 205. De nouveau en comité; progrès rapp., 206. De nouveau en comité; progrès rapp., 207. De nouveau en comité; progrès rapp., 209. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé, 220. Amdt. à la motion de 3e lect., rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 223. Message du C. L., 296. Sanction, 426. (9 Geo. VI, c. 48.)

Bill no 15.—Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 75. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 197. Sanction, 198. (9 Geo. VI, c. 23.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 16.—Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité pl., rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 197. Sanction, 198. (9 Geo. VI, c. 64.)

Bill no 17.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 85. Rés. renv. à comité pl., 86. En comité; rapp.; lues et agréées, 163. 2e lect. du bill sur div.; renv. à comité pl., 166. En comité; rapp.; 3e lect., 170. Message du C. L., 197. Sanction, 198. (9 Geo. VI, c. 18.)

Bill no 18.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—Présenté (M. Côté); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité pl., 142. En comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 146. Message du C. L., 197. Sanction, 198. (9 Geo. VI, c. 26.)

Bill no 19.—Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales.—Présenté (M. Côté); 1ère lect., 102. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 146. Message du C. L., 191. Sanction, 198. (9 Geo. VI, c. 24.)

Bill no 20.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 118. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 132. Message du C. L., 140. Sanction, 141. (9 Geo. VI, c. 42.)

Bill no 21.—Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 158. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 241. Reprise du débat; débat ajourné, 340. Reprise du débat; 2e lect. sur div.; renv. à comité pl.; rapp.; amdt à la motion de 3e lect.; rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 342. Message du C. L., 417. Sanction, 426. (9 Geo. VI, c. 7.)

Bill no 22.—Loi électorale de Québec.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 159. Rés. renv. à comité pl., 159. 2e lect. sur div.; renv. pour étude à un comité spécial de neuf membres, 190. Rapp. du comité spécial, amendé, 250. En comité pl.; progrès rapp., 275. De nouveau en comité; progrès rapp., 279. Rés. étudiée en comité; rapp.; lue et agréée; référée au comité du bill, 279. Bill de nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect. sur div., 280. Message du C. L.; amendé, 511. Amdts lus et agréés, 513. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 15.)

Bill no 23.—Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 143. 2e lect.; renv. à comité pl.; progrès rapp., 224. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé, 227. 3e lect., 235. Message du C. L., 296. Sanction, 426. (9 Geo. VI, c. 41.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 24.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins.—Résolutions adoptées.—Bill présenté (M. Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 103 à 114. Message du C. L., 136. Sanction, 141. (9 Geo. VI, c. 1.)

Bill no 25.—Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 158. 2e lect. sur div.; renv. à comité pl.; 221. En comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect., 235. Message du C. L., 252. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 13.)

Bill no 26.—Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 159. 2e lect. sur div.; renv. à comité pl., 197. En comité; rapp.; 3e lect. sur div., 220. Message du C. L., 243. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 45.)

Bill no 27.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins.—Résolution adoptée.—Bill présenté (M. Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 154 à 156. Message du C. L., 191. Sanction, 200. (9 Geo. VI, c. 2.)

Bill no 28.—Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 171. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp., 195. L'ordre du jour appelle la 3e lect., ordre rescindé; de nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect., 219. Message du C. L., 243. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 43.)

Bill no 29.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, et pour d'autres fins du service public.—Résolution adoptée.—Bill présenté (M.Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 203 à 205. Message du C. L., 206. Sanction, 207. (9 Geo. VI, c. 3.)

Bill no 30.—Loi relative au personnel de la bilbiothèque de la Législature.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 208. 2e lect. sur div.; renv. à comité pl.; en comité; rapp.; 3e lect. sur div., 221. Message du C. L., 243. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 14.)

Bill no 31.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.—Résolution adoptée.—Bill présenté (M. Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 506. Message du C. L., 508. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 5.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 32.—Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 225. Rés. renv. à comité pl., 226. En comité; rapp.; lues et agréées sur div., 258. 2e lect. sur div; renv. à comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect. sur div., 268. Message du C. L., amendé, 340. Amdt lu et agréé, 341. Sanction, 426. (9 Geo. VI, c. 21.)

Bill no 33.—Loi instituant la Régie des tramways de Montréal.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 225. Ordre de 2e lect. révoqué; bill retiré, 467.

Bill no 34.—Loi modifiant la Loi des assurances de Québec.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité pl.; en comité; rapp.; 3e lect., 235. Message du C. L., 252. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 61.)

Bill no 35.—Loi abolissant la taxe de vente décrétée par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 14.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 239. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 311. Amdt à la motion de 3e lect., 337. Décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect., 338.

Bill no 36.—Loi des jurés.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 245. 2e lect. sur div., renv. à comité pl., 257. En comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé ; 3e lect., 298. Message du C. L., amendé, 440. Amdt lu et agréé, 445. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 22.)

Bill no 37.—Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec.—Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 341. Avec le consentement unanime de la chambre, rés. renv. à comité pl.; rapp.; lue et agréée. Avec le consentement unanime de la chambre, bill lu 2e fois; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 345. Message du C. L., 417. Sanction, 426. (9 Geo. VI, c. 47.)

Bill no 38.—Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 245. 2e lect. sur div.; renv. à comité pl., 258. En comité; rapp.; 3e lect., 298. Message du C. L., 377. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 55.)

Bill no 39.—Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 275. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 300. De nouveau en comité; progrès rapp., 305. De nouveau en comité; M. le président rapp. avoir rendu une décision qui est maintenue par la chambre (vote); progrès rapp., 305. De nouveau en comité; décision de M. le président maintenue par la chambre; vu le désordre grave qui règne dans le comité. M. l'orateur reprend le fauteuil et avertit l'honorable député de Montmagny pour la dernière fois que s'il persiste à violer les règlements de la chambre, il serait

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

obligé de le nommer. De nouveau en comité; M. le président fait rapport que l'honorable député de Montmagny persiste à violer les règlements, M. l'orateur rappelle à l'ordre, nominativement, l'honorable député de Montmagny; de nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect. sur div., 307. Message du C. L., amendé, 510. Amdts lus, agréés sur div., 510. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 12.)

Bill no 41.—Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime.—Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 267. Rés. renv. à comité pl.; 267. En comité; rapp.; lue et agréée, 309. 2e lect. du bill; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 310. Message du C. L., 377. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 11.)

Bill no 42.—Loi modifiant la Code municipal.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 269. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 299. Message du C. L., 387. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 70.)

Bill no 43.—Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 274. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 299. Message du C. L., 377. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 49.)

Bill no 44.—Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 301. Rés. renv. à comité pl., 304. 2e lect. du bill; renv. à comité pl., 311. Rés. en comité; progrès rapp., 316. De nouveau en comité; progrès rapp., 317. De nouveau en comité; progrès rapp., 318. De nouveau en comité; progrès rapp., 318. De nouveau en comité; progrès rapp., 319. De nouveau en comité; rapp.; lues; amdt à la motion d'adoption des rés.; amdt rejeté (vote); décision de M. l'orateur maintenue (vote); rés. agréées sur div. (vote); bill en comité pl.; progrès rapp., 324 à 333. De nouveau en comité; rapp.; amendé; lu et agréé tel qu'amendé; débat sur la motion de 3e lect.; ajourné, 335. Reprise du débat; 3e lect. sur div. (vote), 336.

Bill no 45. Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 466. Rés. renv. à comité pl., 467. En comité; progrès rapp., 489. De nouveau en comité; progrès rapp., 490. De nouveau en comité; progrès rapp., 492. De nouveau en comité; progrès rapp., 493. De nouveau en comité; adoptées; rés. lues; amdt à la motion d'adoption; décision de M. l'orateur maintenue (vote); rés. agréées sur div., 494. 2e lect. du bill sur div. (vote); en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect. sur div. (vote), 497. Message du C. L., 509. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 30.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 46.—Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 297. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 310. Message du C. L., 422. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 50.)

Bill no 47.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 300. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect. sur div., 354. Message du C. L., 417. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 52.)

Bill no 48.—Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des Agronomes de la province de Québec.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 298. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 353. Message du C. L., 387. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 59.)

Bill no 49.—Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 317. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 344. Message du C. L., 422. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 44.)

Bill no 50.—Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec.—Rés. renv. en comité pl., 335. En comité; progrès rapp., 354. De nouveau en comité; rapp.; lue; agréée sur div., 356. Présenté (M. Robinson); 1ère lect.; 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 357. 3e lect. sur div., 375. Message du C. L., 426. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 54.)

Bill no 51.—Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 341. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect. sur div., 358. Message du C. L.; amendé, 421. Amdts lus et agréées, 422. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 72.)

Bill no 52.—Loi modifiant la Loi de la chasse.—Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 355. Rés. renv. à comité pl., 356. En comité; rapp.; lues et agréées, 381. 2e lect. du bill sur div,; en comité pl. rapp.; 3e lect. sur div., 382. Message du C. L., 423. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 40.)

Bill no 53.—Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles.—Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 355. Rés. renv. à comité pl., 356. En comité; rapp.; lue et agréée, 394. 2e lect. du bill sur div.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé, 394. 3e lect. sur div., 399. Message du C. L., 433. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 33.)

Bill no 54.—Loi instituant une curatelle publique.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 359. Rés. renv. à comité pl., 361. 2e lect. du bill sur div.; en comité

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

pl.; progrès rapp., 365. Rés. étudiées en comité; rapp.; lues et agréées; renvoyées au comité chargé d'étudier le bill; bill de nouveau en comité; amendé; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect., 366. Message du C. L., amendé, 424. Amdts lus et agréés, 424. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 62.)

Bill no 55.—Loi modifiant le Code civil.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 359. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 375. Message du C. L.; amendé, 475. Amdt lu et agréé, 475. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 66.)

Bill no 56.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—Présenté (M. Dulesssis); 1ère lect., 359. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 387. Message du C. L., 490. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 68.)

Bill no 57.—Loi pour améliorer le Code de procédure civile.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 360. Rés. renv. à comité pl., 369. 2e lect. du bill; en comité pl., 388. Rés. étudiée en comité; rapp.; lue et agréé. Bill étudié en comité ; rapp.; 3e lect., 388. Message du C. L., 490. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 69.)

Bill no 58.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.—Résolutions adoptées.—Présenté (M. Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 353. Message du C. L., 372. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 4.)

Bill no 59.—Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 368. Rés. renv. à comité pl., 369. En comité; rapp.; lue et agréée, 373. 2e lect. du bill sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 490. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 20.)

Bill no 60.—Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 368. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 424. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 35.)

Bill no 61.—Loi pour faciliter l'établissement des jeunes.—(le bill original ainsi que la résolution furent retirés), 369. Présenté (M. Côté); 1ère lect., 376. Rés. renv. à comité pl., 393. En comité; rapp.; lues et agréées, 399. 2e lect. du bill; en comité pl.; rapp., 401. 3e lect., 415. Message du C. L., 475. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 27.)

Bill no 63.—Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 404. 2e lect., sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 414. Message du C. L., 433. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 63.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 64.—Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 404. Res. renv. à comité pl., 406. En comité; rapp.; lue et agréée, 419. 2e lect. du bill; renv. en comité pl., 419. En comité; progrès rapp., 425. De nouveau en comité; rapp.; 3e lect. sur div., 429. Message du C. L., 492. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 25.)

Bill no 65.—Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 405. Rés. renv. à comité pl., 406. 2e lect. du bill sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 412. Rés. rapp.; lue; agréée sur div. et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill, 412. Bill de nouveau en comité; rapp.; 3e lect. sur div., 414. Message du C. L., 433. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 9.)

Bill no 66.—Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 406. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 409. Message du C. L., 424. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 65.)

Bill no 67.—Loi constituant le département des ressources hydrauliques.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 405. Rés. renv. à comité pl., 406. 2e lect. du bill; en comité pl., 410. Rés. en comité; rapp.; lues; agréées sur div., 410. Bill en comité; rapp.; 3e lect. sur div., 411. Message du C. L., 490. Sanction, 514. (9 Geo. VI, c. 32.)

Bill no 68.—Loi modifiant la Loi du service civil.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 405. 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès rapp., 416. De nouveau en comité; rapp.; amdt à la motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect., 417. Message du C. L., 490. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 16.)

Bill no 69.—Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier.—Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 405. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 415. Message du C. L., 490. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 31.)

Bill no 70.—Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.—Présenté (M. Côté); 1ère lect., 406. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 415. Message du C. L., 433. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 60.)

Bill no 71.—Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 425. Rés. renv. à comité pl., 425. 2e lect. du bill sur div.; en comité pl., 445. Rés. en comité; progrès rapp., 446. De nouveau en comité; progrès rapp., 447. De nouveau en comité; adoptées; lues;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

agréées sur div., 448 à 459. Bill en comité; rapp.; 3e lect. sur div., 459. Message du C. L.; amendé, 509. Amdt lu et agréé, 510. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 29.)

Bill no 72.—Loi modifiant la Loi des pensions.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 429. Rés. renv. à comité pl., 430. En comité; rapp.; lues et agréées, 434. 2e lect.; 3e lect., 435. Message du C. L., 492. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 17.)

Bill no 73.—Loi relative à certaines valeurs mobilières.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 430. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 435.

Bill no 74.—Loi concernant la fête de la Saint-Jean-Baptiste.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 491. Message du C. L., 506. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 67.)

Bill no 101.—Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières.—Pétition, 28. Rapport, 55. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 67. Rapp., 121. En comité pl.; 3e lect., 129. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 120.)

Bill no 102.—Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis.—Pétition, 28. Rapport, 55. Présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp.; amendé, 88. En comité pl.; 3e lect., 99. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 124.)

Bill no 103. —Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec.—Pétition, 29. Rapport, 63. Présenté (M. Marler); 1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 90. Rapp., 121. En comité pl.; 3e lect., 167. Adoption de la 3e lect. révoquée; bill de nouveau en 3e lect., 173. Ordre du jour appelant la 3e lect. révoqué; bill renvoyé de nouveau en comité pl., 179. En comité, 191. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect., 217. Message du C. L., 281. Sanction, 283. Remboursement des frais, 408. (9 Geo. VI, c. 106.)

Bill no 104.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen.—Pétition, 30. Rapport, 56. Présenté (M, Lizotte); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 100. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 126.)

Bill no 105.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'hôpital Jeffrey Hale, de la cité de Québec.—Pétition, 29. Rapport, 56. Présenté (M. Morin);

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp.; amendé, 88. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 100. Message du C. L., 196. Sanction, 199. Remboursement des frais, 448. (9 Geo. VI, c. 103.)

Bill no 106.—Loi constituant en corporation *Young Israel of Montreal.*—Pétition, 30. Rapport, 56. Présenté (M. Hartt); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp.; amendé, 95. En comité pl.; progrès rapp., 130. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect., 192. Message du C. L., 261. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 111.)

Bill no 107.—Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke.—Pétition, 30. Rapport, 56. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp.; amendé, 133. En comité pl.; 3e lect., 138. Message du C. L.; amendé, 263. Amdts lus et agréés, 266. Sanction, 283. (9 Geo. VI, c. 77.)

Bill no 108.—Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil.—Pétition, 29. Rapport, 63. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 90. Rapp., 121. En comité pl.; 3e lect., 129. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 115.)

Bill no 109.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.—Pétition, 35. Rapport, 64. Présenté (M. Joyal); 1ère lect., 65. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp.; amendé, 121. En comité pl.; 3e lect., 127. Message du C. L., amendé, 263. Amdts lus et agréés, 266. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 82.)

Bill no 110.—Loi modifiant la charte de la municipalité du village de Petit Lac Magog.—(ancien titre) Loi constituant en corporation la ville de Deauville.—Pétition, 30. Rapport, 56. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 68. Comité recommande réimpression, 246. Rapp.; amendé; nouveau titre, 297. En comité pl.; 3e lect., 304. Message du C. L., amendé, 378. amdts lus et agréés, 380. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 96.)

Bill no 111.—Loi modifiant la charte de *The Roberval and Saguenay Railway Company.*—Pétition, 35. Rapport, 57. Présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 59. 2e lect., renv. à comité, 71. Rapp.; amendé, 157. En comité pl.; 3e lect., 192. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 108.)

Bill no 112.—Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.—Pétition, 28. Rapport, 63. Présenté (M. Kirkland); 1ère lect., 66. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp.; amendé, 157. En comité pl.; 3e lect., 168. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 88.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 113.—Loi concernant l'Oeuvre des Missions catholiques du Basutoland.—Pétition, 30. Rapport du comité des bills privés — les promoteurs désirent retirer le bill, 286. Remboursement des frais, 294.

Bill no 114.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—Pétition, 30. Rapport, 56. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp.; amendé, 133. En comité pl.; 3e lect., 139. Message du C. L.; amendé, 264. Amdts lus et agréés, 266. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 76.)

Bill no 115.—Loi concernant la ville de Sainte-Agathe-des-Monts et Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée.—(ancien titre) Loi concernant les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée.—Pétition, 31. Rapport, 150. Art. 621 suspendu; bill présenté (M. Gatien); 1ère lect., 150. 2e lect.; renv. à comité, 194. Rapp.; amendé; titre nouveau, 229. En comité pl; 3e lect., 237. Message du C. L.; amendé, 287. Amdts lus et agréés, 288. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 92.)

Bill no 116.—Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson.—Pétition, 29. Rapport, 56. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 67. Rapp.; amendé, 150. En comité pl., 3e lect., 167. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 117.)

Bill no 117.—Loi constituant en corporation la *Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.*—Pétition, 29. Rapport, 63. Présenté (M. Hartt); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 90. Rapp.; amendé, 173. En comité pl.; 3e lect., 180. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 107.)

Bill no 119.—Loi concernant la succession de feu M. Moïse Coupal.—Pétition, 28. Rapport, 55. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp.; préambule non prouvé, 150. Remboursement des frais, 166.

Bill no 120.—Loi constituant *The Churches of the Nazarene* en corporation ecclésiastique dans la province de Québec.—Pétition, 35. Rapport, 57. Présenté (M. Marler); 1ère lect., 61. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 87. En comité pl.; 3e lect., 100. Message du C. L.; amendé, 193. Amdt agréé, 193. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 110.)

Bill no 121.—Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec.—Pétition, 28. Rapport, 55. Présenté (M. Joyal); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp.; amendé, 293. En comité pl; 3e lect., 304. Message du C. L., 377. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 99.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 122.—Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron.—Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Roberge); 1ère lect., 61. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 88. En comité pl.; 3e lect., 101. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 113.)

Bill no 123.—Loi concernant la succession de feu Arthur Roy.—Pétition, 29. Rapport, 55. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp.; préambule non prouvé, 229. Remboursement des frais, 239.

Bill no 124.—Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand.—Pétition, 35. Rapport, 56. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 69. En comité; rapp., 121. En comité pl.; 3e lect., 129. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 114.)

Bill no 125.—Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie-Isabelle Bernard.—Pétition, 35. Rapport, 56. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 121. En comité pl.; 3e lect., 128. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 121.)

Bill no 126.—Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard.—Pétition, 34. Rapport, 56. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp., 121. En comité pl.; 3e lect., 128. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 122.)

Bill no 127.—Loi constituant en corporation la *Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company.*—Pétition, 43. Rapport, 63. Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 65. 2e lect., renv. à comité, 91. Rapp.; amendé, 121. En comité pl.; 3e lect., 137. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 112.)

Bill no 128.—Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières un octroi de cinquante mille dollars reçu de Bureau de reconstruction économique.—Pétition, 30. Rapport, 63. Présenté (M. Chartier); 1ère lect., 66. 2e lect., renv. à comité, 91. Rapp., 121. En comité pl.; 3e lect., 137. Message du C. L.; amendé, 262. Amdts lus et agréés, 262. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 79.)

Bill no 129.—Loi annexant certains territoires à la municipalité du village de Saint-Georges ouest, dans le comté de Beauce.—Pétition, 47. Rapport, 63. Présenté (M. Vachon); 1ère lect., 66. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp.; bill retiré, 297. Remboursement des frais, 320.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.—Pétition, 27. Rapport, 88. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 89. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapporté; amendé, 157. En comité pl.; 3e lect. sur div., 169. Message du C. L.; amendé, 370. Amdts lus et agréés, 370. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 81.)

Bill no 131.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.—Article 615 suspendu; pétition, 46. Rapport, 55. Article 621 suspendu; bill présenté (M. Morin); 1ère lect., 251. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp.; amendé, 293. En comité pl.; 3e lect., 304. Message du C. L.; amendé, 476. Amdts lus; agréés sur div., 487. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 71.)

Bill no 133.—Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.—Pétition, 46. Rapport, 64. Présenté (M. Joyal); 1ère lect., 66. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapporté; amendé, 133. En comité pl.; 3e lect., 138. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 94.)

Bill no 134.—Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins.—Pétition, 34. Rapport, 56. Présenté (M. Côté, Montréal-Ste-Marie); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 87. En comité pl.; 3e lect., 101. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 125.)

Bill no 135.—Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli.—Pétition, 43. Rapport, 89. Présente (M. Jolicœur); 1ère lect., 89. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp.; amendé, 273. En comité pl.; 3e lect., 282. Message du C. L., 372. Sanction, 427. (9 Geo. VI, c. 91.)

Bill no 136.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe.—Pétition, 28. Rapport, 64. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 67. 2e lect.; renv. à comité, 93. Rapp., 122. En comité pl.; 3e lect., 127. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 93.)

Bill no 137.—Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff.—Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 57. 2e lect.,; renv. à comité, 68. Comité recommande réimpression, 210. Rapp.; amendé, 250. En comité pl., 3e lect., 256. Message du C. L.; amendé, 301. Amdts lus et agréés, 302. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 119.)

Bill no 138.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.—Pétition, 31. Rapport, 63. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 66. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp.; amendé, 183. En comité pl.; 3e lect., 194. Message du C. L.; amendé, 287. Amdt lu et agréé, 288. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 78.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 139.—Loi modifiant la charte de la cité de Lévis.—Pétition, 35. Rapport, 64. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 65. 2e lect., renv. à comité, 91. Rapp.; amendé, 210. En comité pl.; 3e lect., 218. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 80.)

Bill no 140.—Loi concernant La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.—Pétition, 35. Rapport, 57. Présenté (M. Morin); 1ère lect., 61. 2e lect., renv. à comité, 70. Rapporté, 95. En comité pl.; 3e lect., 126. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 100.)

Bill no 141.—Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin.—Pétition, 29. Rapport, 63. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 90. Rapp.; amendé, 121. En comité pl.; 3e lect., 127. Message du C. L., 196. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 116.)

Bill no 142.—Loi modifiant la Loi concernant la Caisse de Remboursement.—Pétition, 27. Rapport, 63. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 67. 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp.; amendé, 150. En comité pl.; 3e lect., 167. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 105.)

Bill no 143.—Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn.—Pétition, 28. Rapport, 134. Présenté (M. Larivière); 1ère lect., 134. 2e lect.; renv. à comité, 139. Rapp.; amendé, 229. En comité pl., 3e lect., 238. Message du C. L., 281. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 86.)

Bill no 144.—Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers.—Pétition, 28. Rapport, 88. Présenté (M. Larivière); 1ère lect., 89. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp.; amendé, 229. En comité pl.; 3e lect., 238. Message du C. L.; amendé, 290. Amdts lus et agréés, 292. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 97.)

Bill no 145.—Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.—Pétition, 30. Rapport, 88. Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 89. 2e lect.; renv. à comité, 95. Rapp.; amendé, 133. En comité pl.; 3e lect., 138. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 83.)

Bill no 146.—Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst dans le comté de Papineau.—Pétition, 35. Rapport, 63. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 64. 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp. avec la recommandation de référer le bill au comité des bills publics, 133. Rapp.; amendé, 173. En comité pl., 3e lect., 179. Message du C. L., 261. Sanction, 284. (9 Geo. VI, c. 98.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 147.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation *The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine.*—Pétition, 34. Rapport, 88. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 89. 2e lect.; renv. à comité, 96. Rapp. avec la recommandation de référer le bill au comité des bills publics, 133. Rapp.; amendé, 149. En comité pl.; 3e lect., 168. Message du C. L., 262. Sanction, 285. Remboursement des frais, 422. (9 Geo. VI, c. 109.)

Bill no 148.—Loi modifiant la charte de la ville de Windsor.—Pétition, 43. Art. 621 suspendu; présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 183. Rapport, 189. 2e lect., renv. à comité, 195. Rapp.; amendé, 242. En comité pl.; 3e lect., 247. Message du C. L., 377. Sanction, 428. Remboursement des frais, 408. (9 Geo. VI, c. 87.)

Bill no 149.—Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert-Walter Matteau et son épouse Angéline Bélanger.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 81. Rapport, 122. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp.; amendé, 149. En comité pl.; 3e lect., 168. Message du C. L., 262. Sanction, 285. (9 Geo. VI, c. 123.)

Bill no 150.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 54. Rapport, 134. Présenté (M. Ross); 1ère lect., 134. 2e lect.; renv. à comité, 139. Rapp.; amendé, 183. En comité pl.; amendé; bill lu et agréé tel qu'amendé; 3e lect., 193. Message du C. L.; amendé, 487. Amdts lus; agréés sur div., 488. Sanction, 515. (9 Geo. VI, c. 73.)

Bill no 151.—Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 78. Rapport, 150. Art. 621 suspendu, 151. Présenté (M. Mercier); 1ère lect., 151. 2e lect.; renv. à comité, 194. Rapp.; amendé, 210. En comité pl.; 3e lect., 218. Message du C. L.; amendé, 265. Amdts lus et agréés, 266. Sanction, 285. (9 Geo. VI, c. 95.)

Bill no 152.—Loi concernant la ville de Val d'Or.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 80. Rapport, 122. Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp.; amendé, 223. En comité pl.; 3e lect., 228. Message du C. L., 281. Sanction, 285. (9 Geo. VI, c. 90.)

Bill no 153.—Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 80. Rapport, 150. Art. 621 suspendu; Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 151. 2e lect.; renv. à comité, 195. Rapp.;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

amendé, 210. En comité pl.; 3e lect., 217. Message du C. L., 262. Sanction, 285. Remboursement des frais, 246. (9 Geo. VI, c. 101.)

Bill no 154.—Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 156. Rapport, 189. Art. 621 suspendu; Présenté (M. Caron); 1ère lect., 201. 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp.; amendé, 246. En comité pl,; 3e lect., 252. Message du C. L.; amendé, 303. Amdts lus et agréés, 303. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 118.)

Bill no 155.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 156. Rapport, 189. Art. 621 suspendu; présenté (M. Tellier); 1ère lect., 201. 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp.; amendé, 246. En comité pl.; 3e lect., 253. Message du C. L.; amendé, 379. Amdts lus, 380. Amdts 1 et 2 lus et agréés, 381. C. L. n'insiste pas sur les amdts 4 et 5, 420. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 74.)

Bill no 156.—Loi constituant en corporation Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.—Art. 615 et 616 suspendus ; pétition, 158. Rapport, 232. Art. 621 suspendu; présenté (M. Fleury); 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 239. Rapp.; amendé, 250. En comité pl.; 3e lect., 256. Message du C. L., 301. Sanction, 428. Remboursement des frais, 320. (9 Geo. VI; c. 105.)

Bill no 158.—Loi modifiant la charte de la ville de Magog.—Art. 615 et 616 suspendus, pétition, 222. Rapport, 251. Art. 621 suspendu; présenté (M. Bergeron); 1ère lect., 251. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp., 269. En comité pl.; 3e lect., 281. Message du C. L.; amendé, 371. Amdts lus et agréés, 371. Sanction, 428. Remboursement des frais, 408. (9 Geo. VI, c. 84.)

Bill no 159.—Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.—Art. 615 et 616 suspendus, pétition, 242. Rapport, 251. Art. 621 suspendu; présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp.; amendé, 273. En comité pl.; 3e lect., 282. Message du C. L., 372. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 85.)

Bill no 161.—Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier.—Art. 615 et 616 suspendus, pétition, 254. Rapport, 273; Art. 621 suspendu; présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 274. 2e lect.; renv. à comité, 282. Rapp.; amendé, 286. En comité pl.; 3e lect., 294. Message du C. L., 372. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 89.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 175.—Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57.—Présenté (M. Chartier); 1ère lect., 17. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 125. Message du C. L., 197. Sanction, 199. (9 Geo. VI, c. 36.)

Bill no 176.—Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 102. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 125. Message du C. L., 262. Sanction, 285. (9 Geo. VI, c. 75.)

Bill no 177.—Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires.—Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 152. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 194. Rapp.; amendé, 229. En comité pl.; amendé; rapp.; amdt lu et agréé; 3e lect., 237. Message du C. L.; amendé, 291. Amdts lus et agréés, 292. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 58.)

Bill no 178.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—Présenté (M. Lemieux); 1ère lect., 152. Débat sur l'amendement à la motion de 2e lect., proposant que le bill soit référé au comité des bills publics avant la 2e lect.; débat ajourné, 230. Débat de nouveau ajourné, 247. Débat de nouveau ajourné, 321. Amdt adopté sur div. (vote); renv. à comité, 322.

Bill no 179.—Loi modifiant le Code du notariat.—Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 208. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 221. L'ordre du jour appelle l'étude du bill; ordre révoqué; bill en comité des bills publics, 236. Rapp.; amendé, 250. En comité pl.; 3e lect., 256. Message du C. L.; amendé, 302. Amdts lus et agréés, 302. Sanction, 428. (9 Geo. VI, c. 57.)

Bill no 180.—Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries.—Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 208. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 236. Message du C. L., 262. Sanction, 285. (9 Geo. VI, c. 53.)

Bill no 181.—Loi constituant La Corporation des directeurs de funérailles et des embaumeurs de la province de Québec.—Présenté (M. Gatien); 1ère lect.; 2e lect. sur div.; renv. au comité, 255. Rapp.; promoteurs désirent retirer le bill, 293.

Bills (Procédures incidentes) :

1ère, 2e lecture, même séance.—(Voir BILLS, *no 181.*)

1ère, 2e et 3e lecture même séance.—(Voir BILLS, *nos 24; 27; 29; 31; 74.* Aussi BILLS *B.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes):—Suite.

2e lecture sur division (vote).—(Voir BILLS, *no 7.*)

2e lecture sur division.—(Voir BILLS, *nos 8; 12; 21; 30; 180.*)

2e et 3e lecture sur division.—(Voir BILLS, *nos 8; 12; 21; 30; 180.*)

2e lecture. Débat sur la motion de 2e lecture, ajourné. (Voir BILLS, *nos 7; 21.*)

2e lecture—Ordre de 2e lecture rejeté.—(Voir BILLS, *no 33.*)

3e lecture-- Amendement à la motion de— rejeté.—(Voir BILLS, *nos 3; 14; 21.*)

3e lecture— Ordre de— rejeté; bill de nouveau en comité.—(Voir BILLS, *nos 3; 28.*)

3e lecture. Bill en 3e lecture; ordre révoqué; de nouveau en 3e lecture; bill de nouveau renvoyé en comité pl.—(Voir BILLS, *no 103.*)

3e lecture sur division.—(Voir BILLS, *nos 5; 130.*)

3e lecture sur division (vote).—(Voir BILLS, *nos 2; 7; 10; 14.*)

Résolution en comité après adoption sur division, motion pour suspendre les règlements.—(Voir BILLS, *no 5.*)

Résolution; motion pour comité plénier adoptée sur division.—(Voir BILLS, *no 32.*)

Résolution renvoyée au comité du bill.—(Voir BILLS, *no 22.*)

Résolution; progrès rapporté.—(Voir BILLS, *nos 2; 6; 12; 14.*)

Résolution agréée sur division.—(Voir BILLS, *nos 8; 12; 14; 32; 44; 45.*)

Résolution; amendement rejeté.—(Voir BILLS, *nos 12; 14; 44; 45.*)

Résolution; consentement unanime de la chambre.—(Voir BILLS, *no 37.*)

Résolution— Motion pour étudier— en comité; adopté sur division.—(Voir BILLS, *no 5.*)

Amendements du C. L. agréés en partie seulement.—(Voir BILLS, *no 155.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes):—Suite.

Amendements du C. L. agréés sur division.—(Voir BILLS, *nos 131; 150.*)

Article 615 suspendu.—(Voir BILLS, *no 131.*)

Articles 615 et 616 suspendus.—(Voir BILLS, *nos 149; 150; 151; 152.*)

Article 621 suspendu.—(Voir BILLS, *nos 115; 131; 148; 151.*)

Bill adopté avec célérité.—(Voir BILLS, *no 74.*)

Bill de nouveau en comité.—(Voir BILLS, *no 3.*)

Bill en comité sur division avant l'adoption du discours du Trône.—(Voir BILLS, *no 5.*)

Bill rapporté avec recommandation de le référer à un autre comité.—(Voir BILLS, *nos 146; 147.*)

Bill référé à un comité spécial.—(Voir BILLS, *no 22.*)

Bill renvoyé en comité avant 2e lecture.—(Voir BILLS, *no 178.*)

Bill retiré avant 1ère lecture.—(Voir BILLS, *no 61.*)

Bill retiré en comité.—(Voir BILLS, *nos 113; 129.*)

Préambule non prouvé.—(Voir BILLS, *nos 119; 123; 150.*)

Réimprimé— Bill rapporté avec instructions de—. (Voir BILLS, *nos 110; 137.*)

Remboursement des frais.—(Voir BILLS, *nos 103; 113; 119; 123; 129.*)

Titre changé en comité.—(Voir BILLS, *nos 110; 115.*)

BUREAU DE RECONSTRUCTION ÉCONOMIQUE:—Voir SAINT-HYACINTHE.

C

CAISSE DE REMBOURSEMENT:—Loi modifiant la Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 142.*)

CAPITAL HUMAIN:—Apprentissage et la mise en valeur du—. (Voir BILLS, *no 23.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

CHAMBRE:—Voir ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE.

CHARBONNEAU, MÉDÉRIC:—Loi concernant le contrat de mariage entre— et dame Marie-Isabella Bernard. (Voir BILLS, *no 125.*)

CHARTRAND, ÉMILE:—Loi concernant la succession de feu—. (Voir BILLS, *no 124.*)

CHASSE:—Loi modifiant la Loi de la—. (Voir BILLS, *no 52.*)

CHEFF:—Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée—. (Voir BILLS, *no 137.*)

CHICOUTIMI:—*ré* USINES DE LA RÉGION—. (Voir BILLS, *no 13.*)

CHURCHES OF THE NAZARENE:—Voir THE—.

CITÉ DE MONTRÉAL:—*ré* Certains contrats. (Voir BILLS, *no 51.*)

CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 47.*)

CITÉS ET VILLES:—*ré* Évaluation des machineries. (Voir BILLS, *no 180.*)

CODE CIVIL:—Loi modifiant le—. (Voir BILLS, *no 55.*)

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant le—. (Voir BILLS, *no 56* aussi *178.*)

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi pour améliorer le—. (Voir BILLS, *no 57.*)

CODE DU NOTARIAT:—Loi modifiant le—. (Voir BILLS, *no 179.*)

CODE MUNICIPAL:—Loi modifiant le—. (Voir BILLS, *no 42.*)

COLLINS, THOMAS SHAW:—Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de—. (Voir BILLS, *no 134.*)

COLONISATION:—Loi pour organiser la— selon des méthodes progressives et rationnelles. (Voir BILLS, *no 53.*)

COMITÉS PLÉNIERS:—M. J.-Maurice Tellier est nommé, 32.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Comités :

Comité spécial formé pour choisir les membres des comités permanents, 12. *Rapport* donnant les noms des membres, 39. Formation de divers comités permanents, 11. Liste des membres; présidents et quorum, 39.

Comité spécial pour étudier la Loi électorale de Québec; formation, 190. Honorable M. Élie est nommé, 216. Rapport, 250.

RAPPORTS DES COMITÉS PERMANENTS:

Bills privés.—1er 87; 2e 95; 3e 121; 4e 133; 5e 157; 6e 183; 7e 210; 8e 223; 9e 229; 10e 242; 11e 269; 12e 273; 13e 286; 14e 293; 15e 297. Délais accordés: Par motion spéciale, 74. Par le comité: 183; 242; 269. M. Lionel Ross est nommé, 79.

Bills Publics:—1er 88; 2e 120; 3e 149; 4e 172; 5e 209; 6e 228; 7e 246; 8e 250; 9e 273; 10e 286; 11e 293; 12e 297. M. A. Lemieux est nommé, 131.

Comité des règlements:—1er 55; 2e 62; 3e 88; 4e 122; 5e 133; 6e 150; 7e 189; 8e 232; 9e 250; 10e 273. Délais accordés: Par motion spéciale, 74. Par le comité, 190; 251; 273.

Bibliothèque Mixte:—Conseil et assemblée, impressions, 124.

Chemins de Fer et autres moyens de communications:—1er, 156.

Industries et Commerce:—M. Guy Roberge est nommé, 79.

COMMISSION D'ASSURANCE-MALADIE:—Loi abrogeant la Loi instituant une—. (Voir BILLS, *no 7.*)

COMMISSION DE PASTEURISATION ET DU CONTRÔLE DU LAIT:—(Voir BILLS, *no 175.*)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE VERDUN:—Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 155.*)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES *ré* SAINT-ADELPHE:—(Voir BILLS, *no 136.*)

COMMISSION HYDRO-ÉLECTRIQUE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. (Voir BILLS, *no 45.*)

COMMUNICATIONS— RÉGIE PROVINCIALE DES TRANSPORTS ET DE L'ÉLECTRICITÉ—: (Voir BILLS, *no 32.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

CONSEIL LÉGISLATIF:—
N'insiste pas sur les amendements, 420.
Présente bill "B", 377.
Transmet message *ré* comités mixtes, 123; 136.

CONSTITUTS ET AU RÉGIME DE TENURE:—*ré* Hull. (Voir BILLS, *no 176.*)

COOPÉRATIFS:—Voir SYNDICATS.

COOPÉRATIVES D'ÉLECTRICITÉ:—*ré* électrification rurale. (Voir BILLS, *no 14.*)

CORBEIL, JEAN-BAPTISTE-AVILA:—Loi concernant la succession de feu—. (Voir BILLS, *no 108.*)

CORPORATION DES AGRONOMES:—Loi modifiant la Loi de la—. (Voir BILLS, *no 48.*)

CORPORATION DES FUNÉRAILLES:—Voir LA—.

CORPORATIONS MUNICIPALES:—(Voir BILLS, *no 47 ré* Cités et villes.)

COUPAL, M. MOÏSE:—Loi concernant la succession de feu—. (Voir BILLS, *no 119.*)

COUR DE CIRCUIT— COUR DE MAGISTRAT:—(Voir BILLS, *no 8.*)

CURATELLE PUBLIQUE:—Loi instituant une—. (Voir BILLS, *no 54.*)

D

DEAUVILLE:—Voir PETIT LAC MAGOG.

DÉBITEURS:—Voir LIBÉRATION DE CERTAINS—.

DÉCISIONS DE M. L'ORATEUR ET DE M. LE PRÉSIDENT:—Voir, PRÉCIS DES DÉCISIONS, 518.

DÉLAIS POUR EXAMEN ET PRÉSENTATION DES BILLS PRIVÉS, 74. Voir aussi COMITÉS pour délais additionnels.

DÉPARTEMENT DU TRÉSOR:—Loi modifiant la Loi du—. (Voir BILLS, *no 5.*)

DÉPENSES PUBLIQUES:—Loi pour diminuer les— *ré* bureaux pour les services administratifs du gouvernement. (Voir BILLS, *no 10.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

DÉPUTÉ DE MONTMAGNY:—Nominativement rappelé à l'ordre, 309.

DETTES ET EMPRUNTS MUNICIPAUX:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 46.*)

DÉVELOPPEMENT MINIER DANS LE NOUVEAU-QUÉBEC:—(Voir BILLS, *no 50.*)

DIVISION ÉLECTORALE:—Voir DIVISION TERRITORIALE.

DIVISION TERRITORIALE:—Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale. (Voir BILLS, *no 39.*)

DISCOURS DU TRÔNE:—Voir ADRESSE.

DISTRICTS JUDICIAIRES:—Loi concernant les— d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue. (Voir BILLS, *no 25.*)

Documents de la session :

(Voir aussi Questions et réponses.)

Actes:—Voir *Lois.*

Agriculture:—Rapport du ministère de l'—. Déposé, 323. (*Documents, no 27.*)

Aliénés:—Voir *Entretiens des—.*

Allocations familiales:—Copie de toute correspondance *ré* à la mise en exécution de la loi fédérale des—. Motion, 270.

Armée:—Nombre d'employés dans l'—. Motion, 270.

Budget:—Voir *Mandats spéciaux.*

Budget des dépenses:—Pour l'année finissant le 31 mars, 1946. Déposé, 203. (*Documents, no 1.*)

Budget supplémentaire (Premier):—Pour l'année finissant le 31 mars, 1945. Déposé, 103. (*Documents, no 2.*)

Budget supplémentaire (Deuxième):—Pour l'année finissant le 31 mars, 1945. Déposé, 153. (*Documents, no 2 A.*)

Budget—ré premier:—Voir *Crédits.*

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la Session:—Suite.

Chasse et pêcheries:—Rapport du ministre de la— pour l'année finissant le 31 mars, 1944. Déposé, 445. (*Documents, no 32.*)

Chemins de fer:—Rapport des—, 1943. Déposé, 77. (*Documents, no 13.*)

Chemins de fer:—Rapport des statistiques des—. Déposé, 77. (*Documents, no 14.*)

Clubs de pêche:—État indiquant combien de—, propriétaires et locataires. Motion, 233. Déposé, 296. (*Documents, no 23.*)

Colonisation:—Rapport du ministère de la— pour l'année finissant le 31 mars, 1944. Déposé, 337. (*Documents, no 28.*)

Commerce des agrès de pêche:—Copie de toute correspondance *ré*—. Déposé, 294.

Commission des eaux courantes:—Trente-troisième rapport de la—. Déposé, 316. (*Documents, no 25.*)

Commission du Service civil ré engagements:—Motion, 227.

Commission hydro-électrique de Québec:—Premier rapport de la—, 1944 Déposé, 323. (*Documents, no 26.*)

Comptes publics:—État des—, 1944. Déposé, 19. (*Documents, no 7.*)

Concessions forestières:—Voir *Octroi et échange.*

Conscription pour service outre-mer:—Voir *Ordre en conseil.*

Conférence de San-Francisco:—Télégramme *ré* délégation canadienne à la—. Déposé, 313. (*Documents, no 24.*)

Cour de magistrat:—Copie de tout arrêté ministériel *ré* l'établissement à Montréal d'une—. Motion, 240. Déposé, 277. (*Documents, no 20.*)

Crédits:—*ré* Premier budget supplémentaire, noms des fonctionnaires qui ont bénéficié de rajustement de salaire, 507.

Département du trésor:—Voir *Loi du*—.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la Session :—Suite.

Députés:—Liste des— élus aux élections générales de 1944, page XIII et I. Déposé, 1. (*Documents, no 3.*)

Election générale de 1944:—Liste des membres élus—. Déposé, 1. (*Documents, no 3.*)

Employés— nombre d'— dans l'armée, usines de guerre et le fonctionnarisme:—Copie de toute correspondance *ré* traitement plus équitable des—. Motion, 270.

Engagements:—Voir *Noms et prénoms.*

Entretien des aliénés:—Loi supprimant les contributions municipales pour l'—. Motion, 240. Déposé, 254. (*Documents, no 19.*)

Fonctionnaires:—*ré* rémunération additionnelle, 227.

Fonctionnaires:—Voir *Noms et prénoms.*

Fromage:—Voir *Prime sur le—.*

Hydro-Québec:—Nom et adresse de tous les chefs de service de l'—. Déposé, 145. (*Documents, no 15.*)

Hydro-Québec:—Copie de contrats pour force motrice primaire et secondaire—, copie des contrats entre différentes compagnies. Motion retirée, 234.

Hydro-Québec:—*ré* système de promotion et des chefs de service, copie de toute correspondance *ré*, motion, 422.

Imprimeur du Roi:—Rapport de l'— *ré* impressions et distribution. Déposé, 13. (*Documents, no 6.*)

Instruction publique:—Rapport du surintendant de l'—, pour l'année 1943-1944. Déposé, 493. (*Documents, no 34.*)

Logement:—Voir *Loi du—* et aussi *Problème du—.*

Loi 8, Geo. VI, c. 34:—Voir *Entretien des aliénés.*

Loi 8, Geo. VI, c. 38:—Voir *Loi du logement.*

Loi des pensions:—Voir *Pensions.*

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la Session:—Suite.

Loi du logement:—Copie de tout arrêté en conseil adopté en vertu de la Loi du logement. Motion retirée, 210.

Loi du département du trésor:—Copie de tous les arrêtés en conseil *ré* Loi modifiant la— (Bill no 5). Motion, 235. Déposé, 287. (*Documents, no 22.*)

Magnan, M. Jean-Charles:—A-t-il été à l'emploi du gouvernement. Motion, 508.

Mandats spéciaux:—Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 20. (*Documents, no 10.*)

Mandats spéciaux:—*ré* budget; montant non dépensé sur les articles des budgets. Motion, 507.

Mines:—Rapport du ministère des— pour l'année finissant le 31 mars, 1944. Déposé, 171. (*Documents, no 16.*)

Nominations et promotions:—Voir *Service civil.*

Noms et prénoms des personnes engagés, salaire, liste d'éligibilité fournie par la Commission du Service civil:—Motion, 227.

Noms et prénoms des fonctionnaires— destitués, à la retraite ou démissionnés:—Motion, 226.

Octroi et échange de concessions forestières:—Copie des arrêtés ministériels *ré*—. Motion, 240. Déposé, 243. (*Documents, no 18.*)

Officiers publics:—État des cautionnements fournis par les— y compris les huissiers. Déposé, 77. (*Documents, no 12.*)

Ordre en conseil:—Concernant l'établissement de la conscription pour militaire outre-mer. Déposé, 5. (*Documents, no 4.*)

Pêche:—Voir *Clubs de*—.

Pensions:—Rapport sur les arrêtés du conseil *ré* loi des—, art. 9, c. 13, S.R. Déposé, 19. (*Documents, no 9.*)

Prime sur le fromage:—Copie de correspondance *ré* abolition de la—. Motion, 370.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la Session:—Suite.

Problème du logement:—Solutions qui s'imposent *ré* Motion, 211.

Régie des services publics:—Rapport de la— se terminant le 31 mars, 1944. Déposé, 243. (*Documents, no 17.*)

Remises des droits et des peines:—État détaillé, art. 45, c. 73, S.R., 1941. Déposé, 19. (*Documents, no 8.*)

Rémunération additionnelle:—Le gouvernement a-t-il accordé des— à certains fonctionnaires. Motion, 227.

San Francisco:—Voir *Conférence de—.*

San-Francisco:—Remerciements aux félicitations en réponse au télégramme *ré* conférence de—. Déposé, 342. (*Documents, no 29.*)

Service civil:—Copie des arrêtés en conseil *ré* nominations et promotions. Déposé, 13. (*Documents, no 5.*)

Service Civil:—*ré* engagements. Motion, 227.

Sucre de betterave à Saint-Hilaire:—Copie des ordres en conseil adoptés par le gouvernement *ré* manufacture de—. Motion; débat ajourné, 216. Reprise du débat, 217. Déposé, 287. (*Documents, no 21.*)

S.R., art. 45, c. 73, 1941:—Voir *Remises des droits et des peines.*

S.R., c. 10, art. 42, 1941:—Voir *officiers publics.*

S.R., art. 9. ch. 13, 1941:—Voir *pensions.*

Terres et forêts:—Rapport du ministre des— pour l'année finissant le 31 mars, 1944. Déposé, 421. (*Documents, no 31.*)

Travail des femmes dans les usines de guerre:—Copie de toute correspondance *ré*—. Motion, débat ajourné, 152. Reprise du débat; débat ajourné, 179. Reprise du débat amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion adoptée, 181.

Travaux publics:—Rapport du ministère des— pour l'année finissant le 31 mars, 1944. Déposé, 404. (*Documents, no 30.*)

Usines de guerre:—Nombre d'employés dans les—. Motion, 270.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la Session:—Suite.

Voirie:—Rapport du ministre de la—, 1944. Déposé, 446. (*Documents, no 33.*)

DRAINAGE DES TERRES:—Loi favorisant le—. (Voir BILLS, *no 4.*)

DRUMMONDVILLE:—Bagarre survenue à—, 84.

DRUMMONDVILLE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 145.*)

DUFRESNE, DR. J.-ARTHUR:—Loi concernant le contrat de mariage entre le— et dame M.-A.-L.-Anonciade Bernard. (Voir BILLS, *no 126.*)

E

ÉCARTÉE:—Motion écartée *ré* problème du logement, 407.

ÉCOLE DE LAITERIE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—(Voir BILLS, *no 175.*)

ÉCOLE PROTESTANTE DES TROIS-RIVIÈRES:—*ré* donation par feu James Kewley Ward. (Voir BILLS, *no 101.*)

ÉCOLES SPÉCIALES:—Voir ENSEIGNEMENT DANS CERTAINES—.

ÉDUCATION ET SANTÉ PUBLIQUE:—Loi pour venir en aide à l'—. (Voir BILLS, *no 44.*)

ÉLECTRIFICATION RURALE:—Loi pour favoriser l'— par l'entremise de coopératives d'électricité. (Voir BILLS, *no 14.*)

ÉLECTRICITÉ— RÉGIE PROVINCIALE DE L'—: —(Voir BILLS, *no 32.*)

ÉLIE, HONORABLE M.:—remplace l'Honorable M. Bourque au comité spécial *ré* bill *no 22*, 216.

EMBAUMEURS:—Voir LA CORPORATION DES FUNÉRAILLES.

EMPRUNTS MUNICIPAUX:—Voir DETTES.

ENSEIGNEMENT DANS CERTAINES ÉCOLES SPÉCIALES:—Loi concernant l'—. (Voir BILLS, *no 19.*)

ÉTABLISSEMENT DES JEUNES:—Loi pour faciliter l'—. (Voir BILLS, *no 61.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

ÉVALUATION DES MACHINERIES:—*ré* Loi des cités et villes. (Voir BILLS, *no 180.*)

F

FAMILIALES:—Voir ALLOCATIONS.

FEUILLETON:—Voir ORDRE DU JOUR.

FINANCES:—Voir BILLS *nos 24; 27; 29; 31; 58.*

G

GOUVERNEMENT *ré* DÉPENSES PUBLIQUES:—(Voir BILLS, *no 10.*)

GREEK— ORTHODOX CHURCH OF LACHINE:—(Voir BILLS, *no 147.*)

H

HAMELIN, J.-ROMUALD:—Loi concernant la succession de feu—. (Voir BILLS, *no 141.*)

HÔPITAL JEFFREY HALE.—Loi modifiant la loi constituant en corporation l'—. (Voir BILLS, *no 105.*)

HÔPITAL SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'—. (Voir BILLS, *no B.*)

HÔPITAL SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE:—Loi constituant en corporation l'—. (Voir BILLS, *no 153.*)

HOSPITALISATION:—Voir ASSOCIATION.

HÔTEL-DIEI:—Voir LA COMMUNAITÉ DES RELIGIEUSES DE L'—.

HÔTEL-DIEU DE SOREL:—Loi constituant en corporation Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'—. (Voir BILLS, *no 156.*)

HULL:—*ré* Constituts et au régime de tenure dans la cité de—. (Voir BILLS, *no 176.*)

HYDRAULIQUES:—Voir RESSOURCES—.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

HYDRO-ÉLECTRIQUE *ré* AMÉNAGEMENT— À MONT-LAURIER:—(Voir BILLS, *no 69.*)

HYDRO-ÉLECTRIQUE DE QUÉBEC:—Voir COMMISSION.

I

ILES-DE-LA-MADELEINE:—*ré* TRANSPORT MARITIME—. (Voir BILLS, *no 41.*)

INDEMNITÉS ÉTABLIES PAR LA LOI DES ACCIDENTS DU TRAVAIL:—Loi augmentant certaines—. (Voir BILLS, *no 28.*)

INDUSTRIELS:—Progrès et stabilité—. (Voir BILLS, *no 71.*)

INSTITUTEURS PROTESTANTS DE QUÉBEC:—Voir ASSOCIATION PROVINCIALE DES—.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant le Loi de l'—. (Voir BILLS, *no 18.*)

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'— dans la cité de Sherbrooke. (Voir BILLS, *no 107.*)

ISRAEL OF MONTREAL:—Voir YOUNG.

J

JEFFREY HALE:—Voir HÔPITAL.

JUDICIAIRES:—VOIR TRIBUNAUX—.

JUGES DES SESSIONS:—Loi relative aux fonctions des— et des magistrats de district. (Voir BILLS, *no 59.*)

JURÉS:—Loi des—. (Voir BILLS, *no 36.*)

L

LA CHAMBRE:—Voir ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE.

LACHINE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 138.*)

LACOMBE, LOI:—(Voir BILLS, *no 56.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

LA COMMUNAUTÉ DES RELIGIEUSES DE L'HÔTEL-DIEU:—Loi concernant—. (Voir BILLS, *no 140.*)

LAC MAGOG:—Voir PETIT—.

LACROIX, M. ÉDOUARD:—Résignation de—, 360.

LA CORPORATION DES AGRONOMES:—Loi modifiant la Loi constituant— de la province de Québec. (Voir BILLS, *no 48.*)

LA CORPORATION DES DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES:—Loi constituant—. (Voir BILLS, *no 181.*)

LAPOINTE, JEAN:—Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes à admettre à la pratique—. (Voir BILLS, *no 104.*)

LASALLE:—Loi modifiant la charte de la ville—. (Voir BILLS, *no 112.*)

LASALLE:—*ré* commission scolaire de la municipalité de la ville—. (Voir BILLS, *no 161.*)

LÉGISLATURE *ré* BIBLIOTHÈQUE:—(Voir BILLS, *no 30.*)

LÉGISLATURE— LOI DE LA:—Loi modifiant la Loi de la— et la Loi de la division territoriale. (Voir BILLS, *no 39.*)

LEMIEUX, M. A.:—est nommé au comité des bills publics, 131.

LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-ADELPHE:—Loi concernant—. (Voir BILLS, *no 136.*)

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE:—Loi concernant—. (Voir BILLS, *no 115.*)

LES RELIGIEUSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE SOREL:—Loi constituant en corporation—. (Voir BILLS, *no 156.*)

LÉVIS:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 139.*)

LIBÉRATION DE CERTAINS DÉBITEURS:—Loi modifiant la Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 16.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

LIEUTENANT-GOUVERNEUR:—
Exprime l'entière confiance de Sa Majesté dans les talents de M. l'orateur, 4.
Transmission du budget, 203.
Transmission des budgets supplémentaires, 103; 153.
Rapports divers (Voir DOCUMENTS DE LA SESSION.)

LOI LACOMBE:—(Voir BILLS, *no 56.*)

LOI DES ASSURANCES DE QUÉBEC:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 34.*)

LOI DE LA TAXE DE VENTE:—(Voir BILLS, *no 35.*)

LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC:—(Voir BILLS, *no 22.*)

LOI 7 GEORGE VI, CHAPITRE 57:—Loi abrogeant la—. (Voir BILLS, no 175.)

LOI 40 VICTORIA, CHAPITRE 23:—Voir INSTRUCTION PUBLIQUE.

LONGUEUIL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 109.*)

LONGUEUIL:—Voir SAINT-ANTOINE-DE—.

M

MACHINERIES:—Voir ÉVALUATION DES—.

MAGISTRATS DE DISTRICT:—Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des—. (Voir BILLS, *no 59.*)

MAGOG:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir BILLS, *no 158.*)

MAGOG:—Voir PETIT LAC—.

MASSON, HONORABLE JOSEPH:—Loi concernant la succession de feu l'—. (Voir BILLS, *no 116.*)

MATTEAU, JOSEPH-ALBERT-WALTER:—Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par— et son épouse. (Voir BILLS, *no 149.*)

MÉCANICIENS EN TUYAUTERIE:—Loi modifiant la Loi *ré* les—. (Voir BILLS, *no 26.*)

MÉDECINS VÉTÉRINAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 177.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

MILITAIRES:—*ré* PETITE PROPRIÉTÉ:—(Voir BILLS, *no 66.*)

MINIER— DÉVELOPPEMENT:—Loi pour faciliter le— dans le territoire du Nouveau-Québec. (Voir BILLS, *no 50.*)

MINIERS— VILLAGES:—Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des—. (Voir BILLS, *no 38.*)

MOBILIÈRES:—Voir VALEURS.

MONTEFIORE PROTECTIVE & MUTUAL BENEFIT ASSOCIATION:—Loi constituant en corporation la—. (Voir BILLS, *no 117.*)

MONT-JOLI:—Loi constituant en corporation la ville de—. (Voir BILLS, *no 135.*)

MONT-LAURIER *ré* AMÉNAGEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE À—. (Voir BILLS, *No. 69.*)

MONTMAGNY:—Député de— nominativement rappelé à l'ordre, 309.

MONTRÉAL— CITÉ DE:—Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de—. (Voir BILLS, *no 51.*)

Motions :

Motion prolongeant les délais pour présentation des bills, 74.

Motion pour production de documents suscitant un débat. (Voir DOCUMENTS DE LA SESSION.)

Motion écartée sur adoption d'une motion pour passer à une affaire du jour déterminée, 407.

Motions spéciales :

(Voir aussi sous la rubrique Documents de la session *ré* motions pour production de documents soulevant un débat.)

M. Bergeron:—*ré* Relations entre patrons et ouvriers. Motion adoptée, 295.

M. Chaloult:—*ré* Conscription au Canada pour service outre-mer. Débat ajourné, 61. Reprise du débat, 71. Reprise du débat, 73. Reprise du débat; décision de M. l'orateur maintenue (vote); débat ajourné, 93. Motion adoptée (vote), 96.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Motions spéciales:—Suite.

M. Chaloult:—*ré* Français, langue diplomatique, à la conférence de San-Francisco, 278.

M. Chaloult:—*ré* Pologne. Motion retirée, 323.

M. Chaloult:—*ré* Remaniement de la carte électorale. Motion adoptée (vote), 123.

M. Chaloult:—*ré* Chômage. Motion que le gouvernement fédéral verse à la province des sommes d'argent destinées au—. Motion adoptée, 370.

M. Dumoulin:—*ré* Associations coopératives. Motion adoptée, 131.

M. Laurendeau:—*ré* Syndicats coopératifs agricoles et sociétés coopératives de pêcheurs. Motion adoptée, 295.

M. Laurendeau:—*ré* Problème du logement. Motion proposée à l'ordre du jour, rejetée (vote), 211. Motion écartée, 407.

M. Laurendeau:—*ré* Légifération dans le domaine de l'éducation. Motion adoptée, 272.

M. Laurendeau:—*ré* Système de taxation scolaire. Motion proposant l'étude de la motion adoptée (vote). Motion dont la chambre était déjà saisie, étant écartée; débat ajourné, 407 à 408. Débat ajourné, 423. Motion adoptée, 498.

M. Leduc:—*ré* Acte de cruauté des Nazis. Motion rayée du feuilleton, 320.

M. Lemieux:—*ré* Système du volontariat pour service outre-mer. Motion adoptée, 182.

M. Morin:—*ré* Port franc. Débat ajourné, 126. Motion adoptée, 131.

M. Morin:—*ré* Marine marchande. Débat ajourné, 295. Motion adoptée, 407.

MUNICIPAL:—Voir CODE.

N

NAZARENE, THE CHURCH OF THE:—Loi constituant— en corporation ecclésiastique. (Voir BILLS, *no 120.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

NOTARIAT:—Voir CODE.

NOUVEAU-QUÉBEC:—Développement minier dans le—. (Voir BILLS, *no 50.*)

O

OBLATS DE MARIE IMMACULÉE:—Loi concernant les Missionnaires—. (Voir BILLS, *no 115.*)

ORATEUR:—Item rayé sur l'ordre du jour, 176; 320.

ORATEUR SUPPLÉANT:—M. J.-Maurice Tellier, 32.

ORATEUR SUPPLÉANT:—Décisions rendues comme président du comité. (Voir PRÉCIS DES DÉCISIONS, 518). Est nommé, 32.

ORATEUR:—
Choisi, 3.
Décisions rendues (Voir PRÉCIS DES DÉCISIONS, 518).
Donne instruction de rayer une motion, 271; 320.
Donne instruction de rayer une question, 176.
Émission d'un bref d'élection, 365.
Informe la chambre de la démission d'un député, 360.
Intervient sur une question de privilège, 447.
Rappelle nominativement un député, 309.
Remerciement à la chambre, 3.
Reprend le fauteuil pour cause de désordre grave en comité plénier, 308.

ORDRE DU JOUR:—Item rayé sur l'—, 176; 320.

ORDRE DU JOUR:—Motion de passer à une affaire du jour déterminée, rejetée, 211.
Motion de passer à une affaire du jour, adoptée, affaire en cours écartée, 407.

ORMSTOWN:—*ré* commissaires d'écoles du village d'—, et la municipalité scolaire de Saint-Malachie d'—. (Voir BILLS, *no 151.*)

OUVRIÈRES:—Voir RELATIONS.

P

PALLADINA, THOMAS:—Loi changeant le nom de— en celui de Thomas Shaw Collins. (Voir BILLS, *no 134.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

PARADIS, JOSEPH-ARTHUR-SAMUEL-FERNAND:—Loi concernant l'adoption de—. (Voir BILLS, *no 102.*)

PASSAGES À NIVEAU:—Loi concernant la suppression des—. (Voir BILLS, *no 6.*)

PASTEURISATION:—(Voir BILLS, *no 175.*)

PENSIONS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 72.*)

PERCEPTION DES AMENDES:—Loi pour assurer un contrôle efficace de la—. (Voir BILLS, *no 15.*)

PERSONNEL DE LA BIBLIOTHÈQUE DE LA LÉGISLATURE:—(Voir BILLS, *no 30.*)

PETIT LAC MAGOG:—Loi modifiant la charte de la municipalité du village du—. (Voir BILLS, *no 110.*)

PETITE PROPRIÉTÉ DES MILITAIRES:—Loi modifiant la Loi pour la protection de la—. (Voir BILLS, *no 66.*)

POINT D'ORDRE:—Voir DÉCISIONS DE L'ORATEUR, 518.

POSTE RADIO-QUÉBEC:—(Voir BILLS, *no 12.*)

PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE:—Voir ORATEUR.

PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS:—Voir ORATEUR SUPPLÉANT. DÉCISIONS RENDUES:—Voir PRÉCIS DES DÉCISIONS, 518.

PRIVILÈGE:—Voir QUESTIONS DE—.

PROCÉDURE CIVILE:—Voir CODE.

PROCÈS-VERBAL:—Motion proposant qu'une réponse à une question soit rayée du—, 271.

PROGRÈS INDUSTRIEL DU QUÉBEC:—Loi concernant le—. (Voir BILLS, *no 71.*)

PROPRIÉTÉ— AVIS DE MUTATIONS DE—:—Voir RÔLES D'ÉVALUATION.

PROPRIÉTÉ DES MILITAIRES:—Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite—. (Voir BILLS, *no 66.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Q

QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 131.*)

QUESTION DE POINT D'ORDRE:—Voir PRÉCIS DES DÉCISIONS, 518.

QUESTION DE PRIVILÈGE SOULEVÉE *ré* BAGARRE À DRUMMONDVILLE, 81. Décision de M. l'orateur, 84. Question de privilège soulevée, M. l'orateur intervient, 447.

Questions et Réponses :

Appels interjetés au Conseil privé:—248; 271.

Appels au Conseil privé:—Le procureur général a-t-il été avisé *ré*— concernant le droit fédéral de légiférer— nom de l'avocat, 314.

Arrêté en conseil, no 441:—*ré* nomination de M. Rodrigue Pichette—, 230.

Arsenault, M. J.-M.:—Y a-t-il un juge de paix du nom de— à Sainte-Anne-des-Monts, 399.

Article 498A du Code criminel:—Le procureur général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé, *ré*—, 248.

Arts Domestiques:—Voir *Service d'économie.*

Avocat:—Le procureur général a-t-il chargé un— à l'audition devant le Conseil privé, 249.

Bernier, M. Victor:—A-t-il été destitué, 143.

Betteraves:—Combien de tonnes de— reçues à l'usine de Saint-Hilaire, 288.

Colons:—Quelle a été la contribution du gouvernement, salaires, dépenses de voyage, etc., 215.

Colons:—Prêts consentis à des— quelle somme, 215.

Colonisation:—Combien d'employés au ministère de la—, service intérieur et extérieur, 334.

Commission d'embellissement de Québec:—Voir *Embellissement.*

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et Réponses:—Suite.

Commission du Service Civil: -Voir, *Gervais, Wilfrid, Lemieux, Simone.*

Conseiller juridique:—*ré* office du crédit agricole, quel est le nouveau—, salaire, 230.

Cour suprême:—Le procureur général a-t-il été avisé— *ré* appels au Conseil privé, nom de l'avocat, 314.

Cour suprême:—*ré* questions concernant l'adoption et la protection de l'enfance, nom de l'avocat, 315.

Crédits:—Quel montant fut attribué pour le plan d'établissement des fils de cultivateurs, 289.

Cultivateurs, fils de—:—Montant attribué pour le plan d'établissement, 289.

Embellissement de la ville de Québec:—Quelles sommes ont été dépensées pour l'—, 117.

Employés:—*ré* ministère de la colonisation, destitutions, 334.

Desrosiers, M. J.:—A-t-il déjà été ou est-il encore à l'emploi du département du procureur-général, question rayée, 173 à 176.

Dufresne Engineering & Co.:—*ré* pont Plessis-Bélair, 202.

Gagnon, M. Pierre:—A-t-il été à l'emploi du ministère de la colonisation, 213.

Gazette:—Quelles sommes d'argent ont-été payées *ré*—, 398.

Gervais, M. Wilfrid:—A-t-il occupé un emploi au ministère de la colonisation, 212.

Hardy, Mlle Henriette:—A-t-elle été destituée, 144.

Hébertville:—Voir *Parc National.*

Hydro-Québec:—Combien a-t-on nommé de chefs de service, noms, salaires, etc., 231.

Jolicœur, Me Achille:—*ré* conseiller de l'office du crédit agricole, 230.

Juge de paix:—*ré* M. J.-M. Arsenault—, 399.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et Réponses:—Suite.

Lemieux, M. Albert:—A-t-il été destitué, 197.

Lemieux, Mlle Simone:—A-t-elle été destituée, 184.

Little, M. W.:—A-t-il été destitué, 143.

Loi 6, Geo. VI, 1944, ch. 23:—*ré* colons, salaires, dépenses de voyage, 215.

Loi 6, Geo. VI, 1944, ch. 23:—*ré* prêts consentis à des colons, 215.

Lois 24-25 Geo. V, ch. 53— modifiée par 25-26 Geo. V. ch. 20:—*ré* arrangement entre cultivateurs et créanciers, 248.

Lois 25-26 Geo. V, chs. 14, 44 et 63:—Repos hebdomadaire, salaires minima, limitation des heures de travail, *ré*—, 248.

Lois 25-26 Geo. V, ch, 38:—Loi sur le placement et les assurances sociales, 248.

Lois 25-26 Geo. V, ch. 59:—Loi sur la Commission fédérale du Commerce et de l'Industrie, 248.

Lois 25-26 Geo. V. ch. 56, a. 9:—*ré* article 498A du Code criminel, 248.

Loi d'arrangement entre cultivateurs et créanciers:—Le procureur-général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé, *ré*—, 248.

Loi sur la Commission fédérale du Commerce et de l'Industrie:—Le procureur-général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé, *ré*—, 248.

Loi sur la limitation des heures de travail:—Le procureur-général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé, *ré*—, 248.

Loi sur le placement et les assurances sociales:—Le procureur-général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé, *ré*—, 248.

Loi sur le repos hebdomadaire dans les établissements industriels:—Le procureur-général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé, *ré*—, 248.

Loi sur les salaires minima:—Le procureur-général a-t-il fait produire une comparution sur l'appel interjeté au Conseil privé, *ré*—, 248.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et Réponses:—Suite.

Magnan, M. Jean-Charles:—Voir *Documents de la session.*

Motion:—Rayée de l'ordre du jour, 176; 320.

Office du crédit agricole:—*ré* nouveau conseiller, salaire, 230.

Ordre du jour:—Motion proposant qu'une question soit rayée de l'—, 176; 320.

Parc National des Laurentides:—Travaux route du— entre Stoneham et Hébertville, 364.

Pêche, club de:—Voir *Documents de la session.*

Plan d'établissement:—Montant attribué aux fils de cultivateurs *ré*—, 289.

Plessis-Bélair:—*ré* pont, soumissions, prix des contrats, 202.

Pelletier, M. Noël:—a-t-il été engagé comme garde-chasse et garde-pêche, 171.

Pelletier, M. Romain:—a-t-il été engagé au ministère de la colonisation, 212.

Pichette, M. Rodrigue:—Nomination au ministère de l'industrie et du Commerce, 230.

Pont Plessis-Bélair:—Soumissions, prix des contrats, 202.

Pont:—*ré* approches du— à la rivière Noire, paroisse Sainte-Monique, soumissions, 363.

Prêts consentis à des colons:—Quelle somme totale le gouvernement a-t-il effectué *ré*—, 215.

Procureur-général:—*ré* Cour suprême, concernant le droit du fédéral, de légiférer sur les appels au Conseil privé, nom de l'avocat, 314.

Protection de l'enfance:—*ré* Cour suprême du Canada, nom de l'avocat, 315.

Rayée:—Motion proposant de rayer une question sur l'ordre du jour, 176; 320.

Rondeau, M. Paul:—A-t-il été destitué, 144.

Saint-Hilaire:—*ré* sucre de betteraves—, 288.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et Réponses:—Suite.

Sainte-Monique:—*ré* pont de la rivière Noire, soumissions, 363.

Service d'économie et d'arts domestiques:—Qui le gouvernement a-t-il nommé comme chef du—, 202.

Simard, M. F.-X.:—A-t-il été destitué, 185.

St-Cyr, Mlle Bernadette:—A-t-elle été destituée, 145.

Stoneham:—Voir *Parc National.*

Substituts du procureur général:—Quels sont les noms pour chaque district et salaires, 184.

Sucre de betteraves:—*re* Saint-Hilaire, 288.

Véronneau, M. Robert:—A-t-il déjà été ou est-il encore à l'emploi du département du procureur-général, 176.

R

RADIODIFFUSION:—Création d'un service provincial de—. (Voir BILLS, *no 12.*)

RAYÉE:—Motion proposant qu'une réponse soit rayée du procès-verbal, 271.

RAYÉE DE L'ORDRE DU JOUR:—Motion proposant qu'une question soit rayée de l'—, 176; 320.

RECOUVREMENT:—Voir AGENTS DE—.

RÉGIE DES TRAMWAYS DE MONTRÉAL:—Loi instituant la—. (Voir BILLS, *no 33.*)

RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ:—Loi établissant la Régie provinciale des transports et communications et la—. (Voir BILLS, *no 32.*)

RÉGIE PROVINCIALE DES TRANSPORTS:—Loi établissant la— et communications et la Régie provinciale de l'électricité. (Voir BILLS, *no 32.*)

RÉGIME DE TENURE:—Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au— dans la cité de Hull. (Voir BILLS, *no 176.*)

RELATIONS OUVRIÈRES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 49.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

RELIGIEUSES DE L'HÔTEL-DIEU:—Loi concernant La communauté des—. (Voir BILLS, *no 140.*)

RELIGIEUSES HOSPITALIÈRES DE SAINT-JOSEPH DE L'HÔTEL-DIEU DE SOREL:—(Voir BILLS, *no 156.*)

REMBOURSEMENT:—Voir CAISSE DE—.

RESSOURCES HYDRAULIQUES:—Loi constituant le département des—. (Voir BILLS, *no 67.*)

REVENUS ESSENTIELS DE LA PROVINCE:—Loi pour assurer la sauvegarde des—. (Voir BILLS, *no 21.*)

ROBERGE, M. GUY:—Est nommé au comité de l'Industrie et du Commerce, 79.

ROBERVAL AND SAGUENAY RAILWAY COMPANY:—Loi modifiant la charte de *The*—. (Voir BILLS, *no 111.*)

RÔLES D'ÉVALUATION:—Loi concernant les— et les avis de mutations de propriétés. (Voir BILLS, *no 43.*)

ROOSEVELT, M. FRANKLIN DELANO, PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS:—Ajournement par respect pour la mémoire de—, 255.

ROUYN:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir BILLS, *no 143.*)

ROUYN-NORANDA:—Voir DISTRICTS JUDICIAIRES.

ROSS, M. LIONEL-A.:—Est nommé au comité des bills privés, 79.

ROY, ARTHUR:—Loi concernant la succession de feu—. (Voir BILLS, *no 123.*)

S

SAINT-ADELPHE *ré* COMMISSAIRES D'ÉCOLES:—(Voir BILLS, *no 136.*)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS:—*ré* Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée. (Voir BILLS, *no 115.*)

SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL:—Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de—. (Voir BILLS, *no 133.*)

SAINT-FRANÇOIS-D'ASSISE:—Voir HÔPITAL—.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

SAINT-GEORGES:—Loi annexant certains territoires à la municipalité du village de— Ouest, dans le comté de Beauce. (Voir BILLS, *no 129.*)

SAINT-HYACINTHE:—Loi autorisant la cité de— à utiliser à certaines fins, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique. (Voir BILLS, *no 128.*)

SAINT-JEAN-BAPTISTE:—Loi concernant la fête de la—. (Voir BILLS, *no 74.*)

SAINT JOHN OF SUCHAWA:—Voir THE—.

SAINT-LAURENT:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir BILLS, *no 159.*)

SAINT-MALACHIE D'ORMSTOWN:—Voir ORMSTOWN.

SAINT-VIATEUR D'ANGLIERS:—Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de—. (Voir BILLS, *no 144.*)

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 130.*)

SAN-FRANCISCO:—Conférence de—, langue française comme langue officielle, 278. (Voir aussi DOCUMENTS DE LA SESSION.)

SANTÉ PUBLIQUE:—Loi pour venir en aide à l'éducation et à la santé publique. (Voir BILLS, *no 44.*)

SERVICES ADMINISTRATIFS DU GOUVERNEMENT:—*ré* Dépenses publiques. (Voir BILLS, *no 10.*)

SERVICE CIVIL:—Loi modifiant la Loi du—. (Voir BILLS, *no 68.*)

SERVICE PROVINCIAL DE RADIODIFFUSION:—Loi autorisant la création d'un—. (Voir BILLS, *no 12.*)

SHAWINIGAN FALLS PROTESTANT CEMETERY COMPANY:—Loi constituant en corporation la—. (Voir BILLS, *no 127.*)

SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 114.*)

SHERBROOKE:—*ré* Instruction publique—. (Voir BILLS, *no 107.*)

SMITH, CHARLES-FRANCIS:—Loi concernant la succession de—. (Voir BILLS, *no 154.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

SOCIÉTÉS D'AGRICULTURE:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 60.*)

SOREL *ré* LES RELIGIEUSES DE L'HÔTEL-DIEU DE SOREL:—Voir HÔTEL-DIEU DE SOREL.

STABILITÉ ET LE PROGRÈS INDUSTRIELS DU QUÉBEC:—Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 71.*)

SUBSIDES:—Voir BILLS, *nos 24; 27; 29; 31; 58.*

Subsides (Voies et moyens) :

Résolu que la chambre se forme en comité des subsides à la prochaine séance, 38.

Résolu que la chambre se forme en comité des voies et moyens à la prochaine séance, 38.

Dépôt du budget supplémentaire, et renvoi à comité des subsides, 103.

2e Dépôt du budget supplémentaire, et renvoi à comité des subsides, 153.

Dépôt du budget et renvoi au comité des subsides, 203.

Résolution — budget supplémentaire — adoptées, 203, 351.

Résolutions adoptées, 312; 346; 361; 376; 383; 390; 395; 401; 430; 436; 459; 467; 499.

Bills des subsides, *nos 24; 27; 29; 31; 58.*

VOIES ET MOYENS (BUDGET):—

Débat sur le budget, 239. Décisions de M. l'orateur, 243; la chambre en comité, 245; 253; 255; 260; 275; 289; 290. Amdt rejeté; la chambre en comité, 362.

AMENDEMENT (VOIES ET MOYENS):—

L'honorable M. Casgrain:—Regrette que la chambre tout en étant prête à étudier les voies et moyens pour faire face aux subsides à être accordés à Sa Majesté, que le budget qui lui est soumis comporte une augmentation excessive des dépenses publiques tout en omettant de pourvoir aux besoins essentiels notamment à l'aide aux corporations scolaires, 362.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

SUPPRESSION DES PASSAGES À NIVEAU:—(Voir BILLS, *no 6.*)

SYNDICATS COOPÉRATIFS DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 70.*)

T

TACHÉ, M. ALEXANDRE:—Élection de l'honorable— comme orateur de la chambre. Remerciement à la chambre, 3. Réclame de Son Souverain tous les privilèges, 4.

TAXE DE LUXE:—Voir ÉDUCATION ET SANTÉ PUBLIQUE.

TAXE DE VENTE:—Loi abolissant la— décrétée par la loi de 1940, 4 George VI, c. 14. (Voir BILLS, *no 35.*)

TAXES MUNICIPALES ET SCOLAIRES:—Loi pour assurer une meilleure répartition des—. (Voir BILLS, *no 11.*)

TELLIER, M. J.-MAURICE:—nommé président des comités pléniers de la chambre, 32.

TÉMISCAMINGUE:—Voir DISTRICTS JUDICIAIRES.

THE CHURCHES OF NAZARENE:—Loi constituant en corporation—. (Voir BILLS, *no 120.*)

THE ROBERVAL AND SAGUENAY RAILWAY COMPANY:—Loi modifiant la charte de—. (Voir BILLS, *no 111.*)

THE SAINT JOHN OF SUCHAWA BUKOWINIAN GREEK-ORTHODOX CHURCH OF LACHINE:—Loi modifiant la loi constituant en corporation—. (Voir BILLS, *no 147.*)

TRAMWAYS DE MONTRÉAL:—RÉGIE DES—.(Voir BILLS, *no 32.*)

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS—RÉGIE DES:—(Voir BILLS, *no 32.*)

TRANSPORT MARITIME:—Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de—. (Voir BILLS, *no 41.*)

TRÉSOR:—Loi modifiant la Loi du département du—. (Voir BILLS, *no 5.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—*ré* à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de magistrat. (Voir BILLS, *no 8.*)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 17.*)

TROIS-RIVIÈRES:—*ré* donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante. (Voir BILLS, *no 101.*)

TUYAUTERIE:—Voir MÉCANICIENS EN—.

U

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'—. (Voir BILLS, *no 65.*)

USINES DE LA RÉGION DE CHICOUTIMI:—Loi concernant la ré-ouverture des—. (Voir BILLS, *no 13.*)

V

VAL D'OR:—Loi concernant la ville de—. (Voir BILLS, *no 152.*)

VALEURS MOBILIÈRES:—Loi relative à certaines—. (Voir BILLS, *no 73.*)

VALLÉE-CHEFF:—Loi concernant la succession de Dame Anna—. (Voir BILLS, *no 137.*)

VÉHICULES AUTOMOBILES:—Loi modifiant la Loi des— *ré* véhicules de ferme. (Voir BILLS, *no 9.*)

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 150.*)

VERDUN:—*ré* Commission des écoles catholiques de—. (Voir BILLS, *no 155.*)

VÉTÉRINAIRES:—Voir MÉDECINS.

VILLAGES MINIERS:—Organisation municipale des—. (Voir BILLS, *no 38.*)

VOIRIE PROVINCIALE:—Loi concernant l'amélioration de la—. (Voir BILLS, *no 3.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

W

WARD, JAMES KEWLEY:—*ré* donation faite par— aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières. (Voir BILLS, *no 101.*)

WINDSOR:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir BILLS, *no 148.*)

Y

YOUNG ISRAEL OF MONTREAL:—Loi constituant en corporation—. (Voir BILLS, *no 106.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

INDEX

OF THE

EIGHTIETH VOLUME

9 GEORGE VI, 1945

A

ABITIBI:—See JUDICIAL DISTRICTS.

ABOLITION OF LEVEL CROSSINGS:—An Act respecting the—. (See BILL *No. 6.*)

Accounts and Papers :

(See also under Questions and Answers.)

Act 8 Geo. VI, c. 34.—See *Insane.*

Agriculture.—Report of the Minister of—, 323. (*Sess. Papers, No. 27.*)

Beet-sugar.—Copy of correspondence *re* manufacture of and liabilities incurred by—; petitioned; debate adjourned, 216. Motion adopted, 217. Tabled. 287, (*Sess. Papers, No. 21.*)

Budget.—See *Estimates.*

Cheese.—Correspondence *re* abolition of premium on—. Ordered, 370.

Civil Service.—Copy of Orders-in-Council *re* appointments to and promotions in—, 13. (*Sess. Papers, No. 5.*)

Civil Service.—Particulars *re* employees admitted to—. Petitioned, 227.

Civil Service.—Particulars of additional remuneration granted to members of the—. Petitioned, 227.

Civil Service.—Particulars *re* members who were dismissed or resigned from the—. Petitioned, 226.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Civil Service.—Particulars *re* salary adjustments, special bonus or allowance granted to members of the—. Ordered, 507.

Colonization.—Report of the Minister of—, 337. (*Sess. Papers, No. 28.*)

Concessions.—See *Grants.*

Conscription for overseas service.—Copy of Order-in-Council adopted *re*—, 5. (*Sess. Papers, No. 4.*)

District Magistrate's Court at Montreal.—Correspondence *re* establishment of a—. Petitioned, 240.

Documents.—See also under Questions and Answers.

Duties.—See *Remission.*

Dwelling-Houses.—Correspondence or other particulars *re*—. Motion withdrawn, 210.

Dwelling.—Motion superseded, 211.

Education.—Report of the Superintendent of—, 493. (*Sess. Papers, No. 34.*)

Election.—See *General.*

Employees:—See Civil Service.

Employment of women in war plants.—Particulars surrounding—. Debate adjourned, 152. Adjourned, 179. Debate resumed; amendment overruled by Mr. Speaker; motion adopted, 181.

Estimates of the Expenditure.—for the year ending March, 1946. Tabled, 203. (*Sess. Papers, No. 1.*)

Estimates.—1st Supplementary. Tabled, 103. (*Sess. Papers, No. 2.*)

Estimates.—(2nd Supplementary) for year ending 1945. Tabled, 153. (*Sess. Papers, No. 2A.*)

Estimates.—Particulars of amounts granted but yet unexpended—. Ordered, 507.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Family Allowance Act.—Correspondence *re* implementing—. Petitioned, 271.

Fisheries and Game.—Report of the Minister of—, 445. (*Sess. Papers, No. 32.*)

Fishing clubs in the Province.—Particulars *re*—. Petitioned, 233. Tabled, 296. (*Sess. Papers, No. 23.*)

Fishing tackle and apparatus.—Correspondence *re*—. Petitioned, 294.

Forest grants or concession.—See *Grants.*

French Canadian minority.—Correspondence *re* treatment accorded—. Petitioned, 270.

Functionaries.—See *Civil Service.*

Game.—See *Fisheries.*

General Election of 1944.—List of members returned after, 1. (*Sess. Papers, No. 3.*)

Grants or concessions.—Copy of Order-in-Council *re* forest—. Petitioned, 240. Tabled, 243. (*Sess. Papers, No. 18.*)

Hydro-Electric Commission.—Report of the, 323. (*Sess. Papers, No. 26.*)

Hydro-Quebec.—Names of chiefs of service and heads of departments of—, 143. (*Sess. Papers, No. 15.*)

Hydro-Quebec.—Information respecting— and its rulings with various subsidiaries and its personnel. Motion withdrawn, 234.

Hydro-Quebec.—Particulars *re* personnel—. Ordered, 422.

Insane.—Copy of correspondence *re* abolishing of municipal contributions for upkeep of—. Petitioned, 240. Tabled, 254. (*Sess. Papers, No. 19.*)

King's Printer.—Report *re* printing and distributing of Statutes by the—, 13. (*Sess. Papers, No. 6.*)

Lands and Forests.—Report of the Minister of—, 421. (*Sess. Papers, No. 31.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Magistrate's Court at Montreal.—Copy of correspondence *re* the establishing of a—.Ordered, 240. Tabled, 277. (*Sess. Papers, No. 277.*)

Magnan, Jean-Charles.—Particulors *re* possible resignation of—. Ordered, 508.

Members.—See *General Election.*

Mines.—Report of the Minister of—, 171. (*Sess. Papers, No. 16.*)

Penalties.—See *Remission.*

Pension Act.—Orders-in Council under the—, 19. (*Sess. Papers, No. 9.*)

Premium on cheese.—Correspondence *re* abolition of—. Ordered, 370.

Printing.—See *King's Printer.*

Public Instruction.—See *Education.*

Public Accounts.—Statement of—, 19. (*Sess. Papers, No. 7.*)

Public Officers.—Detailed statement of securities given by—, 77. (*Sess. Papers, No. 12.*)

Public Service Board.—Report of the—, 243. (*Sess. Papers, No. 17.*)

Public Works Department.—Report of the Minister of—, 404. (*Sess. Papers, No. 30.*)

Quebec-Hydro.—See *Hydro.*

Railway Companies.—Annual report comprising statements, statistics of—, 77. (*Sess. Papers, No. 14.*)

Railway Companies subsidized.—Annual return of—, 77. (*Sess. Papers, No. 13.*)

Recruits.—See *Conscription.*

Remission of duties, penalties, taxes re *infractions.*—Statement of—, 19. (*Sess. Papers, No. 8.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued.

Roads.—Report of the Minister of—, 446. (*Sess. Papers, No. 33.*)

Running Streams Commission.—Report of the—, 316. (*Sess. Papers, No. 25.*)

San Francisco Conference.—Telegram received *re* recognition of French at the—, 313. (*Sess. Papers, No. 24.*)

San Francisco Conference.—Telegram expressing appreciation of gratitude shown *re* recognition of French during the—, 342. (*Sess. Papers, No. 29.*)

Security.—See *Public officers.*

Special Warrants issued during recess of Parliament—, 26. (*Sess. Papers, No. 10.*)

Statutes.—See *King's Printer.*

Supplementary Estimates, (1st).—For year ending 1945. Tabled, 103. (*Sess. Papers, No. 2.*)

Supplementary Estimates, (2nd).—For year ending 1945. Tabled, 153. (*Sess. Papers, No. 2A.*)

Taxes.—See *Remission.*

Tolls.—See *Remission.*

Treasury Department Act.—Copy of correspondence *re* amendments to—. Ordered, 235. Tabled, 287. (*Sess. Papers, No. 22.*)

Warrants.—Special-issued during recess of Parliament—, 26. (*Sess. Papers, No. 10.*)

Warrants.—Special— amounts authorized and unexpended, under—. Information petitioned 507.

Women.—Set *Employment.*

ACT 40 VICT. c. 23:—See SHERBROOKE.

ACT 4 GEORGE VI, CHAPTER 14:—An act to abolish the sales tax enacted in 1940 by the—. (See BILL *No. 35.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

ACT 7 GEORGE VI, CHAPTER 57:—An Act to repeal the—. (See BILL *No. 175.*)

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE:—Proposed by Mr. Riendeau, seconded by Mr. Bellemare; debate adjourned, 18. Adjourned, 34. Adopted, 37.

AGENDA PAPER:—Motion to pass to certain item on—, negatived, 211.

AGENDA PAPER:—Motion to pass to following item on— adopted; pending motion superseded, 407.

AGENDA PAPER:—Item expunged from—, 176; 320.

AGENTS ACT:—An Act to amend the Collecting—. (See BILL *No. 63.*)

AGRICULTURAL SOCIETIES ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 60.*)

Agronomes de la province de Québec:—An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des*—. (See BILL *No. 48.*)

AID TO EDUCATION AND PUBLIC HEALTH:—An Act to afford—. (See BILL *No. 44.*)

ALLOWANCE ACT:—Family—. (See BILL *No. 2.*)

AMHERST IN THE COUNTY OF PAPINEAU:—An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of—. (See BILL *No. 146.*)

ANGLIERS:—An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'—. (See BILL *No. 144.*)

APPORTIONING OF MUNICIPAL AND SCHOOL TAXATION:—An Act to ensure a better—. (See BILL *No. 11.*)

APPRENTICESHIP AND THE ENHANCING OF HUMAN CAPITAL:—An Act to assist—. (See BILL *No. 23.*)

APPROPRIATIONS:—See ESTIMATES.

ASSESSMENT OF MACHINERY:—An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the—. (See BILL *No. 180.*)

ASSOCIATION OF PROTESTANT TEACHERS OF QUEBEC:—An Act to amend the charter of the Provincial—.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

B

BASUTOLAND:—An Act respecting *L'Oeuvre des missions catholiques du*—. (See BILL *No. 113.*)

BEAUCE COUNTY:—Vacancy in—, 360. Writ issued, 365.

BÉLANGER, MARIE GISÈLE COLETTE, BY JOSEPH ALBERT WALTER MATTEAU AND HIS WIFE ANGÉLINE BÉLANGER:—An Act to authorize the adoption of—.

BERGERON, JOSEPH:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 122.*)

BERNARD, MARIE ISABELLA:—An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and—. (See BILL *No. 125.*)

BERNARD, DAME M. A. L. ANONCIADE:—An Act respecting the marriage contract between Dr. J. Arthur Dufresne and—. (See BILL *No. 126.*)

Bills:

Bill (B).—An Act to amend the Act to incorporate the *Hôpital Saint-François d'Assise.*—Message from Council advising of passage of bill, 377. Presented (Mr. Langlais); 1st; 2nd; 3rd R., 378. R. A., 426. (9 Geo. VI, c. 102.)

Bill (No. 1) An Act respecting the administration of Oath of Office.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 6.

Bill (No. 2) Family Allowance Act.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 15. Resolutions proposed, 17. Considered; progress reported, 37. Again considered; progress reported, 39. Again considered; progress reported, 45. Again considered; progress reported, 46. Again considered; adopted; reported; read and agreed to, 47. 2nd R. of bill in Committee; 3rd R. on division (vote), 48. By Council, 72. R. A., 73. (9 Geo. VI, c. 6.)

Bill (No. 3) An Act respecting the improvement of Provincial Roads.—Presented (Mr. Talbot); 1st R., 15. Resolution proposed, 17. Considered; reported; read and agreed to, 48. 2nd R. of bill; amendment to motion for 3rd R. gives rise to Point of Order; Mr. Speaker reserves decision, 49 to 50. Mr. Speaker's decision sustained (vote), 50 to 51. Order of the Day for 3rd R., rescinded; bill recommitted; considered; amended; read and agreed to; 3rd R., 52. By Council, 72. R. A., 73. (9 Geo. VI, c. 37.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 4) An Act to promote the Drainage of Land.—Presented (Mr. Barré); 1st R., 15. Resolution proposed, 17. Considered; before reporting progress Mr. Chairman informs Mr. Speaker that he had rendered a decision, on a Point of Order and of Procedure, 82. Again considered; reported; read and agreed to, 85. 2nd R. of bill; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 86. By Council, 140. R. A., 141. (9 Geo. VI, c. 34.)

Bill (No. 5) An Act to amend the Treasury Department Act.—Presented (Mr. Gagnon); 1st R., 16. Resolution proposed, 18. Motion to suspend all rules and proceed to consider the said resolution, adopted on division (vote), 31. Resolution considered; reported; read and agreed to. 2nd R. of bill; in Committee; reported; 3rd R. on division, 32. By Council, 44. R. A., 45. (9 Geo. VI, c. 28.)

Bill (No. 6) An Act respecting the Abolition of Level Crossings.—Presented (Mr. Talbot); 1st R., 16. Resolution proposed, 18. Considered; progress reported, 76. Again considered; reported; read and agreed to. 2nd R. of bill; in Committee; amended; read and agreed to, 78. 3rd R., 81. By Council, 140. R. A., 141. (9 Geo. VI, c. 38.)

Bill (No. 7) An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission.— Presented (Mr. Paquette); 1st R., 16. Motion for second reading; debate adjourned, 86. Debate resumed; Mr. Speaker's decision thrice sustained (vote); debate adjourned, 114 to 116. Debate resumed; Mr. Speaker's decision sustained (vote); debate adjourned, 119. Debate resumed; 2nd R., on division (vote); in Committee; reported; 3rd R., on division (same vote), 134. By Council, 243. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 46.)

Bill (No. 8) An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 16. Resolution proposed, 18. Considered; reported; read, and agreed to, on division, 52. 2nd R., on division (vote); in Committee; reported; 3rd R., on division, 53. By Council, 72. R. A., 73. (9 Geo. VI, c. 19.)

Bill (no. 9) An Act to amend the Motor Vehicles Act respecting farm vehicles.—Presented (Mr. Gagnon); 1st R., 17. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 51. By Council, 72. R. A., 73. (9 Geo. VI, c. 39.)

Bill (No. 10) An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services.—Presented (Mr. Lorrain); 1st R., 36. Resolution proposed, 36. Considered; reported; read and agreed to, 97. 2nd R. of bill; in Committee; amended; read and agreed to, on division; 3rd R., on division, 97 to 99. By Council, 140. R. A., 141. (9 Geo. VI, c. 8.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 11) An Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation.—Presented (Mr. Dussault); 1st R., 38. Resolution proposed, 44. Considered; progress reported, 146. Again considered; reported; read and agreed to. 2nd R. of bill; in Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 147. By Council, 197. R. A., 198. (9 Geo. VI, c. 51.)

Bill (No. 12) An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 43. Resolutions proposed, 44. Considered; progress reported, 148. Again considered; progress reported, 157. Again considered; progress reported, 159. Again considered; reported; read; amendment to motion for concurrence in the Resolutions rejected (vote); Resolutions agreed to, on division (preceding vote reversed). 2nd R. of bill, on division; in Committee; amended; reported; read and agreed to as amended; 3rd R., on division, 160 to 163. By Council, amended, 276. Amendments read; further consideration postponed, 277. Amendments proposed to amendments by Legislative Council, 278. Agreed to by Legislative Council, 281. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 56.)

Bill (No. 13) An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region.—Presented (Mr. Talbot); 1st R., 67. 2nd R.; in Committee; progress reported, 139. Again in Committee; reported; 3rd R., 141. By Council, 191. R. A., 198. (9 Geo. VI, c. 10.)

Bill (No. 14) An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 75. Resolutions proposed, 75. Considered; progress reported, 170. Again considered; progress reported, 172. Again considered; reported; read; amendment to motion for concurrence rejected; agreed to on division (vote), 185 to 189. 2nd R.; committed, 190. In Committee; progress reported, 205. Again in Committee; progress reported, 206. Again in Committee; progress reported, 207. Again in Committee; progress reported, 209. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended, 220. Amend't to motion for 3rd R. negatived, (vote); 3rd R., on division (vote), 223. By Council, 296. R. A., 426. (9 Geo. VI, c. 48.)

Bill (No. 15) An Act to ensure effective control of the collection of fines.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 75. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 118. By Council, 197. R. A., 198. (9 Geo. VI, c. 23.)

Bill (No. 16) An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 84. 2nd R., in Committee; reported; 3rd R., 118. By Council, 197. R. A., 198. (9 Geo. VI, c. 64.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 17) An Act to amend the Courts of Justice Act.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 85. Resolutions proposed, 86. Considered; reported; read and agreed to, 163. 2nd R. of bill, on division; committed, 166. In Committee; reported; 3rd R., 170. By Council, 197. R. A., 198. (9 Geo. VI, c. 18.)

Bill (No. 18) An Act to amend the Education Act.—Presented (Mr. Côté); 1st R., 85. 2nd R.; committed, 142. Considered, amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., 146. By Council, 197. R. A., 198. (9 Geo. VI, c. 26.)

Bill (No. 19) An Act respecting teaching in certain schools.—Presented (Mr. Côté); 1st R., 102. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 146. By Council, 191. R. A., 198. (9 Geo. VI, c. 24.)

Bill (No. 20) An Act to amend the Workmen's Compensation Act.—Presented (Mr. Barrette); 1st R., 118. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 132. By Council, 140. R. A., 141. (9 Geo. VI, c. 42.)

Bill (No. 21) An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province.—Presented (Mr. Gagnon); 1st R., 158. Motion for second reading; debate adjourned, 241. Debate again adjourned, 340. Debate resumed; 2nd R., on division; in Committee; reported; amendment to motion for 3rd R., rejected (vote); 3rd R., on division (vote), 342. By Council, 417. R. A., 426. (9 Geo. VI, c. 7.)

Bill (No. 22) Quebec Election Act.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 159. Resolution proposed, 159. 2nd R., on division; referred for study to a special committee of nine members, 190. Reported by special committee with amendments, 250. In Committee of the whole; progress reported, 275. Again in Committee; progress reported, 279. Resolution considered; reported; read and agreed to; referred to the Committee on the bill, 279. Again in Committee; bill amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., on division, 279. By Council; amended, 511. Amendments agreed to, 513. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 15.)

Bill (No. 23) An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital.—Presented (Mr. Barrette); 1st R., 143. 2nd R.; in Committee; progress reported, 224. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended, 227. 3rd R., 235. By Council, 296. R. A., 426. (9 Geo. VI, c. 41.)

Bill (No. 24) An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March,

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

1945, and for other purposes.—Resolutions adopted. Bill presented (Mr. Gagnon); thrice read, 103 to 114. By Council, 136. R. A., 141. (9 Geo. VI, c. 1.)

Bill (No. 25) An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 158. 2nd R. on division; committed, 221. In Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., 235. By Council, 252. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 13.)

Bill (No. 26) An Act to amend the Pipe-Mechanics Act.—Presented (Mr. Barrette); 1st R., 159. 2nd R., on division; committed, 197. In Committee; reported; 3rd R., on division, 220. By Council, 243. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 45.)

Bill (No. 27) An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes.—Resolution adopted. Bill presented (Mr. Gagnon); thrice read, 154 to 156. By Council, 191. R. A., 200. (9 Geo. VI, c. 2.)

Bill (No. 28) An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act.—Presented (Mr. Barrette); 1st R., 171. 2nd R.; in Committee; reported, 195. Order for 3rd R., rescinded; bill again in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., 219. By Council, 243. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 43.)

Bill (No. 29) An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.—Resolution adopted. Bill presented (Mr. Gagnon); thrice read, 203 to 205. By Council, 206. R. A., 207. (9 Geo. VI, c. 3.)

Bill (No. 30) An Act respecting the staff of the Library of the Legislature.—Presented (Mr. Gagnon); 1st R., 208. 2nd R., on division; in Committee; reported; 3rd R., on division, 221. By Council, 243. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 14.)

Bill (No. 31) An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.—Resolution adopted. Bill presented (Mr. Gagnon); thrice read, 506. By Council, 508. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 5.)

Bill (No. 32) An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 225. Resolutions proposed, 226. Considered; reported; read, and

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

agreed to on division, 258. 2nd R., on division; in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., on division, 268. By Council; amended, 340. Amd't agreed to, 341. R. A., 426. (9 Geo. VI, c. 21.)

Bill (No. 33) An Act to constitute the Montreal Tramways Board.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 225. Withdrawn, 467.

Bill (No. 34) An Act to amend the Quebec Insurance Act.—Presented (Mr. Gagnon); 1st R., 226. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 235. By Council, 252. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 61.)

Bill (No. 35) An Act to abolish the sales tax enacted in 1940 by the act 4 George VI, chapter 14.—Presented Mr. Gagnon); 1st R., 239. 2nd R., in Committee; reported, 311. Amend't to motion for 3rd R. gives rise to point of order, 337. Decision sustained (vote); 3rd R., 338.

Bill (No. 36) Jury Act.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 245. 2nd R., on division, 257. In Committee; amended; reported; read and agreed to; 3rd R., 298. By Council; amended, 440. Amd't agreed to, 445. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 22.)

Bill (No. 37) An Act to amend the Quebec Public Charities Act.—Presented (Mr. Paquette); 1st R., 341. Resolution proposed and considered, with unanimous consent of the House; reported; agreed to; with unanimous consent, bill given 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 344 to 346. By Council, 417. R. A., 426. (9 Geo. VI, c. 47.)

Bill (No. 38) An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages.—Proposed (Mr. Dussault); 1st R., 245. 2nd R., on division, 258. In Committee; reported; 3rd R., 298. By Council, 377. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 55.)

Bill (No. 39) An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 275. 2nd R. on division; in Committee; progress reported, 300. Again in Committee; progress reported, 305. Again in Committee; Chairman reports having rendered a decision which is appealed from; decision sustained by House; progress reported, 305 to 307. Again in Committee; decision rendered by Mr. Chairman sustained by House; Mr. Speaker resumes the Chair owing to grievious disorder reigning, and threatens to name the Honourable member for Montmagny; House again in Committee; Mr. Chairman having reported that the honourable member for Montmagny persists in wandering from the item under consideration, Mr. Speaker called the member

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

to order, by name; the House again in Committee; bill amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., on division, 307 to 309. By Council, amended, 510. Amdt's agreed to, on division, 510. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 12.)

Bill (No. 41) An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands.—Presented (Mr. Pouliot); 1st R., 267. Resolution proposed, 267. Considered; reported; read and agreed to, 309. 2nd R. of bill; in Committee; reported; 3rd R., 310. By Council, 377. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 11.)

Bill (No. 42) An Act to amend the Municipal Code.—Presented (Mr. Dussault); 1st R., 269. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 299. By Council, 387. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 70.)

Bill (No. 43) An Act to amend the Valuation Rolls Act.—Presented (Mr. Dussault); 1st R., 274. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 299. By Council, 377. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 49.)

Bill (No. 44) An Act to afford aid to Education and Public Health.—Presented (Mr. Gagnon); 1st R., 301. Resolutions proposed, 304. 2nd R. of bill; committed, 311. Resolutions considered; progress reported, 316. Again considered; progress reported, 317. Again considered; progress reported, 318. Again considered; progress reported, 318. Again considered; progress reported, 319. Again considered; adopted; reported; read; amendment to motion for concurrence negatived (vote); Mr. Speaker's decision maintaining Point of Order raised regarding a second amendment, was sustained by a vote of the House; Resolutions agreed to, on division (vote); House in Committee of the Whole on bill No. 44; progress reported, 324 to 333. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; Debate on motion for 3rd R., adjourned, 335. 3rd R., on division (vote), 336.

Bill (No. 45) An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act.—Presented (Mr. Bourque); 1st R., 466. Resolution proposed, 467. Considered; progress reported, 489. Again considered; progress reported, 490. Again considered; progress reported, 492. Again considered; progress reported, 493. Again considered; adopted; reported; read; Mr. Speaker's decision maintaining Point of Order regarding an amendment to motion for concurrence in the Resolutions, was sustained by the House (vote); Resolutions agreed to on the same division (vote); 494 to 497. 2nd R. of bill, on division (vote); in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., on division (vote), 497. By Council, 509. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 30.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 46) An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act.—Presented (Mr. Dussault); 1st R., 297. 2nd R., in Committee; reported; 3rd R., 310. By Council, 422. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 50.)

Bill (No. 47) An Act to amend the Cities and Towns Act.—Presented (Mr. Dussault); 1st R., 300. 2nd R.; in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., on division, 354. By Council, 417. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 52.)

Bill (No. 48) An Act to amend the Act to incorporate *La Corporation des agronomes de la province de Québec.*—Presented (Mr. Barré); 1st R., 298. 2nd R., on division; in Committee; reported; 3rd R., on division, 353. By Council, 387. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 59.)

Bill (No. 49) An Act to amend the Labour Relations Act.—Presented (Mr. Barrette); 1st R., 317. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 344. By Council, 422. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 44.)

Bill (No. 50) An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec.—Resolution proposed (Mr. Robinson), 335. Considered; progress reported, 354. Again considered; reported; read and agreed to, on division. Bill introduced; 1st R.; 2nd R., on division; in Committee; reported, 356. 3rd R., on division, 375. By Council, 426. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 54.)

Bill (No. 51) An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal.—Presented (Mr. Dussault); 1st R., 341. 2nd R., on division; in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., on division, 358. By Council; amended, 421. Amd'ts agreed to, 422. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 72.)

Bill (No. 52) An Act to amend the Game Laws.—Presented (Mr. Pouliot); 1st R., 355. Resolutions proposed, 356. Considered; reported; read and agreed to, 381. 2nd R. of bill, on division; in Committee; reported; 3rd R., on division, 382. By Council, 423. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 40.)

Bill (No. 53) An Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods.—Presented (Mr. Bégin); 1st R., 355. Resolution proposed, 356. Considered; reported; read and agreed to, on division, 393. 2nd R. of bill, on division; in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended, 394. 3rd R., on division, 399. By Council, 433. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 33.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 54) An Act to institute Public Curatorship.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 359. Resolutions proposed, 360. 2nd R., of bill, on division; in Committee; progress reported, 365. Resolutions considered; reported; read and agreed to; referred to Committee of the Whole on the bill, 366. Bill again in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., 367. By Council; amended, 424. Amd'ts agreed to, 424. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 62.)

Bill (No. 55) An Act to amend the Civil Code.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 359. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., on division, 375. By Council; amended, 475. Amd't agreed to, 475. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 66.)

Bill (No. 56) An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 359. 2nd R., on division; in Committee; 3rd R., 387. By Council, 490. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 68.)

Bill (No. 57) An Act to improve the Code of Civil Procedure.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 360. Resolution proposed, 369. 2nd R. of bill; committed, 388. Resolution considered; reported; read and agreed to. Bill considered in Committee; reported; 3rd R., 388 to 389. By Council, 490. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 69.)

Bill (No. 58) An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.—Resolution adopted. Bill presented (Mr. Gagnon); thrice read, 351 to 353. By Council, 372. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 4.)

Bill (No. 59) An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 368. Resolution proposed, 369. Considered; reported; read and agreed to, 373. 2nd R. of bill, on division; in Committee; reported; 3rd R., 374. By Council, 490. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 20.)

Bill (No. 60) An Act to amend the Agricultural Societies Act.—Presented (Mr. Barré); 1st R., 368. 2nd R., on division; in Committee; reported; 3rd R., 374. By Council, 424. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 35.)

Bill (No. 61) An Act to facilitate the establishing of Youth—(the original bill No. 61, presented together with proposed Resolution, 369, being withdrawn).—Presented (Mr. Côté); 1st R., 376. Resolutions proposed, 393. Considered; reported; read and agreed to, 399. 2nd R. of bill; in Committee; reported, 401. 3rd R., 415. By Council, 475. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 27.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 63) An Act to amend the Collecting Agents Act.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 404. 2nd R., on division; in Committee; reported; 3rd R., 414. By Council, 433. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 63.)

Bill (No. 64) An Act to constitute a Child Aid Clinic.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 404. Resolution proposed, 406. Considered; reported; read and agreed to, 419. 2nd R. of bill; committed, 419. In Committee; progress reported, 425. Again in Committee; reported; 3rd R., on division, 429. By Council, 492. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 25.)

Bill (No. 65) An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 405. Resolution proposed, 406. 2nd R. of bill, on division; in Committee; progress reported, 412. Resolution considered; reported; read and agreed to, on division, referred to committee on bill, 412. Bill again in Committee; reported; 3rd R., on division, 414. By Council, 433. R. A., 514. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 9.)

Bill (No 66) An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces.—Presented (Mr. Bourque); 1st R., 406. 2nd R., on division; in Committee; reported; 3rd R., 409. By Council, 424. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 65.)

Bill (No. 67) An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources.—Presented (Mr. Bourque); 1st R., 405. Resolutions proposed, 406. 2nd R. of bill; committed, 410. Resolutions considered; reported; read and agreed to, on division, 410. Bill in Committee; reported; 3rd R., on division, 411. By Council, 490. R. A., 514. (9 Geo. VI, c. 32.)

Bill (No. 68) An Act to amend the Civil Service Act.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 405. 2nd R., on division; in Committee; progress reported, 416. Again in Committee; reported; 3rd R., on division (vote) after Mr. Speaker maintained a Point of Order *re* a proposed amendment to motion for 3rd R., 417. By Council, 490. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 16.)

Bill (No. 69) An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier.—Presented (Mr. Paquette); 1st R., 405. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., on division, 415. By Council, 490. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 31.)

Bill (No. 70) An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.—Presented (Mr. Côté); 1st R., 406. 2nd R., on division; in Committee; reported; 3rd R., 415. By Council, 433. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 60.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 71) An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec.—Presented (Mr. Bourque); 1st R., 425. Resolutions proposed, 425. 2nd R. of bill, on division; committed, 445. Resolutions considered; progress reported, 446. Again considered; progress reported, 447. Again considered; adopted; reported; read and agreed to, on division, 448 to 459. Bill in Committee; reported; 3rd R., on division, 459. By Council; amended, 509. Amend't agreed to, 510. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 29.)

Bill (No. 72) An Act to amend the Pension Act.—Presented (Mr. Gagnon); 1st R., 429. Resolutions proposed, 430. Considered; reported; read and agreed to, 434. 2nd R.; 3rd R., 435. By Council, 492. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 17.)

Bill (No. 73) An Act respecting certain securities.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R., 430. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 435.

Bill (No. 74) An Act respecting St. John the Baptist's Day.—Presented (Mr. Duplessis); 1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 491. By Council, 506. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 67.)

Bill (No. 101) An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to The Trustees of the Protestant Dissentient School of the City of Trois-Rivières.—Petition, 28. Report, 55. Presented (Mr. Bellemare); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 67. Reported, 121. In Committee; 3rd R., 129. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 120.)

Bill (No. 102) An Act respecting the adoption of Joseph Arthur Samuel Fernand Paradis.—Petition, 28. Report, 55. Presented (Mr. Marcotte); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 71. Reported; amended, 88. In Committee; 3rd R., 99. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 124.)

Bill (No. 103) An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec.—Petition, 29. Report, 63. Presented (Mr. Marler); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 90. Reported, 121. In Committee; 3rd R., 167. Motion previously adopted for 3rd R. of bill subsequently revoked: bill ordered to be read 3rd time next sitting, 173. Order of the Day calling for 3rd R. of bill rescinded; bill recommitted, 179. In Committee; progress, 191, Bill again considered in Committee; amended; reported; read and agreed to, as amended; 3rd R., 217. By Council, 281. R. A., 283. Fees reimbursed, 408. (9 Geo. VI, c. 106.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 104) An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination.—Petition, 30. Report, 56. Presented (Mr. Lizotte); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 69. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 100. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 126.)

Bill (No. 105) An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital of the City of Quebec.—Petition, 29. Report, 56. Presented (Mr. Morin); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 70. Reported, 88. In Committee; 3rd R., 100. By Council, 196. R. A., 199. Fees reimbursed, 448. (9 Geo. VI, c. 103.)

Bill (No. 106) An Act to incorporate Young Israel of Montreal.—Petition, 30. Report, 56. Presented (Mr. Hartt); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 71. Reported; amended, 95. In Committee; progress reported, 130. Again in Committee; amended; reported; read and agreed to; as amended; 3rd R., 192. By Council, 261. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 111.)

Bill (No. 107) An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke.—Petition, 30. Report, 56. Presented (Mr. Goudreau); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 70. Reported; amended, 133. In Committee; 3rd R., 138. By Council; amended, 263. Amend't agreed to, 266. R. A., 283. (9 Geo. VI, c. 77.)

Bill (No. 108) An Act respecting the estate of the late Jean Baptiste Avila Corbeil.—Petition, 29. Report, 63. Presented (Mr. Tellier); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 90. Reported, 121. In Committee; 3rd R., 129. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 115.)

Bill (No. 109) An Act to amend the charter of the city of Longueuil.—Petition, 35. Report, 64. Presented (Mr. Joyal); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 92. Reported; amended, 121. In Committee; 3rd R., 127. By Council; amended, 263. Amend'ts agreed to, 266. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 82.)

Bill (No. 110) An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of Petit Lac Magog (—former title being) An Act to incorporate the town of Deauville.—Petition, 30. Report, 56. Presented (Mr. Goudreau); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 68. Committee request a reprint and legal opinion, 246. Reported; amended; title changed, 297. In Committee; 3rd R., 304. By Council; amended, 378. Amend'ts agreed to, 380. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 96.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 111) An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company.—Petition, 35. Report, 57. Presented (Mr. Marcotte); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 71. Reported; amended, 157. In Committee; 3rd R., 192. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 108.)

Bill (No. 112) An Act to amend the charter of the town of LaSalle.—Petition, 28. Report, 63. Presented (Mr. Kirkland); 1st R., 66. 2nd R.; referred, 92. Reported; amended, 157. In Committee; 3rd R., 169. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 88.)

Bill (No. 113) An Act respecting *L'œuvre des missions catholiques du Basutoland.*—Petition, 30. Standing Committee on Private Bills reports promoters' desire to withdraw the bill, 286. Fees reimbursed, 294.

Bill (No. 114) An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—Petition, 30. Report, 56. Presented (Mr. Goudreau); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 69. Reported; amended, 133. In Committee; 3rd R., 139. By Council; amended, 264. Amend'ts agreed to, 266. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 76.)

Bill (No. 115) An Act respecting the town of Ste. Agathe des Monts and *Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée* (former title being) An Act respecting *Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée.*—Petition, 31. Report, 150. Article 621 suspended; bill presented (Mr. Gatien); 1st R., 150. 2nd R.; referred, 194. Reported; amended; new bill with new title, 229. In Committee; 3rd R., 237. By Council; amended, 287. Amend'ts agreed to, 288. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 92.)

Bill (No. 116) An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson.—Petition, 29. Report, 56. Presented (Mr. Tellier); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 68. Reported; amended, 150. In Committee; 3rd R., 167. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 117.)

Bill (No. 117) An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association.—Petition, 29. Report, 63. Presented (Mr. Hartt); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 90. Reported; amended; 173. In Committee; 3rd R., 180. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 107.)

Bill (No. 119) An Act respecting the estate of the late Moïse Coupal.—Petition, 28. Report, 55. Presented (Mr. Blanchard); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 68. Reported: Preamble not proven, 150. Fees remitted, 166.

Bill (No. 120) An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec.—Petition, 35. Report, 57.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Presented (Mr. Marler); 1st R., 61. 2nd R.; referred, 70. Reported, 87. In Committee; 3rd R., 100. By Council; amended, 193. Amend'ts agreed to, 193. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 110.)

Bill (No. 121) An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association.—Petition, 28. Report, 55. Presented (Mr. Joyal); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 70. Reported; amended, 293. In Committee; 3rd R., 304. By Council, 377. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 99.)

Bill (No. 122) An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron.—Petition, 36. Report, 57. Presented (Mr. Roberge); 1st R., 61. 2nd R.; referred, 69. Reported, 88. In Committee; 3rd R., 101. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 113.)

Bill (No. 123) An Act respecting the estate of the late Arthur Roy.—Petition, 29. Report, 55. Presented (Mr. Blanchard); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 68. Reported : Preamble not proven, 229. Fees remitted, 239.

Bill (No. 124) An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand.—Petition, 35. Report, 56. Presented (Mr. Gatien); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 69. Reported, 121. In Committee; 3rd R., 129. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 114.)

Bill (No. 125) An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie Isabella Bernard.—Petition, 35. Report, 56. Presented (Mr. Gatien); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 69. Reported, 121. In Committee; 3rd R., 128. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 121.)

Bill (No. 126) An Act respecting the marriage contract between Dr. J. Arthur Dufresne and Dame M. A. L. Anonciade Bernard.—Petition, 34. Report, 56. Presented (Mr. Gatien); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 68. Reported, 121. In Committee; 3rd R., 128. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 122.)

Bill (No. 127) An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company.—Petition, 43. Report, 63. Presented (Mr. Ducharme); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 91. Reported; amended, 121. In Committee; 3rd R., 137. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 112.)

Bill (No. 128) An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board.—Petition, 30. Report, 63. Presented (Mr. Chartier); 1st R., 66. 2nd R.; referred, 91. Reported, 121. In Committee; 3rd R., 137.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

By Council; amended, 262. Amend'ts agreed to, 262. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 79.)

Bill (No. 129) An Act to annex certain territory to the municipality of the village of St. George West, in the county of Beauce.—Petition, 47. Report, 63. Presented (Mr. Vachon); 1st R., 66. 2nd R.; referred, 92. Reported: withdrawn, 297. Fees remitted, 320.

Bill (No. 130) An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Petition, 27. Report, 88. Presented (Mr. Blanchard); 1st R., 89. 2nd R.; referred, 130. Reported; amended, 157. In Committee; 3rd R., on division, 169. By Council; amended, 370. Amend'ts agreed to, 370. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 81.)

Bill (No. 131) An Act to amend the charter of the city of Quebec.—Article 615 suspended; Petition, 46. Report, 55. Article 621 suspended; bill presented (Mr. Morin); 1st R., 251. 2nd R.; referred, 257. Reported; amended, 293. In Committee; 3rd R., 304. By Council, amended, 476. Amend'ts agreed to, on division, 487. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 71.)

Bill (No. 133) An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of St. Antoine-de-Longueuil.—Petition, 46. Report, 64. Presented (Mr. Joyal); 1st R., 66. 2nd R.; referred, 92. Reported; amended, 133. In Committee; 3rd R., 138. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 94.)

Bill (No. 134) An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins.—Petition, 34. Report, 56. Presented (Mr. Côté, Montreal–St-Mary's); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 69. Reported, 87. In Committee; 3rd R., 101. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 125.)

Bill (No. 135) An Act to incorporate the town of Mont-Joli.—Petition, 43. Report, 89. Presented (Mr. Jolicœur); 1st R., 89. 2nd R.; referred, 130. Reported; amended, 273. In Committee; 3rd R., 282. By Council, 372. R. A., 427. (9 Geo. VI, c. 91.)

Bill (No. 136) An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of St. Adelphe.—Petition, 28. Report, 64. Presented (Mr. Bellemare); 1st R., 67. 2nd R.; referred, 93. Reported, 122. In Committee; 3rd R., 127. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 93.)

Bill (No. 137) An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff.—Petition, 36. Report, 57. Presented (Mr. Tellier); 1st R., 57. 2nd R.; referred,

Bills:—Continued.

68. Report recommending reprint, 210. Reported; amended, 250. In Committee; 3rd R., 256. By Council; amended, 301. Amend'ts agreed to, 302. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 119.)

Bill (No. 138) An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Petition, 31. Report, 63. Presented (Mr. Gatien); 1st R., 66. 2nd R.; referred, 92. Reported; amended, 183. In Committee; 3rd R., 194. By Council; amended, 287. Amend't agreed to, 288. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 78.)

Bill (No. 139) An Act to amend the charter of the city of Levis.— Petition, 35. Report, 64. Presented (Mr. Langlais); 1st R., 65. 2nd R.; referred, 91. Reported; amended, 210. In Committee; 3rd R., 218. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 80.)

Bill (No. 140) An Act respecting *La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.*—Petition, 35. Report, 57. Presented (Mr. Morin); 1st R., 61. 2nd R.; referred, 70. Reported, 95. In Committee; 3rd R., 126. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 100.)

Bill (No. 141) An Act respecting the estate of the late J. Romuald Hamelin.—Petition, 29. Report, 63. Presented (Mr. Tellier); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 90. Reported; amended, 121. In Committee; 3rd R., 127. By Council, 196. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 116.)

Bill (No. 142) An Act to amend the Act respecting the *Caisse de Remboursement.*—Petition, 27. Report, 63. Presented (Mr. Blanchard); 1st R., 67. 2nd R.; referred, 91. Reported; amended, 150. In Committee; 3rd R., 167. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 105.)

Bill (No. 143) An Act to amend the charter of the town of Rouyn.—Petition, 28. Report, 134. Presented (Mr. Larivière); 1st R., 134. 2nd R.; referred, 139. Reported; amended, 229. In Committee; 3rd R., 238. By Council, 281. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 86.)

Bill (No. 144) An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers.—Petition, 28. Report, 88. Presented (Mr. Larivière); 1st R., 89. 2nd R.; referred, 130. Reported; amended, 229. In Committee; 3rd R., 238. By Council; amended, 290. Amend'ts agreed to, 292. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 97.)

Bill (No. 145) An Act to amend the charter of the city of Drummondville.—Petition, 30. Report, 88. Presented (Mr. Bernard); 1st R., 89. 2nd R.; refer-

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

red, 95. Reported; amended, 133. In Committee; 3rd R., 138. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 83.)

Bill (No. 146) An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst in the county of Papineau.—Petition, 35. Report, 63. Presented (Mr. Tellier); 1st R., 64. 2nd R.; referred, 91. Reported with recommendation to refer to Committee on Public Bills, 133. Reported; amended, 173. In Committee; 3rd R., 179. By Council, 261. R. A., 284. (9 Geo. VI, c. 98.)

Bill (No. 147) An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine.— Petition, 34. Report, 88. Presented (Mr. Gatien); 1st R., 89. 2nd R.; referred, 96. Reported with recommendation to refer to Committee on Public Bills, 133. Reported; amended, 149. In Committee; 3rd R., 168. By Council, 262. R. A., 285. Fees reimbursed, 422. (9 Geo. VI, c. 109.)

Bill (No. 148) An Act to amend the charter of the town of Windsor.—Petition, 43. Article 621 suspended; Presented (Mr. Goudreau); 1st R., 183. Report, 189. 2nd R.; referred, 195. Reported; amended, 242. In Committee; 3rd R., 247. By Council, 377. Fees remitted, 408. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 87.)

Bill (No. 149) An Act to authorize the adoption of Marie Gisèle Colette Bélanger by Joseph Albert Walter Matteau and his wife Angéline Bélanger.—Articles 615 and 616 suspended; Petition, 81. Report, 122. Presented (Mr. Bellemare); 1st R., 122. 2nd R., referred, 131. Reported; amended, 149. In Committee; 3rd R., 168. By Council, 262. R. A., 285. (9 Geo. VI, c. 123.)

Bill (No. 150) An Act to amend the charter of the city of Verdun.— Articles 615 and 616 suspended; Petition, 54. Report, 134. Presented (Mr. Ross); 1st R., 134. 2nd R.; referred, 139. Reported; amended, 183. In Committee; amended; read and agreed to, as amended; 3rd R., 193. By Council; amended, 487. Amend'ts agreed to, on division, 488. R. A., 515. (9 Geo. VI, c. 73.)

Bill (No. 151) An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown.*—Articles 615 and 616 suspended; Petition, 78. Report, 150. Article 621 suspended, 151. Presented (Mr. Mercier); 1st R., 151. 2nd R.; referred, 194. Reported; amended, 210. In Committee; 3rd R., 218. By Council, amended, 265. Amend'ts agreed to, 266. R. A., 285. (9 Geo. VI, c. 95.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 152) An Act respecting the town of Val d'Or.— Articles 615 and 616 suspended; Petition, 80. Report, 122. Presented (Mr. Lesage); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 130. Reported; amended, 223. In Committee; 3rd R., 228. By Council, 281. R. A., 285. (9 Geo. VI, c. 90.)

Bill (No. 153) An Act to incorporate the *Hôpital Saint-François d'Assise.*— Articles 615 and 616 suspended; Petition, 80. Report, 150. Article 621 suspended; Presented (Mr. Langlais); 1st R., 151. 2nd R.; referred, 195. Reported; amended, 210. In Committee; 3rd R., 217. Fees remitted, 246. By Council, 262. R. A., 285. (9 Geo. VI, c. 101.)

Bill (No. 154) An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith.— Articles 615 and 616 suspended; Petition, 156. Report, 189. Article 621 suspended; presented (Mr. Caron); 1st R., 201. 2nd R.; referred, 219. Reported; amended, 246. In Committee; 3rd R., 252. By Council; amended, 303. Amend'ts agreed to, 303. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 118.)

Bill (No 155) An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun.— Articles 615 and 616 suspended; Petition, 156. Report, 189. Article 621 suspended; presented (Mr. Tellier); 1st R., 201. 2nd R.; referred, 219. Reported, amended, 246. In Committee; 3rd R., 253. By Council; amended, 379. Amend'ts agreed to, in part only, 381. Council does not insist on other amend'ts, 420. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 74.)

Bill (No. 156) An Act to incorporate *Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.*—Articles 615 and 616 suspended; Petition, 158. Report, 232. Article 621 suspended; presented (Mr. Fleury); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 239. Reported; amended, 250. In Committee; 3rd R., 257. By Council, 301. Fees remitted, 320. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 104.)

Bill (No. 158) An Act to amend the charter of the town of Magog.—Articles 615 and 616 suspended; Petition, 222. Report, 251. Article 621 suspended; presented (Mr. Bergeron); 1st R., 251. 2nd R.; referred, 257. Reported, 269. In Committee; 3rd R., 281. By Council; amended, 371. Amend'ts agreed to, 371. Fees remitted, 408. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 84.)

Bill (No. 159) An Act to amend the charter of the town of St. Laurent.— Articles 615 and 616 suspended; Petition, 242. Report, 251. Article 621 suspended; presented (Mr. Sauvé); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 257. Reported; amended, 273. In Committee; 3rd R., 282. By Council, 372. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 85.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill (No. 161) An Act respecting the school board for the municipality of the town of LaSalle, in the county of Jacques-Cartier.—Articles 615 and 616 suspended; Petition, 254. Report, 273. Article 621 suspended; presented (Mr. Blanchard); 1st R., 274. 2nd R.; referred, 282. Reported; amended, 286. In Committee; 3rd R., 294. By Council, 372. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 89.)

Bill (No. 175) An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57.—Presented (Mr. Chartier); 1st R., 17. 2nd R.; committed; reported; 3rd R., 125. By Council, 197. R. A., 199. (9 Geo. VI, c. 36.)

Bill (No. 176) An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of Hull.—Presented (Mr. Sauvé); 1st R., 102. 2nd R.; committed; reported; 3rd R., 125. By Council, 262. R. A., 285. (9 Geo. VI, c. 75.)

Bill (No. 177) An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act.—Presented (Mr. Tellier); 1st R., 152. 2nd R., on division; referred, 194. Reported; amended, 229. In Committee; amended; reported; agreed to; 3rd R., 237. By Council; amended, 291. Amend'ts agreed to, 292. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 58.)

Bill (No. 178) An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Presented (Mr. Lemieux); 1st R., 152. Debate on amendment to motion for 2nd R., proposing that the bill be referred to a Standing Committee before 2nd R.; debate adjourned, 229. Debate again adjourned, 247. Debate again adjourned, 321. Amendment adopted, on division (vote), 321 to 322.

Bill (No. 179) An Act to amend the Notarial Code.—Presented (Mr. Blanchard); 1st R., 208. 2nd R., on division; committed, 221. Order of the Day for consideration in Committee of the Whole rescinded; bill referred to Standing Committee, 236. Reported; amended, 250. In Committee; 3rd R., 256. By Council; amended, 302. Amend'ts agreed to, 302. R. A., 428. (9 Geo. VI, c. 57.)

Bill (No. 180) An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery.—Presented (Mr. Bernard); 1st R., 208. 2nd R., on division; in Committee; reported; 3rd R. on division, 236. By Council, 262. R. A., 285. (9 Geo. VI, c. 53.)

Bill (No. 181) An Act to incorporate The Corporation of Funeral Directors and Embalmers of the Province of Quebec.—Presented (Mr. Gatien); 1st R.; 2nd R., on division; referred to Standing Committee, 255. Report: Promoters express desire to withdraw, 293.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on :

1st and 2nd R., same sitting.—(*See* BILL *No. 181.*)

1st, 2nd and 3rd R., same sitting.—(*See* BILLS *Nos. 24; 27; 29; 31; 74.* Also BILL *B.*)

2nd R., on division (vote).—(*See* BILL *No. 7.*)

2nd R., on division.—(*See* BILLS *Nos. 8; 12; 21; 30; 180.*)

2nd and 3rd R., on division.—(*See* BILLS *Nos. 8; 12; 21; 30; 180.*)

2nd R.-Debate on motion for 2nd R., adjourned.—(*See* BILLS *Nos 7; 21.*)

2nd R.:—Amend't proposing to refer to Standing Committee before—.(*See* BILL *No. 178.*)

2nd R.— Order for 2nd R., discharged.—(*See* BILL *No. 33.*)

3rd R.— Amend't to motion for—, negatived.—(*See* BILLS *Nos. 3; 14; 21.*)

3rd R.— Order for— discharged; bill recommitted.—(*See* BILLS *Nos. 3; 28.*)

3rd R.— Bill given 3rd R; order subsequently revoked; reading postponed; order for 3rd R. discharged; bill recommitted to Standing Committee.—(*See* BILL *No. 103.*)

3rd R., on division.—(*See* BILL *No. 5.* PRIVATE BILL, *No. 130.*)

3rd R., on division (vote).—(*See* BILLS *Nos. 2; 7; 10; 14.*)

Resolution considered after adoption, on division, of motion to suspend article of Rules.—(*See* BILL *No. 5.*)

Resolution— Motion to go into committee of the whole on a— adopted on division.—(*See* BILL *No. 32.*)

Resolution referred to committee on bill.—(*See* BILL *No. 22.*)

Resolution; progress reported.—(*See* BILLS *Nos. 2; 6; 12; 14.*)

Resolution agreed to, on division.—(*See* BILLS *Nos. 8; 12; 14; 32; 44; 45.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on:—Continued.

Resolution— Amend't to concurrence in— negatived.—(*See* BILLS *Nos. 12; 14; 44; 45.*)

Resolution— Motion for consideration in committee of— adopted on division.—(*See* BILL *No. 5.*)

Resolution, with unanimous consent, considered at once.—(*See* BILL *No. 37.*)

Amendt's by Council agreed to in part only.—(*See* BILL *No. 155.*)

Amendt's by Council agreed to, on division.—(*See* BILLS *Nos. 131; 150.*)

Article 615 suspended.—(*See* BILL *No. 131.*)

Articles 615 and 616 suspended.—(*See* BILLS *Nos. 149; 150; 151; 152.*)

Article 621 suspended.—(*See* BILL *Nos. 115; 131; 148; 151.*)

Bill considered, on division, before adoption of Throne Speech.—(*See* BILL *No. 5.*)

Bill referred to Special committee.—(*See* BILL *No. 22.*)

Bill referred to Standing committee before given 2nd R.—(*See* BILL *No. 178.*)

Bill recommitted.—(*See* BILL *No. 3.*)

Bill passed in haste.—(*See* BILL *No. 74.*)

Bill reported with request to refer to another committee.—(*See* BILLS *Nos. 146; 147.*)

Bill withdrawn before given 1st R.—(*See* BILL *No. 61.*)

Bill withdrawn through Standing committee.—(*See* BILLS *Nos. 113; 129.*)

Fees reimbursed.—(*See* BILLS *Nos. 103; 113; 119; 123; 129.*)

Preamble not proven.—(*See* BILLS *Nos. 119; 123; 150.*)

Reprinted— Bill reported with instructions to have it.—(*See* BILLS *Nos. 110; 137.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on:—Continued.

Title changed by Standing committee.—(*See* BILLS *Nos. 110; 115.*)

BROADCASTING SERVICE:—An Act to authorize the creation of a provincial—. (See BILL *No. 12.*)

BUDGET:—See under ACCOUNTS AND PAPERS.

BUKOWINIAN GREEK-ORTHODOX CHURCH OF LACHINE:—An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa—. (See BILL *No. 147.*)

C

CAISSE DE REMBOURSEMENT:—An Act to amend the Act respecting the—. (See BILL *No. 142.*)

CAPITAL:—An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human—. (See BILL *No. 23.*)

CERTAIN SECURITIES:—An Act respecting—. (See BILL *No. 73.*)

CHAIRMAN OF THE COMMITTEES OF THE HOUSE:—Appointment of Mr. J. Maurice Tellier as—, 32. Decisions rendered—. See Summary of decisions, 519.

CHARBONNEAU, MÉDÉRIC, AND DAME MARIE ISABELLA BERNARD:—An Act respecting the marriage contract between—. (See BILL *No. 125.*)

CHARITIES ACT:—An Act to amend the Quebec Public—. (See BILL *No. 37.*)

CHARTRAND, EMILE:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 124.*)

CHEFF:—An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée—. (See BILL *No. 137.*)

CHICOUTIMI REGION:—An Act respecting the reopening of the mills in the—. (See BILL *No. 13.*)

CHILD AID CLINIC:—An Act to constitute a—. (See BILL *No. 64.*)

CHURCHES OF THE NAZARENE AS AN ECCLESIASTICAL CORPORATION IN THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to incorporate The—. (See BILL *No. 120.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

CIRCUIT COURT OF MONTREAL AND THE MAGISTRATE'S COURT:—An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the—. (See BILL *No. 8.*)

CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 47.*)

CITIES AND TOWNS ACT RESPECTING THE ASSESSMENT OF MACHINERY:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 180.*)

CIVIL CODE:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 55.*)

CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the Code of—. (See BILL *No. 56.*)

CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the Code of—. (See BILL *No. 178.*)

CIVIL PROCEDURE:—An Act to Improve the Code of—. (See BILL *No. 57.*)

CIVIL SERVICE ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 68.*)

CODE:—An Act to amend the Civil—. (See BILL *No. 55.*)

CODE:—An Act to amend the Municipal—. (See BILL *No. 42.*)

CODE:—An Act to amend the Notarial—. (See BILL *No. 179.*)

COLLECTING AGENTS ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 63.*)

COLLINS, THOMAS SHAW:—An Act to change the name of Thomas Palladina to—. (See BILL *No. 134.*)

COLONIZATION ACCORDING TO PROGRESSIVE AND RATIONAL METHODS:—An Act to Organize—. (See BILL *No. 53.*)

Committees :

Special committee to select members of Standing committees, 12. Various standing committees appointed, 11. List of members, presidents and quorum, 39.

Special committee to study Quebec Election Act; appointed, 190. Honble Mr. Elie appointed, 216. Report, 250.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued.

REPORTS BY STANDING COMMITTEES:

Private Bills:—1st, 87; 2nd, 95; 3rd, 121; 4th, 133; 5th, 157; 6th, 183; 7th, 210; 8th, 223; 9th, 229; 10th, 242; 11th, 269; 12th, 273; 13th, 286; 14th, 293; 15th, 297. Delays extended: By special motion, 74. By Committee: 183; 242; 269. Appointment of Mr. Lionel Ross, 79.

Public Bills:—1st, 88; 2nd, 120; 3rd, 149; 4th, 172; 5th, 209; 6th, 228; 7th, 246; 8th, 250; 9th, 273; 10th, 286; 11th, 293; 12th, 297. Appointment of Mr. A. Lemieux, 131.

Standing Orders:—1st, 55; 2nd, 62; 3rd, 88; 4th, 122; 5th, 133; 6th, 150; 7th, 189; 8th, 232; 9th, 250; 10th, 273. Delays extended: By special motion, 74. By Committee: 190; 251; 273.

Joint Committees:—on the Library and Legislative printing, 124.

Industries and Trade:—Mr. Guy Roberge appointed, 79.

Railways and Other Means of Communication:—1st, 156.

COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE:—Appointment of Mr. J. Maurice Tellier as Chairman of the—, 32.

Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec:—An Act respecting *La*—. (See BILL *No. 140.*)

COMMUNICATION BOARD AND THE PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD:—An Act to reestablish the Provincial Transportation and—. (See BILL *No. 32.*)

CONSTITUTS AND THE SYSTEM OF TENURE IN THE CITY OF HULL:—An Act to amend the Act respecting—. (See BILL *No. 176.*)

COOPERATIVES:—See ELECTRICITY. See also SPECIAL MOTIONS.

COOPERATIVE SYNDICATES ACT:—An Act to amend the Quebec—. (See BILL *No. 70.*)

CORBEIL, JEAN BAPTISTE AVILA:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 108.*)

CORPORATION:—See AGRONOMES.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

COUPAL, MOÏSE:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 119.*)

COURT:—An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's—. (See BILL *No. 8.*)

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 17.*)

CROSSINGS:—An Act respecting the Abolition of Level—. (See BILL *No. 6.*)

CURATORSHIP:—An Act to institute Public—. (SEE BILL *No. 54.*)

D

DAIRY SCHOOL OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—(See BILL *No. 175.*)

DAUVILLE:—See MAGOG.

DEBT AND LOAN ACT:—An Act to amend the Municipal—. (See BILL *No. 46.*)

DEBTORS:—An Act to amend the Act respecting the Release of Certain—. (See BILL *No. 16.*)

DECISIONS BY MR. SPEAKER AND MR. CHAIRMAN OF THE COMMITTEES OF THE HOUSE:—See Summary of Decisions, 519.

DELAY FOR EXAMINATION AND PRESENTATION OF PRIVATE BILLS, 74. See also under COMMITTEES FOR FURTHER EXTENSIONS.

DEPUTY SPEAKER APPOINTED:—Mr. J. Maurice Tellier, 32.

DISTRICT MAGISTRATES:—An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and—. (See BILL *No. 59.*)

DOCUMENTS PETITIONED, ORDERED, INCLUDING COPY OF CORRESPONDENCE OR ORDERS-IN-COUNCIL:—(See subject matter under ACCOUNTS AND PAPERS.)

DRAINAGE OF LAND:—An Act to promote the—. (See BILL *No. 4.*)

DRUMMONDVILLE:—An Act to amend the charter of the city of—. (See BILL *No. 145.*)

DRUMMONDVILLE:—Skirmishes at—. (See QUESTION OF PRIVILEGE.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

DUFRESNE, DR. J. ARTHUR AND DAME M. A. L. ANONCIADE BERNARD:—An Act respecting the marriage contract between—. (See BILL *No. 126.*)

E

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 18.*)

EDUCATION AND PUBLIC HEALTH:—An Act to afford aid to—. (See BILL *No. 44.*)

ELECTION:—See under ACCTS AND PAPERS.

ELECTION ACT:—Quebec—. (See BILL *No. 22.*)

ELECTORAL DIVISIONS:—See TERRITORIAL DIVISIONS.

ELECTORAL DISTRICT OF BEAUCE:—Vacancy in—, 360. Writ issued, 365.

ELECTRIC COMMISSION ACT:—An Act to amend the Quebec Hydro—. (See BILL *No. 45.*)

ELECTRICITY BOARD:—An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial—. (See BILL *No. 32.*)

ELECTRICITY COOPERATIVES:—An Act to promote rural electrification by means of—. (See BILL *No. 14.*)

ELIE, HONBLE MR., to replace Honble Mr. Bourque on Special Committee to study Election Act, 216.

EMBALMERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to incorporate The Corporation of Funeral Directors and—. (See BILL *No. 181.*)

EMPLOYEES:—See also STAFF.

ESTIMATES:—See under ACCTS AND PAPERS.

EXPUNGED FROM AGENDA PAPER:—Order given to have item—, 176; 320.

EXPENDITURES:—See SUPPLY. Also ESTIMATES under ACCTS AND PAPERS.

EXPUNGED FROM VOTES AND PROCEEDINGS:—Motion to have an answer—; rejected, 271.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

F

FAMILY ALLOWANCE ACT:—(See BILL *No. 2.*)

FINANCIAL BILLS:—*Nos. 24; 27; 29; 31; 58.*

FINES:—An Act to ensure effective control of the collection of—. (See BILL *No. 15.*)

FORCES:—Members of the—. (See BILL *No. 66.*)

FUNERAL DIRECTORS AND EMBALMERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to incorporate The Corporation of—. (See BILL *No. 181.*)

G

GAME LAWS:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 52.*)

GOVERNMENT ADMINISTRATIVE SERVICES:—An Act to reduce public expenditure respecting offices for the—. (See BILL *No. 10.*)

GREEK-ORTHODOX CHURCH OF LACHINE:—An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian—. (See BILL *No. 147.*)

H

HAMELIN, J. ROMUALD:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 141.*)

HEALTH:—An Act to afford aid to Education and Public—. (See BILL *No. 44.*)

HEALTH INSURANCE COMMISSION:—An Act to repeal the Act to constitute a—. (See BILL *No. 7.*)

Hôpital Saint-François d'Assise:—An Act to amend the Act to incorporate the—. (See BILL *No. B.*)

Hôpital Saint-François d'Assise:—An Act to incorporate the—. (See BILL *No. 153.*)

HOSPITAL SERVICE ASSOCIATION:—An Act to amend the charter of the Quebec—. (See BILL *No. 121.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Hôtel-Dieu de Québec:—An Act respecting *La Communauté des Religieuses de l'*—. (See BILL *No. 140.*)

Hôtel-Dieu de Sorel:—An Act to incorporate *Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'*—. (See BILL *No. 156.*)

HOUSE:—See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

HULL:—An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of tenure in the city of—. (See BILL *No. 176.*)

HUMAN CAPITAL:—An Act to assist apprenticeship and the enhancing of—. (See BILL *No. 23.*)

HYDRAULIC RESOURCES:—An Act to constitute the Department of—. (See BILL *No. 67.*)

HYDRO-ELECTRIC COMMISSION ACT:—An Act to amend the Quebec—. (See BILL *No. 45.*)

HYDRO-ELECTRIC DEVELOPMENT AT MONT-LAURIER:—An Act to amend the Act respecting a—. (See BILL *No. 69.*)

I

IMPROVE THE CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to—. (See BILL *No. 57.*)

IMPROVEMENT OF PROVINCIAL ROADS:—An Act respecting the—. (See BILL *No. 3.*)

INDUSTRIAL STABILITY AND PROGRESS OF QUEBEC:—An Act respecting the—. (See BILL *No. 71.*)

INSTRUCTION IN THE CITY OF SHERBROOKE:—An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public—. (See BILL *No. 107.*)

INSURANCE ACT:—An Act to amend the Quebec—. (See BILL *No. 34.*)

INSURANCE COMMISSION:—An Act to repeal the Act to constitute a Health—. (See BILL *No. 7.*)

ISRAEL:—See YOUNG ISRAEL.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

J

JEFFERY HALE'S HOSPITAL OF THE CITY OF QUEBEC:—An Act to amend the Act of incorporation of—. (See *No. 105.*)

JUDGES OF THE SESSIONS AND DISTRICT MAGISTRATES:—An Act respecting the functions of—. (See BILL *No. 59.*)

JUDICIAL DISTRICTS OF ABITIBI, ROUYN-NORANDA AND TEMISCAMINGUE:—An Act respecting the— (See BILL *No. 25.*)

JURY ACT:—(See BILL *No. 36.*)

JUSTICE ACT:—An Act to amend the Courts of—. (See BILL *No. 17.*)

L

LA CORPORATION DES AGRONOMES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—An Act to amend the Act to incorporate—. (See BILL *No. 48.*)

LABOUR RELATIONS ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 49.*

LAC MAGOG:—An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of Petit—. (See BILL *No. 110.*)

LACHINE:—An Act to amend the charter of the city of— (See BILL *No. 138.*)

LACOMBE LAW:—(See BILL *No. 56.*)

LACROIX, EDOUARD:—Resignation of—, 360.

LAPOINTE, JEAN, TO THE PRACTICE OF DENTAL SURGERY, AFTER EXAMINATION:—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit—. (See BILL *No. 104.*)

LASALLE:—An Act to amend the charter of the town of—. (See BILL *No. 112.*)

LASALLE, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER:—An Act respecting the school board for the municipality of the town of—. (See BILL *No. 161.*)

LEGISLATURE:—An Act respecting the staff of the Library of the—. (See BILL *No 30.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

LEGISLATURE ACT AND THE TERRITORIAL DIVISION ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 39.*)

LEGISLATIVE ASSEMBLY:—
Adjourns through mark of respect, 255.
Adjourns on motion to resume at earlier time, 398.
Extends delay for presenting bills, 74.
Is informed of vacancy and issuance of writ, 360; 365.
Orders two sittings on Fridays, 39.
Orders two sittings on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, 76.
O ders three sittings daily, except Sundays, 270.
Elects a Speaker, 3.

LEGISLATIVE COUNCIL:—
Advises passage of bill "B", 377.
Joint committees, 123; 136.
Does not insist on amendments, 420.

LEMIEUX, MR. A., appointed to the Standing Committee on Public Bills, 131.

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE:—An Act respecting—. (See BILL *No. 115.*)

LEVEL CROSSINGS:—An Act respecting the Abolition of—. (See BILL *No. 6.*)

LEVIS:—An Act to amend the charter of the city of—. (See BILL *No. 139.*)

LIBRARY OF THE LEGISLATURE:—An Act respecting the staff of the—. (See BILL *No. 30.*)

LIEUTENANT-GOVERNOR:—
Declares His Majesty's confidence in Mr. Speaker's talen's, 4.
Transmits Estima'es, 203 —Supplementary Estimates, 103.—2nd Supplementary Estimates, 153.
Various reports:—See under Accounts and Papers

LOAN ACT:—An Act to amend the Municipal Debt and—. (See BILL *No. 46.*)

LONGUEUIL:—An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of St. Antoine-de— (See BILL *No. 133.*)

LONGUEUIL:—An Act to amend the charter of the city of—. (See BILL *No. 109.*)

LUXURY:—See EDUCATION.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

M

MACHINERY:—An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of—. (See BILL *No. 180.*)

MAGDALEN ISLANDS:—An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the—. (See BILL *No. 41.*)

MAGISTRATES:—An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District—. (See BILL *No. 59.*)

MAGISTRATE'S COURT:—An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the—. (See BILL *No. 8.*)

MAGOG:—An Act to amend the charter of the town of—. (See BILL *No. 158.*)

MAGOG:—An Act to amend the charter of The Municipal ty of the Village of Petit Lac—. (See BILL *No. 110.*)

MASSON, HONOURABLE JOSEPH:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 116.*)

MATTEAU, JOSEPH ALBERT WALTER, AND HIS WIFE ANGÉLINE BÉLANGER:—An Act to authorize the adoption of Marie Gisèle Colete Bélanger by—. (See BILL *No. 149.*)

MEMBER CALLED TO ORDER BY NAME, 309.

MEMBERS OF THE FORCES:—An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of—. (See BILL *No. 66.*)

MILK CONTROL COMMISSION:—(See BILL *No. 175.*)

MILLS IN THE CHICOUTIMI REGION:—An Act respecting the reopening of the—. (See BILL *No. 13.*)

MINING DEVELOPMENT IN THE TERRITORY OF NEW QUEBEC:—An Act to facilitate and encourage—. (See BILL *No. 50.*)

MINING VILLAGES:—An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of—. (See BILL *No. 38.*)

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH, 1945, AND FOR OTHER PURPOSES:—An Act granting to His Majesty—. (See BILLS *Nos. 24; 27.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH, 1946, AND FOR OTHER PURPOSES CONNECTED WITH THE PUBLIC SERVICE:—An Act granting to His Majesty—. (See BILLS *Nos. 29; 31; 58.*)

MONTEFIORE PROTECTIVE & MUTUAL BENEFIT ASSOCIATION:—An Act to incorporate the—. (See BILL *No. 117.*)

MONT-JOLI:—An Act to incorporate the town of—. (See BILL *No. 135.*)

MONT-LAURIER:—An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at—. (See BILL *No. 69.*)

MONTREAL:—An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of—. (See BILL *No. 51.*)

MONTREAL AND THE MAGISTRATE'S COURT:—An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of—. (See BILL *No. 8.*)

MONTREAL TRAMWAYS BOARD:—An Act to constitute the—. (See BILL *No. 33.*)

MONTREAL UNIVERSITY:—An Act to amend the Act to come to the assistance of—. (See BILL *No. 65.*)

Motions:

Motion extending delay for examination and presentation of private bills, 74.

Motions for production of documents giving rise to debate:—(See subject matter under ACCOUNTS AND PAPERS.)

Motion superseded by adoption of a motion to pass to particular business of the day, 407.

Motions, Special :

(See also subject matter under Accounts and Papers for motions for production of Documents giving rise to debate.)

Mr. Bergeron:—re Labor relations and Holidays. Motion adopted, 295.

Mr. Chaloult:—re Conscription. Motion censuring Federal Government for applying conscription. Debate adjourned, 62. Further debate, 71. Further debate, 73. Mr. Speaker's decision disallowing amendment, sustained (vote); debate adjourned, 93. Motion adopted (vote), 96.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Motions, Special:—Continued.

Mr. Chaloult:—re French language at San Francisco Conference, 278. (*See* also under ACCOUNTS AND PAPERS.)

Mr. Chaloult:—re Poland. Motion withdrawn, 323.

Mr. Chaloult:—re Revision of Electoral map. Motion adopted (vote), 123.

Mr. Chaloult:—re Unemployment. Motion to have Quebec benefit by Federal grants, adopted, 370.

Mr. Dumoulin:—re Cooperative associations. Motion adopted, 131.

Mr. Laurendeau:—re Cooperative Syndicates. Motion adopted, 295.

Mr. Laurendeau:—re Dwellings. Motion to pass to the item on the agenda respecting dwellings, negatived (vote), 211. Motion proposed, superseded, 407.

Mr. Laurendeau:—re Legislation in educational matters. Motion adopted, 272.

Mr. Laurendeau:—re Teachers' salaries. Motion to pass to the business of the day for consideration of said motion, adopted, on division (vote); motion already before the house superseded; debate adjourned, 407 to 408. Further debate, 423. Motion adopted, 498.

Mr. Leduc:—re Nazi atrocities. Motion expunged, 320.

Mr. Lemieux:—re Voluntary system for overseas service. Motion adopted, 182.

Mr. Morin:—re Free Port. Debate adjourned, 126. Motion adopted, 131.

Mr. Morin:—re Merchant marine. Motion. Debate adjourned, 295. Motion adopted, 407.

MOTOR VEHICLE ACT RESPECTING FARM VEHICLES:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 9.*)

MUNICIPAL AND SCHOOL TAXES:—See TAXES; TAXATION.

MUNICIPAL CODE:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 42.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

MUNICIPAL CORPORATIONS:—See CITIES AND TOWNS.

MUNICIPAL DEBT AND LOAN ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 46.*)

MUNICIPAL ORGANIZATION OF MINING VILLAGES:—An Act to amend the Act respecting the—. (See BILL *No. 38.*)

N

NAZARENE AS AN ECCLESIASTICAL CORPORATION IN THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to incorporate The Churches of the—. (See BILL *No. 120.*)

NOTARIAL CODE:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 179.*)

O

Oblats de Marie Immaculée:—An Act respecting *Les Missionnaires*—. (See BILL *No. 115.*)

OFFICES FOR THE GOVERNMENT ADMINISTRATIVE SERVICES:—An Act to reduce public expenditure respecting—. (See Bill *No. 10.*)

ORDER:—Question of, or Point of—:—See SUMMARY OF MR. SPEAKER'S DECISIONS, 519.

ORDERS OF THE DAY:—See AGENDA PAPER.

ORMSTOWN:—An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and *La municipalité scolaire catholique de St-Malachie*—. (See BILL *No. 151.*)

P

PALLADINA, THOMAS, TO THOMAS SHAW COLLINS:—An Act to change the name of—. (See BILL *No. 134.*)

PARADIS, JOSEPH ARTHUR SAMUEL FERNAND:—An Act respecting the adoption of—. (See BILL *No. 102.*)

PASTEURIZATION:—(See BILL *No. 175.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

PENSION ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 72.*)

PETIT LAC MAGOG:—An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of—. (See BILL *No. 110.*)

PIPE-MECHANICS ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 26.*)

POINT OF ORDER:—See SUMMARY OF MR. SPEAKER'S DECISIONS, 519.

PRIVILEGE:—See QUESTION OF PRIVILEGE.

PROCEDURE:—An Act to amend the Code of Civil—. (See BILLS *Nos. 56; 178.*)

PROCEDURE:—An Act to Improve the Code of Civil—. (See BILL *No. 57.*)

PROGRESS OF QUEBEC:—An Act respecting the Industrial Stability and—. (See BILL *No. 71.*)

PROTECTION OF THE SMALL PROPERTY OF MEMBERS OF THE FORCES:—An Act to amend the Act for the—. (See BILL *No. 66.*)

PROTESTANT DISSENTIENT SCHOOL OF THE CITY OF TROIS-RIVIÈRES:—An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to The Trustees of the—. (See BILL *No. 101.*)

PROVINCIAL ASSOCIATION OF PROTESTANT TEACHERS OF QUEBEC:—An Act to amend the charter of the—. (See BILL *No. 103.*)

PROVINCIAL BROADCASTING SERVICE:—An Act to authorize the creation of a—. (See BILL *No. 12.*)

PROVINCIAL ROADS:—An Act respecting the improvement of—. (See BILL *No. 3.*)

PROVINCIAL TRANSPORTATION AND COMMUNICATION BOARD AND THE PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD:—An Act to re-establish the—. (See BILL *No. 32.*)

PUBLIC CHARITIES ACT:—An Act to amend the Quebec—. (See BILL *No. 37.*)

PUBLIC CURATORSHIP:—An Act to institute—. (See BILL *No. 54.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Q

QUEBEC:—An Act to amend the charter of the city of—. (See BILL *No. 131.*)

QUEBEC COOPERATIVE SYNDICATES ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 70.*)

QUEBEC ELECTION ACT:—(See BILL *No. 22.*)

QUEBEC HOSPITAL SERVICE ASSOCIATION:—An Act to amend the charter of the—. (See BILL *No. 121.*)

QUEBEC HYDRO-ELECTRIC COMMISSION ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 45.*)

QUEBEC INSURANCE ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 34.*)

QUEBEC PUBLIC CHARITIES ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 37.*)

QUESTION OF ORDER:—See SUMMARY OF DECISIONS, 519.

QUESTION OF PRIVILEGE RAISED *re* skirmishes at Drummondville; 81. Mr. Speaker's decision, 84. Question of privilege raised; Mr. Speaker intervenes, 447.

Questions and Answers :

(*See* also subject matter under Accounts and Papers.)

Act 25-26 Geo. V. c. 14, 44 and 63.—See Privy Council.

Act 6 Geo. VI, c. 23.—See Settlers.

Agenda paper:—Order to have a question expunged from—, 176; 320.

Agriculture:—Amount allotted to farmers' sons by Department of—, 289.

Arsenault, J. M.:—Is there a Justice of the Peace named— ? 399.

Arts:—Appointment of a Chief of the Department of Domestic—, 202.

Beets:—Particulars *re* quantities received by refinery at Saint-Hilaire, of sugar—, 288.

Bernier, Victor:—Dismissal of—, 143.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

Civil Service:—Number of employees and dismissals in Department of Colonization—, 334.

Colonization:—Number of employees in both inside and outside services, and dismissals in Department of—, 334.

Colonization:—Amount allotted to settlers for purposes of—, 215.

Crown Prosecutors for various districts:—Appointment of—, 184.

Desrosiers, J.:—Information *re* activities of—. Question disallowed; item expunged, 173 to 176.

Domestic Economy and Arts:—Appointment of a Chief of the Department of—, 202.

Dufresne Construction Co'y:—*See* Plessis-Belair.

Economy:—*See* Domestic.

Employees:—Bonuses or readjustment of salaries granted to—. *See* under Accounts and Papers.

Estimates:—Amounts authorized and unexpended *re* Special warrants and—. *See* under Accounts and Papers.

Expunged from agenda paper:—Question—, 176; 320.

Farm Credit Bureau:—Appointment of Legal advisor to—, 230.

Farmers' sons:—Aid given to—, 289.

Fishing clubs:—*See* under Accounts and Papers.

Gagnon, Pierre:—Particulors *re* employment of—, 213.

Gauthier, Emile:—Appointed chief of the Domestic Arts Branch, 202.

Gazette Printing Co'y:—Amounts paid to—, 398.

Gervais, Wilfrid:—Particulors *re* employment of—, 212.

Hardy, Miss H.:—Dismissal of—, 144.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

Hébertville:—*See* Highway.

Highway:—Particulars *re* work on Hébertville— Stoneham—, 364.

Hydro-Québec:—Appointment of new Heads of Departments of—, 231.

Hydro-Québec:—*See* also under Accounts and Papers.

Jolicœur, Mr. Achille, as Legal advisor to the Farm Credit Bureau:—Appointment of—, 230.

Judicial districts:—*See* Crown prosecutors.

Laurentide National Park:—*See* Highway.

Lemieux, Albert:—Particulars *re* dismissal of—, 197.

Lemieux, Miss S.:—Dismissal of—, 184.

Little, W.:—Dismissal of—, 143.

Magnan, J. C.:—*See* under Accounts and Papers.

Montreal Gazette:—Amounts paid to—, 398.

Noire River:—Particulars *re* bridge work on—, 363.

Order paper:—*See* Agenda.

Pelletier, Noël:—Engagement as fish and game warden, of—, 171.

Pelletier, Romain:—Particulars *re* employment of—, 212.

Pichette, Rodrigue, with Department of Trade and Commerce:—Particulars *re* appointment of—, 230.

Plessis-Belair bridge:—Particulars *re* contract for repairs to—, 202.

Privy Council:—Particulars *re* representation of Quebec Province before the—, 248.

Quebec city:—Particulars *re* embellishment of—, 117.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued.

Quebec-Hydro:—Appointment of new Heads of Departments of—, 231.

Question:—Expunged from agenda paper, 176; 320.

Roads:—*See* Highway.

Rondeau, Paul:—Dismissal of—, 144.

Ste-Anne-des-Monts:—Justice of the peace at—, 399.

St-Cyr, Miss B.:—Dismissal of—, 145.

St-Hilaire sugar refinery:—Quantity of beets delivered to—, 288.

Ste-Monique:—Particulars *re* bridge work undertaken in parish of—, 363.

Settlers:—Amount allotted to— for colonization, 215.

Simard, F. X.:—Particulars *re* dismissal of—, 185.

Stoneham:—*See* Highway.

Sugar-beets:—Delivered to refinery at St-Hilaire—, 288.

Supreme Court:—Quebec's stand *re* matters brought before the—, 314; 315.

Supreme Court:—Judgments appealed before Privy Council—, 248.

Veronneau, Robert:—Particulars *re*—. Question disallowed, 176.

Warrants:—*See* estimates.

R

RADIO:—See BROADCASTING.

RELEASE OF CERTAIN DEBTORS:—An Act to amend the Act respecting the—. (See BILL *No. 16.*)

Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec:—An Act respecting *La Communauté des*—. (See BILL *No. 140.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel:—An Act to incorporate *Les*—. (See BILL *No. 156.*)

Remboursement:—An Act to amend the Act respecting the *Caisse de*—. (See BILL *No. 142.*)

REVENUES OF THE PROVINCE:—An Act to ensure the safeguarding of the essential—. (See BILL *No. 21.*)

ROADS:—An Act respecting the improvement of Provincial—. (See BILL *No. 3.*)

ROBERGE, GUY:—Appointed to Committee on Industry and Commerce—, 79.

ROBERVAL AND SAGUENAY RAILWAY COMPANY:—An Act to amend the charter of The—. (See BILL *No. 111.*)

ROLLS ACT:—An Act to amend the Valuation—. (See BILL *No. 43.*)

ROOSEVELT, MR. FRANKLIN DELANO, PRESIDENT OF THE UNITED STATES:—House adjourns as mark of respect on hearing of sudden death of—, 255.

ROSS, LIONEL A.:—Appointed to Committee on Private Bills—, 79.

ROUYN:—An Act to amend the charter of the town of—. (See BILL *No. 143.*)

ROUYN-NORANDA:—See JUDICIAL DISTRICTS.

ROY, ARTHUR:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 123.*)

S

SAFEGUARDING OF THE ESSENTIAL REVENUES OF THE PROVINCE:—An Act to ensure the—. (See BILL *No. 21.*)

SAGUENAY RAILWAY COMPANY:—An Act to amend the charter of The Roberval and—. (See BILL *No. 111.*)

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—An Act to amend the charter of the city of—. (See BILL *No. 130.*)

ST. ADELPHE:—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of—. (See BILL *No. 136.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Ste. Agathe des Monts and Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée:—An Act respecting the town of—. (See BILL *No. 115.*)

ST. ANTOINE-DE-LONGUEUIL:—An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of—. (See BILL *No. 133.*)

Saint-François d'Assise:—An Act to amend the Act to incorporate the *Hôpital*—. (See BILL *No. B.*)

Saint-François d'Assise:—An Act to incorporate the *Hôpital*—. (See BILL *No. 153.*)

ST. GEORGE WEST, IN THE COUNTY OF BEAUCE:—An Act to annex certain territory to the municipality of the village of—. (See BILL *No. 129.*)

ST. HYACINTHE PASTEURIZATION AND MILK CONTROL COMMISSION:—(See BILL *No. 75.*)

ST. HYACINTHE TO USE FOR CERTAIN SPECIAL PURPOSES A GRANT OF FIFTY THOUSAND DOLLARS RECEIVED FROM THE ECONOMIC RECONSTRUCTION BOARD:—An Act to authorize the city of—. (See BILL *No. 128.*)

SAINT JOHN OF SUCHAWA BUKOWINIAN GREEK-ORTHODOX CHURCH OF LACHINE:—An Act to amend the Act to incorporate The—. (See BILL *No. 147.*)

ST. JOHN THE BAPTIST'S DAY:—An Act respecting—. (See BILL *No. 74.*)

Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel:—An Act to incorporate *Les Religieuses Hospitalières de*—. (See BILL *No. 156.*)

ST. LAURENT:—An Act to amend the charter of the town of—. (See BILL *No. 159.*)

ST. MALACHIE:—See ORMSTOWN.

ST. VIATEUR D'ANGLIERS:—An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of—. (See BILL *No. 144.*)

SALES TAX ENACTED IN 1940 BY THE ACT 4 GEORGE VI, CHAPTER 14:—An Act to abolish the—. (See BILL *No. 35.*)

SAN FRANCISCO CONFERENCE:—Resolution that the French language be recognized at the—, 278. See also under ACCOUNTS AND PAPERS.

SCHOOLS:—An Act respecting teaching in certain special—. (See BILL *No. 19.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

SCHOOL TAXES:—See TAXATION.

SECURITIES:—An Act respecting certain—. (See BILL *No. 73.*)

SESSIONAL PAPERS:—See ACCTS AND PAPERS.

SESSIONS AND DISTRICT MAGISTRATES:—An Act respecting the functions of Judges of the—. (See BILL *No. 59.*)

SHAWINIGAN FALLS PROTESTANT CEMETERY COMPANY:—An Act to incorporate—. (See BILL *No. 127.*)

SHERBROOKE:—An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of—. (See BILL *No. 107.*)

SHERBROOKE:—An Act to amend the charter of the city of—. (See BILL *No. 114.*)

SKIRMISHES AT DRUMMONDVILLE:—Question of privilege raised, 81.

SMALL PROPERTY OF MEMBERS OF THE FORCES:—An Act to amend the Act for the Protection of the—. (See BILL *No. 66.*)

SMITH, CHARLES FRANCIS:—An Act respecting the estate of the late—. (See BILL *No. 154.*)

SOREL:—An Act to incorporate *Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de*—. (See BILL *No. 156.*)

SPEAKER, MR.:—

Calls member to order by name, 309.
Elected, 3.
Gives instructions to lay aside a Motion, 271; 320.
Gives instructions to lay aside a Question, 176.
Intervenes *re* Question of privilege raised, 447.
Is informed of vacancy in electoral district, 360. Issues warrant, 365.
Renders a decision:—See Summary of decisions, 519.
Resumes chair, when gross disorder arises in committee; 308.
Renders acknowledgments to House, 3.

SPEAKER, DEPUTY:—

Appointed, 32.
Renders decisions as Chairman of House committee:—See Summary of decisions, 519.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

SPECIAL MOTION:—See under MOTIONS.

SPEECH FROM THE THRONE:—See ADDRESS.

STABILITY AND PROGRESS OF QUEBEC:—An Act respecting the Industrial—. (See BILL *No. 71.*)

STAFF OF THE LIBRARY OF THE LEGISLATURE:—An Act respecting the—. (See BILL *No. 30.*)

SUPERSEDED:—Motion *re* Dwellings, 407.

SUPPLY:—(See also Estimates under ACCOUNTS AND PAPERS.)

Supply and Ways and Means :

House agrees to resolve into Committee of Supply at the next sitting, 38.

House agrees to resolve into Committee of Ways and Means at the next sitting, 38.

Supplementary Estimates referred to Committee of Supply, 103.

2nd Supplementary Estimates referred to Committee of Supply, 153.

Estimates referred to Committee of Supply, 203.

Resolutions adopted (Supplementary Estimates), 103.

Resolution adopted (2nd Supplementary Estimates), 153.

Resolution-Interim supply-adopted, 203; 351.

Resolutions adopted, 312; 346; 361; 376; 383; 390; 395; 401; 430; 436; 459; 467; 499.

Supply bills, Nos. 24; 27; 29; 31; 58.

WAYS AND MEANS:—(Budget).

Budget debate, 239. Mr. Speaker renders a decision, 243. Further debate, 245; 253; 255; 260; 275; 289; 290. Amend't negatived; House goes into committee, 362.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means:—Continued.

AMENDMENT TO WAYS AND MEANS (Budget.)

Mr. Casgrain:—In disapproval of increased expenditures without providing for essential needs, especially as regards school corporations, 362.

T

TACHÉ, MR. ALEXANDRE, AS SPEAKER OF THE HOUSE:—Election of—. Honble Mr. Taché expresses his acknowledgements, 3. Receives His Majesty's confidence in Mr. Speaker's talents, 4.

TAX:—See SALES TAX.

TAX ENACTED IN 1940 BY THE ACT 4 GEORGE VI, CHAPTER 14:—An Act to abolish the sales—. (See BILL *No. 35.*)

TAXATION:—See EDUCATION.

TAXATION:—An Act to ensure a better apportioning of municipal and school—. (See BILL *No. 11.*)

TEACHERS OF QUEBEC:—An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant—. (See BILL *No. 103.*)

TEACHING IN CERTAIN SPECIAL SCHOOLS:—An Act respecting—. (See BILL *No. 19.*)

TELLIER, MR. J. MAURICE, AS DEPUTY SPEAKER AND CHAIRMAN OF THE COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE:—Appointment of—, 32.

TÉMISCAMINGUE:—See JUDICIAL DISTRICTS.

TENURE IN THE CITY OF HULL:—An Act to amend the Act respecting *constituts* and the system of—. (See BILL *No. 176.*)

TERRITORIAL DIVISION ACT:—An Act to amend the Legislature Act and the—. (See BILL *No. 39.*)

THE CHURCHES OF THE NAZARENE AS AN ECCLESIASTICAL CORPORATION IN THE PROVINCE OF QUEBEC:—(See BILL *No. 120.*)

THRONE:—See Address.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

TOWNS ACT:—An Act to amend the Cities and—. (See BILL *No. 47.*)

TRAMWAYS BOARD:—An Act to constitute the Montreal—. (See BILL *No. 33.*)

TRANSPORTATION AND COMMUNICATION BOARD AND THE PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD:—An Act to reestablish the Provincial—. (See BILL *No. 32.*)

TRANSPORTATION SERVICE FOR THE POPULATION OF THE MAGDALEN ISLANDS:—An Act to ensure a proper maritime—. (See BILL *No. 41.*)

TREASURY DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 5.*)

TROIS-RIVIÈRES:—An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to the Trustees of the Protestant Dissentient School of the City of—. (See BILL *No. 101.*)

U

UNIVERSITY:—An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal—. (See BILL *No. 65.*)

V

VAL D'OR:—An Act respecting the town of—. (See BILL *No. 152.*)

VALLÉE-CHEFF, DAME ANNA:—An Act respecting the estate of—. (See BILL *No. 137.*)

VALUATION ROLLS ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 43.*)

VILLAGES:—An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining—. (See BILL *No. 38.*)

VEHICLES:—An Act to amend the Motor Vehicles Act respecting farm—. (See BILL *No. 9.*)

VERDUN:—An Act respecting the Catholic School Commission of—. (See BILL *No. 155.*)

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. (See BILL *No. 150.*)

VETERINARY SURGEONS' ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 177.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

VOTES AND PROCEEDINGS:—Motion to have an answer to a question expunged from—, rejected, 271.

W

WARD, J. K., TO THE TRUSTEES OF THE PROTESTANT DISSENTIENT SCHOOL OF THE CITY OF TROIS-RIVIÈRES:—An Act respecting the donation made by the late—. (See BILL *No. 101.*)

WINDSOR:—An Act to amend the charter of the town of—. (See BILL *No. 148.*)

WORKMEN'S COMPENSATION ACT:—An Act to amend the—. (See BILL *No. 20.*)

WORKMEN'S COMPENSATION ACT:—An Act to increase certain indemnities established by the—. (See BILL *No. 28.*)

WRIT FOR ELECTION IN BEAUCE DISTRICT, 365.

Y

YOUNG ISRAEL OF MONTREAL:—An Act to incorporate—. (See BILL *No. 106.*)

YOUTH:—An Act to facilitate the establishing of—. (See BILL *No. 61.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.